

國立中央圖書館藏 NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

DESCRIPTION 02

2

UNIT

38

文 天  
證 出  
補 譯

汪鳴鑿署檢



國家圖書館 NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

3202635 v.1

卷緒中西  
季秋葉錢

元史譯文證補序

自來一統之朝幅員最廣莫如有元而有元武功之盛莫如蕩平西域太祖成吉思汗卽位之十四年始議親征大舉西伐至十八年而功成西南至於西印度之費那克河西北至於裏海黑海阿羅思當時用命諸王則前有朮赤察合台旭烈兀等後有拔都等諸臣則有哲別速不台等類皆謀勇足備猛擊無前故得犁庭掃穴所向披靡而其間往來文牘皆蒙文土語史官紀載略而不詳至旭烈兀後王合贊時命其臣火者拉施特兒哀丁纂修蒙古全史一書又皆阿剌比文未行於中國明洪武元年詔宋濂等修元史燕京圖籍囊載而南閱一年而卽成遺漏散失訛舛實多考古者憾焉嘉定錢竹汀宮詹見元祕史譯本以爲論次太祖事迹當於是書折衷然猶未見祕史之蒙文也順德李仲約侍郎得蒙文

祕史又取他書加以參訂著元祕史注然所據亦僅中土諸家紀載未覩拉施特史也蓋至光緒己丑歲吾吳洪文卿侍郎奉命出使俄德和奧駐其地者三年周諮博訪哀然成書而後元初西域用兵始末乃犁然大備焉侍郎之初至俄也得拉施特書隨行舌人苦無能譯阿刺比文者見之皆瞠目侍郎以爲旣得此書當使顯於斯世不可當吾身而失之於是百方購求遂得多桑書則譯成英文者又得貝勒津哀忒蠻諸人書則譯成俄文者始有端緒可尋而所譯各從其音人名地名部族名有繙改歧異者有前後不一者乃復詢之俄國諸通人及各國駐俄之使臣若英若法若德若土耳其若波斯習其聲音聆其議論然後譯以中土文字稿經三易時逾兩年而始成書名之曰元史譯文證補證者證史之誤補者補史之闕也准其中數卷發合校其定稿在長時即歸即授爲總理各國事務衙門大臣一燈中夜猶孳孳爲之無倦容癸巳秋侍郎病且劇臨歿以其初稿之雜摭者付其子工部郎中洛俾守之以其清本屬沈子培比部及余二人且曰數年心力瘁於此書子爲我成之甲午余奉命典江西試歸途聞耗則洛又歿亟函詢其稿本已散失不可復得矣其明年余以養母乞假回籍旋奉諱家居於是取其清本重斟數過以付梓人復寓書子培商其體例惜所謂未及定稿之數卷已無從搜索其字句間有可疑者亦不獲以初稿覈正之則其書仍未完備然有元西域武功之盛卓越前古觀於此書亦可知正史之遺漏舛錯非可僂指計卽祕史譯文及李侍郎所爲注猶未免囿於聞見也則其蒐羅考訂之功豈擗捨家所可同年語哉侍郎爲余館前輩洛又爲余之女夫其駐俄也時時以所屬稿遺

寄就金商若太祖紀譯證及西北地附錄釋地西域補傳木刺夷  
補傳蓋其尤愜心貴當者洛亦能文冀其克承家學不謂父子相  
繼淪逝余既傷之其臨歿所屬何敢辭刊既竣爲述其緣起如此  
光緒二十三年歲在丁酉冬十月元和陸潤庠拜序

引用西域書目

火者拉施特兒哀丁省文稱拉施特

或曰法在兒烏拉喝拉施特或曰拉施特  
哀特戴勿來特又曰拉施特哀兒哈克佛

哀丁統觀諸說以火者拉施特兒哀  
丁稱謂爲當人多謂其系出猶太

波斯之哈馬丹人生於宋理宗淳祐七

年卽元定宗二年先以醫伎侍西域宗王合贊繼司文誥以其有

著作才命修國史盡出先時卷牘資其考覈復命蒙古大臣諳掌

故者襄事書成名之曰札米伍特台白兒力克上四字義爲全下

五字義爲史猶言蒙古全史

書自敘云合贊汗以今舉國從漢罕默德教而蒙古世  
系初垂統緒及今不紀後將失考擇於廷臣屬以史職

辭不敏不悉蒙古事實弗獲命惟命蒙古人博拉丞相爲之佐就以諮  
詢乃得賅備云云書名甚允長今以私意名之曰元西域史庶便稱引

書用波斯文惟鈔

本傳世

從前波斯自有文字自天方教興滅波斯遂改從阿刺比文字卽今世所云回回文也  
然今天山西北一帶亦從天方教用其文字而與波斯文字不免同異蓋語言異故文

字亦不盡同使署從官無識阿刺比字者須由西人譯本繙出故原書具在而不能譯亦一憾事  
俄德英法皆鈔錄其書存官書庫阿刺比文於字之上下加點分音故逐寫易訛聞尙有地理志

一卷已久佚矣又書中牽引天方教謂蒙古上世  
同出一源此猶蒙古源流之鋪敘釋氏今並不譯其書備敘蒙古部族元帝先系

元太祖一生事迹

此有俄人貝勒津譯  
本爲得廬山真面

太宗定宗憲宗三朝紀述已略

西人多桑聞有譯采據云太宗滅金之事不如元史之詳定憲二朝有可據以補證元史者故今譯多桑書為定憲本紀補輯而無太宗世祖成宗二朝尤

略而西域宗王則自旭烈兀以至合贊皆各為傳紀事特詳由於身仕宗藩見聞親切也

多桑所著旭烈兀以至合贊諸傳皆本其書自合兒班答以下則別取西域人記載文理即大遜於前

特相合贊後相其弟合兒班答書成於合兒班答時後為不賽因

所殺俱見諸王傳

阿拉哀丁阿塔茂里克志費尼阿塔為大茂里克爵名見元史西域志費尼地人以地

為名其父巴海勒丁謨罕默德志費尼仕於蒙古元史憲宗元年

以阿兒渾充阿母河等處尙書省事法合魯丁佐之法合魯丁即

巴海勒丁之異譯志費尼曾侍其父入覲和林旭烈兀西征從軍

主文牘報達既平令為地方大吏著有書二卷前紀太祖末十年

及太宗定宗之事畏兀西遼貨勒自彌之事太祖太宗兩世用兵

西域之事後半紀旭烈兀滅木刺夷之事書至宋理宗寶祐五年

即憲宗七年而止續之者瓦薩甫拉施特紀西域之師為華書所無蓋出於此多桑所紀西域始末亦本之也

瓦薩甫亦西域人名阿卜圖拉字瓦薩甫以字行受知於拉施特

兒哀丁以文學薦於宗王合兒班答授之官著書五卷以續志費

尼皆紀西域宗藩之事多桑所著宗藩列傳亦本之

訥薩怖切阿刺比人生於訥薩之地故稱之曰訥薩怖希哈潑哀

丁謨罕默德乃其名也先為喀什特而堡長官西域故王之子札

刺勒丁自印度西歸建國辟為幕府官太宗之世遣將西征札刺

勒丁死為傳紀之書名西雷土斯蘇爾灘只拉兒哀丁忙果必而

體西雷土斯釋義為傳餘詳西域傳中此書亦為多桑所本

阿黎意本阿拉育勒體耳西域毛夕耳部人省文稱阿黎毛夕耳

即元史西北地附錄之毛夕里常奉其部主之命使於報達著書

首言開闢以來天帝肇生人類皆謨罕默德教中之語末數卷言

蒙古入西域而哲別速不台一軍入西域之西北侵角兒只國歷失兒灣國以踰高喀斯山等事爲備蓋毛夕耳部壤地相接見聞易詳也書名喀密兒伍脫台白兒力克上五字義爲聚下謂史今

惟存後六卷藏於法都

多桑所紀哲速二將西北進師之事亦多本之以上皆見多桑書內引用書目

阿卜而嘎錫蒙古人尤赤裔孫明崇禎末年爲鹹海之南機窪部主卽元史西北地附錄之花刺子模地元初西域王之舊部在焉機窪或作其瓦或作基發本城名後以城名爲都名其所著書本於拉施特兒哀丁而舉其大略意在詳論蒙古先世然大率引援天方教語不足憑也書用突厥文名曰適直里意突而克猶言突厥族譜俄羅斯人戴美桑譯以法文西人無厥字音故突厥轉爲突而克

當云突而屈

多桑歐羅巴人不詳其著籍通阿刺比土耳其等文字著有土耳

其史蒙古史嘉慶年間成書其蒙古史道光初年重刊於和蘭又

重刊於法京巴黎自多桑書出西人考元事者接踵迭起皆稱引

多桑先求其書不可得得今英人霍兒渥特書譯之意未安也復

詳德人華而甫之書繼於德國藏書官舍假得多桑舊本譯以互

校乃知華而甫書好逞臆見引述舊說往往改易失真霍兒渥特

書本於多桑而蒐獵過繁胸無斷制異說叢積輒自矛盾求述作

之才於休傑之文亦大難矣書中補傳悉本多桑間引他說拔都

西伐則華而甫敘述轉詳且多出於西國當時文報記載故亦本

之此外又有德人哈木耳著書論蒙古事披沙揀金偶然得寶而

已若駙馬帖木耳補傳則本東羅馬書察合台後王補傳則雜采

西人所譯西域人著述以繁冗不備載

哈木耳譏多桑所著西域人名有丁字者多作屋丁謂哀丁之解爲信奉教理

有丁必有哀若作屋丁則抹煞哀字音矣曾訪波斯使臣其說良然並當云哀而丁以是知元史人名譯音不備也

貝勒津俄羅斯人專譯拉施特之書其書自序謂欲全譯然僅成  
太祖本紀蒙古部族考數種凡三卷書中本紀譯證部族考悉本  
之又有俄人哀忒蠻書不甚可從詳譯證小注

元史譯文證補目錄

卷一上

太祖本紀譯證上

卷一下

太祖本紀譯證下

附太祖訓言補輯 太祖諸弟世系  
太祖后妃皇子公主考異 太祖年壽考異

卷二

定宗憲宗本紀補異

卷三

后妃公主表補輯

卷四

朮赤補傳

附史傳考誤

卷五



拔都補傳

弟伯勒克附

卷六

忙哥帖木兒諸王補傳

卷七

察合台諸王補傳

闕

卷八

旭烈兀補傳

闕

卷九

阿八哈補傳

卷十

阿魯渾補傳

合贊補傳

卷十二

合兒班荅補傳

卷十三

不賽因補傳

闕

卷十四

阿里不哥補傳

卷十五

海都補傳

卷十六

帖木耳補傳

闕

卷十七

圖克魯帖木兒補傳 闕

卷十八

哲別補傳

卷十九

速不台傳注 闕

卷二十

曷思麥里傳注 闕

卷二十一

郭寶玉郭德海傳注 闕

卷二十二上

西域補傳上 附考元史本紀

卷二十二下

西域補傳下

卷二十三

報達補傳 附考

卷二十四

木刺夷補傳 附庚里補傳

卷二十五

克烈部補傳 闕

卷二十六上

地理志西北地附錄釋地上

卷二十六下

地理志西北地附錄釋地下 附考河考

卷二十七上

西域古地考一

卷二十七中

西域古地考二

卷二十七下

西域古地考三

卷二十八

蒙古部族考

卷二十九

元世各教名考

附景教考

天方教歷考

卷三十

舊唐書大食傳考證

太祖本紀譯證上

元成宗時西域宗王合贊命拉施特修史敘述太祖事迹頗詳西人多

疑書百謂專本拉施特然仍時時屬雜他說其人文理鄙俚譯述多誤但宜節取未足深憑最後  
乃得俄人貝勒津之書則誠墨守拉施特其自序謂逐句逐段繙譯無凌躐無改易廬山真面一  
目瞭然拉施特自謂親見本朝譜牒史策依據成書今以元史親征錄元祕史較之則尤與親征  
錄相合用知親征錄實由脫必赤顏譯出當日金匱副本必然頗及宗藩否則夷夏異文東西異  
地何以不謀而合若此至其中軼事異聞往往不見他書惟見祕史人名地名部族名又足證祕  
史音譯之真而祕史異於元史者亦足證其紀敘之失惟西域之師所載事實為自來華書所未  
見當係脫必赤顏極其簡略而憲宗時西域人志費尼已有著述拉施特取以補入也然記事可  
以加詳編年不敢立異故拉施特書內年分與元史親征錄相同而多桑所記西域之師則多本  
志費尼年分遂與史錄不合又以證邱長春西游記所云辛巳歲帝將兵追算端汗至印度壬午  
班師為得實也元史疏簡親征錄加詳而訛奪過多幾難句讀祕史最完善然征伐大事錯謬牽  
併錢詹事謂論次太祖事迹當於祕史折衷今得此書是非同異皆可證明乃知詹事所言非篤  
論矣拉施特書屢經傳抄不免奪誤又經重譯抑恐差池繙述不敢文人名地名部族名不輕改  
音皆懼  
失真也

元史譯文證補一

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級 臣 洪鈞撰

自來突而屈各族以及蒙兀爾

西人稱突而克詢之土耳其使臣則曰突而屈為突厥之本音土耳其即突厥遺種也蒙古本稱蒙

兀見舊唐書室韋傳洪皓松漠紀聞引之朔漢方言尾音有爾字宜輕讀即祕史蒙文之忙豁勒  
詳蒙古考突厥轄部最廣元世突厥已久滅而西域史猶列蒙古於突厥族類中從其朔也耶律  
鑄雙溪醉隱集屢言突厥取和林詩注引唐開元闕特勤碑謂諸突厥部之遺俗猶呼其可汗之  
子弟為特勤特謹字也涿邪山詩注突厥諸部遺族至今亦呼其積鹵為朱邪紅叱撥贊序諸突

厥部遺俗呼今之諸色桃花馬為叱撥後突厥三臺詩注突厥凡征戰惡馬噴馬嘶以為將敗之徵是元時北部猶存突厥遺稱 皆各有君長不受一

其主約束先時乞解人掠其地繼則北族掠乞解之地故乞解築

長城以限戎馬乞解即契丹蒙古稱金亦曰乞解自哈喇沐漣迄於主兒只界以抵於

海哈喇沐漣即黃河主兒只即女直或譯曲兒只而汪古部扼守長城要隘防禦北族迨汪古部

主阿刺忽思的斤忽里附於成吉思汗導兵入隘於是長城之險

盡失混一字內天意蓋有屬矣太祖破金得力於汪古歸附觀元史阿刺兀思剔

長城見張德輝紀行蒙兀先無文字世系事迹口相傳述無史記以為定論自

朵奔巴延至成吉思汗約近四百載部族考云約三百載據庫藏國史及知掌

故者參訪合徵之焉朵奔巴延即元史之脫奔咿哩本紀敘帝先系始於此人據此

系當是傳述得之故元史之世系少而祕史蒙古源流之世系多相傳古時蒙兀與他族戰全軍覆沒僅遺

男女各二人遁入一山斗絕險巖惟一徑通出入而山中壤地寬

平水草茂美乃嚮生畜備重住居名其山曰阿兒格乃袋義詳部二

男一名腦古別譯奴庫案元史名腦忽者甚多西人譯忽字音每認為古為庫或即腦忽一名乞顏阿兒格乃袋

勒津譯為克顏西人譯乞字音非奇計即克祕史乞牙惕之稱由乞顏而來乞顏義為奔瀑

急流以其膂力邁眾一往無前故以稱名乞顏後裔繁盛稱之曰

乞要特乞顏變音為乞要曰特者統類之詞也他西書多作計牙特貝勒

牙惕蒙古源流作卻特較耕錄作乞要牙博明西齋偶得作確特北方讀卻如確較耕錄之乞要

合音即成卻確尤勝於祕史之乞牙以貝勒津所譯奇攸二字較之乞要為近元史之奇渥亦乞

要二音之變不云奇渥特而云奇渥温者祕史有脫忽刺特族亦稱脫忽刺温即是此例然氏族

正首應稱奇渥特不應稱温此元史之可議處元史語解特為眾詞較耕錄之夕即特字重讀

後世地狹人稠乃謀出山而舊徑蕪塞且苦艱險繼得鐵礦洞穴

深遂爰伐木熾炭篝火穴中宰七十牛剖革為筒鼓風助火鐵石

盡鎔衢路遂闢後裔於元旦鍛鐵於爐君與宗親次第捶之著為

典禮自相傳古時蒙兀與他族戰至此未載原書別載於氏族考然下文有蒙兀出阿兒格乃

特於此有疑詞見氏族考案隋書突厥傳後魏太武滅沮渠氏阿史那以五百家奔茹茹世居金山工於鐵作金山狀如兜鍪俗呼兜鍪為突厥因以為號或云其先國於西海之上為鄰國所滅男女無少長盡殺之至一男不忍殺則足斷臂棄大澤中有一批狼每銜鹿至兒因食之得不死後與狼交狼有孕焉其狼若為神所憑歛然至於海東山上下有洞穴狼入其中遇得平壤茂草

地方二百餘里狼生十男其一姓阿史那氏最賢遂為君長阿賢設率眾出於穴中語意頗相類恐是蒙古襲突厥語以敘先德祕史謂狼鹿生人為蒙古鼻祖亦顯拾突厥唾餘垂鐵典禮元史無徵豈朔漢舊俗惟內廷行之宗親得與而禮官無聞歟抑入中國後舊俗遂廢歟拉施特仕宗藩之朝親見捶鐵典禮載旭烈兀後主傳中當非妄語竊謂唐時已有蒙兀則其世次多歷年所敗於鄰部入山避難事所恆有或與突厥同出一源亦未可知至於化鐵成路則語涉不經然乞要特之姓根據由此又未可以其不經而刪之也餘詳部族考 蒙兀之出

阿兒格乃衮其後人最著稱者曰孛兒特赤那妻子甚多長妻曰

郭幹馬特兒祕史蒙文作孛兒帖赤那駱阿馬闐勒為狼鹿相配而生人蒙古謂狼曰赤那據此則以狼鹿為名非即獸也辨見祕史注蒙古源流作布爾特齊諾音亦類

惟云吐蕃贊博位為臣篡其季子布爾特齊諾渡騰吉斯海東行至拜噶勒江所屬之布爾干噶勒圖納山下必塔地方人眾尊為君長混蒙古於吐蕃非特誇耀華胄且以誇蒙古先世無不奉佛猶之蒙古人入天方教者引天方教人為其祖也拜噶勒湖在今俄羅斯境不當言江布爾干噶勒圖納即祕史之不兒罕合勒敦為元帝先世發祥之地三書相較以西域史為近情 生

必特赤干祕史巴塔赤罕蒙古源流必塔察干以下省文稱源流必特赤干生特馬徹祕史塔馬察源流特墨徹克特馬

徹有五子長子曰乞楚蔑兒干源流作和哩察爾墨爾根與祕史豁里察兒蔑兒干音合此作乞楚譯誤或謂四

子離其兄他徒縛木筏以渡河是為朵兒奔一派朵兒奔義謂四

也後裔有庫倫撒哈兒者出獵得山牛遇巴牙兀特人巴牙立克

乞食以子易牛肉車倫散合兒孛其子歸後以贈阿闐郭幹故成

吉思汗部下巴牙兀特人為世僕者皆此子之後祕史動此二節在吉思汗部

倫撒哈兒疑即都柱鎖豁兒巴牙立克當即馬阿里黑惟祕史為伯牙兀之分次既異情事亦微異庫

生古津博郭羅爾源流作阿固濟木博郭囉勒此奪阿字濟木合音如津木字不讀本音讀如吳下俗音之姆祕史作內兀站亭羅溫微異古津博

郭羅爾生也客你敦祕史同源流作尼格尼敦祕史也客你敦之也客你敦生珊

鎖赤祕史搏鎖赤源流薩木蘇齊木字讀法見前珊鎖赤生哈里哈爾楚源流同祕史作哈兒出哈里哈爾楚

生朵奔巴延元史脫奔咿哩健祕史朵奔蔑兒干源流多博墨爾根案蔑兒干為善射之稱是稱謂非名或其名有巴延而不著也蒙古語巴延富也源流祕史皆多兩代

源流博爾濟吉台墨爾根其子都刺勒津巴延與此之朵奔巴延字音相近祕史孛兒只吉歹蔑兒干其子脫羅豁勒真無巴延二字此少二代其有訛乎多桑亦引源流以證異說西人稱源流曰薩囊薛珍蓋作者名也阿卜而嘎錫之書則哈里哈爾楚之下乃多四代字音大異尤不可據 朵奔巴延居幹難克魯倫土拉

三河發源之地不兒罕哈勒敦山原譯不兒哈都字音不全今從祕史婦阿闐郭幹火魯

拉思氏元史阿闐果火源流阿掄郭幹祕史阿闐豁阿豁之變郭猶哈之變喀當是祕史音叶蒙古語豁阿美也為婦女之名祕史云因至不兒罕山遂為豁里刺兒氏此氏名祕史

僅一見殆即火魯拉思 生布兒古訥特伯古訥特祕史音合惟次序倒置見祕史注元史博葉意

子而誤以為夫在時所生源流作伯勒格特依伯衮德依譯音較遜而次序相符 此二子後分二派無一至西域者或

云蒙兀本地亦少朵奔巴延早卒阿闌郭幹寡居而孕夫弟及親族疑其有私阿闌郭幹曰天未曉時有白光入自帳頂孔中化為男子與同寢故有孕且曰我如不耐寡居易不再醮而為此曖昧事乎斯蓋天帝降靈欲生異人也不信請伺察數夕以證我言眾曰諾黎明時果見有光入帳片刻復出眾疑乃釋祕史但記訓子之語源此略同元史白光自天窗入化為金色神人來趨臥榻源流謂夢一奇偉男子與其寢祕史黃白色人將肚皮摩掌則與陳經通鑑續編李廷機大方通鑑屢有光明照其腹語意相類既而

舉三子曰不衮哈塔吉其後為哈塔斤氏曰不固撒兒只其後為撒兒助特氏曰孛端察兒其後為孛兒只斤氏孛兒只斤釋義為灰色目睛以與白光之神人同也三子名氏族名與祕史源流大同小異自以祕史為準孛兒只斤之釋義華書皆無案博囉青也博囉字兒音近只斤為睛無考拉施特謂是突厥語以祕史源流考之則孛端察兒之曾祖已有孛兒只斤之名不應至孛端察兒始為姓氏西域史則先無孛兒只斤之名古時蒙古人目睛多作栗黃色見多桑書中今西北游牧部人尚多如是灰色睛則近黑矣元史云狀貌奇異則西域史此說亦非無因原書此二節敘述嫌略據拉施特所著氏族考及多桑書增入此

三子支裔蒙兀人以其稟受之異稱之曰尼倫倫釋義為清潔別派則謂為多兒勒斤猶言常人此說華書所無拉施特又云尼倫一派與眾派相較如螺壳之有珍珠樹木之有果實孛端察兒

兒二子長布格次布克台此與華書大異惟源流瑪哈圖丹之父曰伯格爾巴圖爾則未可謂西域史之說悉無稽也祕史字端察兒別子巴阿里歹即源流之巴噶哩台亦即布克台布格子土敦邁甯本紀咩撚篤敦表

赤兀為納臣後然國史明言泰亦赤兀為扯勒黑領昆後國史不言納臣事迹惟言其姪海都值札刺亦兒之難納臣救之其後居地相近而納臣後人與泰亦赤兀同居一處故致訛也此節足證祕史族派之是惟祕史納臣為茂年土敦子海都為茂年土敦孫此書世序不符土敦邁甯為成吉思汗七世祖蒙兀稱七世祖曰都答昆七世祖以上無專稱統稱阿勒赤根額不干土敦邁

史納臣為茂年土敦子海都為茂年土敦孫此書世序不符

甯生九子而卒

元史謂八子 祕史七子

其妻莫奴倫亦稱莫奴倫塔兒衮義謂有

力居於諾賽兒吉及黑山之地

元史莫擊倫祕史作那莫倫得此可證元史之是諾賽兒吉地名無考黑山見張德輝紀行

畜

牧饒富每登山以觀牲畜遍野顧而樂之時有札刺亦兒部居克

魯倫河濱以車為闌每一千車為一庫倫

庫倫義為圍子

共有庫倫七十常

恃其眾與乞解戰爭乞解遣大軍至札刺亦兒人藐視之隔河而

招速請過河取我牲畜然乞解軍盛束筏渡河大敗其眾俘戮無

算

此乞解當是遼

有敗眾以七十車載老幼逃至莫奴倫牧地飢困掘速都

遼草根為食

俄人狄買拉譯速都遼之名謂即人參草恐不足憑

以是地多坎窞莫奴倫見之謂我

子牧地何得踐擾以是致爭鬪莫奴倫及其八子皆被害幼子海

都之伯叔納臣娶肯布特氏女居婦家

復云海都亦娶肯布特氏女肯布特當是巴兒忽特之訛

聞難來

視則惟海都被匿得免其後率族眾攻札刺亦兒人取為奴僕海

都遷於巴兒忽真土窟姆

祕史蒙文卷六有北地名母作下

為蒙兀之外界造路於可

上通往來名曰海都赤拉勒姆納臣則居幹難河

此節見於元史史茂年土敦七子名氏

桑古兒

元史拜姓忽兒祕史伯升豁兒多黑申源流星和爾多克新

次子扯勒黑領昆為泰亦赤兀之祖

領昆為乞解官名因地與乞解鄰故用其稱號蒙兀語訛為領忽

長莎兒郭都魯赤那

祕史則謂想昆必勒格

與托邁乃汗同時其子俺巴該繼哈

不勒汗之位為金主所殺

原書皆稱乞解阿勒壇汗蒙古語也今省文稱金主俺巴該繼哈不勒汗之位見於祕史原書此後又有異詞蓋傳聞各殊以致自相矛盾今據祕史存此而刪後之異詞

與成吉思汗同時泰亦赤兀族有塔兒忽台哈拉兒禿克

原注下五字為如忌

與成吉思汗同時泰亦赤兀族有塔兒忽台哈拉兒禿克

弟兄忽力兒把阿禿兒

錄謂同父兄弟

盜庫兀庫楚

即元史之部長流忽也親征錄亦有阿忽兀忽出

皆為

泰亦赤兀部長泰亦赤兀分各派雖合為一而部長不一扯勒黑

領昆於其兄拜桑古兒卒後娶其嫂復生二子此見元史惟子名不同曰更都赤

那謂義為雄狼案祕史蒙文卷九雄狼為堅都赤那烏魯克勤赤那謂義為母狼其後人為赤尼思氏亦

曰努古思詳部族考也速該在時泰亦赤兀族人亦歸統轄卒後叛去而

赤尼思族仍附於成吉思汗十三翼之戰與有力焉海都三子抄

真下文亦稱抄真烏兒古斯疑是抄真翰兒帖該之訛見祕史其後為阿力干氏無考珊竹特氏此見元史祕史有失主兀歹似

即珊竹特惟所出異又有晃豁壇氏亦為所出抄真有子都兒魯亦圖行路甚

速鼻孔出聲因稱晃豁壇祕史謂抄真六子其後人姓氏與此不符惟晃豁壇有之然拉施特所著氏族考說又大異蓋其作史兼采眾說或

致前後矛盾也拜桑古兒為成吉思汗五世祖蒙兀稱布達烏庫爾其子托

邁乃為四世祖元史敦必乃祕史屯必乃源流作托木巴該譯音益遠史表拜姓忽兒二子曰敦必乃曰直孛斯此與祕史皆無直孛斯細審字音蓋即扯勒黑領

蒙兀稱布塔禿爾有九子可為史表敦必乃六子之證特增三子耳祕史

皆聰明武勇後裔各為支派丁口蕃盛前

魯特氏魯亦此作林克為對音別塔華魯其後為那塔勒氏烏

札克蘇長子布侖布侖長子朮赤治朮赤治長子麥兒

吉歹麥兒吉歹長子烏喀必姬與成吉思汗之子共嬉戲托邁乃

次子八林昔刺禿合朱未言後人氏族史表名異八林昔刺禿合必赤之名乃見於此可疑其子烏勒姆烏勒

姆長子察丹札爾察丹札爾長子台柱台柱長子乞班尼與成吉

思汗之子共嬉戲三子哈出里其後為巴魯刺思氏表作合產說同駙馬帖木兒傳亦載

哈出里長子愛兒敦竺巴魯刺祕史有額兒點圖巴魯刺當即此人

愛兒敦竺長子脫丹祕史有脫朵延巴魯刺脫丹長子朮徹野朮徹野長子攸洛

堪哈力赤與成吉思汗之子共嬉戲四子撒姆哈準其後為阿答

兒斤氏表作葛赤渾祕史有合赤溫此作哈準音同惟增徹姆字音史表阿答里急即阿答兒斤也姆字從吳下俗音撒姆哈準長子阿答

兒蔑兒干阿答兒長子那伏袞那伏袞長子呼古呼古長子布拉

柱與成吉思汗之子共嬉戲五子博歹阿庫兒格其後為博歹阿

柱與成吉思汗之子共嬉戲五子博歹阿庫兒格其後為博歹阿



特氏表作哈喇喇歹與祕史合闕歹音同此異惟博歹阿特氏則與表之博歹阿替祕史之不答妥惕皆同其長子庫兒根茂兒干庫

兒根長子塔力古台塔力古台長子火力台火力台長子乞兒吉

歹與成吉思汗之子共嬉戲以上皆正妻出六子哈不勒汗七子

烏圖爾伯顏其後為朱里耶特氏未言後人名照祕史字音應作沿兀里耶即元史之照烈祕史此氏族所出異八子

布端察兒朵黑闌其後為朵黑刺特氏十三翼之戰與有力焉此處未言後人氏族據氏族考補入祕史納臣之後有朵豁刺歹氏或即此餘見十三翼戰事注

九子乞牙台幹赤斤後為亦速特西域史於別速氏皆作亦速祕史別速氏所出與異氏族考又作滅兀台與乞牙台字音異凡托邁乃之後皆附從成吉思

汗間有離者後亦來服哈不勒汗為成吉思汗三世祖蒙兀稱伊

侖赤格其後人氏族復有乞要特之稱長子烏勤巴兒哈合烏勤

為女子之稱以貌美故人以是稱之武備志鞞鞞方言女曰藕鞞即烏勤其子莎兒哈禿

月兒克其孫薛徹別乞是為乞要特月兒斤氏史表窠斤八刺哈其子孫為岳里斤祕史幹勤巴

兒壇把阿禿兒兒哈合其後為主兒乞西人譯乞字每訛克後亦作月兒乞主兒乞岳里斤月兒乞三忽

禿黑禿蒙古兒有子名秦出祕史薛徹別姬秦出同父此異表作忽都魯呼聶兒四合丹把阿禿兒

表合丹人都兒祕史合答安五忽都刺哈汗長子拙赤罕率部下千人從成吉思汗

次子阿勒壇叛附汪罕本紀忽都刺表忽魯刺罕祕史忽圖刺合罕祕史尙有次子吉兒馬兀此無六徒丹幹赤斤

表撈端幹赤斤祕史脫朵延幹楊赤斤又史表祕史皆有忽蘭而此無之哈不勒汗威望甚盛統轄蒙兀全部是時

始有汗號本紀於葛不律下獨加寒字即汗也金主聞其名召至禮遇甚優金人多詭計

哈不勒汗常恐飲食中毒筵宴時每托詞沐浴而離席嘔吐食物

乃復入席眾皆驚其飲啖過人一日酒醉鼓掌歡躍將金主鬚廷

臣怒其失禮金主不怒而笑哈不勒汗惶恐謝罪金主謂小過釋

不問仍厚贈遣歸金之大臣謂縱此人將為邊患遣使要以返哈

不勒汗不從辭意強橫金主再遣使往哈不勒汗他往以避之使

者歸遇諸塗挾以入朝中道遇其諳達好友賽亦柱歹告之故賽亦

柱夕謂彼無好意因贈良馬俾乘間逸脫比至夜金使以索繫其足不得逸次日晝時始得聞疾馳而返金使追至哈不勒汗婦薨

台火魯刺思氏居金使於自居之新帳哈不勒汗告其婦及其部眾不殺此輩我不免於難汝等不助我則我先殺汝等眾諾殺金使未幾哈不勒汗病卒哈不勒汗六子出一母母曰呼阿忽郭幹

翁吉拉特氏上文茂台或是側室其弟賽因特斤遭疾聘塔塔兒巫者乞兒奇兒布圖依治之不效而卒殺巫者塔塔兒人怒以是構兵哈不勒

汗六子助母族與塔塔兒戰於貝闌色夷闕端之地合丹把阿禿兒刺塔塔兒酋木禿兒把阿禿兒中其鞍及其馬木禿兒墜騎致

傷醫治一載方愈繼戰於攸刺伊拉克復戰於開爾伊拉克木禿兒究為合丹所殺其後俺巴該娶婦於塔塔兒秘史云部人乘機報

怨併烏勤巴兒哈合擒之以獻於金實是兩次省文併為一次金人正以殺使為忿乃製木驢釘之於驢背金設此刑以治遠人之不朋者將臨刑值

巴該遣從人布勒格赤秘史卷一作巴刺合赤別速氏即此人也告金主曰汝非能以武力獲我乃藉他人之手又置我於非刑我死則合丹太石布答忽都刺

哈汗也速該把阿禿兒父子必復汝仇金主曰汝為此言可以告汝族眾我不畏也縱布勒格赤予以馬使歸馬不良於行過朵兒

奔部請假馬不允步行歸告族眾會議復仇以忽都刺為汗入金界敗其兵大掠而歸多桑謂忽都刺敗金與議和而退在西歷一千一百四十七年不惟蒙古人言之華書亦載之蓋續綱目據大金國志所紀宋高

宗紹興十七年金熙宗皇統七年之事綱目云蒙古益強兀朮討之連年不能克乃議和割西平河北二十七團寨與之歲遺牛羊米豆且冊其長熬羅李極烈為蒙輔國王不受自號大蒙古國

熬羅李極烈自稱祖元皇帝敗元天興又案續綱目紹興七年亦紀金伐蒙古萬戶胡沙虎糧盡而返蒙古追襲之大敗其眾於海嶺亦出大金國志兩役相距十年據多桑言則後役也秘史於忽都刺獨稱合罕西域史亦然合罕即可汗為帝稱自稱皇帝之說確有可徵惟忽都刺與熬羅李極烈字音不類案金史百官志勃極烈之次有國論忽魯勃極烈與熬羅李極烈音叶當是先時金授蒙古之爵非其名綱目之言未晰改元天興一說宋孟珙疑之蓋蒙古先時不識漢字無符璽文書改元建號將安用之說見蒙達備錄蒙輔當是蒙兀之訛方輿紀要謂西平河即臚胸

河以地勢度之當是也忽都刺哈汗最勇蒙兀有歌曲稱其聲音洪大隔七嶺猶

聞之力能折人為兩截每食能盡一羊日者獨出臂鷹而獵遇朵

兒奔人欺其無從者追捕之忽都刺逃馬陷於淖自馬背躍登彼

岸迨追者去乃拔馬於淖乘以歸家人始聞信以為必死其婦獨

不謂然既而果歸且曰我今出獵而徒手以歸無以對眾復入朵

兒奔牧羣驅其馬以返也速該等已設筵祭奠見其無恙則大喜

撤祭筵共享其婦以為我言不謬把兒壇把阿秃兒為成吉思汗

之祖蒙兀稱額不干長妻蘇尼吉兒夫人巴兒古氏即長子蒙格

秃乞顏秘史音同史表蒙哥暗黑顏源流孟格圖徽辰又西域史云蒙格秃斑點也頃間有大斑點故名元史語解孟格圖志也解同有子甚多長者

曰程克索特率蒙格秃乞顏族眾以助十三翼之戰程克索特亦為氏族名疑即秘史卷

失兀湯有二子曰古赤諾延曰莫克圖把阿秃兒今此族人大半在

奇卜察克從托克托即兀赤後王脫脫亦有在可汗處服官者此可汗指成宗把兒壇

次子星申太石太石之再出於之得表岳昆太司源流詢表泰實秘史捏坤太

惟與儲君相混元史多作太石今從之

火察兒仍從成吉思汗甚盡力後攻塔塔兒以違令奪其所掠遂

叛附汪罕而害成吉思汗汪罕敗復入乃蠻其後伏誅故此派人

無多捏坤太石有孫布衮札甫嘎特成吉思汗獲之以與察合台

今其後人尚從察合台後王把兒壇三子也速該為乞要特孛兒

只斤氏也速該子大率皮色黃目睛灰色四子答力台幹赤斤先

離成吉思汗而從泰亦赤兀繼歸成吉思汗後又附汪罕最後入

乃蠻後與阿勒壇火察兒同伏誅據秘史所云似未被殺成吉思汗以其子答納

兒比耶及從人二百畀與哈準子伊兒乞歹今其後人仍在伊兒

乞歹後王麾下史表答里真其子大納耶耶即此哀忒蠻譯作答納兒亦奈與大納耶耶音益近答力台又有後人曰

布爾罕從旭烈兀至西域不能與親王並坐旭烈兀謂諸王年少當即指旭烈兀之子布爾罕可以並坐布爾罕子庫魯克又有布拉兒赤乞要

特在阿爾渾麾下張大蓋亦答力台後人也速該為成吉思汗父

蒙兀稱父曰額赤格長妻諤倫夫人亦稱諤倫額格為翁吉刺分

族幹勒忽訥特氏諤倫之義為雲曰夫人者乞解之稱也史錄皆作太后月倫

今改鄂楞與秘史詞類而音合源流作烏格楞秘史謂奪之於蔑兒乞源流謂奪之於塔塔兒人而親征錄西域史不載意元時宣付史館刪去此事或出訛傳故國史不采源流云鄂勒郭諾特氏秘史幹勒忽訥特氏秘史音

生四子無女女皆異母出長子成吉思汗次朮

赤哈薩兒三哈準四帖木哥幹赤斤又有子別勒格台異母出人

異視之不與四子等原文此下歷敘太祖四弟後系及太祖妻女今別記於後以清眉目別勒格台母名秘史不載哀武蠻譯西域史稱其名曰塔喀式

未可憑信源流謂是原配所生恐誤又源流尚有伯克特爾秘史作別克帖兒皆謂太祖與哈薩兒殺之或是國史諱言故不載帝生於猪年合黑蚩

拉歷五百四十九年至五百六十二年又為猪年是年也速該卒

以下皆從元史稱帝省文黑蚩拉歷即天方歷西域史及他著錄無不謂太祖生於猪年死於猪年父沒亦在猪年得壽七十二歲與元史秘史親征錄不同文繁別為考附後據此則太祖生於

紹興二十五年乙亥十三歲烈祖崩為孝宗乾道三年丁亥也秘史源流皆謂烈祖為塔塔兒毒死親征錄西域史不載當是國史諱言先時蒙兀不諳歷算

故帝延生月日無知之者准今可干成大臣有知帝壽足

七十二歲未足七十二歲而崩亦猪年在秋月中甫過望日以此

推之亦當生於年中當猪年時也速該戰敗塔塔兒獲其二酋曰

帖木真兀格曰庫魯不花親征錄帖木真幹怯忽魯不花回軍駐於迭温布

兒答克之地親征錄跌里温盤陀山秘史迭里温亭勒答黑山秘史音是西人譯黑字音每重讀成克華書謂山名西域史謂地名或此處以山名為地名也俄羅斯人訪查其地在幹難河右岸今地名猶如故適諤倫額格生子手握凝血色如肝而

堅面目有光因名曰帖木真以志武功也速該轄尼倫各族咸畏

服之然同族有隱忌者蒙兀俗諺謂族人如蠍語有由也故其卒

後事變即生帝自幼年至四十一歲叠遭危難國史敘述甚略復

不依時序紀事至四十一歲始循編年之例故早年事迹不能甚

詳今自也速該卒之猪年起至虎年止宋光宗紹熙五年甲寅凡二十八年據國

史紀事如下帝十三歲遭父喪居於幹難克魯倫兩河間地時主

泰亦赤兀部者塔兒忽台哈刺兒秃克忽力兒把阿秃兒錄作忽族憐拔都

眾盛強欺帝之幼而他族亦多叛從泰亦赤兀帝族人最年長者

曰脫端火兒真史錄脫端火兒真祕史作脫朵延吉兒帖下二字音未確史錄皆謂近侍祕史蒙文列入泰亦赤兀族內當以史錄之言為是亦將叛

去帝哀留之不從答以蒙兀俗語詞意決絕不顧而去即所謂水已涸石已碎等語也

諤倫額格自持禿克史錄所謂麾旗也祕史蒙文作禿黑即禿克昔時蒙古無旗幟但繫馬尾於竿所謂旄纛是也祕史卷七蒙文禿黑解為旄纛甚是率眾追叛者列陣而戰乃有多眾還歸元觀

卷二解未是丙寅太祖即位建九旂白旗蓋是九尾西域史稱爲九脚旗察勒哈額不干腦後中

矢即史錄之察刺海祕史作察刺合老人額不干即老人之解中槍中矢說異帝視其傷察勒哈曰汝父去世而諸

族叛離我力阻之以致重傷帝哭而出察勒哈創甚旋卒原注旭烈兀阿八哈

時在西域者有伊爾帖木兒布兒庫特亦禿兒哥二人皆察勒哈後人是時緊接上文與史錄同其實中間相隔多年可見脫必赤顏原文東西同本札只刺特部

長札木哈色辰錄與祕史皆作札荅蘭此仍作札只刺從其原稱也見祕史卷一元史李禿傳亦作札赤刺歹色辰即祕史薛禪聰明之謂部人給

古察兒居於烏拉該布拉克祕史給察兒此多古字音史錄禿台察兒祕史幹列該不刺合地面史錄玉律哥泉祕史音叶蒙古謂泉為布

人拙赤塔兒不刺合亦即利亦兒人即為海都俘為奴僕者古察兒刺抄兒

其馬拙赤塔兒不刺合亦即利亦兒人即為海都俘為奴僕者斃勒匿馬羣中伴臥俟其行近射之死札木哈以

為怨遂與泰亦赤兀合附又有亦乞刺思兀魯特那牙勤火魯刺

思部皆合兵錄作八魯刺思又錄有巴都此無先是原文此處詞意含糊似太祖被掠即此合丘後事親征錄敘此節極明晰必無遺漏或西域史之誤或譯帝屢

或親征錄記於後而西域史移於前也因加先是以期與史錄相符原文無之詳述於此

厄於泰亦赤兀有一次為掠去極其項速兒都思人鎖兒干失刺

救之獲免詳見見都思部族考數年之久歷遇艱險天佑安全而部族來歸者

且日眾及是札木哈與泰亦赤兀等部集兵三萬將乘不備來攻

捏坤者亦乞刺思人也錄作捏羣在泰亦赤兀部下而其子孛徒從帝故

其父亦歸心焉時兵在古魯之地錄云至是自曲鄰居山道人告變祕史則謂大祖在古連勒古之地以此書較之錄為是曲鄰

居與古魯皆古連勒古之變音又以祕史為是

有巴魯刺思人木勒客脫塔黑等二人先以事來

今將歸即元史孛禿傳之孛里禿禿錄之孛哥而祕史字者最合更有孛羅勒歹此失載又誤分木勒客脫塔黑為二人至敘事情節則較華書為詳捏坤乘其

今將歸即元史孛禿傳之孛里禿禿錄之孛哥而祕史字者最合更有孛羅勒歹此失載又誤分木勒客脫塔黑為二人至敘事情節則較華書為詳捏坤乘其

便遣來告變踰阿刺烏特秃拉烏特兩山中僻逕而至行逕與錄同帝時

在荅闌巴勒朱思之地聞警亟集所部數其眾分千人百人十八

共為十三古闌錄稱十三翼秘史蒙文稱古列額惕解為闌于當即此古闌又軍倫義為闌于古闌實即庫倫各處方言音異耳昔時游牧部

族皆圍合為一圈子酋長則居圈子之中帝軍第一翼從錄稱翼省文為譯

倫額格并其族幹勒忽闌人即幹勒忽二翼為帝及帝之子弟與其

從人并各族之子弟照親征錄已三翼為撒姆哈準之後人布拉柱把

阿秃兒前見又有客拉亦特之分族人又阿荅兒斤人將曰木忽兒

忽闌又火魯刺思人將曰察魯哈此翼詳見親征錄哈準即哈初來布拉柱即奔塔出木忽兒忽闌錄作木見忽好闌誤將忽兒

二字倒置察魯哈當即察忽闌錄為部名統考東西著述無此部名或誤以人名為部名也惟秃

不哥逸敦之名未見客亦特與哥逸敦音近恐是西域史誤以人名為族名下文木忽兒忽闌與

上文布拉柱皆阿荅兒斤人細玩親征錄文義以合此書當是奔塔出

哥逸敦與木忽兒統阿荅兒斤部察忽闌統火魯刺部則說皆圓矣

四翼為蘇兒嘎圖

諾延之子得林赤並其弟火力台及博歹阿特人錄之迭長即此之得林赤不荅合即博歹阿乃

微兀赫赫出厥林棘赫赫兒赫兒赫兒謂乞約特月兒斤即莎兒哈秃族

內案莎兒哈秃月兒乞為人名見上既稱月兒斤氏不應復稱莎兒哈秃親征錄有札刺兒部又

有阿哈部從未見此部名或即莎兒哈秃之訛又錄之七翼忽都徒忙納兒之子云云無可揣合

案上文泰出之父為忽秃黑秃蒙古兒與忽都徒忙納兒首類然子名仍不能揣合也

七翼為渥秃助忽都朵端乞原注乞要特人及

其麾下錄之十翼為忽蘭脫八翼為蒙格秃乞顏之子程克索特及其弟

皆為帝之從兄弟又巴牙兀特人酋曰翁古兒錄之七翼有蒙哥怯只兒哥上三字或即蒙格秃乞

顏而有奪文又秘史卷四乞顏種的人蒙格秃證以此書疑秘史有誤

九翼為荅里台幹赤斤及捏坤太子子

火察兒族人達魯并都黑刺特努古思火兒罕撒哈夷特委神諸

部此即錄之第六翼惟增達魯人名委神部名忽都蘭當即都黑刺而誤倒都忽二字訥古思即

種有忽神亦即委神也十翼為忽都刺哈汗之子拙赤汗及其從人十一翼為阿

勒壇亦忽都刺子此二翼與錄全合十二翼為荅忽巴阿秃兒及晃火攸特

人速客特人此翼無考二族名亦無考惟秘史有十三翼為更都赤那烏魯克

勤赤那之後努古思人此翼可證親征錄之末翼其云連相赤細則更敵踰阿刺

烏特秃刺烏特二山而至戰於荅闌巴勒朱思

史錄作荅闌版朱思音同 秘史作荅闌巴勒朱陽末

字變文為蒙古文法卷九又引此役作巴勒渚納此是渾爾名太祖與汪罕戰遁至渾爾飲水誓眾元史所謂班朱尼河是也此乃地名且多荅闌二字必非一地或秘史卷九主楊誤作渚納也 袁忒蠻云荅闌 為平地之解 帝軍雖寡而大勝敵眾於是兀魯特布魯特二族來服

布魯特氏只此一見中西諸書俱無可考又云二族之酋亦此 二名亦無考案忙兀部亦是時歸附疑布魯為忙兀之訛 近戰地有河多林木帝

令以七十鑊烹俘虜 此與史錄皆謂太祖勝然則秘史謂太祖敗者誤也秘史謂札木 哈煮人錄謂札木哈敗走半途烹狼夫一時安得有如許之狼供

七十二竈之食恐是取譬亦赤兀等人而譯者誤會史官又嫌其凶慘托 諸彼軍也此事後來傳入俄羅斯故俄史亦載蒙古烹人之事亦指太祖 泰亦赤兀等

族既敗避而之林木中散居 此語與史錄之泰赤烏地廣民 眾而內無統紀相類而相異 朱里耶人居地

與帝近一日皆出獵遇於烏者兒哲兒們山 錄有幹幹札勒馬思之野哲兒 們即札勒馬惟上數字不能合

音未詳 孰是 設圍相值朱里耶人四百以糗糧鍋帳不給已歸其半帝堅

要以同宿俟次日再獵既分與飲食次日獵復驅獸向之俾其多

獲朱里耶人感之私相謂曰泰亦赤兀薄待我等帖木真與我素

答訥曰泰亦赤兀何惡於我同為宗族何為棄彼就此烏魯克把

阿秃兒乃與圖該烏魯 即史錄之圖海答魯此 書音誤又誤分為二人 自率所部來歸謂我等之

來如無夫之婦無主之馬無牧之牛羊所以然者由我舊主長母

之子虐害我也 貝勒津譯語不可解或蠻所譯與親征錄一致今從之長 母之子一語只能如此譯述若用俗語則云太太之子 故棄而來

從帝曰我似熟寐汝捽我髮以覺我又托我頰以起我 即兀坐掀鬚而 起一語之異譯

我當悉力以助汝矣然其後朱里耶人復叛去圖該烏魯為忽敦

忽兒章所殺朱里耶部自是渙散 親征錄謂族人忽敦忽兒章忽塔海荅魯反側 殺之元史為泰赤烏部人所殺秘史卷五蒙文

泰亦赤兀族內有斡敦斡兒長之人是為泰亦赤兀人無疑西域史乃謂斡兒乞人其誤顯然故 刪又原文下云朱里耶酋長札木哈色辰成吉思汗曾約為諸達案西域史誤以朱里耶與札只

刺為一部辨見部族考 此處刪去而附識其誤 諸族皆謂泰亦赤兀無道帖木真衣人以已衣乘

人以已馬能束其眾以撫其下皆相率欲附速兒都思人鎖兒干

失刺曾脫帝於難其子赤老温把阿秃兒 原譯赤 老根 與亦速特人 即別 速特 哲

別本在秦亦赤兀部長哈丹太石之子布荅麾下至是赤老温來附哲別則因秦亦赤兀既敗遁山林中無所得食力乏亦降錄謂實以力窮

故也即此詳見亦速部族考及哲別傳巴鄰部長述兒哥圖額不干史錄秘史名字大同小異并其子納牙句

阿刺黑秘史納牙阿阿刺黑已擒秦亦赤兀酋阿忽朱把阿秃兒即錄之忽阿失拔都詳親征錄注

塔兒忽合哈刺兒秃克將來獻貝勒津自注地名文已不辨案秘史親征錄皆載此地名字音相類中道復縱之

去惟父子來歸上云已擒蓋十三翼戰後未久之事錄與秘史皆載此事秘史尤詳惟誤繫於闊亦田戰後札刺亦兒分族朵

郎吉部長尤只角兒海可為史錄之證分族詳部族考尤只角兒海即錄之棚只魯鈔罕本紀若朵郎吉若札刺兒分為二部疑未是亦率

所部至朵朗古特辛古特之地歸於帝地名無可徵考惟秘史卷四蒙文有古列勒古朵脫刺桑古兒字音有相類處

或即此地其後帝奉諤倫額格及尤赤哈薩兒幹赤斤諾延與月兒斤諸

族大會於幹難河濱林木中主酒者既行酒於薛徹別乞母忽兒

真哈敦復行酒於其次母也別該忽兒真見也別該之酒不與眾

薛徹兒與失邱兒失乞兀兒音類錄云答秘史云打此云掌撻與秘史相類音行兒只而

言曰也速該捏坤太石去世以致受人之辱帝母子不怒亦不言

此語為諸書所無然理應有也別勒格台時掌帝馬播魯掌薛徹別乞之馬哈荅斤人

哈荅克貝為播魯之從者哈荅克貝之名諸書所無史錄作播里秘史作不里此作播魯亦同惟云播魯為秦亦赤兀人必誤秘史云是主兒乞氏見於卷一

來盜馬韉原文云別勒格台掌成吉思汗赤老温馬何以云赤老温不可解闕當是也故刪秘史蒙文亦勒不兒為馬韉之解乃恍然於赤老温之誤不同文之

難如此 別勒格台執之播魯袒護從者斫則勒格台破肩流血左

右皆怒別勒格台曰我傷未甚不可由我致隙然眾怒不可遏折

樹枝互鬪勝之奪忽兒真火里真二哈敦秘史作豁里真火兀兒臣此書作火兒真秃命赤一不誤一誤今依

親征錄書之薛徹別乞等歸而絕好繼復遣人議和返二哈敦金主遣丞

相攻逐塔塔兒叛酋摩勤蘇里徒與史錄秘史字音大同小異帝聞之思乘此復前

仇自幹難河起師招月兒斤來助待六日不至乃率麾下迎擊至渥勒佐當即秘史渥勒札河之訛殺摩勤蘇里徒掠獲甚眾得嬰兒銀搖車及車中



金繡被秘史大珠被錄大珠衾此微異原注金丞相獎其功授帝為察兀特

忽里史錄皆作察兀忽魯秘史譯文作札兀忽里蒙同時亦授客刺亦部長脫忽

魯兒為王秘史客列亦音類史錄皆謂汪罕名脫里亦作脫憐秘史則作脫幹鄰事定欲

與月兒斤人修好餽以俘獲月兒斤殺十人奪五十人之衣騎帝

怒曰昔者傷我別勒格台與修好而不從今又與我之敵相合而

陵我引眾越沙漠至朵闌布勒荅克之地攻敗其眾薛徹別乞泰

出以其妻孥遁去史錄謂帝麾下為乃蠻所掠徵兵起衅秘史謂落後老小營被掠起衅

帝時年四十是為甲寅虎年案完顏襄北伐見金史當即塔

是年汪罕弟札罕不及客刺亦分族

董喀亦部人來歸錄與秘史更有禿別干即土伯夷部來歸此失載此下有太祖與戰一

也速該與汪罕交好並拯其難札亦稱之為父清罕社札黑兒忽

斯有二子長忽兒察忽思不亦魯黑汗次古兒罕拉施特原注此是人名

忽兒察忽思生數子曰脫忽魯兒即汪罕曰額兒客哈喇曰札

罕不本名乞誅幼時為唐古特所獲受封而得是稱人遂呼以為

名此節華書所無札罕不即唐書吐蕃傳之又有別子數人汪罕於父卒後殺其

弟台帖木兒太石布哈帖木兒是秘史卷七蒙文太石及同族弟兄數人

罕入合申即西汪罕復國以是感德約為諸達額兒客哈喇以汪罕

多殺戮宗族避之乃蠻亦難赤汗亦難赤助以兵逐汪罕歷三國

中資用乏竭僅遺五羊飲其乳餐駱駝之肉龍年行至庫思古兒

淖爾近帝居地錄云曲薛兀兒澤秘史古泄兀兒海子音皆合下文云先時汪罕與也速該

會同住是地又云汪罕至淖爾在克魯倫河這邊帝在河那邊則此淖爾似

錄與秘史皆謂三城而城名皆無考

布哈受金封爵為大王故曰大王汗蒙兀人訛為太陽汗乃蠻有

古出魯黑不亦魯黑之稱號稱義詳部族考故其弟曰不亦魯黑汗秘史稱古出古敦

亦魯黑則古出古敦當為其名昆弟交惡分國而治得此一解始明太祖之敗乃蠻先後兩役之故多桑謂其弟轄境在北近河爾泰山其兄轄地在南近沙

漢亦當是也帝征不亦魯黑戰於乞濕泐巴失之地西域水道記噶勒札爾巴什泐爾又曰赫色勒巴什水道提綱

畏隆古河瀕為奇薩爾巴思鄂模鄂模即渾爾畏隆古即烏隆古皆在阿爾泰山一帶秘史云起過阿勒台山追至兀籠古河又至乞濕泐巴失海子地名地形悉合史錄作黑辛八石之野當是

淖爾近地亦以湖名為名俄羅斯地圖烏隆古河所注之淖爾其北百餘里有科則勒塔斯山亦即乞濕泐巴失之音大勝其眾不亦魯黑逃於

侃侃助特即元史之謙謙州詳西北地附錄釋地其將也迪土卜魯黑原譯哀迪土克魯黑微誤據秘史改正錄作也的脫李魯西城

史謂是身上七種記號之解為突厥語先勝不亦魯黑後擒前鋒與親征錄敘述始出一手率一隊為前鋒為帝軍因逼避走

入山而馬鞍轉墜兵追及擒之是冬不亦魯黑將可克薛古撒卜

刺黑秘史音同惟兀訛古史錄作曲薛吾撒八刺誤作二率眾至遇於拜答刺黑巴

勒赤列之地錄拜答刺邊只兒秘史巴亦答刺黑別勒赤列亦作赤兒此音皆類惟誤別為巴拉施特云昔時乃蠻主娶汪古部女拜答刺黑結婚於巴勒赤列之地蒙古

元史譯文證補上

遂并人名地名為稱或僅稱拜答刺黑鋒始交而日已暮各於戰地駐營待明日戰汪罕多

燃火於營而潛移其眾他徙謂移營於貝亨郭闊蘇山錄與秘史皆謂移於哈刺泄兀勒河恐譯文有誤札木哈從

帝軍語與秘史異與錄同天曉時望汪罕旗幟而馳至此語惟錄有之而錄尤明晰謂之曰汝知

我族人如寒暑異棲之鳥乎將他適矣我如白翎久棲不去我先

曾告汝也汪罕麾下宿將兀卜赤兒古鄰巴阿禿兒秘史作兀卜赤黑台下同史錄作古

憐拉施特云上四字為一種紅果名婦女取以饋面古鄰而赤故以是稱之帝亦曾用此果染面聞而斥之曰既為宗族又為諳

達如此謂之奚可哉然汪罕信其言引去於是托克塔之二子忽

圖赤刺温乘機叛去而歸合於父帝見汪罕不謀而去因曰我今

在火坑中而汪罕棄我秘史有做燒飯般撒了一語此云火坑始由於此亦退至撒里客額兒汪罕

至塔塔兒土霍勒之地錄云土兀刺河此異恐誤伊勒哈鮮昆札罕不同至也迭兒

阿爾泰之地其地有河多林木錄作也迭兒按台河秘史亦有額瑁兒阿勒台而謂帝自此退軍恐秘史誤可克薛

古散卜刺黑自後自及享其寧焉秘史有桑昆

遂并人名地名爲稱或僅稱拜答刺黑鋒始交而日已暮各於戰地駐營待明日戰汪罕多

燃火於營而潛移其眾他徙謂移營於貝亨郭闊蘇山錄與祕史皆謂移於哈刺世兀勒河恐譯文有誤札木哈從

帝軍語與祕史異與錄同天曉時望汪罕旗幟而馳至此語惟錄有之而錄尤明晰謂之曰汝知

我族人如寒暑異棲之鳥乎將他適矣我如白翎久棲不去我先

曾告汝也汪罕麾下宿將兀卜赤兒古鄰巴阿秃兒祕史作兀卜赤黑台下同史錄作古

憐拉施特云上四守爲一種紅果名婦女取以饋面古鄰而赤故以是稱之帝亦曾用此果染面聞而斥之曰既爲宗族又爲諳

達如此謂之奚可哉然汪罕信其言引去於是托克塔之二子忽

圖赤刺温乘機叛去而歸合於父帝見汪罕不謀而去因曰我今

在火坑中而汪罕棄我祕史有做燒飯般撒了一語此云火坑始由於此亦退至撒里客額兒汪罕

至塔塔兒土霍勒之地錄云土兀刺河此異恐誤伊勒哈鮮昆札罕不同至也迭兒

阿爾泰之地其地有河多林木錄作也迭兒按台河祕史亦有額埒兒阿勒台而謂帝自此退軍恐祕史誤可克薛

古散卜刺黑自後追及奪其眷屬原上三字亦作塔刺因與上同誤祕史此處又作帖列格悉鮮昆札罕

撒刺之地掠汪罕部民畜牧而去同誤祕史此處又作帖列格悉鮮昆札罕

不奔告汪罕汪罕令鮮昆追敵又令人乞援於帝曰乃蠻俘掠我

眾我子能以四良將助我乎帝即遣博爾朮諾延木訶里國王華木

把阿秃兒往援未至而鮮昆已敗績其將的斤火里句亦土兒干

約塔黑被殺此足證親征錄詳見錄注鮮昆馬傷幾被擒而四將至當博爾朮來時

乞帝良馬曰赤乞布拉帝允之且戒曰是不可鞭如欲速行但以

鞭擦其鬣比至見鮮昆失馬亟以已騎與乘而自乘帝馬屢鞭之

不進忽憶帝戒揚鞭擦鬣即疾駛如電既敗乃蠻盡返所奪以歸

汪罕汪罕大悅使告帝曰曩者衣食乏絕而我子帖木真拯之飽

我之餒衣我之裸今又亟我之難若此我不知何以爲報純與親征錄同又

召博爾朮往時博爾朮在帝營執弓守衛以弓付人而自往謁汪

罕餽以衣一襲金樽十原稱們忽兒原注們忽兒為器具名較酒盃為大博爾朮受之歸見帝以離

職守自請罪帝獎其勞令受餽此節所記多為華書所無是冬聞托克塔復出巴兒

古真將謀為變帝與弟朮赤哈薩兒共議恐非實信且料其無能

為姑置之錄有不曾告崖地名未見親征錄謂上率兵復討脫脫後上與弟哈撒兒討乃蠻至忽蘭蓋側山大敗之於是乃蠻勢弱等語元史語同案此後大陽汗之戰實是大敵

帝與汪罕會於撒里客額兒時托克塔已遣忽敦忽兒章此處亦誤為其弟謀分焉

二糾合泰亦赤兀酋益庫兀庫楚忽里兒把阿秃兒忽都答兒塔

兒忽台哈刺兒秃克等共會於斡難河沙漠中帝與汪罕兵至敗

之追及於恩古特秃刺思之地錄作月夏秃刺思竊意本名必是烏良兀特秃刺思譯音皆未全也殺塔兒忽台

忽都答兒較錄少二人名益庫兀庫楚忽敦忽兒章逃入巴兒古真忽里兒

逃乃蠻泰亦赤兀至是始滅哈答斤撒兒助特二部本與帝不協附於泰亦赤

源亡益不自安乃與身奔其長身奔其東生等音會方阿雷布

拉克即錄之阿雷泉貝勒律漏譯據哀忒蠻書增入殺牛一羊一馬一而為誓誓語甚贅不錄將潛兵來攻

翁吉刺特部特因色辰為按陳諾延之父遣使告變帝與汪罕自

虎敦淖爾起師至捕魚兒淖爾特因色辰來合與諸部數戰卒大

勝虎敦淖爾即史錄之虎圖澤云近斡難河無考然必在西捕魚兒淖爾即錄之益亦烈川即今之貝爾淖爾在東自此帝駐於東以後戰事皆在東方可以考地是冬汪罕自

克魯倫河往忽八海牙部眾隨之其弟札罕不與汪罕將阿勒屯

阿速克史錄按敦阿速此與秘史音叶伊勒忽秃兒史錄燕火脫兒秘伊兒晃火兒史錄延忽勒

巴爾元史秘史忽勒謀曰吾兄汪罕心性無恆多殺害骨肉迫而投哈

喇乞解我輩其可久依之乎阿勒屯阿速克泄其言汪罕執伊勒

忽秃兒伊兒晃火兒縛至帳下汪罕責伊勒忽秃兒曰執二人而責一人與現在祿

吾等自唐古特來中途作何語而遽背之乎我不與汝等同也唾

其面帳中人亦其唾之阿勒屯阿速克曰我惟不願棄故主故泄

此謀原文譯述略異不得其故幸有親征錄可以意揣而譯之札罕不與伊勒忽禿兒伊兒晃火兒納鄰

太石原文更有納鄰脫忽魯兒同奔諸書無徵附誌於此皆奔乃蠻先遣人告太陽汗曰阿勒屯阿速

克讓於吾兄汪罕故我等來奔願盡心力以事新主乃蠻受之此數

語諸書未見是冬汪罕駐忽八海牙帝駐乞解界上察哈察兒即史錄之徹撒兒山案蒙古種

花音如徹撒猶云花山地近金界可以考地率兵攻蔑兒乞酋阿刺兀都兒泰亦赤兀酋哈罕

太石塔塔兒二酋察忽兒句開兒伯克哀武蠻譯作開兒伯克兒素上三人足證親征錄惟末一人名大異又錄皆謂

塔塔兒部長此乃有蔑兒乞泰亦赤兀必誤部族考可互證是時四酋聚合一處阿刺兀都兒為之長帝

與戰於苔闌捏木兒格思敗之朮赤哈薩兒未與斯役聞哲別言

錄哲不哥蓋即秘史之者卜答此作哲別誤翁吉刺部畔去不告於帝自率所部往攻帝聞而

責之翁吉刺以無端被兵為怨遂合於札木哈雞年翁吉刺特亦

乞刺思火魯刺思朵兒奔塔塔兒哈苔斤撒兒助特諸部會於刊

立札木哈為古兒汗蒙古語古元普也猶云統轄之汗西遼之古兒汗義同自此至禿拉河多彛言納淖爾之北有

禿拉河當即此河然史錄作禿律別兒河字音未全協不可為據舉足蹋河岸揮刀斬林木而為誓曰孰洩

此謀如頽土如斷木遂潛師而來有火力台者聞其謀以語其妻

舅火魯刺思人麥兒吉台麥兒吉台謂宜速往告變予以剪耳之

白馬錄云蒼驢白馬夜經一古闌所謂圈子是也其將曰忽蘭把阿禿兒貝勒津云槐因人泰亦赤兀部內案槐因

為樹林所謂林木中百姓泰亦赤兀敗亡餘眾散居樹林故有是稱其警夜之將曰哈刺蔑兒乞歹亦云是火魯刺思人恐有說見

而執之然是人亦心附於帝贈以己之黑馬錄云獵色馬謂乘此庶可以

脫追者火力台又行遇別隊載札木哈白帳者欲執之疾馳得脫

至帝處發其謀帝即起師迎戰於亦提火兒罕之地大破其眾札

木哈遁翁吉刺部來降此節足證親征錄惟少塔海哈洩謀於抄吾兒一節麥兒吉台或即錄之也速該或是召烈台抄兀兒上三字之訛錄云家人

火力台此亦似誤亦提火兒罕即海刺兒帖尼火魯罕而奪上三字音地在刊河之南海刺兒正河名帖尼支河名火魯罕蒙古語謂小河詳親征錄注多彛謂元史作哈里雅爾台和囉噶之地

此謀原文譯述略異不得其故幸有親征錄可以意揣而譯之札罕不與伊勒忽禿兒伊兒晃火兒納鄰

太石原文更有納鄰脫忽魯兒同奔諸書無徵附誌於此皆奔乃蠻先遣人告太陽汗曰阿勒屯阿速

克讓於吾兄汪罕故我等來奔願盡心力以事新主乃蠻受之此數

是冬汪罕駐忽八海牙帝駐乞解界上察哈察兒即史錄之徹徹兒山案蒙古稱

太石塔塔兒二酋察忽兒句開兒伯克哀武蠻譯作開兒伯克兒案上三人足證親征錄惟未一人名大異又錄皆謂

塔塔兒部長此乃有蔑兒乞泰赤赤兀必誤部族者可互證

是時四酋聚合一處阿刺兀都兒為之長帝與戰於答闌捏木兒格思敗之朮赤哈薩兒未與斯役聞哲別言

錄哲不哥蓋即秘史之者卜客此作哲別誤翁吉刺部畔去不告於帝自率所部往攻帝聞而

責之翁吉刺以無端被兵為怨遂合於札木哈雞年翁吉刺特亦

乞刺思火魯刺思朵兒奔塔塔兒哈答斤撒兒助特諸部

立札木哈為古兒汗蒙古語古元普也猶云統轄之汗西遼之古兒汗義同自此至禿拉河多桑謂巴兒渚

禿拉河當即此河然史錄作禿律別兒河字音未全協不可為據舉足蹋河岸揮刀斬林木而為誓曰孰洩

此謀如頹土如斷木遂潛師而來有火力台者聞其謀以語其妻

舅火魯刺思人麥兒吉台麥兒吉台謂宜速往告變予以剪耳之

白馬錄云蒼驢白馬夜經一古闌所謂圍子其將曰忽蘭把阿禿兒貝勒津云槐因人泰亦赤兀部內案槐因

而執之然是人亦心附於帝贈以己之黑馬錄云獺色馬謂乘此庶可以

脫追者火力台又行遇別隊載札木哈白帳者欲執之疾馳得脫

至帝處發其謀帝即起師迎戰於亦提火兒罕之地大破其眾札

木哈遁翁吉刺部來降此節足證親征錄惟少塔海哈洩謀於抄吾兒一節麥兒吉台

火力台此亦似誤亦提火兒罕即海刺兒帖尼火魯罕而奪上三字音地在刊河之南海刺兒正

河名帖尼支河名火魯罕蒙古語謂小河詳親征錄注多桑謂元史作哈里雅爾台和囉噶之地

與拉施特語大異多桑蓋但見元史改本未見原本也此役無汪罕蓋不及約會祕史牽併紀之種種錯誤而告變之人僅舉一火力台則與此同又雜兒年三字可為引據貝勒津譯述此節不甚明晰兼采多

**犬年** 壬戌史錄自 **帝自兀魯回失魯楚兒只特河** 史錄兀魯回失 兀魯回失魯格勒只惕地面此皆云河與史錄同字數與祕史合案帝自庚申年駐東未返舊居則此河亦當在東水道提綱蘆河土名烏爾虎河源出索岳爾濟山曲曲而西南三百里許經烏朱穆秦左翼東六十里折而西流合色野爾濟河南合音札哈河賀爾洪河入右翼界至克勒河朔之地洄蒙古游牧記烏珠穆沁左翼牧地當索岳爾濟山西有鄂爾虎河繞其游牧灘於和里圖淖爾張穆又案方略作吳兒會亦作烏爾會又作吳爾揮圖作吳兒灰今考兀魯回河即此色野爾濟即索岳爾濟山名亦河名急讀色野爾濟即成失連真故史錄皆為河名失魯楚兒只

即索岳爾濟之訛祕史謂地名及中有格字音不能相合俄羅斯地圖兀魯回變音為烏拉圭色野爾濟作蘇攸勒奇兩河會而為淖爾與游牧記合與提綱不合內府輿圖作烏爾揮河形與俄圖略同提綱所云不盡符合惟亦無滙入之淖爾又虞集句容郡王世勳碑也只里王為叛王火魯哈孫所攻王從成宗移師援之敗諸兀魯灰還至哈刺温山夜渡貴列河敗叛王哈丹之軍盡得遼左諸部兀魯灰即此河與

**率師攻察罕塔塔兒按赤塔塔兒二部** 拉施特 哈刺温山相近與遼東亦近 謂塔塔 兒共六部 **禁止臨陣掠物俟事畢均分阿勒壇火察兒荅力台幹赤**

**斤違令帝令虎必來哲別奪其所掠以分於眾三人由是懷恨思** 詳部族考 **畔是年秋乃蠻酋不亦魯黑汗蔑兒乞酋托克塔別乞** 錄於此處亦

**各斤訶音** 稱脫脫別吉撒 **赤兒海** 即赤忽兒黑三 **乘高瞭望自與汪罕離兀魯回失魯楚兒**

**只特河向汪古部地以行近哈刺温赤敦** 當即史之阿蘭塞是山 **汪罕子**

**鮮昆在邊外從而後行及山隘踰隘即汪古部界而不亦魯黑已** 近金東北界見前後注

**至見鮮昆軍謂其下曰此眾可聚而殲也遣阿忽出把阿秃兒** 此

**未戰而鮮昆軍已過山隘至汪古部地乃蠻等軍從之以巫術致** 又云是哈答斤人哀武

**風雪** 云以石子置水中則雨雪案方觀承松漠草詩注云蒙古西域祈雨以檀達石浸水中呪

**然風反吹雨雪敵不能進遂自山隘退回行至奎騰之** 此則漸麻瘁生

**地** 即闊亦田之異文案元史語解曰奎騰冷也是地木寒又遇雨雪故皆僵凍合祕史觀之此役

**事敗即退掠諸部之先立已為汗者繼乃歸於帝** 哀武蠻云即掠哈答斤

寒山蒙古名奎騰似即是地 **士馬僵凍紛墜山澗不復能成列札木哈率眾來應見** 等部乘敗劫奪說亦中

情札木哈應歸於汪罕而此云帝可疑以上所紀皆可  
明史錄雖情節間有不詳而考地之功則發華書所未發  
帝與汪罕同駐阿刺兒之地

冬帝駐阿兒卻宏哥兒之地

原書是地謂古時翁吉刺特駐冬之地冬無水以雪為  
小其後呼必賚可汗敗阿里不哥於昔木兒台亦距阿

兒卻宏哥兒不遠又多桑曰蒙古謂水島為阿刺兒案元史語解阿喇勒水中島也多桑說不謬  
阿兒卻宏哥兒當即錄之河不禮闕感哥兒多桑云在沙漠中離哈喇温赤敦不遠案元史世祖  
敗阿里不哥於昔木土臘兒史不詳言其地今俄羅斯地圖獨石口東北四百里多倫淖爾正北  
二百里沙博爾台淖爾蒙古游牧記作西巴爾台謂是泥濘在蘇尼特右翼南六十里又右翼  
東南七十里有占木土鹽泊皆似即昔木土之轉音沙博爾台東北不及百里為達賴淖爾蒙古  
游牧記阿巴哈納爾右翼旗牧地有達里岡愛淖爾注云多倫正北三百五十餘里有池二處其  
大者名達爾諾爾周廣二百餘里有島嶼多桑所謂阿刺兒其地耶考之俄圖則達賴淖爾  
在多倫淖爾西北相距只二百餘里游牧記云正北異里數亦異意行程迂繞非逕直也阿巴哈  
納爾旗西鄰為阿巴噶旗其右翼西南百二十里有鴛鴦濼蒙古名昂吉爾圖亦見游牧記蒙古  
稱鴛鴦為昂吉爾金史撫州柔遠縣下內鴛鴦濼又名昂吉濼是也今俄圖亦有此淖爾在多倫  
淖爾西北不及二百里翁吉刺部似由此得名然元初翁吉刺牧地在此濼之東北故云古時駐  
冬之地非牧地在濼旁觀視史卷一也速該之遇翁吉刺固知在北也游牧記又云克什克騰旗  
西北至蘇巴爾噶爾霍果里案蒙古謂黃山曰洪果爾與感哥兒音叶  
霍果里即洪果爾雖未必一地而可為阿不禮闕感哥兒稱名之證  
帝欲為長子朮赤

求汪罕女察兀兒別乞鮮昆子秃撒哈

原文作秃撒布哈多布  
字據秘史與錄刪之

亦欲求帝

女豁真別乞而兩不諧以是交漸疏札木哈知之欲唆以生變謂

兒忽闌

原注阿答  
兒斤人

亦欲協力攻帝時鮮昆別居阿拉忒之地

疑即秘史之  
別兒客額列

惕之下

遣撒而罕秃答

即秘史之撒亦罕說迭  
額錄之察罕脫脫干

告汪罕曰鄂倫額格之子將

害或等宜乘其未發也而先圖之汪罕曰札木哈之言不可信越

日帝移營居地稍遠鮮昆又使人力請於父謂耳聰能聽目明能

視之人確鑿言之而猶不信此何以故即秘史有口有舌之人  
這般說如何不可信汪罕曰彼

屢有德於我我不可負我屢勸汝而汝不從我年老矣但思安我

骸骨聚置一處

錄云垂老遺骸冀得  
安寢彼文而此質也

汝欲為汝善為之冀天佑汝汝可禱

祀以求也言畢甚以為憂鮮昆陰遣人燒帝牧地之草可證  
史錄猪年鮮

昆與諸人謀偽許婚遣烏黑台昆察特邀帝赴宴

錄云不花台乞察此微異  
原書云乃蠻人稱之曰布

之居宿其帳中蒙力克謂不可往宜以馬疲道遠為詞遣使代往



帝從之即自歸汪罕父子謀不成欲乘不備掩襲汪罕之臣哀客

扯闌創也客扯連錄歸告其妻阿刺黑因特且曰此時如有人往告不

知帖木真若何酬之矣其妻戒以慎言毋使人聞以為實阿刺黑因

帳外聞是語以告其侶巴歹巴歹往覘則哀克扯闌子巴鄰苦延

人為瘖啞乎巴歹告乞失力克曰信矣即乘夜來告原注今有貨勒自彌

分軍於卯温都爾山後瞭望汪罕兵自卯温都爾之路觀秘史則

至紅柳林中蒙兀稱烏闌不兒罕當如秘史作忽刺安不刺合惕明

帝亟移營向失魯楚兒只特山路以去上文作河名此為

山前行故瞭望者無所見

刺案柳曰補兒哈司論錄作忽刺河下魯哈音近惟稱二山係誤蒙古游牧記克什克騰旗西南

四十三里有漢海恩都爾山案克什克騰牧地當黃河之源蒙古曰西喇所謂西遼河是也

在色野爾濟山西南與上文諸地近合漢海合音尹兒古歹之匹皆來出次黑歹句

牙者兒止牧馬赤吉歹牙的兒錄作泰出也迭兒以此較之則秘史奪泰字音錄奪吉歹音

原譯欽黑歹誤屬下八名今改正見敵至亟馳告帝時駐哈蘭真額列特秘史作合刺合勒貝惕

不敵謀於諸將烏魯特將朮赤台以鞭擦馬鬣而無言忙兀特將

忽亦兒荅兒奮然請先進謂當出敵之背樹我幟於奎騰之山不

幸陣沒有三子在惟我主憐之不意元史畏荅兒傳乃得此左證秘史敘

奮謂雖眾寡不敵或得邀天祐忽亦兒荅兒為前鋒先敗只兒斤

部為汪罕部下最勇卒繼敗豁里失列門太石為汪罕大將攻至

中軍鮮昆奮勇來戰矢傷其面汪罕乃斂兵罷戰此役為帝一生

有名戰事蒙兀人至今稱道之哈蘭真額列特地近乞錫國界此數

是拉施特自注汪罕軍勢仍盛帝見不敵亟引退退後部眾渙散帝乃避

往巴兒渚納是地有數小河而是時水涸流濁僅可飲渾水帝慷

慨酌水與從者誓當日從者無多稱之曰巴兒渚特延賞及後世

焉史錄言班朱尼河飲水誓眾在遣使後祕史同此在戰後獨異然觀札八兒傳似戰後即至此矣祕史稱爲海子考之俄國幹難河北俄羅斯界內有巴兒渚納泊俄音似巴勒赤諾泊北有

河曰圖拉入音果達河就俄國觀之河泊不相連屬或水漲時通入於河或近地尚有小河而圖

未載故史錄以爲河名俄人游歷至此謂其地多林木宜駐夏可避兵蒙古人尙指是地爲成吉

思汗避難處也巴兒渚納爲淖爾名祕史獨是既而渙散將士漸來遇帝至鄂爾河原書謂河在哈兒達

察爾後王部地秦西域史之禿格察爾即世祖朝之塔察爾爲幹赤斤大王之後分地在客魯倫

河東下云沿哈勒哈河溯上流行則是自西北向東南巴兒渚納正在西北行程可按而知哈勒

哈河今日喀爾喀入捕魚兒淖爾今日貝爾淖爾所謂鄂爾河必近哈勒哈河必在西北案俄羅

斯地圖捕魚兒淖爾與枯倫淖爾一水相通曰烏爾順河或即此鄂爾奪順字音又烏爾順河東

北支流曰鄂爾渾河惟俄圖有之水道提綱及內府輿圖

皆不載或即此鄂爾而奪渾字音揣測求合當不外是數其眾得四千六百人分兩

隊沿哈勒哈河兩岸溯上流以行每隊二千三百人帝自率一隊

彼岸之隊爲烏魯忙兀等眾與親征行及翁吉刺特分部之酋帖兒

格阿蔑勒駐地祕史音叶錄作帖木哥阿蠻祕史此卷及卷五皆帝遣使謂之曰我

等本爲諳達當云今如相從則情好如舊不則以兵相見於是帖兒

格河與親征來附帝遂往於董夏淖爾說者謂其地也與祕史異

河水草茂美因以休息土黑遺以淪者謂其地也與祕史異

我今駐董格淖爾脫兒哈火魯罕水草皆足矣父汪罕昔汝叔

古兒罕責汝謂我兄忽兒察忽思不亦魯黑汗之位不我與而汝

自據之汝又殺塔帖木兒太石不花帖木兒二弟古兒罕乃逐汝

至哈刺温哈卜察哈卜察義汝僅遺數人相從當云斯時救汝者何人

乃我父也泰亦赤兀之兀都兒富延延祕史作忽難而人名未全錄作兀都兒

八哈只二人則率兵無多延祕史作忽難而人名未全錄作兀都兒汝往哈刺不花即錄之阿刺不

又往土拉壇禿朗古特即錄之禿朗後至哈卜察爾即阿而至古

蘇兒淖爾即世笑以遇汝叔古兒罕其時古兒罕在忽兒奔塔刺速

特錄有塔刺速祕史作忽兒勢敗而遁僅餘二三十人自此入合申不復返

我父奪古兒罕之國以復於汝由是結爲諳達我遂尊汝爲父此

有德於汝者一也再者父汪罕汝避居於日入之地隱沒於中在西

故汝弟札罕不在察富古特之地云是乞朔地即錄所云漢塞也我舉帽招之大聲呼

之以致彼來彼欲來而蔑兒乞迫之使不得來我令我兄弟自蔑

兒乞中救之始得從察富古特之地以來乃救彼之人旋為被殺

之人則我又以汝故而殺我兄弟二人此為誰薛徹別乞我兄泰

出勒我弟此有德於汝者二也多桑袁武蠻譯謂薛徹泰出往救與元史同貝勒津所譯有費解語而二人往救之意渾含言中入後數語則為親征錄得之證用知史錄之言各異而有本則同泰出之名此處獨增尾音尤為錄中營字確證合三人譯本以與錄疏通之或無大礙然上文記事與帝此言不說處處吻合也

再者父汪罕汝如雲中日影緩緩而升如火燄緩緩而騰以來就

我我不及半日而使汝得食不及一月而使汝得衣人問此何以

故汝宜告之曰在木里察克速兒長叶惟增克字即史錄木那察之從大掠

蔑兒乞之輜重牧羣悉以與汝故不及半日而飢者飽不及一月

而裸者衣此有德於汝者三也曩者蔑兒乞在不兀刺客額兒原譯音譯

而無絲毫遺我汝後與我共攻乃蠻在拜答

原書皆以忽圖為弟見前任奧魯思解為國亦為部落產業

刺黑別勒赤兒之地此處別字音不誤忽圖赤老温率其部眾離汝而去可

克薛古撒卜刺黑遂掠汝之奧魯思我令博爾朮木訶里李兒忽

勒赤老温盡奪之歸以致於汝此有德於汝者四也昔者我等在

哈刺河濱與忽刺安必兒答秃兀特相近之卓兒格兒痕山錄云哈刺哈山

二人必不為所中傷必以唇舌互相剖訴未剖訴之先不可遽離

今有人於我二人構讒汝並未詢察而即離我何也再者父汪罕

我如鷺鳥自赤兒古山飛越捕魚兒淖爾即錄之赤兒黑山孟而澤案赤忽兒忽山近捕魚兒淖爾當即此山秘史

擒灰色藍色足之鶴以致於汝此鶴為

誰朵兒奔塔塔兒諸人是也我又如藍色之鷹恐是海東越古闌淖青之誤譯

卷一也速該遇德薛禪亦在赤忽兒古是知譯忽譯古皆無不可皆非定音

爾必是枯倫擒藍色足之鶴以致於汝此鶴為誰哈答斤撒兒助特

翁吉刺特諸人是也據此則親征錄譯述未全錄作鶴此言鶴案正字通鶴大如鶴青蒼色亦有灰色者長頸高腳頂無丹而頰紅又正韻鶴水鳥也以

其如鶴故西書譯為鶴以其為水鳥故於此二湖擒之亦可見此數部皆在此兩淖爾左近今汝乃仗彼以驚畏我乎此有德

於汝者五也父汪罕汝之所以遇我者何一可如我之遇汝汝何

為恐懼我乎汝何為不自安乎汝何不使汝子汝婦得甯寢乎我

為汝子曾未嫌所得之少而更欲其多者嫌所得之惡而更欲其

美者此二語見祕史蒙文錄亦述之而意似誤會譬如車有二輪去其一則牛不能行遺車於

道則車中之物將為盜有係車於牛則牛困守於此將至餓斃強

欲其行而鞭箠之牛亦惟破額折項跳躍力盡而已以我二人方

之我非車之一輪乎凡此皆帝之言所以諭汪罕也直與親征錄如出一手又使

謂阿勒壇火察兒曰汝二人疾惡我將仍留我地上乎抑埋我地

為主而不從我因汝火察兒為捏坤太石之子勸汝為主而亦不

從又因汝阿勒壇為忽都刺哈汗之子勸汝為主而又不從汝等

必以讓我我由汝等推戴故思保祖宗之土地守先世之風俗不

使廢墜我既為主此與錄語略異則我之心必以俘掠之營帳牛馬男女丁

口悉分於汝郊原之獸合圍之以與汝山藪之獸驅迫之以向汝

也今汝乃棄我而從汪罕三河之地我祖實興慎毋令他人居之

此處譯語不明依錄書之又使告脫忽魯兒曰汝祖為我祖俘為奴僕故我稱汝為

弟汝父之祖塔塔原譯音似禿禿禿與錄之塔塔為近祕史作幹黑答不合矣故舍祕史而從錄為扯勒黑領昆都邁

乃所虜塔塔生雪也哥原譯賽克布兒錄作雪也哥即賽克二字音祕史作速別該則是賽克布之對音雪也哥生闊闊

出黑兒思安原譯闊闊出希兒思安字祕史作闊闊出乞兒撒安變思為撒闊闊出黑兒思安生也該晃脫

合兒此從祕史錄有訛字原譯哀克宏脫合兒也該晃脫合兒生汝汝思得我之基業阿勒壇

入兒合亦誤及薛衛別乞泰出二人案把兒壇四子時則答力台向在蓋德指之不可少鞏難河地詎可無主我勸其

入兒合亦誤及薛衛別乞泰出二人案把兒壇四子時則答力台向在蓋德指之不可少鞏難河地詎可無主我勸其

火察兒必不汝與也在昔汪罕所飲之青鍾馬乳我早起亦得飲之汝輩始由是妬我我今去矣汝輩恣飲之量汝能飲幾何也

原譯不明依錄著之秘史謂是告札木哈忽誤

又謂阿勒壇火察兒曰汝二人今從我父汪罕毋

有始無終使人議汝向日所為皆札兀特忽里之力也此處語意以秘史為是今

如有人以我故而痛我將來亦必有人以汝故而痛汝縱今歲不

及汝等明冬將及汝等矣又告汪罕曰請遣阿勒屯阿速黑忽勒

巴爾二人為使或一人來昔者戰時木訶里把阿禿兒錄云忙納兒未知孰是失

銀鞍轡黑馬請以歸我鮮昆諸達當遣必勒格別乞脫端二人來

或一人札木哈諸達哈赤温見秘史蒙文作合赤温別乞阿赤黑失命阿刺不花帶

火察兒亦各遣二人否則遣一人使人之來可以在捕魚兒淖爾

之綴文滿喇俄者到奇託洽罕片俄言談有理詎為受畏惟我子鯨

昆有以答彼鮮昆曰彼稱我為諸達而又常詈我貝勒津注云下有托忽布特一語疑是蔑兒乞

父為好殺人之老者今日使不能遣惟有一戰我勝則併彼彼勝

則併我耳即令必勒克別乞脫端建旗鳴鼓秣馬以待帝既遣使

即率部眾往巴兒渚納此為再至華書惟是時一至不知何者為得實時有亦乞刺思人孛徒為

火魯刺思人所逐敗奔來合朮赤哈撒兒先別居於哈刺温赤敦

山山離野狐嶺不遠亦見下注為汪罕襲掠妻子皆失途中糧絕以死獸為食此與秘史喫生

忽魯哈特額列特此可證明史錄之誤只感忽盧即起特忽魯或原作只忒而訛為只感乃有答力台幹赤斤阿

勒壇者温火察兒別乞此二人惟此處有者温別乞之稱謂與錄同札木哈渾八鄰據此則錄奪渾字蘇

克該部族考又作蘇易克即錄之梭哥台脫忽魯兒即脫圖海忽刺海錄作塔海忽都呼特原譯忽都帖木兒而部族考則

牛皮筋語意相類

西人不能譯也錄云以玩物視我亦是不不得已而渾括之詞稱我父為父而又詈我

之托克塔語意難解案此見秘史雖有譯注而仍難解無惑乎

原譯無此人汪罕部族考中有之以阿刺不花為一人帶兒為一人未知確否今依錄作一人又札木哈之下有朱刺人名無考此譯部族考乃悟即也客扯闌然錄未載故刪阿勒壇

元史譯文證補上

作忽都呼特蓋即錄之忽都花也改從部族考錄作忽都答即特之變音 相與謀害汪罕事覺汪罕先捕之於是

答力台斡赤斤渾八鄰與撒哈夷特部呼真部來歸於帝呼真原譯為宏廓攸

特無考譯部族考則為呼真與錄之嫩真略近祕史卷八帝以客列亦惕汪豁真姓的人與巴歹乞夫里黑又卷四蒙文溫真撤合亦惕兩種人溫真與嫩真益叶而汪豁真亦與溫真甚叶恐同族而異文此之呼真又即豁置變音也 阿勒壇者溫火察兒別乞忽都呼特札木哈奔乃蠻太

陽汗是年秋帝自巴爾渚納起師將自斡難河以攻汪罕哈里兀

答兒察兀兒罕本在朮赤哈薩兒麾下帝遣告汪罕偽為哈薩兒

之言曰吾兄離我今不知所在我妻子皆在王所我何歸哉我今

以木葉為帳土石為枕望星而臥我思從父如王念我前勞許我

自效即束手來歸矣汪罕信之遣亦禿兒干盛血於牛角往與之

盟錄謂煮糜器盛血 三人偕行至中途帝兵亦至哈里兀答兒望見已營恐

其見而返轡馬良行駛不能追也乃下騎偽言馬蹄下有細石將

夫去之而亦視其進至衛衛身遂滅都俄於今呼魯才上法合意相節微異 自口夜兼進至衛衛身遂滅都俄於今呼魯才上法合意相

之盡俘其眾汪罕父子僅以數人逸去行至中路汪罕曰不應與

離之人人亦不我離而我自離之今遭此厄皆一人之罪也至乃

蠻界之捏坤烏孫為守界將火力速八赤句騰喀沙兒即錄之帖迪沙 所殺

送其首於太陽汗太陽汗責其擅殺詳見部族考 鮮昆未被獲逃經亦即

納城原譯阿式克巴刺喀孫下四字即謂城阿式克或是亦即納之訛 入波魯士伯特即波黎吐蕃蒙古稱吐蕃曰土伯特今西國稱西藏曰體伯特當由

蒙古而來疑即布隆吉爾故西人譯波魯也 劫掠為生部人逐之逃至和闐喀什噶爾近地曰

苦先古察兒喀思每為哈刺赤部主克力赤哈刺獲而殺之可證親征錄下

云人謂此部主又獲其妻子獻於帝而來附 是冬帝大獵於帖蔑延客額兒歸駐舊居宣布札

薩以令於眾札薩即號令見元史帝自庚申年起至是始返舊居史錄云龍庭文飾之詞也非地名 自鼠年至馬年凡七年

馬年為帝五十六歲帝既滅汪罕乃蠻太陽汗遣使卓忽難此哀武蠻所譯

即月忽難之異文貝勒津譯忽達延為忽難之誤至汪古之使朵兒必塔失悉無異詞可據以定祕史之誤問復高唐王闕里吉思碑謂帶陽罕遣使卓忽難字音相叶 告於汪古

部長阿刺忽思的斤忽里曰我聞有人將稱帝我知天上惟一日  
一月地下亦不容有兩主請汝為我右手我將奪其弓矢

原譯弓矢有誤

刺忽思遣朵兒必塔失以斯語告於帝汪古部由此結好誠附鼠  
年春帝會諸將於帖木該

前作帖蔑延此作帖木該原譯帖木該句下又有必丁禿勒庫珠特地名祕史蒙文帖蔑延客額里下又有禿勒勤扯元

以馬瘦為詞我騎尙壯可用我馬汝等未聞彼之言乎彼既能攻

的地名或即此訛

我我即能攻彼若敗彼可以獲大名勝負固有天定奚畏焉別勒  
格台曰彼欲奪汝弓矢若竟被奪骸骨將於何地安置彼恃國大

馬蕃敢為大言我但先發制人奪彼弓矢亦有何難奚畏焉帝然  
之望日起師

當三望日祭靈詰朝進兵哀武蠻謂西域歷六月十五日起師歐羅巴歷則在二月十九日中西曆相差至多四十餘日則當為中曆正月望日

行至乃蠻境外客勒忒該哈答濱哈刺河

哈刺河即錄之哈勒合河客勒地名見祕史此

遺虎必來哲別一日知前鋒時大陣已至附革

與杭海山之間

阿爾泰山亦有阿爾泰河惟錄與祕史皆云山而河則別名哈只兒

亦遣兵為前鋒而自與蔑兒

乞酋托克塔客列亦酋阿鄰太石

當即前奔乃蠻之納鄰太石惟無札罕不

衛刺特酋忽都哈

別乞札只刺酋札木哈及朵兒奔塔塔兒哈答斤撒兒助等部借

進

乃悟兵出之遲以待諸部之合

帝軍有白馬以鞍翻陸於腹驚突而入乃蠻軍中眾

皆謂其馬瘦太陽汗因謀於眾曰蒙兀之馬尙瘦我若退軍彼必

尾追則馬力益乏我再與戰可操必勝其將火力速八赤曰汝父

亦難赤汗臨陣從未以人背馬尾向人汝今如是之怯何不令汝

婦古兒八速來

此可證錄之是祕史之非

言畢舍怒而出太陽汗以是奮進帝令弟

哈薩兒主中軍自臨前敵指揮行陣札木哈望帝軍容嚴整謂其

左右曰汝等皆藐視我諳達今見其措置異於常人乎乃蠻向來

臨敵謂如宰小牛羊自足至項併皮革亦不存留今試視能否即

離去是日大戰至薄暮乃蠻大敗太陽汗先以重傷臥於山火力  
速八赤暨他將勸之起而不應火力速八赤曰今我等尙在山半  
不如上山徐圖再戰太陽汗聞之亦不應火力速八赤又曰汝妻  
古兒八速已盛妝待汝凱旋汝盍速起仍不應火力速八赤乃謂  
諸將曰彼如有絲毫力氣必能答語起身今已如此我等與其視  
彼死不如再戰使彼視我等死遂皆下山苦戰帝欲生致之而不  
從皆戰死帝大獎曰麾下將士若皆如此尙何慮哉潰眾夜走納  
忽嶺墜死者無算朵兒奔塔塔兒哈答斤撒兒助四部來降蔑兒  
乞遁去太陽汗之子古出魯克逃依其叔不亦魯黑冬再征蔑兒  
乞至塔兒河即錄之迭兒惡河遇兀洼思蔑兒乞酋帶亦兒兀孫來降獻女  
忽蘭哈敦謂部眾無馬不能從征帝令散其眾於輜重後營每營

返所奪帶亦兒兀孫逃去帝圍蔑兒乞於台哈勒忽兒罕勒豁兒合

即錄之盡取麥端即錄之脫塔哈林當即脫里哈俺諸眾皆蔑兒乞部人

哈俺無考多桑作支恆安元史牙忽都傳娶察渾滅里乞氏察托克塔與其子奔不亦

魯黑帶亦兒兀孫既叛逃至薛楞格河濱呼魯哈卜察築寨以居

即錄之洽刺温哈卜察義謂隘也呼魯與洽刺音異疑洽爲哈之訛帝遣孛兒忽勒諾延及赤老温把阿禿兒之

弟沈伯率右翼軍討平之皆可證錄之是祕史之非而沈伯等名則祕史爲叶牛年征合申圍力吉里

城亦可云寨云極堅固數日下之毀其牆堞又往乞鄰古撒城云此城極太之力吉里

此城則田算之落思字數字音大異亦下之大俘掠兼下他城得戶口財物駝馬牛羊無數而還



太祖本紀譯證下

元史譯文證補一

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

虎年大會部族於斡難河建九腳白旗祕史謂九腳白旌纛最合蓋以白馬尾凡九為旌纛非旗也即皇

帝位羣下共上尊號曰成吉思汗從闊闊出之請也闊闊出晃豁

壇氏蒙力克額赤格之子好言休咎形如狂眾稱之曰帖卜騰格

理成爲堅強之義吉思爲眾數亦猶哈刺乞斛之稱古兒汗古兒

普也古兒汗眾汗之汗也此節當非脫必察顏原有當是拉施特增入西人曾薈萃眾說以考成吉思稱名之義一曰成大也吉思最大也一

曰即天子之義別有蒙古人云即位時有孔雀飛至振翅有聲似成吉思音故以定稱薩囊薛珍云有鳥鳴聲似成吉思鳥集方石於石中得玉印印背有龜龍形一曰成吉思即騰吉思言海也

西域人志贊尼之書則云曾遇蒙古人知掌故者告我昔時有闊闊出其人似有前知冬令極寒時裸體而行大呼於途謂聞天語將昇帖木真以天下其稱號爲成吉思別無解釋拉施特修史

則有釋義其言曰成爲力量堅強吉思爲多數當汪罕滅後闊闊出即勑此論迨虎年即位以古兒汗曾爲札木哈竊號不逾時即敗故廢古兒汗不稱而從闊闊出之言稱成吉思汗世或訛傳

平汪罕後即稱成吉思汗然蒙古國史實載於平乃蠻後虎年即位時也案志費尼拉施特皆元時西域人仕於宗藩撰著史錄親見國史其言如是夫復何疑蒙古源流謂帝二十八歲已西即

汗位固爲鑿語祕史卷四即已稱帝號成吉思亦屬妄談元史親征錄皆出於脫必察顏誠爲信史有元一代大典所關故備載其說復起師征乃蠻餘孽

CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

時不亦魯黑獵飛鳥於兀魯黑塔山下莎酌河上兵至殺之錄有飛獵二字

得此始解山名同河名合酌二音略古出魯克托克塔奔也兒的石河兔年秋

以合申不納貢不奉約束再征之攻下各城是役之先遣阿爾壇

布刺二人即史錄按彈不兀刺使於乞兒吉思先至一部受其降繼至一部曰

野牒鄂倫酋曰斡羅思亦納兒先一部部名酋名文已缺史錄與祕史所記各異今可取證於此詳部族考二部酋

盛禮款接遣二使臣曰阿里克帖木兒曰阿特黑刺黑偕來獻獵

鳥色白西土無海東青故不能舉其名二使名元史無惟錄有阿忒里刺祕史二使一阿惕乞刺黑一答兒伯下一人又似即帝所遣之迭兒拜見下文龍年自合

申班師歸舊居避暑可見龍庭並非地名為譯者文飾之詞冬復征托克塔古出魯克前鋒

遇衛刺特部其酋忽都哈別乞不能戰遂降用為鄉導至也兒的

石河殺托克塔於陣古出魯克從者無多西奔哈刺乞解古兒汗

收撫之為義子嫁以女詳見下文蛇年春畏兀兒國主亦都護聞帝威名

殺哈刺乞解所遣監國大臣曰沙均即錄之將遣人納款帝聞其事

先遣阿勒撥魚土克錄之人名可證祕史委官二使一曰答兒伯似即此之迭兒拜惟非帝使亦

都護厚款之令其臣博古思阿世阿忽赤即錄之別名阿蘭帖木兒吉思阿鄰

帖木兒上一人名錄未全別吉思似舌字之誤偕以來謁若謂聞往來人言皇帝雄威大度能撫

定百姓故棄哈刺乞解將遣使來附并以古兒汗情形上陳不意

帝使先至譬雲開見日冰泮得水意不自勝而今而後願率全部

為僕為子竭誠效力其使之言如此當托克塔中矢死時其子忽

都句赤刺温句赤攸克句呼圖罕元史類編引親征錄云脫脫子火都兒根赤刺温馬札兒禿薛干與元史巴而

元史類編引親征錄云脫脫子火都不能得父

全屍惟取其首涉也兒的石河將奔畏兀兒遣哀不干為使先往

亦都護殺之與四人戰於真河逐其眾哀不干即錄之別干真河即鮮河詳錄注以蔑兒乞部

為帝仇遣阿兒思蘭兀喀句察魯忽兀喀句孛拉的斤句亦納兒

乞牙松赤來告戰事錄四人名未全既而二使偕帝使亦至錄云先遣四人來告以西域史語意合之似四

使行在先二使行在後也帝曰亦都護果能輸誠效力於我復遣阿勒濟魚土克二

使往徵貢獻亦都護尋遣使進方物珍異馬年夏復遣使於畏兀

兒時帝在軍中此與錄語微異秋又征合申帝至兀刺孩城即史之兀刺海城指揮軍

事既勝合申納女而同羊年至虎年凡八年虎年帝六十四歲羊

年春柯耳魯克部主阿兒思蘭汗來覲於克魯倫河即元史哈刺魯字音與元史西北地

遠近皆知我依托陛下襟帶之間語意甚難詳秘史注我願為第五子也帝知

其意在親附因曰我以女與汝汝為我第五子是年春下令伐金

先令脫忽察兒率二千人防後路原注云所謂後路蓋防客刺亦乃蠻等降眾乘大軍出而謀變也錄云出哨西邊戎秋出

師自此平定乞解主兒只一面與摩秦為鄰乞解稱摩秦人曰蠻

子稱主兒只曰女直稱哈喇乞解曰乞解韃子印度語稱乞解曰

秦又曰摩訶秦酋云大秦西域商人住彼或僅稱秦或稱摩秦實

應稱摩訶秦案此語拉施特增注之語可以考訂佛書支那之稱別有考帝既入金界下各城寨遂取昌

桓撫等州此下城名地名皆中國字音西域人譯音已誤兼之傳抄遺奪經西洋人重譯更覺此附無從只可就史錄所見字音向類者著之餘概刪棄太子朮

赤察合台窩闊台取雲內東勝等州軍至西京一過而行是秋哲

別取東京先至城下不攻而退金人以為真退懈不為備哲別既

退五百里留其輜重選精騎晝夜疾馳突至城下取之帝困撫州

時金遣九斤句幹奴即為奴明安率大軍駐温根達坂即野狐嶺秘史作忽捏堅答巴答巴謂嶺忽捏謂九斤

曰聞彼破撫州方縱軍大掠馬牧於野若出不意輕兵掩襲必獲

大勝九斤曰不然彼軍形勢不易遽破宜明日馬步齊進次晨兵

進帝聞警軍中方餐棄飯而起以二軍拒於權兒嘴九斤謂明安

曰汝曾至蒙兀地識成吉思汗汝往彼陣問以何故犯邊彼言不

遜汝即詈之明安如所戒而詈帝命縛之俟戰畢再問既而乞解

堅謂狐原注離哈刺温赤敦不遠原書九斤之下有朱台不知何人今刪

金將巴古失

句桑臣二人

錄但云軍師無名謂九斤

此漢軍哈刺乞解此意主兒只此金軍諸軍大敗伏尸遍野復攻胡沙於會合

堡破之温根達坂之戰金之名將精兵多盡於是役蒙兀人至今

道之帝同至軍中問明安曰我與汝素無怨何以當眾辱我對曰

我欲歸順恐被人疑不令我行幸九斤使我為此言得乘此機以

至帝前否則何由得至帝善其言釋之此與親征錄皆在辛未年帝取宣德州夷其

城錄稱宣德府未是攻德興府其地有園亭果木釀酒極多金守以精兵不

能下而退令拖雷汗即錄之四太子也可那顏也可大也義為大那顏拖雷有是稱見下

登城毀其敵樓破之而歸歸後此城復叛屬金次年秋帝自往平

之此大年是應是癸酉上文進至懷來金大帥高琪力守此城帝與戰大敗

之追至哈卜察勒義為口隘即古北口也死亡不可勝計時金主嚴兵守隘帝選

疾馳繞出第二隘曰紫荆口金主聞之遣將奧敦將兵守口勿使

出隘及平地比至而帝已度隘復遣哲別往破他處臨末之口隘

所謂臨末蓋居庸關也帝入紫荆口令哲別往居庸自進兵與喀台布札軍合則古北

自南口攻出錄文特晰明此失載南口攻出之義自進兵與喀台布札軍合則古北

築寨汪古部一軍守其衝要也汪古導蒙古進兵而外險失昌桓撫等州皆不保矣至是而古北

守中都往來大路此較錄為明晰詳錄注自引兵攻涿州二十日破之少身

遂分軍為三朮赤察合台窩闊台往太行山右攻下右邊一帶城

邑直至哈刺沐漣而還原譯卓魯山當即太行山城邑名訛誤者多惟哈薩兒此帝

幹陳諾延拉施特原注主兒赤歹原注成吉布札原注翁由山之左取薊州

等處而還帝與拖雷汗原注亦稱由中路不攻東平大名惟平他處

城邑而還先又遣木訶里攻密州取之帝至中都木訶里亦來會

原注蒙古稱中都曰自起兵至中都共二年羊年至猴年此誤應雞年帝在

中都暮春時金主與九斤元帥等會議九斤恐是高琪之誤或曰彼軍已疲再

與一決戰何如王京丞相曰即完顏福興此非計也我軍皆自都外招至

妻子皆在他處不知其心何如若敗則不能復聚勝亦各思就其

妻子而去祖宗社稷之事豈可為此孤注當熟思之今莫若遣使

議和彼必退軍俟其退後再為之計金主然之遣攸斤明安求和

獻公主哈敦帝喜而退攸斤明安送帝過哈卜察勒至麻池而返

錄云福興送上至野麻池而還此云攸斤明安不知與福興是否一人也攸斤當即上之九斤又麻池無野字是年已四閱月則五月矣本紀合錄不合金主

遷都南京云在哈刺冰健汴梁近河故也留其子及福興句秦忠守中都金主行至涿

州契丹兵在後行及良鄉金主疑之令繳器械眾譁殺其帥鮮衮

即錄之素温自推志答句比涉兒句阿刺兒為帥而往北行可較親征錄福興丞

相聞變發兵守橋勿使北渡即蘆溝橋叛眾聯合河之彼岸塔塔兒眾千

實也掬中散一眾披奪驕逐盡奪軍裝焉原注塔塔兒人居於此地服屬金

東京等地自立為遼王志答比涉兒等以中都有備不能過遣人

乞降於帝時遼王亦來降並入貢帝授留哥元帥與以廣甯府令

守原譯勾旺鎮撫二地細揣之即廣甯府三字首而誤增字誤為兩也聊舉一節以見華之難譯金主之南遷也以秃珠大石為

宣撫錄云以招討也奴為威平等路宣撫復移於忽必阿蘭此無地名而人名又大異殆誤然所記之事則一事也或於金主前言其有異

志秃珠大石疑懼遂來降更遣子鐵克為質給事於御營既而復

叛自立為東夏王原作東京據錄改正所以然者由帝攻取金地已多金主復

嚴刻故眾皆離心各據地自立此數語必是拉施特增入歸潛志云宣宗喜刑法政尚威嚴此語誠非無據是年已

五閱月史作七月錄五月皆不同金太子棄中都而往南京帝命撒兒只兀特人撒

木哈偕明安率兵至中都與契丹將志答等合遂圍中都金主聞

中都圍急糧匱遣永錫慶壽李英永錫據金史原書首將曰忠帥三將為從曰恭速曰康賽曰李芬此必訛誤忠帥當即慶壽員

下恭速康賽或是永錫之訛運糧械往援人負糧三斗慶壽亦自負以勵眾慶壽行

涿州他將由別道錄謂李英自負此云忠帥自負又云忠帥行至涿州也案即錄之旋風乘則忠帥明是慶壽矣下文云他將行至興北則為霸州之誤或書文之誤

皆為帝軍所獲兩路無一達者中都糧盡人自相食福興丞相服

毒自盡秦忠逃往南京明安入中都遣使報捷帝時駐桓州西人考得蒙古

府庫守藏官哈答國和原謂作二人曰哈喇曰奉獻金幣二將受之獨忽

都忽不受取府庫藏物及哈答以來此處譯哈帝問忽都忽曰哈答

曾否致餽於汝對曰有之特未敢受帝問何故曰城未破時一絲

一縷皆阿勒壇汗之物今城已下則皆我君之物安敢竊取故未

受帝獎其知事君之禮分所有資之而責翁古兒阿兒海哈撒兒

哈答挈其孫尼克賽見帝而返錄有不珍也哈答因其見孫榮山而還二語何氏無可位置遂誤以不珍也哈答為西域城名而刪

山為險久不能下內其八字今可考正尼克賽即榮山之轉音也順文此下云往宏州西坑寨城而在此語不可解帝在魚兒湖始魚兒之誤命捕木哈

把阿禿兒率大軍由唐古特抵京兆原譯誤自潼關破汝州等處直

至南京界上之花營大掠錄作杏茂營原文又有掠又自陝州渡黃河趨西

京金二將守西京曰寅荅爾曰罕撒兒撒烈即那塔忽烈二出城迎降

撒木哈受降而回帝又命蒙格力克之子脫命扯兒必攻真定府

而還金人復取諸城鼠年還脫帝聞降將張致叛令木訶里率左翼

軍往擒之平其地牛年帝旋師應是子以聞蔑兒乞人逃至乃蠻西

界外原譯托克塔一弟集眾圖再舉其地山路險乃命速不台把阿禿

兒率軍以鐵釘密布於車輪庶行山路不易壞此可證秘史復令脫忽

察兒以二千騎與合行至真河此是吹河大敗蔑兒乞盡殺其人生

獲呼圖罕蔑兒根檻致於朮赤朮赤聞呼圖罕善射試之果然詳部

族考

原譯察罕巴刺哈孫又云乞稱

稱為真金胡城則是真定府矣

原譯托克塔一弟

三子名已見前

原譯托克塔一弟

遣人告帝乞貸其死帝不欲遺後患仍令殺之托克塔後人無一  
得免者是歲秃馬特部酋歹都秃勒莎哈兒叛秃馬特先已降附  
聞帝南征遂復叛此部兵眾素強帝遣巴鄰人納牙諾延及朵兒  
伯諾延往討納牙以病不行帝躊躇久之乃改命孛兒忽勒孛兒  
忽勒問使者曰此眾人所舉乎抑上意乎使者曰上意也孛兒忽  
勒曰既如是我必往以我之軀易人之血妻子惟主上憐之既平  
秃馬特孛兒忽勒亦陣沒帝知其言又聞其死甚痛悼之以是厚  
撫其子告其家人勿過悲哀我必優卹原譯以膺及贖  
腑等語為譬虎年封木訶里  
為國王伐金當木訶里在金境時金人稱之為國王帝曰此佳兆  
也至是遂定封號率汪古特萬人下云又千人而無部名  
案錄則係火朱勒部也兀魯特四千人  
亦乞刺思人二千孛徒古兒干統之忙兀特人一千木勒格哈兒  
人二千木訶里之弟帶孛統之及契丹勿真之兵烏魯克列訶

花元帥統之原注此二部人皆新附以二  
將能得此眾故令其統率皆屬木訶里節制原注是時帝悉以金事  
付木訶里而自謀西方

之事錄在寅年與此同元史紀傳則在丁丑觀下西域之事似非  
寅年起訛當以親征錄之寅年為合是年哲別逐古出魯克至巴達

克山撒里黑庫爾之地殺之徐松西域水道記葉爾羌西八  
百里色勒庫勒即撒里黑庫爾乃蠻餘孽悉靖

古出魯克於龍年自別失八里至庫爾車此殆非今之庫車當是伊  
犁屬城華文曰固爾札歸於古

兒汗至死其十一年突而吉斯單與麻費闌那喝拉天山以北西至錫爾  
河皆曰突耳吉斯單

詳述魯吉釋地麻費闌那喝拉義謂兩  
河之間錫爾河阿母河中之地皆是先皆古兒汗屬地謨罕默德貨勒自彌

沙即帝親征  
之西域王奉父遺命亦歲貢三萬的那於古兒汗的那金  
錢名既而吞併

近境國益強大遂不納貢又攻取布哈爾令各城勿從古兒汗乃

有撒馬爾干酋諤斯滿亦來合復通好於古出魯克使者往遇諸

塗先是古出魯克知古兒汗無能為東方屬部皆叛從蒙兀西域

亦叛又聞其父敗殘舊部尙在藏匿思得其眾以奪國土言於古

兒汗曰我離舊地已久今蒙兀爾往征乞解乘今之時我往葉密

里句哈押立克句別失八里上二地別有考別失八里見釋地招集潰卒眾必來從可藉

其力以衛本國古兒汗信之既東行乃蠻舊眾果來附遂肆劫掠

復遇貨勒自彌沙之使欲其謀古兒汗即約東西夾攻西勝則西

軍拓地至阿力麻里和闐喀什噶爾東勝則東軍拓地至費那克

特河河名無考當在錫爾河西議既定古出魯克即進攻八刺沙衮西域史云西遼都城之名遼史則云虎思斡耳朵也

古兒汗與戰敗之古出魯克退而集眾而貨勒自彌與撒馬爾干

之兵已至塔刺思擒古兒汗之將曰塔尼古古出魯克乘機再進

獲古兒汗陽為尊崇實則篡國自立越二載古兒汗以憂恚卒此與

逾史乘直魯古出獵襲執之略異而尊為太上皇朝夕問起居則語意相類古出魯克既得位復娶一妃勸以從佛

教妃名原文已缺由是諭令民間奉佛不得奉謨罕默德天方教主名暴斂橫徵每

復申辯詞不屈古出魯克慚沮惱怒詈而縛之釘其手足於門眾

情咸忿而無如何惟望帝軍之至帝亦聞之故遣哲別往征哲別

示諭民間各守舊教從其先世所奉勿庸更易於是各鄉長皆殺

監泄之卒為應古出魯克在喀什噶爾軍未至先遁天山以北西遼故都之地若何攻取則各

沿路居民皆不容納將入巴達克山而哲別追及於撒

里黑庫爾山徑窄隘處殺之云是報應蓋天方教人語也案此節必是拉施特增入非國史所載哀武蠻譯述則云古出魯克至西遼將謁

古兒汗慮有變令從者偽為已入謁自為從官立門外適古兒汗長妃之女格兒八速自外至心

異其人入而詢得其故乃延入格兒八速以女晁忽嫁之三日即成婚晁忽時年十五勸其夫勿

信天主教從佛教並以古兒汗年老好諛告其夫以趨承之道餘云云同古出魯克既於葉密爾

三處收集舊眾即至鄂斯懇奪西遼之庫藏攻八拉莎衮為西遼所敗其時西域軍已至塔刺思

擒塔尼古八拉莎衮之民間警城守不令鄂思懇潰卒入城潰卒之帥謨罕默德太石率眾圍攻

十日以象毀門而入大掠三日繼而部下復叛其帥古出魯克聞亂亟進獲古兒汗時天方曆六

百八年西曆一千二百一十二年直魯古遂讓位古出魯克尊為父仍稱為帝而自執國事直魯



十四年此多一年其云西歷一千二百十一年為太祖六年辛未錢詹事大昕諸史拾遺謂西遼之亡當在辛未諸家編年皆係以辛酉係誤得此可為確證拉施特謂古兒汗以女嫁古出魯克他書有謂孫女者此乃是外孫女悲哀武蠻誤譯或是長妃格兒八速而誤謂長妃之女也 兔年至帝崩之豕年凡九年兔年

集諸子各將帥會議伐西域定軍中章程 案帝伐西域實是己卯出師西游錄謂戊寅遠行在明年大舉西伐

耶律楚材傳亦謂己卯夏六月帝親征回國帝駐也兒的石河應是己卯夏而西域史辰年方至也兒的石河與親征錄同由此而見脫必赤顏之敘西伐誤始龍年元史既本之而又考知他書始於己卯據以增入於是攻取蒲華薛迷思干兩城一事兩記譯西域史乃知其病在此 龍年帝在也兒的石河駐夏以復

殺商之仇遣使往告謨罕默德貨勒自彌沙秋進兵柯耳魯主阿

兒思蘭畏兀兒主巴而朮阿兒忒的斤阿力麻里主雪格那克的

斤皆從征秋至訛脫刺兒城合察合台窩闊台圍攻合朮赤往鄭

忒因吉懇特 即攏的養吉詳下忽攏 自與拖雷

攻布哈爾撒馬爾干守訛脫刺兒將曰哈伊兒汗 多桑作伊那兒只克此與本紀哈只兒只蘭音近 被圍至五

上三字音類 更有哈拉札汗率二萬眾助守 哀忒蠻作哈拉赤哈只醜亦與本紀哈只兒只蘭音近 被圍至五

月城民荒亂哈拉札汗義降哈伊兒汗不從哈拉札汗乘其城

伊兒汗率親兵三萬守城內寨堡屢出戰相持一月死亡已盡僅

餘二卒猶自登屋揭瓦擲人既被獲殺之於庫克薩萊 地見下 朮赤先

至撒格納克 為鄭忒屬城在錫爾河濱 遣忽遜哈赤諭降 多桑作哈三哈赤哈三為忽遜之變音 被殺下令晝

夜更番迭攻屠其城以忽遜哈赤之子守之復下奧斯懇 句 八兒

真 見本紀原譯八見哈力懇誤 攻遏失那斯城中兵眾且由盜賊入伍皆能戰然大

半陣沒警至鄭忒守將庫特魯克汗夜遁過錫爾河經沙漠以往

貨勒自彌朮赤令成帖木兒 西域傳中有是人 諭降鄭忒是時城中無主眾

民皆拔刃相向成帖木兒以撒格納克殺使致禍之事為告且許

不令兵入城乃得免歸告朮赤即督兵至城下樹雲梯以登驅民

出城以未抗拒得不殺惟數人曾冒帝究獲殺之以阿里火者守

其地 原注布哈爾人 分兵下因吉懇城 即本紀養吉干 遣烏羅斯伊的率其眾歸哈刺

庫倫烏羅斯伊的不知何人案畏兀主亦都護西書譯為伊的護恐即是巴而尤其烏羅斯三學則訛誤也多系謂是道畏兀兵歸西人稱和林曰哈刺庫倫別募土人

萬名台納爾統之行至中途叛亂台納爾已前行聞信馳返殺戮

大半餘者逃渡阿母河阿刺黑諾延句速客圖句托海將五千人

阿刺黑見秘史元史伯顏傳祖阿刺平忽禪有功得食其地宋本丞相伯顏祖考封諡制故干夫

長阿刺沈毅而勇力忠勤而小心從役忽禪奮蛇牙而深入扈征蜀道裏馬革而長終忽禪即忽

特亦曰畢守將伊勒格圖蔑里克率康里兵大戰三日至第四日城

民請降分兵民工匠於三處而盡殺其兵驅民間壯丁以往忽檀

守將帖木兒蔑里克分精兵千人守賽渾河中州賽渾即錫爾河之古稱矢石不

能及阿刺黑三將於忽檀訛脫刺兒四鄉擄民五萬運石於山填

河築堤以達於洲帖木兒造舟十二艘形如宮屋裏以濕氈塗泥

潑醋以禦火箭每晨分兩隊迎敵然河堤漸成砲石紛集勢不支

秋末至訛脫刺兒訛脫刺兒遣軍各佔許多地方晨壓城下居民咸入城拒

延馳襲賽兒奴克城城無考貝勒津云賽兒奴克突厥語亦蒙古語猶言吉利晨壓城下居民咸入城拒

守遣丹尼世們招降城人將困辱之丹尼世們謂我為成吉思汗

親近之人我亦木速兒蠻人即天方教詳見元代教名考西游記注特來救一城生命若抗

拒則滿城流血矣降則身家皆得保全城遂降餽糧惟頭目不至

帝怒始至下令勿殺掠簽壯丁為兵名其城曰庫特魯特八力克

路行前鋒將塔亦兒把阿禿兒秘史九十五功臣中有塔亦兒當是至奴爾城亦招下之

餽軍糧令速不台收撫其城擇六十人送城酋伊里火者至塔布

瑟之地帝至城問每歲納稅若干眾謂一千五百的那金錢名今中國金賁一的那合

帝令如數完納月初至布哈爾圍城當是次年春月初城守兵二萬守將

曰庫克汗部將曰哈米特句巴兒塔牙達庫句匈赤汗句克什克

里汗夜半率眾突圍遁至賽渾河濱當是同母河應云帝兵追及盡潰散

城中伊瑪姆教士之稱姆字讀如吳下俗音暨文士等出降帝入城見教堂疑是王宮

駐馬問民以教堂對帝下馬入堂諭馬飢速飼馬因取經箱為馬

槽令教士守馬又以酒囊置堂中天方教戒酒故特記受辱之事傳集謳者歌舞蒙兀

兵亦歌呼為樂帝逾時復出城登教士講臺傳集民庶告以蘇爾

灘背理獲罪之事爾等須知爾皆得罪於天爾主為尤重天生我

為執鞭之牧人用以箠撻羣類非汝等得罪上帝天何生我令譯

者述其語俾眾周知又令蒙兀人彈壓大軍勿使擾害籍富民令

出窖藏財物以二百八十人搜括之餘民則出了賦以贍軍其時

內堡猶未下西域往往兩城其內城若堡寨遂焚城內民居驅民填濠悉成平地矢砲

環攻堡破守者悉死凡三萬人婦稚得免夷其堡驅民於野取了

址塔赤克見西域傳誼或黠魯斯德魯斯自號先於塔赤克而居未幾王教馬爾干而

馬爾干垣堞高峻守兵充足非一載不能破故先分兵取各處而

自取布哈爾然後進師軍鋒所至無抗命者惟色里普勒句塔布

瑟兩城寨不降留兵攻下之帝至撒馬爾干朮赤等師亦至御營

駐庫克薩萊諸軍分駐城四面帝周巡城外相視形勢者兩日聞

蘇爾灘已往駐夏之地即令哲別速不台率二萬騎往追又令阿

刺黑諾延句畢速爾向幹克石當節塔力堪二處進兵第三日晨城

圍遂合守將阿勒巴爾汗句匈赤汗句巴朗汗等出戰兩軍傷亡

甚眾夜始罷戰第四日攻城城民恐懼第五日又攻乃有喀特句

社鳴烏里斯拉姆皆教之名暨伊瑪姆等出城納款越日開那馬斯喀喝

門大軍入城即墮其城分城民男女百人為一隊遣兵押赴城外

曠地喀特與社喝烏里斯拉姆率五百人入守內城帝下令民間

有藏匿兵丁者殺無赦其後搜獲伏誅甚眾城中象象盡放之於

曠野多餓死此可證西遊記是夜大軍仍出城內城人懼不得免阿兒潑汗

疑即上文阿勒巴爾汗之異譯夜率千人潛出突營而遁次晨大軍攻內城墮其牆堞

塞城河之源至夜城破有千人入禮拜堂拒守射以火箭焚以火

油悉成灰燼驅守兵出城分兵民於二處令康里兵三萬薙髮結

辮如蒙兀人夜乃盡殺之其將曰巴力世瑪思汗句托海汗句薩

兒賽特汗句烏拉克汗更有二十餘裨將皆死原文云此二十餘人名詳成吉思汗致魯肯哀丁郭

耳特信中案今西人所譯皆無此信當是失譯魯肯哀丁見西域下傳多桑作屋肯納丁阿蒲倍廓耳取工匠三萬分置各營民丁三

萬入攻城隊餘民許復舊居輸二十萬的那以贖命令降官巴克

曷勒蔑里克句哀密兒阿米特主收賦事兼轄降民其後復屢調

遣哲別速不台各率萬人往追復遣脫忽察兒把阿禿兒見親征錄元秘史

率萬人繼進戒三將以窮追勿捨如彼勢眾敢抗而汝等力薄即

不前進飛報我大軍屢聞人言彼畏怯殊甚諒必不敢抗也如彼

勢蹙而遁雖入山穴亦必窮其所往所過之地降者安撫之為置

官吏有阻遏我軍者必摧破之以三載為期由戴世特奇卜察克

即欽察詳欽察釋地同至蒙兀里斯單與我相見猶言蒙古地方當時西域人稱天山一帶皆云蒙兀里斯單然後全

軍東返汝等之後我復令拖雷剽撫呼拉商句蔑而甫即馬魯詳蘇里元釋地海

拉特句你沙不兒句賽兒黑思等處賽兒黑思即元史之昔刺思亦稱撒刺克思我又令朮赤

察合台窩闊台攻取貨勒自彌都城賴天之祐必盡畢此事乃可

凱旋帝既遣三將行復令三子整軍往貨勒自彌自與拖雷汗暫

息於撒馬爾干哲別等三將從蘇爾灘之後至烹綽布渡阿母河

多桑書作先時蘇爾灘駐武耳述斯河濱詳地聞布哈爾陷繼聞

撒馬爾干亦陷即渡河遁母族人烏拉匹延等從行欲害之有洩

其謀者蘇爾灘夜易寢處虛其帳次晨視帳擅皆箭孔遂奔你沙

不兒勒官民嚴守哲別速不台先至巴而黑即巴里黑見釋地城人餽軍裝

糧糗迎降為置守吏募導者以行太石把阿禿兒為前鋒抵咱窪

城多桑作薩伯欲如前收降城人閉門不應軍去城人以為怯鳴鼓辱詈

軍回攻三日樹梯入城遇人即戮焚毀之而行將至你沙不兒蘇

爾灘先欲赴伊斯法楞圍獵多桑謂偽言出獵而逃聞警即逃可斯費音即可疾云遣其

母妻往喀兒魯克之地守將曰塔赤哀丁荅勒罕多桑作馬三德蘭境內伊拉耳堡自與

羣下謀避兵眾議上希闌山既至以為未可希闌山未詳謂羅耳之茂里

克每少言多智謀延至義計羅耳酋謂羅耳去而新兩界上有高山曰帖克帖庫壞地寬八人迹罕到可以避兵羅耳

而斯舒勒部名近羅耳今白舒里斯顯沙班喀雷詳未四處之兵可集十萬力足禦

敵蘇爾灘不之信仍駐是地募兵哲別至你沙不兒遣告呼拉商

部內各守將曰蔑執兒哀里茂里克嘎非曰法喝兒哀里茂里克

拉希曰斐里特哀令曰吉牙哀里茂里克佐贊傳帝之諭招降並

獻軍裝糧糗你沙不兒以三人來迎降餽糧哲別勸以見機保身

家蒙兀兵如水火之不可狎玩勿恃有城有眾復予以帝之示諭

用畏兀兒文若謂諭哀密兒及眾民知悉哀密兒四城官名自東至西上天

皆以付我原文謂與你殆誤降者并其家屬保護之不降則罪及親族咸殺

不宥既予以示而行哲別自此順者温之路向徒思祕史蒙文左曰温當即此者温徒思在

則力攻徒思之東各寨堡皆降而徒思拒命殺傷甚眾由徒思往

沙不兒東北須回軍左旋故云順者温之路

札姆未詳

拉得康地圖徒思東有城曰安狄枯音近拉得康或即是地惟軍又東行疑次序未順其地花木甚多速不台喜其地

未擾應是哲別而云速不台亦可疑留官主守自往喀部珊城人慢不加禮重誅之凡

呼拉商境內堅城多過而不攻沿途皆不久駐惟取衣服糧食牛

羊馬匹而行晝夜不休速不台向伊斯法楞哲別向馬三德蘭至

沒罕城當是地圖中西矣民避入山土匪踞城以守盡殺之又往西模曩

攻敗其民即西模娘見釋地至耳來夷城亦如之亦作合而拉耳蘇爾灘正與阿塔畢

奴思拉特哀丁句海沙勒沙富議計而耳來夷警至海沙勒沙富

懼即回羅耳他酋亦遁蘇爾灘往喀隆堡蒙兀軍知而亟追中途

相遇射傷其馬蘇爾灘居堡中一日即潛往八格達即報追兵始謂

其在堡也攻之既知其已行復遂於後蘇爾灘改道入雖而哲寒

地未詳從者盡失又往阿模爾所屬之低押乃地名馬三德蘭之哀密

兒亦殷勤款接然蒙兀兵跟蹤而至不能休息詢於馬三德蘭教

士勸以入嘎斯比海內小島原注又曰何必斯蓋即裏海今西人稱裏海曰嘎斯比安蓋本於西域之稱蘇爾灘從

之居未幾又易他島以掩蹤跡哲別之軍不能覓獲遂回軍盡得

其輜重珍寶送致撒馬爾干蘇爾灘以土地財賄盡失又聞妻女

皆被虜幼子已飲刃多桑書所紀為詳即獲西域王母之事見西域補傳恚悻成病目亦昏終日啼

哭旋死埋於島內越數載只拉兒哀丁起其屍送置阿勒的斤堡

島時改立只拉兒哀丁桑書及其死後只拉兒哀丁聞呼拉商義

闡境內波斯之地稱義闡古時名稱亦曰伊爾闡已無蒙兀兵原文因成吉思汗不令其久駐之故乃由芒格世拉克

登陸覓馬往貨勒白彌其弟鄂斯拉克沙亦從往其時朮赤等軍

猶未至貨勒白彌其守將曰徒智貝克里灣曰哈勒烏思拉克曰

火者的斤曰阿忽勒沙希巴曰帖木兒蔑里克此名見前文守兵九萬只

拉兒哀丁既至兄弟不和各樹黨羽眾畏只拉兒哀丁之勇不願

奉以為主思害之只拉兒哀丁聞其事即出奔由納薩之路往沙

特巴黑原注即你沙不兒訥薩見西使記作納商行及阿思特畢失賽克之地過蒙兀兵戰半

時許先自軍中逸去當只拉兒哀丁出奔朮赤等軍亦將至鄂斯

拉克沙阿克沙亦奔經前戰地亦遇蒙兀兵併其將與從者皆被

殺只拉兒哀丁至沙特巴黑收集土馬居三日將往嘎自尼詳釋地而

蒙兀兵至只拉兒哀丁留其將蔑里克伊勒的力克在城外禦敵

而自往嘎自尼迨行遠伊勒的力克亦由他道行蓋分道以誤追兵蒙兀兵

追之不及只拉兒哀丁七日至嘎自尼其地兵民多奉之朮赤察

合台窩闊台奉帝命伐貨勒白彌即今之庫爾坑赤蒙兀人稱為

克爾蒙兀人稱之曰拜來見秘史只拉兒哀丁昆弟之出奔也將

領多從以行乃有忽馬爾多桑作庫馬爾木忽兒句布喀又有統兵將阿里

王母族也則是康里人也一日有游騎至城下掠牛馬城人欺其寡出城逐

之追至一花園伏兵在內突出圍攻追兵死者幾及十萬未免太多敗卒

入城蒙兀兵亦從而入海蘭門城門名因日已沈西仍退次日攻城城

將斐里敦古里率五百人於城下拒之朮赤昆弟既至周視城形

勢招降不下近城無石伐大木填濠令三千人往截河道城跨河故詳西域傳

為城兵圍攻盡死自是守者膽壯朮赤察合台素不協師不和亦

無律城兵以是屢敗蒙兵原注其地有高岡皆蒙兵骸骨葬所今猶存七閱月之久城不下時

帝已在塔里堪三子遣人以軍事來告帝廉得其實怒而命窩闊

台總諸軍窩闊台乃至兩兒處極力和解軍復振力攻下之城內

原文蔑兒斤人不知即太祖與仇之蔑兒乞否

多桑作庫馬爾

見秘史

案上文是蛇年祕前鋒將

將奔

未免太多

城跨河故詳西域傳

原注其地有高岡皆蒙兵骸骨葬所今猶存

節節為守巷戰七晝夜驅民至野約十萬人以婦稚工匠從軍壯

丁則用以臨前敵凡蒙兀兵一人分得二十四人計民之充兵者

數逾五萬若是則蒙兵不過二千餘矣未免太少或他族之兵不能分民故得此數城中焚毀殆盡城有教士曰捏

直哀丁克兒費聞望素著帝先聞之使人告以速出城免罹禍且

許以百人從行捏直哀丁謂親族甚眾皆在城當與眾共生死迨

城破亦死帝於蛇年秋自撒馬爾干起行偕拖雷汗往那黑沙不

見釋地一路游牧過帖木兒嘎哈兒哈帖木兒義為鐵即鐵門關地先遣拖雷汗往定呼

拉商自至忒耳迷斯城濱河攻十日破之驅民出城分於各軍一

老婦藏大珠索之不肯獻而吞於口剖其腹出珠自是死者腹多

被剖至連格兒特句薩蠻兩地未詳亦殺掠分軍收巴達克山半藉兵力

半藉招撫皆平定無梗命者質渾河北悉平遂渡質渾河阿母河之古稱時

口今民出城牙原作蛇年而盡貝勒律在此下局良山等切下切

其寨取之又圍諾司雷脫柯寨極堅固守者皆敢死士七月未下

多桑云先已通將來則七月之久始於蛇年冬非始於馬年春也拖雷汗先自帖木兒嘎哈兒哈進征自統中

軍他將率左右翼順茂兒委察克之路應是茂而甫察克即元史之馬魯察葉可經巴哈句黑

速兒皆取之此兩處未詳疑是寨堡非城名取茂而甫至你沙不兒又取寨刺黑思前見

阿陞攸兒特當即巴瓦兒的詳釋地捏速即前之徒思前見札只闌祕史有出黑扯連城即札只闌朱温句

八吉克句哈甫句賽罕句魯達巴特似皆城寨名皆無考亦取你沙不兒皆在

是年春帝自塔力堪召拖雷汗於大暑之前回營親征錄祕史皆有此語拖雷汗

遂由苦喝以斯單過枯姆折闌河取海拉特城即也里詳親征錄注乃歸見帝

合兵攻塔力堪堅寨始下之察合台窩闊台亦自貨勒自彌來謁

尤赤則自貨勒自彌擊行李以行蓋移軍別處錄所謂還營所也以上之語悉可考證親征錄帝復進攻

八米俺察合台子莫圖根傷於矢而卒他書譯作莫河圖堪帝最愛此孫下令



力攻始下遇生物悉殺名其地曰卯庫兒干

蒙古語則不好也祕史蒙文案曰豁兒合台字音近喀此作庫

兒干殆由是致訛義始謂塞

至今斯地無人煙帝不令察合台知莫圖根之死一日

諸子侍食帝佯發怒察合台惶恐跪地謂如不從父命則死帝問

斯言誠否力矢非偽帝乃告以莫圖根陣沒我令軍中勿悲哀汝

當遵我命察合台聞言昏暈忍淚侍食如故既而出至野外痛哭

始返是夏帝駐塔力堪

馬年夏

其時只拉兒哀丁在嘎自尼蔑而甫酋

汗蔑里克以兵四萬來從又有突克蠻人賽甫哀丁阿格拉黑亦

以四萬人從

多桑云是喀刺赤人

古耳之地哀密兒皆從之

古耳先為一國詳西域傳

當哲別速

不台之追蘇爾灘也脫忽察兒繼進汗蔑里克自以國勢敗壞蔑

而甫之地不可久居乃率兵往古耳之古兒只境內

古耳只無考似即下文古耳只斯門

遣人納降於帝帝即令哲速等將如經汗蔑里克之地不得肆擾

先將却命斥刃兵駝忽察兒髮屋從渾勛京致來一旬當復日書

勸我主謨罕默德貨勒自彌沙降附而我主不從乃其自取滅亡

我則壹意歸順哲別諾延過我境未擾而去速不台亦如之乃脫

忽察兒獨不如是山居之人告以降服而彼不聽依然劫奪將八

刺克勤之人

地名無考

及山居之人驅逐以致交戰隕命若此大事豈可

以此等人將兵也仍以衣服餽帝為謝然汗蔑里克究恐懼不自

安又聞只拉兒哀丁奔至嘎自尼眾集勢盛復遣人往附

以上之事皆可證明

親征錄祕史汗蔑里克並非國主或其封爵或即其名元史作蔑里可汗既嫌倒置亦混君稱祕

史蒙文是矣然以汗為一句蔑里克為一句仍誤以為國主也脫忽察兒之死諸書所無貝勒津

譯拉施特之書復引西域人邁哈温忒之說云脫忽察兒或謂死於海拉特或謂死於你沙不見

今觀此書則以海拉特為近似多桑之書則謂在你沙不見多桑記西域事宗志費尼之書居多

敘述此事始末甚詳故西域補傳從多桑說與此略異

猶言古耳

札布勒

不爾之地

即可不里詳釋地

皆要隘令失吉忽秃率兵南征部將曰謨喀

哲曰謨兒哈爾曰烏克兒古兒札曰古都斯古兒札

下二名見部族考

共兵

三萬取以上所言之地而防只拉兒哀丁汗蔑里克所駐地距失

吉忽秃忽軍不遠蒙兀軍中但知其已降不知其又歸附只拉兒

哀丁陰告以君駐配爾彎即元史之入魯彎不必移軍我當來合迨汗蔑里

克潛引已眾并康里人而去失吉忽秃忽始知其有異心亟追之

夜半追及失吉忽秃忽以昏夜不敢浪戰令待次曉汗蔑里克即

乘夜疾引去天曉時已與只拉兒哀丁軍合康里人亦至勢益盛

先數日謨喀哲謨兒哈爾暨他將困斡里淹城已將下只拉兒哀

丁忽自配爾彎馳至突攻傷千餘人二將以眾寡不敵退而渡河

駐營以守繼復退與失吉忽秃忽相合仍前進敵亦前進相遇只

拉兒哀丁自率中軍合汗蔑里克率右翼賽甫哀丁阿格拉黑率

左翼戰一日無勝負失吉忽秃忽令軍中縛羶象人置士卒身後

曰我眾甚盛不必畏也或分兩翼以縛之於是乘者軍士亦濟合生

吉忽秃忽令軍士視旗所向衝突敵陣然已四面受敵力不能支

遂奔敵騎多良馳而追殺死者無算帝聞敗信憂而不形於色謂

失吉忽秃忽素能戰狃於常勝未經挫折今有此敗當益精細增

閱歷矣只拉兒哀丁既得勝分所虜獲汗蔑里克與賽甫哀丁阿

格拉黑爭一駿騎汗蔑里克以策搥其面只拉兒哀丁以其為王

母族人也不之禁賽甫哀丁阿格拉黑怒夜率所部往起兒漫句

沙克闌句庫特之山而去起兒漫詳西域傳餘地無考只拉兒哀丁軍勢頓弱又聞

帝軍至益恐即退至嘎自尼謀渡信地河河名詳瀛環志略即印度河下皆作印度親征錄作辛河祕史作申

不識戰陣機宜平日言兵事極似有才迨臨陣乃毫無布置以致

敗衄帝即自將起師云是馬年全軍皆離塔力堪行速不及炊飯至前戰

河皆僅著上一字音

處詢忽秃忽烏克兒二將列陣何處敵陣列何處責其不善擇地

二將同受訓斥至嘎自尼知只拉兒哀丁前十五日已行合八罷

牙里委赤轄城事引軍亟追時只拉兒哀丁已備船將於明日西

渡帝夜疾行次曉追及圍之欲生獲只拉兒哀丁合軍中不發矢

復令烏克兒古兒札古都斯古兒札阻遏敵兵不令近河岸蓋防其登舟逸

去既而敵兵漸退至河二將猛攻其右翼汗蔑里克不能支欲遁

費薩倭兒地名多桑作不式倭兒而帝軍已截守道路殺汗蔑里克右翼全敗只

拉兒哀丁率中軍自晨戰至日中左右翼皆覆沒中軍僅七百人

左右衝突諸軍以奉令不發矢為其突圍而出棄盾執旗繖縱馬

入印度河涿水而逸帝見之以口咬指謂子曰凡為子者皆應如

此語晦疑是凡為將者皆應如此拉施特此處有詩述帝語意如請此等好漢我素未聞未見將來恐為後患諸軍亦欲追入水帝阻止

者撈取遣八刺諾延亦兒人率眾入印度復遣朵兒偈同往

多桑作壁耶族名已缺此可證明秘史案秘史卷十蒙文謂朵兒伯之姓為朵兒別台則當是朵兒邊人既入印度而不得蹤跡取璧過城

為堡寨名又往木而灘其地無石伐木為筏以運石攻具既備而暑

氣甚熾當是羊年夏遂捨去躒拉火耳句璧薩烏爾句蔑里克甫爾諸城

上游合窩闊台往定印度河下游諸地遂大掠嘎自尼虜其人以

行城亦毀又遣人稟命於父欲往攻昔義斯單帝曰天已暑宜即

回當遣別將往攻窩闊台遂由該勒姆西兒之路而回是夏帝避

暑於配爾彎以待八刺諾延悉掠配爾彎近處八刺朵兒伯至帝

遂往古腦温庫爾干秘史蒙文帝瀚申河以至格温翰羅罕親征錄上避暑入魯彎川候八刺那顏因討近敵悉平之八刺那顏至遂行至可温寨錄為

至在配克部爾過冬其地之首曰薩拉爾阿黑默特自縛來降並

案名而秘史釋為河名案蒙文寨曰豁兒合小河曰豁羅罕有時亦作豁羅合二音易混或是寨名或寨在河濱以河為名多桑作古南庫兒干刪去温字音譯首似遜

餽軍糧以地熱士卒多病令民每戶舂黍米百斤供士卒三人之

食下云其時哲速二將收定阿而俺阿特再佩古義拉克失兒隆等處分設官吏及至士卒病愈帝欲由印度斯單至

唐古特之路而同行未數程聞唐古特又叛一路山荒林密道途

險巖水土惡劣行旅易病乃回至費薩倭兒仍循來時之路而返

案此即元史帝至東印度國一語所由來也當是脫必赤顏原有斯語特欲往未與譯者不察遂謂已至東印度然西游記並無是事豈帝遣別隊探路長春未之知耶猴年順八

米俺山路行南征時留輜重於八格闌至是取以行渡質渾河冬

至撒馬爾干令蘇爾灘母妻在輜重前先行俾其辭別故土而哭

諸軍在後不使聞其哭也帝至費那克河河名未詳上文亦作費那克特除朮赤外諸

子皆至會議既畢徐行回軍下云成吉思汗之事紀述至此應敘哲速二將之事及謀罕默德蘇爾灘在海島中如何死狀案蘇爾灘之死

已見前文北下又並未言及不知何以殘來斯語只拉兒哀丁自你沙不兒遁嘎自尼時哲別速

不台遣人請命於帝謂蘇爾灘已死只拉兒哀丁已遁我等應往

總司詳西域傳注取哈耳城當即胡瓦耳詳釋地西模曩城至立亞城掠之立亞未詳至枯姆城大

之地多亂每次奏事皆以三四百人護送軍入義拉克裏海南部名呼拉商以東皆是

殺掠西往哈馬丹其酋賽特密哲哀丁阿拉曷都勒餽衣騎遣官

入守聞別隊至薩哈斯合以下文當是贊章為其酋塔勒沙拉赤句庫赤布克

汗所敗遂往贊章大屠戮又往可斯費音以民守城辱詈力攻下

之民猶力戰兩軍共亡五萬人義拉克境內多羅兵鋒是年冬寒

最甚兵在立亞境內帝在忒耳迷斯那黑沙不之地則是蛇年冬矣既而兵

入阿特耳佩占為西域鄰部詳西域傳所過殺掠將及台白利司部主阿塔畢鄂

思伯克云其父名札罕伯克立宛匿不敢出遣人迎降餽牛羊馬及衣服二將即入

阿而俺駐冬欲入谷魯斤即元史曷思麥里傳之谷兒只尾音轉為谷魯斤今西人多稱為曲兒只遇其部萬人來

禦臨陣痛詈戰敗其眾以其境內路隘林密退而往梅拉喀路經

台白利司部主復遣官曰薩木斯哀丁土格雷出餽軍賞進攻梅

拉喀城主為婦人不習戰事城民乃自募丁壯為守蒙兀軍驅俘

獲之眾爬城退縮者斬數日城破大殺掠欲入的呀別起耳他書多作的牙

佩亮哀而陞耳皆部落名詳西域傳而哈馬丹城有貨勒自彌沙舊將只馬哀丁

阿比亞糾眾作亂殺所置守吏並擒阿拉曷都勒下於獄二將復

回哈馬丹破其城只馬哀丁阿比亞求降仍戮之平毀哈馬丹往

那希拉彎未詳破其城城酋乞降允之原文與以木牌及紅色物不知何物又入阿而俺下

昔拉白城往貝列堪屠其城取甘札城皆詳西域傳又入谷魯斤兵來禦

哲別以五千人設伏速不台迎戰佯敗敵追而伏起殺其眾三萬

入失兒灣部即曷思麥里傳之失兒灣沙城破得耳奔特關門即打耳班皆詳西域傳及釋地遣使告失兒

灣沙沙為君稱速覓鄉導人來比導者十人至殺其一為徇不善導路有

知遺告人阿爾克人我等皆一類阿爾克人考諸西書欽察人並非青

目赤髮而元人所撰庚申外史云朝廷聞紅軍起命樞密院同知赫斯禿赤領阿速軍二千并各

支漢軍討穎上紅軍阿速者綠睛回回也素號精悍善騎射然則阿速人乃真青目故二將謂其

異類矣欽察人非青目赤髮見釋地我等當立約議和不相侵犯如欲財物皆可致餽因

厚遺之奇卜察克人引去由是戰勝阿蘭大殺掠奇卜察克人散

歸不為備二將出不意攻入其部盡返所遺物敗眾多逃入俄羅

斯遂往速達克城城在海濱與康思但丁諾白爾城相對就地形而言必係黑海北

境元史地理志之撒吉刺西域人亦稱速嘎特此去速達克其即速嘎特之變音歟詳釋地敗其眾下其城遂至俄羅斯界上

奇卜察克人逃入俄者聚集俄兵來攻二將見其勢盛按兵不動

敵以為怯亟進而蒙兀兵退追十二日蒙兀兵忽回戰七日之久

盡敗敵眾掠其地旋即東返遵帝所命之路而還拉施特敘二將北伐之事甚略多桑博引他書

所紀加詳具哲別傳帝親征塔赤克而回塔赤即條支大食之由來詳西域傳條支考猴年在路駐夏過冬

行及已境皇孫呼必賚即世祖今本改音較元史本音為勝忽拉護來迎即旭烈兀今西人時

呼必賚十一歲忽拉護九歲在乃蠻界上阿拉馬克委之地云近阿木兒忽

真在吉勒河那邊仍未詳呼必賚射一兔忽拉護射一山羊蒙兀禮幼者初獵得生

物則以鮮血染長者拇指呼必賚輕攜帝手拭之忽拉護攜帝手

甚重帝曰你如此用力可為羞恥釋文難通其解但依其語書之行至布哈蘇赤忽地未詳

支金帳設宴大搞三軍地係沙土令各營取石壓墊營帳以免傾

側則有烏布赤諾延云是烏克之弟兄不以石但支木帝咎之宴會時射獵

為樂烏布赤又不從眾合圍以是留之於營七日不令出從烏布

赤惶恐謂如責我當遣我往他處帝乃恕其罪與以一條路大約遣往他處

雞年春至老營夏在舊居駐夏拉施特此書紀年悉同史錄殆因國史如是不能立異說見前聞唐古特又

叛雞年秋整軍攻合申本紀伐西夏在丙戌春親征錄則云乙酉秋復統兵征西夏此書與錄同令察合台以本部

兵守老營後路其時朮赤卒窩闊台從帝軍拖雷汗因婦唆魯禾

庫延原在西兒忽克屯別姬與愛行教帝所有之物謂毒毬拖

雷彼係家主他西書謂蒙古俗幼子得父遺產故幹赤斤之名惟幼子得稱義為守窳解見秘史注拖雷以幼子從父儻如家主其後帝崩遂監國親征錄謂太上皇帝時

為太子皆即斯義未可斥其誣妄其後拖雷汗以衣物分餽之帝以海拉特王之祖忽

魯札克與古由克謂汝有病可令其管膳海拉特封國建藩詳西域下傳惟忽魯札克之名無考軍至

唐古特取甘州肅州案史錄皆謂丙戌入西夏其取甘肅等州本紀繫之於夏下文之狗年當移於此乃合原書之誤譯者之誤不可知矣甘州肅州下又有

戈州疑又取兀刺孩城見秘史蒙文即圍滴兒雪開城謂靈州蓋即滴兒雪開

申主失都兒忽土人稱曰李王失都兒忽見秘史謂是來降後帝為政名今考帝未崩前西夏主但納降未來謁則失都兒忽當即

其名親征錄可證西夏主亦曰李睨故稱李王由其伊兒開都城原注土語伊兒開蒙古語則云額兒起牙蓋即

也率五十營兵來援帝移軍往迎地多河已冰合云河皆從黃河而出則

十一月庚申帝攻靈州夏遣蒐名令公來援丙寅帝渡河擊夏師益是戌年事此誤紀於雞年兵皆從冰上行令眾射矢無許虛

發此戰殺人無算蒙兀兵死十之一合申兵死者增兩倍失都兒忽逃回都城帝曰彼經此敗力不能復振矣不甚措意越其都城

往取他城既攻下各城後即入乞解境此即本紀丁亥春帝留兵攻夏王城自率師渡河攻積石州等事四月帝次龍

德拔德順等州德順節度使愛申進士馬肩龍死焉則入金境矣皆是猪年事原書失次豈國史未詳故親征錄概不言及而元史及此書皆采諸他處歟狗年春初至

盜昏塔朗呼圖克之地身不甚健得夢知死期將屆地名無考果有此夢必是猪年而非狗年

是時諸子在側者惟亦孫哥阿克注云亦赤哈薩兒之子必即亦孫哥所謂阿克未詳何義因問窩闊台

拖雷今何在相離遠否亦孫哥阿克謂僅離二三里即遣人召至

次農帝告諸將及從官今有事與諸子商汝等暫避迨眾退乃曰

我殆至壽終時矣我為汝等初此基業無論東西南北自此首往

彼首皆有一歲程期我遺命無他汝等欲能禦敵多得民人必須

合眾心為一心方可享受永遠國祚我死後汝等奉窩闊台為主

又曰汝等可各歸理事我享此大名死無所憾我願歸於故土察

合台雖不在側當不至背我遺命生亂言畢即麾諸子出自率兵

行至六盤山為主兒只南紀牙期合申二處交界之地此即本紀所

也主兒只聞其至遣使納賄行成見本紀丁亥六月一大珠盛於盤圍小珠

無數帝問何人之耳穿眼可來領珠耶律希亮傳有諸王餽耳珠不受之事可見蒙古當日男子有穿耳者盡散

於眾有續至求珠者擲珠滿地俟其自取遂多陷入泥土其後尙

有人檢獲失都兒忽自念屢叛屢敗今已全境被擾不能復振惟

有乞降因遣使來立誓歸誠謂不敢望收之為子帝允其請又以

備貢物遷民戶須展限一月乃得自來朝謁帝亦允之告以今我

尙病且無來令脫命扯兒必前往安撫失都兒忽帝自此病日漸

臨崩之前告其大臣我死且不發喪勿令敵知待合申主來即盡

殺之猪年八月十五日帝崩上文未紀猪年必有奪誤元史言七月此云八月當依元史蓋中歷西歷天方歷各不同易於舛錯拉施特

發喪俟合申主來謁殺之而後發喪奉柩歸老營四鄂爾多同日云崩期在年中則七月是矣帝崩之先夏王城降而未下西夏主未來祕諸將遵遺命不史固不足憑蒙古源流謂納西夏之后致病真是無稽譎語辨見祕史注

舉哀遠處得信亦皆奔喪三月而後畢集先時帝至一處見孤樹  
愛之盤桓樹下良久謂左右曰我死即葬於此其後有人述前命  
遂卜葬樹下據云葬後樹皆叢生後成密林不辨墓在何樹之下  
雖當日送葬者亦莫能識據云墓在克魯倫河葉子奇草木于述元世葬法深埋之  
遺跡蓋不欲人知也此書所述必係  
後用萬馬蹴平俟草青方解嚴則已漫同平坡無復考誌  
葬後廣植茂林使人莫辨同一作用拖雷汗蒙哥汗呼必賚汗阿里布喀即阿里  
不哥

皆附葬於此他子孫則別葬守墓者為烏梁海人此非蒙古之烏梁海  
詳部族考 國朝張

鵬翔奉使俄羅斯行程錄歸化城乃元之豐州二十日早發二十一日入祁連山遠望石峰疊翠  
入其中則羣阜蜿蜒相傳元世帝后俱潛厝此山不立陵墓今以地圖考之歸化城北非太祖葬  
地或即所謂他子孫則別葬之地也按蒙古游牧記鄂爾多斯盟名伊克昭蒙古謂大曰伊克廟  
曰昭理藩院則例伊克昭境內有青吉斯汗園寢札薩克一員專司經理復引蒙古源流云以輦  
奉極至所卜久安之地立白屋八間在阿勒坦山陰哈岱山陽之大講特克地方建立陵寢阿勒  
坦山即鄂爾多斯右翼中旗西北之阿爾布坦山哈岱山即哈魯特山史謂葬起輦谷在今賽因  
諾顏左翼右旗與鄂爾多斯右翼中旗兩界之交無疑據此則太祖葬地在今榆林府西北河套  
內外元初為西夏地然考蒙古源流謂以輦奉極至穆納之淖爾處所車輪挺然不動吉爾根巴  
圖爾歷舉鄂嫩德里表布勒塔干克噶倫等地而謂汗何戀唐古特反將昔日屬眾蒙古等棄擲  
言畢極因徐徐轉動遂至所卜久安之地德里表布勒塔干即秘史之迭里温孛勒答黑太祖誕  
生地也鄂嫩克噶倫皆河名詳譯其精太極松不葬於西夏張慶別之其與輦谷本已六月  
對音哈老徒哈柳圖音合鄂爾多斯當是崩地非葬地誤以為園寢徐霆黑韃事略霆見忒沒真  
墓在瀘渚河之側山水環繞正與西域書合自兔年至猪年帝崩凡九年帝之事迹國史及他

書所載多簡而不詳今略補之庶乎帝在生時何年為何事讀史

者可以知其大概矣所謂補者當即指  
帝伐西域之事蒙兀人多謂帝七十二歲生死

皆猪年此為突而屈年分其金棺至老營在當年某月十五日貝勒

別以突而屈歷計年應七十三歲其生在年中其崩亦在年中故

以月論則七十五以日論則七十三國史所記年分當父在時尚

年幼固無可言及至其身事變迭起不能得詳以此少記四十年

事迹父在至父沒共十三年父沒之後眾多畔從泰亦赤兀諤倫

兀格煞費心力始留住少許人帝受泰亦赤兀朱里牙特案此書誤  
合札只刺

特與朱里牙特為一故云受朱里牙

特之厄其實非也當云札只刺特 蔑兒乞即太祖后  
被虜之事塔塔兒等人許多驚恐然

津注原文某月字不能辨



得天祐不特免難且能陸續收滅其眾如是者又二十七年二十七年之首年為鼠年末年為虎年蓋至虎年而甚強云

原書以下復從虎年後兔年起

略述每年事迹如書之目錄然大抵複述上文殊嫌煩贅故不譯著

附太祖訓言補輯

拉施特採訪太祖嘉言懿行多國史未載而別見著述者凡三十條自來西人悉未譯及惟貝勒津譯之元史謂帝深沈有大略用兵如神措

當日史官未備或多失於記載今考此三十條中不乏至理名言戒酒一條略見元史阿刺兀思別吉忽里傳博爾朮救帝矢傷一條亦略見元祕史惟祕史謂是者勒蔑所敘情節不盡符合各據傳聞誠不能免歧異也譯而存之但潤色其詞不改易其義深沈有大略史論可以窺見一斑云

凡子不率父教弟不率兄教夫疑其妻妻忤其夫男虐待其已聘之女女慢視其已字之男長者不約束幼者幼者不受長者約束高位達官信用親近遺棄疏逃富厚之家不急公而吝財若是之人必至流為匪類變為叛賊家則喪國則亡臨敵則遇殃我嚴切告戒以防此弊於是將領中有材士卒中有材下至厮養各盡其力

依吾訓行之雖千年萬年可也

諸王百官不依我告戒則禍害立至思再得成吉思汗以提命汝

等奚可得哉告戒如下

此條應併合此條乃是然原文確分為二

諸諾延每歲二次來受教令歸則實力奉行自能綱舉目張鈴束部曲若面從心違致我教令如石落水如矢入草若此人者不可使居眾上

能治家者即能治國能轄十人者即能轄千人萬人能理已事即能理國事為國禦敵

什人之長不盡職者去之即於此什人中選擇為長出一令發一言必三人謂然而後可行已一人也更以人言衡之又一人矣更以有識者之言衡之則又一人矣是謂三人否則令勿出言勿發幼者見長者長者未問幼者勿先發

此條有壁喻甚費解不釋

馬肥時能疾馳瘦時亦馳肥瘦得中亦馳乃為良馬此喻語也 孕義甚廣

將士臨敵當思得名如圍獵然禱祐於天務多獲而後已

臨民之道如乳牛有安靜和易無言成化之意臨敵之道如鷲鳥言猛迅也二語頗類子書

一言而見為善必行其言見為不善則不必行其言知己為何如人乃能知人為何如人

人不能如日光無遠近不燭則家事賴有內佐夫或外出客至其家款接食飲必致豐腆而後謂盡婦職遐邇稱譽觀其家即可知其人矣至外蒙古風俗尚如是

人在忙遽倉猝時當法達爾海烏哈日者達爾海烏哈出二人從遠見敵者二人從者謂以三人攻二人往必勝達爾海烏哈曰我已見彼彼豈不見我哉言外之意謂彼見我人眾而不逃必有計也策馬去之合於已眾既而

圍獵時多得獸此是戰陣時多殺敵此是若天為闢一生路則

緩而人可以忘言不當窮追勿捨人亦不至飲恨甚深也

言勇無如也孫伯終日戰而不疲不飲不食而不飢渴人莫能也

然不可使為將彼視人猶已士卒疲矣飢渴矣而彼不知也故為將者必知己之疲知己之飢渴而後推之於人其行軍也必知路

之遠近以量士馬之力量力自弱者始弱者能之強者無弗能矣

此條不惟將將且見君人之道

商賈善居積物之良楛纖悉必計將領之教子弟亦然騎射之事講肄精良必如良賈牟利視若身心性命之不可忽也

教戒子弟毋使忘本不可使其但知鮮衣美食乘駿馬擁嬌姬則將忘我等開勦之勞

馬肥時能疾馳瘦時亦馳肥瘦得中亦馳乃為良馬此喻語也孕義甚廣

將士臨敵當思得名如圍獵然禱祐於天務多獲而後已

臨民之道如乳牛有安靜和易無言成化之意臨敵之道如鷲鳥言猛迅也二語頗類子書

一言而見為善必行其言見為不善則不必行其言知己為何如人乃能知人為何如人

人不能如日光無遠近不燭則家事賴有內佐夫或外出客至其家款接食飲必致豐腆而後謂盡婦職遐邇稱譽觀其家即可知其人矣至外蒙古風俗尚如是

人在忙遽倉猝時當法達爾海烏哈日者達爾海烏哈出二人從遠見敵者二人從者謂以三人攻二人往必勝達爾海烏哈

已見彼彼豈不見我哉言外之意謂彼見我人眾而不逃必有計也策馬去之合於

圍獵時多得獸此是寶戰陣時多殺敵此是主若天為闢一生路則我可以

緩而人可以忘言不當窮追勿捨人亦不至飲恨甚深也

言勇無如也孫伯終日戰而不疲不飲不食而不飢渴人莫能也然不可使為將彼視人猶已士卒疲矣飢渴矣而彼不知也故為將者必知己之疲知己之飢渴而後推之於人其行軍也必知路之遠近以量士馬之力量力白弱者始弱者能之强者無弗能矣

此條不惟將將且見君人之道

商賈善居積物之良楷纖悉必計將領之教子弟亦然騎射之事講肄精良必如良賈牟利視若身心性命之不可忽也

教戒子弟毋使忘本不可使其但知鮮衣美食乘駿馬擁嬌姬則將忘我等開勦之勞

嗜酒者昏若瞽若瞽心手無主執業俱廢酒之亂性不問人之善

惡也甚精君嗜酒則君失職百僚嗜酒則臣失職將嗜酒則軍制弛

兵嗜酒則事變生常人嗜酒則將傾家僕役嗜酒則將受責不得

已而節飲一月三次足矣或二次能不飲者尤加人一等

我昔征乞解阿勒壇汗時解帶置項解馬掛之釧跪禱於天請報

俺巴海句烏勒巴勒哈之仇一為我祖弟兄一為我父弟兄天若

許我則祐我得勝由是敗阿勒壇汗得其土地

我後登阿爾泰山以望已營我軍之多如林從軍之女亦可成隊

我願其口饜肥甘身饜文繡居得華屋牧得腴地道途之內荆棘

不生此我之素志也

汝等不從我教初二次責辱之三次則流於巴勒真句忽兒珠爾

自將師以地名三地名不地名無敵則不地名書地名休地名不地名別地名今地名兵地名走地名後地名其地名是

男子生於巴兒古真脫窟姆及幹難克魯倫之地皆聰慧有膽量

不待十分指示即能領會道理女子亦然不待修飾自然端好

我遣木訶里國王征南京取七十二城馳使奏捷問可旋師否告

以盡取之而後歸使者回報木訶里問主上尙有何言使者謂別

無所言惟伸拇指以示巨擘之獎木訶里又問主上之伸拇指真

謂我否曰然木訶里曰如是則我之不惜身命亦不枉矣又問此

外何人得邀主上之伸拇指使者曰更有博爾朮句孛兒忽勒句

虎必來句赤老根句哈刺察兒元宋駙馬帖木兒五世祖名見元祕史札歹句巴歹句克失

里克即乞失里黑謂此等人護衛我皆能得力或調鷹或牧馬或善戰皆

有所長此條似非太祖之言而原文乃入太祖語氣

有將巴刺哈刺赤問我曰主上如是神武無堅不破請問有何徵

兆我告之曰我未即位之先嘗獨出遇六人守隘口不得過我持刀以前矢如雨集而我無一傷殺此六人而行歸途經六屍傍其六騎猶在我即驅之以歸所謂徵兆如是而已

一日與博爾朮同行遇二十餘人設伏於嶺博爾朮從而後我不及待即往攻之矢傷我口昏仆於地博爾朮至見我傷重以熱水飲我凝血乃吐重復往攻二十餘人始以為必死繼乃大驚皆來降博爾朮由是寵異

成吉思汗少時晨起理髮見有白髮數莖左右皆訝謂年少不應有此成吉思汗曰天命我為眾人之長所以先與我以老態為為長者之兆

成吉思問博爾朮等人生何者最樂博爾朮曰臂名鷹控駿騎御飛禽不搏落不止遇驢馱者斯為最樂博爾朮曰圍獵為最樂博爾朮曰驚突觀者最樂成吉思汗曰不然人生之樂莫如殲滅仇敵如木拔根乘其駿馬納其妻女以備後宮乃為最樂

貝勒津自注云至今韃靼部族相傳有此告或語本子而第四條語已不全不如拉施特所記之完善第五條為國禦敵作為國禦病之意係誤第六條誤將仕人之長作為物名第七條將第二層人言漏去第八條亦誤第十條當思得名語意較此更暢惟以下語晦十二條語微異而理不差二十五條韃靼本甚不好三十條則無之矣

附太祖諸弟世系 原書即在本紀內今摘出附錄於後

也速該次子朮赤哈薩兒 朮赤其名哈薩兒義為猛獸以其軀幹甚偉故有是稱 力能折人為兩截滅

乃蠻時主中軍甚出力故帝予以賞格凡其後人位次在皇族之上

上至今時仍有此制其後人與可汗親王同坐 所謂親王當指皇子而言 相傳有

四十子惟三人著稱一也古一脫古 即脫忽 一也生哥 即移相哥 也古也生哥

事迹見於史策脫古事迹不詳也古脫古身材皆小也生哥獨偉

岸朮赤哈薩兒薨也古嗣位也古薨也古子阿兒哈孫嗣位 案太宗本紀或

作野苦亦作也古憲宗元二年本紀作也古三年也古以恐襲諸王禿剌兒營故罷其征高麗之兵乃是年冬命宗王耶虎與洪福源同征高麗耶虎無考豈即也古而仍令東征耶憲宗二年後也古不見於史阿兒哈孫無考世祖二十五年四月甲申詔皇孫撫諸軍討叛王火魯火孫合丹禿魯干火魯火孫似即阿兒哈孫而世次不符西域史此語殆誤抑由西人誤譯

可汗呼必賚可汗時也生哥嗣位歷膺重任統領全軍可汗與阿里布喀戰即阿里不哥也生哥助王師相傳壽至七十五歲可汗召至議

事髮無一莖白者案憲宗元年本紀始見亦孫哥世祖中統元年也先哥率東道諸王二年賜也相哥金印至元四年賑移相哥所部饑民皆即也生哥四年後

蒙哥可汗時朮赤哈薩兒數妃尚在其分地在阿爾袞河枯拉

淖爾海拉兒客魯倫河東北流瀦為枯輪淖爾再出而東北為額爾古納河東有海拉兒河自東南來會此之枯拉淖爾當即枯輪淖爾海拉兒當即海拉兒河俄圖稱海

拉兒內府圖作海拉爾水道提綱作開拉里詳親征錄海刺兒帖尼火魯罕注兩地皆符則阿爾袞河當即額兒古納河云近幹赤斤大王封地當是朮赤哈薩兒地在北幹赤斤地在東南伯

帖木兒傳敗乃顏兵於忽爾阿刺河迨至海拉兒地近幹赤斤後王封地也古子

貝達克無考又有子火兒哈孫當即土之阿兒哈孫土古子也不根也生哥子愛

每根當呼必賚可汗時愛每根嗣其父也生哥位宗室世系表也苦子愛哥阿不干移相哥子愛

兒繼嗣亦在呼必賚可汗時勢格都兒與幹赤斤後王禿剌兒

之孫合而謀叛顏即乃為可汗所誅分其軍即表之勢都兒世祖二十四年本紀作失都兒又二十九年正月賜諸王失都

兒金千兩豈已悔罪歸誠耶抑名同人異耶朮赤哈薩兒後人分領一軍從至西域阿八哈時

尚在今亦有存者朮赤哈薩兒有一子曰巴忽兒達爾云以面色淡白故有是名其

母阿爾壇哈敦火魯刺思人朮赤哈薩兒又娶僕婦闊闊真甚美

生子哈拉兒珠在襁褓中即屬阿爾壇哈敦撫養哈拉兒珠有七

子曰帖木兒無後曰沙里曰木哥都二子曰布克兒台曰庫倫沙喝曰忽圖哥其子阿

兒斯蘭從忽拉護至西域而卒上云分領一軍至西當即其人曰沙兒速克塔二子曰忽占

曰孟岱兒子烏而傑特木拉曰呼兒達喀無後相傳窩闊台可汗時察合台

遣使來告從前共飲食之人今已漸少如可汗遣舊人來庶易共

理國事是以可汗命哈拉兒珠前往阿爾壇哈敦不願遠離亦偕

行並挈其孫徹兒吉歹同往徹兒吉歹時尚幼為巴忽兒達爾長

子其次子失其名幼即卒徹兒吉歹五子曰奇卜察克二子曰台柱曰霍拉戴曰

蘇圖曰庫克皆無後曰圖丹土喝塔曰台兒極兒三子曰巴魄曰布拉兒吉曰普拉特其

後八刺克與阿八哈爭戰詳阿八哈傳哈拉兒珠徹兒吉歹同助戰八刺

克敗兵亦散二人相謀謂本是可汗命吾等西來吾等今當往依

阿八哈遂至梭庫兒魯克之地謁阿八哈厚撫而納之先令庫克

從阿爾渾阿八哈繼令蘇圖亦往從又令圖丹土喝塔管倉糧亦令台

兒極兒管糧因其不能任事改令隨扈沙兒速克塔孟岱兒呼兒

達喀皆從阿八哈待以親王之禮

也速該三子哈準生子甚多嗣位者為伊兒吉歹即史表之按只吉歹窩闊台

蒙哥呼必賚可汗皆重之遇大事必與商分地在東方近長城近

主兒只地主兒只即女直接地當在今吉林西南盛京熱河以北又近亦乞刺思部地哈蘭真額刺特

忽刺嗣位察忽刺子哈刺忽兒嗣位哈刺忽兒子哈丹嗣位哈丹

子勝格納哈兒嗣位史表按只吉歹子曰合丹曰察忽刺曰忽列虎兒濟南王勝納哈

案按只吉歹太宗五年八年本紀俱作按赤帶定宗憲宗本紀俱作按只帶而世祖中統元年三

月率東道諸王來會者僅有忽刺忽兒無按只帶十二月賜諸王銀及文綺帛則有按只帶忽刺

忽兒合丹忽刺出勝納合兒當是一家人故連類受賜惟察忽刺未見世祖本紀憲宗三年癸丑

世祖征大理諸王抄合也只烈帥東道兵史表無抄合似是察忽刺也只烈似即表之濟南王也

只里為察忽刺子故疑是也中統二年忽刺忽兒所部民飢免上供羊至元九年十二月諸王忽

刺出拘括逃民高麗界中高麗蓮魯花赤上其事詔高麗諸民猶未安集禁罷之至元二十年諸

王勝納合兒設王府官三員二十四年與乃顏同叛罷勝納合濟南分地所署官嗣後本紀不著

其名惟至元三十年詔舊隸乃顏勝納答兒女直戶四百虛糜廩銀令屯田揚州列傳惟忽憐土

土哈傳兩見其名忽憐傳作聲刺哈兒土哈傳作勝刺哈又謂乃顏陰遣使來結勝刺哈為土

曰

其

刺

依

克

依

台

兒

呼

兒

特

特

丹

丹

哈

哈

哈

哈

哈

哈

哈

哈

哈

斤後人同叛被誅

也速該四子帖木哥幹赤斤人常稱為幹赤那顏其長妃曰珊達

克勤為幹勒忽納特氏與諤倫太后同族咸尊敬之幹赤那顏好

土木喜建宮室苑囿成吉思汗愛其幼弟延之上坐其子亦令位

已子之上成吉思汗分與軍五千故部眾甚盛分地在蒙古東北

面界外已無蒙古人生子甚多薨後子禿格察兒嗣史作塔察兒歐陽

撤吉思與火魯和孫馳白皇后帖列聶氏授塔察兒以皇太弟寶襲爵為王案太宗六皇后名呼

必資可汗召宗王議事禿格察兒必與其列阿里布喀叛時令禿

格察兒往討敗其眾久在軍中運籌治事壽甚高薨後子乞卜嗣

乞卜子亦曰禿格察兒嗣乞卜位禿格察兒薨子哀楚兒嗣哀楚

兒薨子乃顏嗣呼必資查其族派有七百人可汗暮年乃顏與勢

烏魯克庫騰無考結海都而叛可汗征之或誅或赦軍盡分析今已

無其後人分地案世系大誤撤吉思傳真薨長子不干蚤世適孫塔察兒幼庶兄脫

弟寶襲爵為王敘述甚明史表世次亦同惟不干有兄幹端與傳長子之說不符表又無脫送

惟塔察兒弟帖實之子脫帖音同而世次不同此云乞卜當即不干之訛奪干字音誤作幹赤

那顏之孫塔察兒輔立憲宗率軍南征屢見本紀世祖即位率東道諸王來迎至元九年十年賜

其軍幣帛賑其部飢民此後本紀無其名何人嗣位史不可考表謂是壽王乃蠻台未可信此之

哀楚兒似即史之阿朮魯惟表為幹端子塔察兒同祖兄弟表無阿朮魯後裔則此云哀楚兒子

乃顏叛亂伏誅似非妄撰史表則里古台曾孫乃顏修元史者據之以地理志塔察兒附於廣南府

路下引哈刺入都魯傳內乃顏故地一語為證謂乃顏為魯古歹孫今考本紀太宗八年分賜

諸王民戶幹陳那顏平灤州世祖中統元年七月詔給諸王塔察兒益都平州封邑歲賦金帛至

元二十四年乃顏叛罷乃顏所署益都平灤分地達魯花赤則為幹陳後人無疑廣甯王下乃顏

名同人異錢氏大昕廿二史考異以史表有二也不干亦引廿四年罷也不干河間分地達魯花

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一

元史卷之四十一



漢軍鎮哈刺河復遣精騎扈駕至失刺幹耳朵從御史大夫玉速帖木兒討乃顏七月至札刺麻  
 禿與金家奴戰敗之追至蒙可山那兀江等處遂平金家奴塔不台等所謂至乃顏地留軍鎮哈  
 刺河蓋守後路兼防他道敵兵蒙古謂黑曰哈刺必是黑河蒙古游牧記潢河亦名涅水自克什  
 克騰旗界發源東流至巴林旗界為大遼水之西一源唐書地理志營州北四百里至潢水今稱  
 錫喇木倫蒙古謂黃為錫喇遼史地理志上京臨潢府有潢河復有黑河周廣順中胡嶠陷北記  
 謂渡涅水明日又渡黑水宋薛映記及富弼行程錄並謂渡涅水石橋五十里至保和館渡黑水  
 河沈括筆談謂黑山在大漠北有黑水出其下是黑河在今巴林界蒙古稱哈刺木倫亦作喀喇  
 木倫下流入西遼河亦作西刺木倫據遼河之西扼南北要路本紀失都兒所部鐵哥渡遼欲劫  
 取豪懿州可知當日軍情以遼河為要害乃顏封地則在遼河迤北扎刺麻禿當即伯帖木兒傳  
 扎刺馬禿河徧考中外地圖無合音者惟水道提綱綽爾河於兩山間出平地又東南百數十里  
 合西來之賽勒河又數十里合東北來之馬拉兔河又百里合西來之特門河經科爾沁右翼北  
 境綽爾河亦作戰兒如以綽爾馬拉兔兩河合言即扎刺馬禿又提綱洮兒河亦曰拖羅河源出  
 西興安山東麓東南流有查木哈兔河自北來會查木哈兔亦與扎刺馬禿音近以地勢軍程考  
 之二河皆在左近傳下云追至那兀江即今之嫩江亦曰諾尼嫩尼明初曰腦温江元秘史作納  
 悟江尤與那兀音類綽爾河洮兒河皆東入嫩江故知是也蒙古山即蒙哥山未得確考博羅歡  
 傳謂太祖分封東諸侯其地與戶以二十為率乃顏得其九忙兀兀魯扎刺兒宏吉烈亦其烈思  
 五諸侯得其一惟微五諸侯兵自足當之何至上頰乘輿哉此傳所言東方地戶已盡於是則  
 朮赤哈薩兒哈準兩王分地將於何屬又四月乃顏反五月帝即親征博羅歡雖有是言殊乖廟  
 算史傳乃津津道之誤矣鐵哥傳叛王塔不台率兵逼行在而陣李庭傳從帝親征塔不台金家  
 奴來拒戰博羅歡傳亦有戰塔不帶事而似世祖並未親征皆非事實大約太祖諸弟幹陳那顏  
 分地最廣轄軍最多自枯倫淖爾以東洮兒河南北嫩江東西大率屬其封境西域書謂分地在  
 蒙古東北面界外已無蒙古人是也忽憐傳乃顏聲刺哈兒叛世祖親征哈答罕眾甚盛忽憐  
 敵敗之哈答罕走度孫河還其巢孫即那兀之合音即嫩江本紀至元二十二年十月塔海弟六  
 遼東有異志密請備之二傳皆可為證乃顏平後次年哈丹禿魯干復叛李庭傳伯帖木兒傳皆  
 謂是諸王土土哈傳擊走叛王鐵哥擒叛王哈兒魯凡此諸王名與阿沙不花傳乃顏叛諸王納  
 牙等皆應之阿沙不花北說納牙諸王之謀皆解史表太祖諸弟位下悉無其名不知何王之裔  
 讀元史者所以昏替  
 迷亂而無所措手也

**也速該五子別勒格台子甚多薨後子扎富都嗣**  
即表之爪都惟表是孫非是子又太宗七年九年本紀即見口温不花據表是別里古台次子然憲宗元年本紀尚見別里古帶即別勒格台則太宗時別勒格台猶在至世祖中統元年則爪都率東道諸王或爪都逕嗣其祖之位故西

域書誤以為子**人謂其有百婦百子享壽甚高妻子至前有不識者呼必賚**  
**可汗命其子那木罕征海都有叛王將擒那木罕以叛扎富都預**

**謀既而扎富都歸禿格察兒請可汗置諸重典可汗謂其歷有勳**

**勞不可殺**  
貝勒津注原文可汗前與某某戰札富都甚出力某某字已不辨案當即阿里不哥  
中統三年賜廣雷王爪都駝鈕金鍍銀印及諸王合必赤行軍印合必赤大破阿里  
不哥軍見二年本紀必由此役之勞故同受賜  
**惟分其軍遣往鄭河守護邊界**  
鄭河合必赤在世祖朝屢著戰功而世系表無考

確考**常自採薪為炊從者請代其勞謂從前有罪今當以此補過可**  
**汗查其本支有八百人可汗云哈薩兒四十子今有八百人別勒**

格台後人百人何以亦只八百或言於上哈薩兒後人盛別勒格

台後人衰今別勒格台後王仍在可汗處供職未言後王從乃顏叛案史表別里古台曾孫徹里帖

木兒襲廣甯王封爵本紀二十四年二月敕諸王闕里鐵木兒節制諸軍乃顏遣使徵東道兵諭闕里鐵木兒毋發闕里似即撒里是別勒古台後王未與叛謀西域書又未言其分地案別里古台傳以鞏難怯魯之地建營以居沈菴西游記釋地謂即鞏難河怯綠憐河本傳並無河字未敢言其必是地理志廣甯府路金為廣甯府元封李魯古夕為廣甯王舊立廣甯行帥府事後以地遠遷治臨潢立總管府復云有醫巫閭山為北鎮在府城西北二十里則當在遼東本傳賜以廣甯路恩州二城以為分地別里古台孫霍懋極以疾廢不能軍世祖俾居於恩以統其藩人今考地理志廣甯路下並無恩州凡此疑竇皆屬無從明晰自來讀元史者為宗室世系表所誤皆以叛王乃顏為別勒格台之後真不白之冤矣又太祖弟四人別勒格台為異母弟並非最幼而列序居末西域書謂異視之不與四子等殆非妄臆然史獨有傳而三王皆無傳恐以嗣王叛逆宗正削其屬籍明臣修史無所依據遂無三王傳而別勒格台獨有傳也又元史本傳其子孫最多居處近太祖行在所南接接只台營地似即言其分地按只台似即哈準大王之子

附太祖后妃皇子公主考異拉施特書云成吉思婦有五百正妻五人案五百是五十之訛元史四大幹耳朵此多一人

李兒台夫人翁吉刺特氏因那顏女秘史蒙文作李兒帖兀真解兀真為夫

真似誤以稱謂為名生四子五女蔑兒乞攻成吉思汗掠李兒台而去時已懷

李蔑兒乞與汪罕交好以李兒台贈王罕王罕因與也速該為安

答收而厚撫之部下咸勸汪罕娶李兒台汪罕不從成吉思汗聞

信遣扎刺亦兒人撒巴請於汪罕歸李兒台中途朮赤生倉卒無

裹兒具道途復不平坦撒巴乃搏麪為兒睡具挈以歸以是稱名

朮赤後轄奇卜察克等地次子察合台轄突而吉斯單以至阿母

河今篤哇汗及其子庫特魯克火者皆其後三子窩闊台嗣帝位

其子古由克又別子之後海都別有紀四子圖里汗史作拖雷亦稱也可

那顏又曰烏魯克那顏義皆謂大那顏成吉思汗常稱之曰奴可兒謂義為從者以常在左右

之故案元秘史蒙文那圖里義為鏡薨後蒙古人諱言圖里稱鏡為庫思

可兒解為伴當即此其子蒙哥呼必資皆別有紀今在位者帖木兒可汗即成宗

無考西人謂是突厥語合贊汗皆其後長女火真別姬先議配汪罕子鮮昆之子而未成

秘史桑昆子禿撒哈此作禿生布衣必有誤故刪後適亦乞刺思人李徒古爾干古兒干義謂女婿次女扯

扯干適衛刺特人忽禿哈別乞之子脫拉兒赤秘史作扯扯亦堅適亦納勒赤史表闊闊干公主適

脫亦列赤祕史作亦納勒赤未是

三女阿勒海別姬適汪古部主之子石奎夷

部族考則云姪不云子案史傳阿刺兀思剔吉忽里死於難妻子與姪避地雲中太祖既定雲中

購求得之以其子李要合尙幼封其姪鎮國為北平王鎮國薨子聶古台襲爵尙睿宗女李要合

幼從攻西域還封北平王尙阿刺海別吉公主明睿有智略車駕征伐四出嘗使留守軍國

大政咨稟而後行師出無內顧憂公主之力也孟珙蒙達備錄二公主曰阿里黑百因俗曰必姬

夫人曾嫁金國亡臣白四部死寡居今領白鞬鞞國事日逐看經有婦女數千人事之征伐斬殺

皆自已出據孟珙言則所謂留守乃掌汪古部事非太祖本部太祖西征斡赤斤居守元祕史西

游記可證別無阿刺海居守之語作此傳者誤會也史言李要合幼從征西域歸乃尙主孟珙

備錄在辛巳歲正太祖在西域追札蘭丁之年不應即云夫死寡居哀忒蠻謂刺海適鎮古生

子訥古台娶拖雷女今案鎮古即鎮國之訛訥古台即鎮國子聶古台尙睿宗女語同元史貝勒

津譯作石奎夷即鎮古之訛而奎夷合音類國反覆推求必是公主先適鎮國夫死自領汪古部

所生西域書但言其前元史但言其後蒙達備錄則適當其中蒙古不諱再醮理宜然也黑鞬事

略白斯卜即白鞬僞太子武沒真塔僞公主阿刺罕之前夫此為確證白斯卜即白四部亦即史

之鎮國何以二名不得其考西域書謂阿刺海年在窩闊台拖雷之間則是太宗妹睿宗姊妹餘詳

汪古部

四女秃馬倫適翁吉刺特人赤古古爾干

原譯遺脫赤古二字據部族考補入元史本紀有赤

鬪騎尉親征錄作赤梁元祕史作出古史表鞞國公主位秃滿倫公主適赤窟駙馬皆即此赤古

部族考謂是阿勒赤那顏之子益即國舅按陳那顏蒙達備錄三公主曰阿五嫁尙書令國舅之

子又云按赤那邪兒封尙書令為成吉思正后之弟而特薛禪傳但言接陳子

幹陳尙睿宗女必是史官失載阿五異名無考或備錄有訛字餘詳部族考

五女阿兒塔

勞亦曰阿兒塔魯黑適幹勒忽訥特人札弗圖兒色辰台出古爾

干台出其名札弗圖兒色辰乃其稱號色辰即祕史之薛禪聰明之謂史云其公主適塔出駙馬

又某公主適塔出子尤真伯駙馬台出即塔出其子尤真伯見部族考史表某公主名已缺得

此可補元史餘見部族及憲宗本紀補異

又有非正后生之女阿勒敦

部族考作阿勒敦此作伊拉勒體安敦然總不如祕史阿

勒阿勒屯譯音之確

第五以是女許嫁而亦都護正妻妬忌不令其娶迨正妻死窩闊

台乃議遣嫁此處敘述未完詳部族考蒙達備錄云成吉思女七人可知者僅二人今確實

有合歹古列堅合歹即哈答似是太祖塔古列堅即古爾干

次日忽闌哈敦兀洼思蔑兒乞部長帶亦兒兀孫女生子果魯干

成吉思汗愛之視如正室出果魯干四子長忽察嗣爵忽察長子兀兒圖夷嗣爵

必資可汗誅之

果魯干史表作關列堅或作曲里堅分地不可考土土哈傳有言也不干不干僅以身免世祖親征乃顏聞之遣使命土土哈收其餘黨沿河而下秃兀刺河當即土拉河

沿河而下當是沿客魯倫河則也不干分地似在客魯倫河果魯干從故都征俄羅斯受傷而卒

見拔都傳此敘世系悉符史表惟言果魯干四子而表但著忽察

三日也速凱特塔塔兒人

原作別速凱特元史祕史皆作也速據以改正史表第三幹耳朵日也速皇后第四日也速于皇后此之別速凱特

字音近也速干而增特字尾音蒙古源流作濟蘇凱恐次序誤詳下

生子曰察兀兒幼卒

華書無考哀武

四日公主哈敦阿勒壇汗之女

原作昆主哈敦謂是金主之女則必是衛紹王公主金史稱爲公主皇后昆主必是公主之訛

不揚成吉思汗以其爲貴主故厚之無出阿里布喀作亂時尚在

五日也速命爲也速凱特妹

祕史也速干云我的姐姐名也速又云也速干將他位讓與也速坐了則也速位次當在前也速干次序在

後此之也速命乃是也速干上文也速凱特乃是也速

此外位分稍遜而著稱者一日阿卜哈喀敦

喀敦即哈敦

汪罕弟札罕不

之女阿卜哈之姊妹別克士以迷失夫人適朮赤

見元史祭祀志第三室皇伯考朮赤伯妣別士

出迷失阿卜哈

唆魯和克台別姬適圖里生四子

憲宗本紀唆魯和帖尼后妃表同惟朮作和祕史莎兒合黑塔尼音

亦同權云札合敢不有二女此多一女

成吉思汗一日得惡夢因以阿卜哈賜

與兀魯特人怯台那顏資家產悉令將去惟留一金盃及斟酒

之人以爲貴念部族考亦詳載大同小異祕史載此事則爲

一日古兒八速哈敦乃蠻太陽汗之正室成吉思汗寵之照蒙古

禮節成婚祕史誤爲塔陽汗母

一乃蠻女失其名從成吉思汗生子朮兒徹早卒

拉施特紀太祖伐金分軍爲三少後有將

主兒赤歹注曰成吉思汗幼子亦見親征錄作朮赤台此之朮兒徹必即主兒赤而奪歹字音蒙遠備錄謂成吉思子甚多長子比因破金國攻西京時陣亡今二太子卻爲大太子名約直又云

劉伯林雲內人有子甚勇武沒真長子戰死遂將長子之妃嫁伯林子哀武蠻譯本謂乃蠻女生一子爲帝最長子曰忽兒赤惕早卒忽兒赤惕必即朮兒徹歹之訛蒙古子以母貴不以年齒分

長幼如別勒格台亦然或者年長於諸弟而序次在正后所生子後故謂幼子通鑑續編太祖六子大太子述赤性下急而善戰早卒二太子察合台性慎密爲眾所畏三太子窩闊台是爲太宗

四太子拖雷是爲睿宗其庶子曰朮兒徹歹曰郭列干

一塔塔兒女從成吉思汗生子兀魯察罕早卒

卽史表次五之兀魯赤而增罕字

一哈敦爲唐古特人不知名

案卽西夏國主女祕史載其名曰察合以其爲國主女故此書載之下云速哈特願得之成吉思汗卽以爲贈

不解其故附錄注中

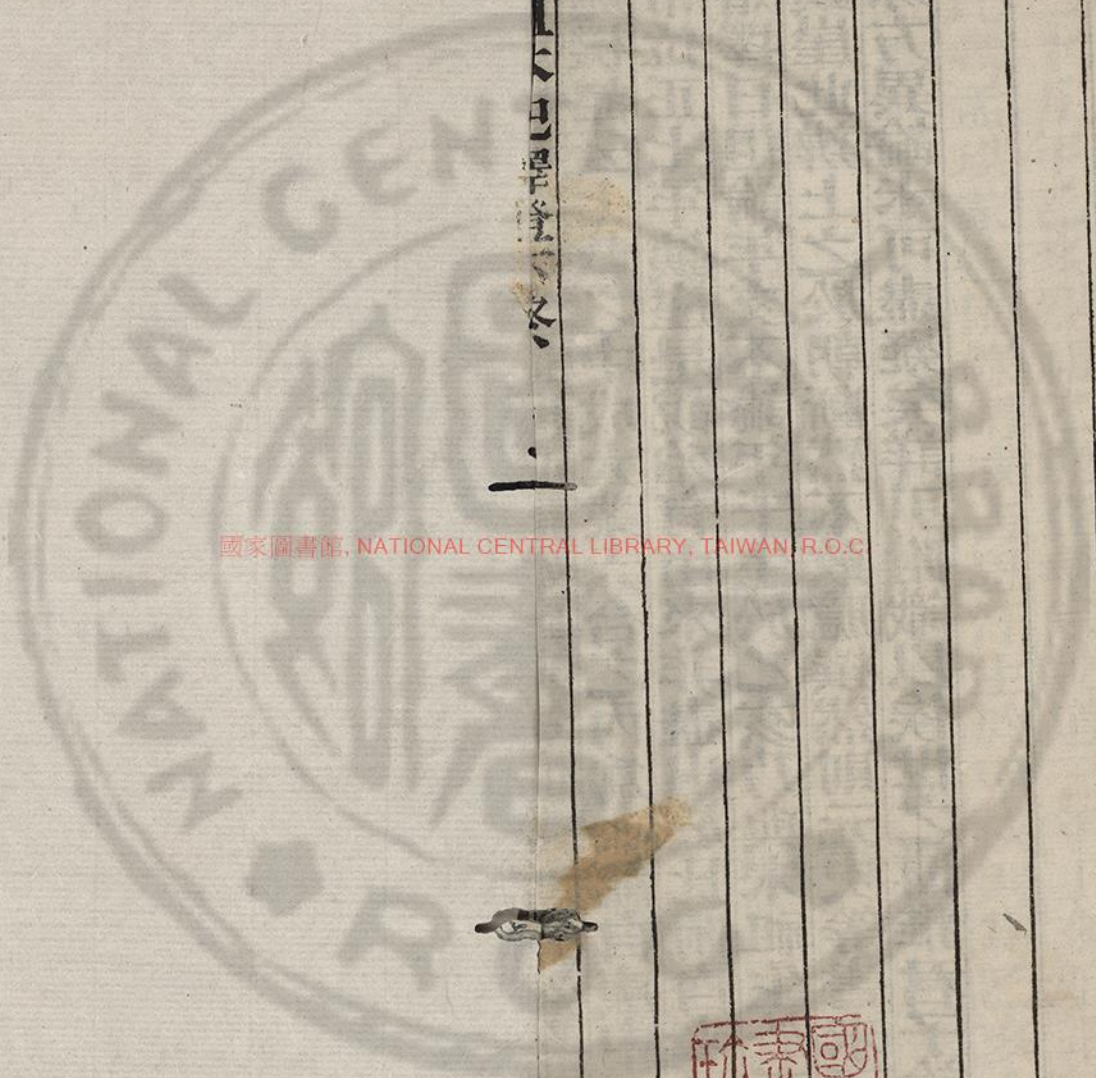
附太祖年壽考異

元史本紀太祖二十二年丁亥崩壽六十六逆推之帝生於宋高

宗紹興三十二年壬午親征錄於癸亥年滅汪罕後大書特書上  
春秋四十二與本紀合蒙古源流亦同元祕史未言帝壽惟記也  
速該卒時帝年九歲乃西域史及西域人私家著述無不謂帝生  
於猪年崩於猪年十三歲喪父亦在猪年壽七十三則應生於紹  
興二十五年乙亥烈祖之崩在孝宗乾道三年丁亥始謂其說謬  
妄比考孟琪蒙達備錄謂成吉思汗生於甲戌則爲乙亥上一年  
歲數鄰近又蒙古以草青紀歲不云幾歲而云幾草故傳述易訛  
若甲戌壬午上下相距九年不應舛錯至此復考陶宗儀輟耕錄  
元順帝朝詔修遼金宋三史楊維禎著正統辨謂宋祖生於丁亥  
而建國於庚申我太祖之降年與建國之年亦同宋以甲戌渡江  
而平江南於乙亥丙子之年我王師渡江平江南之年亦同建國  
庚申之說者書無數佳丙戌也羊歲庚申成庚申未元故合交丙子  
諸部取威定霸固在斯時必謂建國是年似由傳言然太祖徵召  
邱處機詔云七載之中成大業六合之內爲一統自庚申至丙寅  
卽帝位正七年鍊崖是說殆有由來非盡出於比附自來星命家  
占婚擇日但論年支不論年干生於乙亥乃與宋祖生於丁亥符  
合鍊崖此辨上之於朝斷然不敢臆撰然則元史等書未可盡信  
而殊方異論未可盡疑矣詳引附識以俟世之博雅君子論定焉



卷之二



國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C



卷之二

頁

國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

國家圖書館藏書

號	17115	史部-紀傳類-斷代之屬-元
名	元史譯文證補	
者	(清)洪鈞撰	四冊
本	清光緒二十三年(1897)刊本	

3202635~3202638

馬肥時能疾馳瘦時亦馳肥瘦得中亦馳乃為良馬此喻語也  
孕義甚廣

將士臨敵當思得名如圍獵然禱祐於天務多獲而後已

臨民之道如乳牛有安靜和易無  
言成化之意臨敵之道如鷲鳥言猛迅也二  
語頗類子書

一言而見為善必行其言見為不善則不必行其言知己為何如

人乃能知人為何如人

人不能如日光無遠近不燭則家事賴有內佐夫或外出客至其

家款接食飲必致豐腆而後謂盡婦職遐邇稱譽觀其家即可知

其人矣至今外蒙古  
風俗尚如是

人在忙遽倉猝時當法達爾海烏哈日者達爾海烏哈出二人從

遠見敵者二人從者謂以三人攻二人往必勝達爾海烏哈曰我

已見彼彼豈不見我哉言外之意謂彼見我人  
眾而不逃必有計也策馬去之合於已眾既而

圍獵時多得獸此是戰陣時多殺敵此是若天為闢一生路則我可以

緩而人可以忘言不當窮追勿捨人  
亦不至飲恨甚深也

言勇無如也孫伯終日戰而不疲不飲不食而不飢渴人莫能也

然不可使為將彼視人猶已士卒疲矣飢渴矣而彼不知也故為

將者必知己之疲知己之飢渴而後推之於人其行軍也必知路

之遠近以量士馬之力量力自弱者始弱者能之强者無弗能矣

此條不惟將將  
且見君人之道

商賈善居積物之良楛纖悉必計將領之教子弟亦然騎射之事

講肄精良必如良賈牟利視若身心性命之不可忽也

教戒子弟毋使忘本不可使其但知鮮衣美食乘駿馬擁嬌姬則

將忘我等開勅之勞



此謀原文譯述略異不得其故幸有規征錄可以意揣而譯之札罕不與伊勒忽禿兒伊兒晃火兒納鄰

太石原文更有納鄰脫忽魯兒同奔諸書無徵附誌於此皆奔乃蠻先遣人告太陽汗曰阿勒屯阿速

克讓於吾兄汪罕故我等來奔願盡心力以事新主乃蠻受之此數

諸諸書未見是冬汪罕駐忽八海牙帝駐乞解界上察哈察兒即史錄之徹徹兒山案蒙古種

花音如徹徹猶云花山地近金界可以考地率兵攻蔑兒乞酋阿刺兀都兒泰亦赤兀酋哈罕

太石塔塔兒二酋察忽兒句開兒伯克哀武蠻譯作開兒伯克兒案上三人足證親征錄惟末一人名大異又錄皆謂

塔塔兒部長此乃有蔑兒乞泰赤赤兀必誤部族者可互證是時四酋聚合一處阿刺兀都兒為之長帝

與戰於蒼闌捏木兒格思敗之朮赤哈薩兒未與斯役聞哲別言

錄哲不哥蓋即祕史之者卜客此作哲別誤翁吉刺部畔去不告於帝自率所部往攻帝聞而

責之翁吉刺以無端被兵為怨遂合於札木哈雞年翁吉刺特亦

乞刺思火魯刺思朵兒奔塔塔兒哈蒼斤撒兒助特諸部會於刊

立札木哈為古兒汗蒙古語古元普也猶云統轄之汗西遼之古兒汗義同自此至禿拉河多桑謂巴兒渚納淖爾之北有

禿拉河當即此河然史錄作禿律別兒河字音未全協不可為據舉足蹋河岸揮刀斬林木而為誓曰孰洩

此謀如頹土如斷木遂潛師而來有火力台者聞其謀以語其妻

舅火魯刺思人麥兒吉台麥兒吉台謂宜速往告變予以剪耳之

白馬錄云蒼驢白馬夜經一古闌所謂園子是也其將曰忽蘭把阿禿兒貝勒津云槐因人泰亦赤兀部內案槐因

為樹林所謂林木中百姓泰亦赤兀敗之餘眾散居樹林故有是稱其警夜之將曰哈刺蔑兒乞歹亦云是火魯刺思人恐有訛見

而執之然是人亦心附於帝贈以己之黑馬錄云獺色馬謂乘此庶可以

脫追者火力台又行遇別隊載札木哈白帳者欲執之疾馳得脫

至帝處發其謀帝即起師迎戰於亦提火兒罕之地大破其眾札

木哈遁翁吉刺部來降此節足證親征錄惟少塔海哈洩謀於抄吾兒一節麥兒吉台或即錄之也速該或是召烈台抄兀兒上三字之訛錄云家人

火力台此亦似誤亦提火兒罕即海刺兒帖尼火魯罕而奪上三字音地在刊河之南海刺兒正河名帖尼支河名火魯罕蒙古語謂小河詳親征錄注多桑謂元史作哈里雅爾台和囉噶之地

國立中央圖書館 NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN R.O.C.

埔 003
4 冊

0070 17115

DESCRIPTION 02

UNIT 34

定宗憲宗本紀補異

皆本多桑

元史譯文證補二

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

當太宗之崩也皇后脫列哥那稱制

元史表太宗皇后五人她一人脫列哥那六皇后為乃真氏攝國凡四年又有禿

納吉納六皇后元祕史太祖以兀都亦惕慶兒乞部長脫黑脫阿之子忽都的妻朵列格捏與了  
幹歌歹西書則云烏虎思茂兒乞部長帶兒哈孫之她與祕史異烏虎思即兀注思見祕史西書  
又稱其名曰土拉起納與禿納吉納音尤類而史表又皆稱為六皇后是否重出不無疑竇  
西書謂太宗七子五為后出合丹滅里妃孀所生元史表惟載業里訖納妃子為滅里之母任阿

不都拉蠻主財賦撲買諸路稅課

太宗本紀耶律楚材傳皆作奧都刺合蠻其撲買亦先見太宗本紀蓋西書之重言也不

喜鎮海罷其相位

西書謂鎮海為相兼紀太宗言行如起居注之類

西域婦法特瑪徒思人太祖

特瑪進讒之故親王幹赤斤忽以兵至人心震駭幹赤斤有子隨

太宗居和林后亟遣往究詰其時西北軍凱旋定宗已至葉密爾

河幹赤斤聞之乃曰吾來視喪非有他也遂引兵歸

此事無可徵考惟元史耶律楚材傳

云朝廷用兵事起言卒后令授甲選腹心至欲西遷以避之楚材曰朝廷天下根本根本一搖天下將亂臣觀天道必無患也後數日乃定或即此事幹赤斤封於東方后欲西遷以避情事頗合



CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

楚材傳在癸卯夏正西北軍還之時時序亦合元史類編定宗本紀云議立帝久不決定宗既諸王將謀亂會雷雨大作帳水深數尺遂各散去或即癸卯之事而誤移於會議之時

至后欲立為帝待拔都來會議而拔都托病屢愆行期與後拔都傳語參觀不

及待乃集諸王諾延立定宗幹赤斤亦來會西書云其子孫八十八人丙午七月定

宗即位西月邊遠屬國若俄羅斯若羅姆若角兒只若法而斯若克

兒漫若毛夕耳等或自來朝或遣子弟其以使臣陪位襄事者則

有天主教王報達哈里發木刺夷阿勒坡各酋長數月之內王會

之盛先所未有定宗錫賚優厚如主親王大臣并其子弟皆有賜

諸翼將士賜及其家朝貢諸國犒及從者皆拖雷如唆魯禾帖尼

主其事拉施特云古余克善用財備賜之金有七萬巴立施之數徐以賦稅補虧巴立施不知何數西人疑是金錠所備之物兩次賜子猶有遺者令眾奪取以為樂又教王使人發

關喀批尼云鄂爾多旁有小山駐車五百乘皆金銀緞帛各賜物出於目擊語當不誣

定宗首究幹赤斤稱兵之事而不顯言令親王蒙哥鄂爾達往按鄂爾達當即拔都之兄拔都遣以東來見拔都傳戮其官屬數人餘

置不問定宗即位後數月太后脫列哥那崩六皇后之崩元史失載定宗本紀不載西書此語及以二年追諡昭慈皇后而後妃傳乃云至元二年崩追諡升附恐是撰皇后傳者誤會妄增崩字

后之攝國也法令廢弛諸王徵求無藝屬官因緣為姦至是始申

禁拖雷妃及子獨不效尤故定宗禮重之殺阿不都拉蠻可補元史之缺仍

以牙刺挖赤主財賦其子馬思忽惕治突而基斯單撒馬爾干等

地皆錫金獅符西書謂后攝國時馬思忽惕逃往拔都處不知何故當是其父被斥其子畏波及或亦被斥故逃也復以鎮海為丞

相此見鎮海傳諭報達使人法克哀丁歸告其主遇蒙古人無禮如不改

行將致兵禍木刺夷使人不見禮而遣歸察合台後太宗數月即

薨薨後其孫合刺旭烈監國謨阿圖堪之子定宗以傳孫而不傳子為非令

察合台子也速蒙哥嗣位西書作也生蒙哥音未為異惟合刺旭烈作喀喇忽拉古則異矣遣兵征高麗本紀不載

惟高麗傳云定宗憲宗之世歲貢不入故自定宗遣察罕伐宋西書又有速不台案速不台二年至憲宗八年凡四命將征之所紀年分亦合命野里知古帶征西域於諸

家於秃刺河上戊申卒西書殆誤故刪察罕傳定宗即位賜黑貂裘一鎗刀十命拓江淮地則確有兵命矣

王部兵十中抽一本紀云率搠思蠻部兵征西搠思蠻似是部名而無可考親征錄太宗即位先一年戊子太宗皇帝與太上皇共議搠力蠻復征西域搠力蠻

似即搆思蠻蒙古謂八日乃蠻疑是十中抽二餘八之謂作搆力蠻字音似尤切合姑存此說以質知者至太宗即位西征不庭西書亦言諸王部兵十中抽二非止此也

西域屬邦羅姆角兒只毛夕耳的牙佩壳耳阿勒坡皆轄之取貢賦以供

用西域東境屬阿兒渾定宗謂野里知吉帶我將自往汝為前鋒

西域婦法特瑪行巫蠱術害皇弟闊端事發極刑處死西書云法特瑪

馬爾干人名曰希雷訴其巫蠱皇弟闊端之病皆其所為闊端亦遣人來告我為其所厭禳如死必誅其人未幾闊端竟卒鎮海請於定宗刑訊之以縊縫其周身孔竅瓊裹而投之河隨從婦女皆死居無何又有人訴希雷厭禳定宗子忽察亦戮之并其家屬案蒙古本信巫憲宗初

即位亦有厭禳之獄定宗后至賜死事當不誣西書稱闊端音似庫灘忽察音似火札

三年戊申以疾西巡葉密爾河為潛邸時湯沐地西書云定宗自謂此沿路犒

賞無算拖雷如唆魯禾帖尼以定宗與拔都有隙今且西行使告

拔都宜善自備拔都乃東來逐之定宗在途西距別失八里七日

程病作而崩壽四十三本紀帝崩於橫相乙兒之地不知何地今考西書略得方向惟本紀二年秋即云西巡疑元史有誤定宗嚴

重有威在位未久不及設施惟皇后聽政時君權下替定宗既立

大臣鎮海喀達克手尼有句擊兩子酒色皆以夫不見事專之矣

來傳教語出於天方教人斯為可異喀達克無者惟憲宗元年以葉孫朋等務持兩端坐誘諸王為亂並伏誅內有合答之名或即此喀達克其被殺事見下

定宗崩皇后斡兀立海迷失西書作烏古勒凱迷失謂是衛拉特部長庫都密之女此可以補后妃表庫都喀即忽都哈之異譯秘史作忽

都哈別乞別乞係稱謂非名暫不發喪亟先赴於唆魯禾帖尼及拔都處自請攝國

以待立君拔都允之其時拔都東迎定宗已至阿勒塔克山間信

乃召諸王大將來會自駐阿勒塔克以待阿爾泰山西支巴勒喀什連爾西北之山西圖謂之阿勒塔克以別於阿爾泰

實即阿勒泰克四字讀泰克不順口變為塔克蒙古語多有此變音似非西人稱稱亦作阿拉塔克亦云阿拉克圖憲宗本紀諸王大將初會於阿刺脫忽刺兀之地蒙古謂山曰放拉亦云襖兀刺見明茅元儀武備志所謂忽刺兀或即放拉言山或諸王謂會議宜在東方不宜

山下地名而阿刺脫之即阿勒泰證以西書當無疑義

在西土多不至比及會期大半亦赤拖雷後王無太宗後定宗后

亦僅遣使預議本紀使者八拉西書則使者帖木兒云先為和林總管語異又本紀諸王拔都木哥阿里不哥唆亦哥禿塔察兒今元史改本以唆亦哥為一人禿

塔察兒為一人表傳無徵案塔察兒當即斡赤斤位下塔察兒國王元年再來會七年率諸軍南征圍樊城其名屢見憲宗世祖本紀禿字應屬上作唆亦哥禿或即憲宗第十弟歲都哥必求其人以實之此為近似木哥即憲宗九弟末哥也阿里野里知吉帶自西域來會勅議

不哥憲宗七弟西書云大半亦赤拖雷後人語頗合

遵太宗命立失烈門今改實勒們西書音似失拉門時忽必烈在坐作而言曰太宗既

欲立失烈門而汝輩輔立定宗豈太宗命耶阿兒塔隆為太祖愛

女即有罪當集宗親會訊而後定讞乃不問供狀即殺之又豈太

祖太宗舊典耶此事華書無徵其附馬曰札費兒薛禪見公主表補今日之事獨以太宗命為詞何

也言者語塞案本紀即與忙哥撒兒傳異西書又異蓋會議時入眾語多各就所聞紀之各不同如此惟大致同耳是時定宗長子忽

察亦冀得父位而太宗後人多不恆眾望太祖臨崩分其部兵於

子弟拖雷以幼子所得獨多西書謂蒙古風俗父之遺產幼子多分太祖部兵十二萬九千人拖雷得十萬一千九百赤察合台窩闊台位下

各得四千太祖幼子曲里堅亦四千弟哈準三千幹赤斤五千撈只哈薩兒之子一千太祖母討額命三千案太祖幼子乃是曲里堅以非正后所出故拖雷以次居幼拖雷常從太祖左右佐治

兵事分軍固宜多也諸將帥大率舊部拖雷薨後蒙哥諸弟尚幼事皆決於唆

魯禾帖尼有才智能馭眾亦與拔都相親厚故眾望屬於蒙哥別

有人建議拔都最長當立拔都不可眾曰王既不自立惟王審擇

一人早決大計拔都乃曰今吾國家富貴其恩月壽其能救法太祖者不可為主我意在蒙哥羣應曰然蒙哥再二謀其弟拔

哥曰西書音似未嘎眾謂惟拔都言是聽兄無異詞今奈何不從拔都言拔

都曰末哥言是也議遂定且議明春再會於幹難克魯倫兩河之

源太祖肇基之地皇后使者歸報后與二子忽察腦忽大不悅西書

腦忽音似那古遣使告拔都會議非地宗王未集義不能從拔都謂明年再

會於東太祖太宗大業未可輕授君位已定請屈意相從遂令弟

伯勒克脫哈帖木兒本紀元年西方諸王別兒哥脫哈帖木兒別兒哥今改伯爾克是也西書脫哈音似托喀仍是哈喀異譯將大軍衛

蒙哥而東自駐於西以備非常二次之會唆魯禾帖尼為主召集

諸王大將而太宗定宗後王察合台後王也速蒙哥皆不至拔都

屢使往勸仍不納伯勒克等以久待為憂請命於拔都拔都乃申

令於眾定立蒙哥宗親中梗議者有國典在既而東方親王撈只

哈薩兒哈準幹赤斤後王咸集本紀東方諸王也古脫忽亦孫哥按只帶塔察兒別里古帶按元史表撈只哈兒位下也苦脫忽移

相哥即也古脫忽亦孫哥三人擲只哈兒奪薩字表之誤哈準位下按只吉歹即按只帶鐵木哥  
幹赤斤位下塔察兒即此塔察兒別里古帶改本作伯勒格台為太祖弟案伯勒格台不過少太  
祖數歲特以庶母所出故列於末太祖崩至是已二十五年是否  
尙存殊不敢必又別里古台孫滅里吉歹見史表或即別里古帶

亦遣使往勸失烈門  
忽察腦忽三王允往猶未至而擇日已定不及待遂奉蒙哥即位  
是為憲宗時年四十有三  
本紀六月即位西書  
七月初一日即位即位之日親王列右妃主

列左憲宗七弟列前  
史表睿宗子十一人有二人失其名次二忽親  
都亦無後蓋皆早夭故憲宗即位惟弟七人武臣以忙哥

撒兒為首文臣以孛爾該為首  
本紀元年以孛魯合掌宣發號令朝覲貢獻及內外  
問奏諸事西書云以孛爾該為大筆帖齊職視大學

禮成大宴七日正燕樂時御者克

薛傑上變謂以失驪出覓道遇車乘甚眾一車折轅其御束縛之

誤以為同伴呼使助則見車中藏兵甚多訝而問之其御曰汝車

同我車何問為益訝之更詢他車始知失烈門忽察腦忽三王以

朝會為名將乘飲宴不為備作亂故亟馳返以告憲宗乃令忙哥

既立察合台之子及按赤台等謀作亂制車轅藏兵其中以入轅折兵兒克薛傑見之上變忙哥

撒兒即發兵迎之按赤台不虞事遽覺倉卒不能戰逃悉就擒西書所敘略同而情節加詳克薛

傑西書作怯克薛傳云察合台之子及按赤台等案察合台後不附憲宗者其子也速蒙哥其孫

不里末來會蓋預謀也按赤台必非本紀東方諸王之按只帶本紀為亂伏誅者有按只解當即

其人似非宗王本傳亦未言其為宗王而元史類編竟云宗王按赤台等謀作亂朔方備乘忙哥

撒兒傳本之未是本傳忙哥撒兒既卒帝詔曰察合台阿哈之孫太宗裔定宗闖出之子及其民

人越有他志所謂察合台孫蓋指不里太宗之裔定宗闖出之子即指忽察腦忽失烈門等與西

書相合本紀云失烈門及諸弟腦忽等心不能平有後言帝遣諸王旭烈與忙哥撒兒帥兵覘之

諸王也速忙可不里火者等後期不至遣不憐吉解率兵備之當日直係謀逆非止後言也速忙

可即也速蒙哥火者當即忽察腦所逃各異而互較參觀酌中以斷西書敘次似為清晰又

法王使人路卜洛克於憲宗三年至和林其所記載與拉施特志費尼二人相同益當可據  
始至

時猶令與宴越日拘係憲宗自鞠之皆堅謂無逆謀刑訊失烈門  
從官乃吐其實而自剄以死復令忙哥撒兒訊諸從官咸辭伏憲  
宗以初即位不欲多行殺戮眾以為未可正猶豫間牙刺挖赤立  
於門外呼以入問曰汝老成人更事已多何獨無言對曰臣西域  
人也請得言西域事昔者希臘王阿來三得  
名見瀛  
環志略已滅波斯欲入  
印度而將領中多異議令出不行阿來三得遣使詢於其傅阿里

斯托忒爾為古時西域負盛名之人使者致命阿里斯托忒爾無言惟與使者游園

遇林木之蔽觀眺礙行路者悉令從人芟伐拔掘易以新株使者

悟歸報阿來三得乃誅逐諸不從令將領更易其位遂平印度而

回於是憲宗意決殺三王之黨煽亂謀逆者凡七十人野里知吉

帶二子亦同謀皆以石子填塞其口而死野里知吉帶已往西域

遣人追及於八脫吉斯之地獲之以付拔都置諸死本紀冬以宴只吉

之仍籍其家即此八脫吉斯在阿母河東南見西域下傳遂改更庶政分命職官與元史本紀所言略同不載禁諸王徵求

貨財馳使擾民禁使者強取民馬非驛路所經勿行自太宗時始

凡商賈售貨朝廷皆得馳驛至是申禁代償定宗及定宗后與子

虧欠商貨銀五十萬書云巴立施當是五十萬錠非五十萬兩依太祖太宗舊制免耆老丁稅

釋道等教亦然惟猶太教人不在此例從阿兒渾之言改定西域

審以以黃金一千巴立施故此書院名曰喀尼譯義為后猶言皇后之書院也生御

失烈門母付忙哥撒兒盡法鞠治得實裏以擅投諸河見本紀殺定宗

后用事大臣即鎮海喀達克二人書謂行刑殺鎮海者丹尼世們哈朮以太宗孫不

里付拔都不里曾於酒後詈拔都至是拔都殺之以忽察腦忽失

烈門三王皆由其母煽惑得免死遷忽察於和林西蘇里該之地

未詳謫腦忽失烈門為兵弁蒙古語所謂探馬赤祕史太宗怒古余克謂教邊遠處去

地沒脫赤無考恐即是探馬赤其言地者猶言遠地之兵弁譯者誤以為地名耳其後忽必

烈伐宋請於憲宗使失烈門從軍效力迨憲宗自將南伐仍投失

烈門於水分遷太宗後王定其封地太宗舊部軍別擇親王將之

以防其擁眾為亂惟太宗子合丹蔑里太宗孫闊端太子之子翊

戴無二心未奪兵柄仍得分太宗諸后妃家資案本紀二年分遷諸王曰合丹曰蔑里皆太宗子曰



海都曰脫脫皆太宗孫曰別失八里地即今烏魯木齊曰葉兒的石河即也兒帖石河曰海押立曰葉蜜立兩地別有考皆在太宗分地及其附近並未遠徙特為之分定疆界耳紀又云蒙哥都及太宗皇后乞里吉忽帖尼於斡端所居地之西擴端即闕端蒙哥都則闕端之子西方何地無考計亦非甚荒遠不明其地又泥於元史文義一若盡投之遠方也者未為是也本紀元年遣合丹誅宴只吉帶三年以合丹為札魯花赤八年九年諸王蒙哥都攻渠州禮義山竊疑皆太宗後王可就西書以窺測元史至紀云遣別兒哥於曲兒只地此別兒哥不知何人今改伯勒格台則為太祖弟不稔是否案多桑地圖女直之地稱曰曲兒只地此別兒哥不知何人今改伯勒格台則史蒙古譯文稱女直曰朱里扯蓋曲兒只即由朱里扯而訛

**違命諸臣** 此貝刺未知即入印度之八刺否 **亦遣使至漢地凡附太宗後者皆逮究乞**

**兒吉思謙謙州等處皆遣兵巡察** 拉施特云自此蒙古內亂以萌失成吉思汗睦族固本之訓 **命察合台**

**孫忽刺旭烈殺其叔也速蒙哥代其位奉命而行未至而卒忽刺**

**旭烈妃倭耳干納行帝命殺之自監國者九載** 西書謂也速蒙哥性耽勸勞免其差役之謂又案啟昔禮亦封答刺汗見西游 **賞**

**初者克薛傑功封為答刺罕** 明武備志頭目曰打刺汗元史語解改達爾罕為凡有勤勞免其差役之謂又案啟昔禮亦封答刺汗見西游

**脫哈帖木兒遣歸** 即汗恐兼頭目之名非止免其差役

**后妃公主表補輯** 有歧異兩存之以俟考

**兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級** **洪鈞撰**

**烈祖宣懿皇后訶額倫幹勒忽訥氏** 元史作月倫西域書作烏倫與秘史之訶額倫相類自是秘史音確幹勒忽訥亦見

秘史蒙古源流作郭勒郭諾特西域書作烏而忽奴特三書相較應從秘史語尾特字可資西域書謂是宏吉刺特之分部案秘史也速該擊太祖往其母舅幹勒忽訥氏處求親到扯克撒兒山赤忽兒古山之中間遇翁吉刺人德薛禪問曰也速該親家何往可見二族居地相近而稱以親家殆因訶額倫為其同族之故足可為證西域書又云烏倫釋義為雲與元史語解同

**太祖光獻皇后孛兒台宏吉刺氏** 元史作孛兒台旭真案明茅元儀武備志鞮鞞稱女子曰孛琴即旭真也蒙古文往往有此聯

屬之語如親征錄之帖木真幹怯秘史之帖木真兀格下二字皆非其名譯者未言其故作史者誤以為名應去兀赤察罕台窩闊台拖雷皆其所出元史表太祖后妃共三十九人西域書未備載但云正后五人孛兒台為之首餘四后列下

**忽蘭皇后蔑兒乞氏** 見元史表帶兒兀孫之女見親征錄秘史生子曰格兒干蓋即元史之闊列堅太子也或作曲里堅

**也速干皇后塔塔兒氏** 生烏察兀兒早卒太祖次五子兀魯赤無嗣似即此秘史稱也速干同元史蒙古源流作濟蘇凱

**也遂皇后塔塔兒氏** 也速干之姊

**古楚皇后女真人完顏氏** 金史宣宗本紀衛紹王公主元史稱歧國公主以元史表較古楚之音無一合者金史稱為公主皇后古楚豈公主

之訛耶后壽高阿里不哥據和林敘時后尚在無出以上  
五后西域書列之正宮以下四人則如嬪中之著稱者

一妃乃蠻人失其名生子為太祖最長子曰忽兒赤體早卒蒙

備錄云成吉思子甚多長子比因破金國攻西京時陣亡今二太子卻為大太子名約直又云劉伯林雲內人有子甚勇忒沒真長子戰死遂將長子之妃嫁伯林子孟拱此語不為無因約直即

赤尤

一妃塔塔兒人失其名生子曰烏拉察罕早卒兀魯赤與烏拉察罕字音

即兀魯赤也

一妃乃蠻塔陽汗之哈敦曰古兒八速親征錄作菊兒八速祕史作古兒別速

謂是塔陽汗母親征錄謂是妻西域書同親征錄按若是母則年已長太祖未必納諸後宮自是祕史之誤惟太祖納之則僅可證諸祕史

一妃西夏國主女失其名祕史載其名曰察合合字

光獻皇后生女五人長火阿真別吉祕史作豁真親征錄作火阿真元史火阿

次徹徹干謂適衛拉特部長忽都哈別吉之子土拉而吉此惟祕史有之姓名扯扯亦堅

音皆近似即此西書之士拉三可引每引皆元史轉音在古部辰阿刺兀思別吉忽里之

之以其子李娶合尚幼封其姪鎮國為北平王鎮國薨子聶古台襲爵尚睿宗女李要合幼從攻

西域還封北平王尚阿刺海別吉公主明睿有智略車駕征伐四出嘗使留守軍國大政咨

稟而後行師出無內顧憂公主之力也乘達備錄則云二公主曰阿里黑百因俗曰必姬夫人曾

嫁金國亡臣白四部死寡居今領白韃靼國事日逐看經有婦女數千人事之征伐斬殺皆自己

出據此則元史所謂留守乃是掌汪古部事非太祖本部史文之誤會也史言李要合幼從征西

域歸乃封王尚主而孟珙之使蒙古作蒙達備錄在辛巳歲正太祖在西域追札闌丁之年不應

即云公主夫死寡居西域書之鎮古即鎮國之訛訥古台即聶古台尚睿宗女語同反覆推求必

是公主先適鎮國夫死遂自領汪古部事繼而夫弟李要合自西域還復尚公主鎮國子訥古台

為公主出而李要合之三子則公主進姬妾以生西域書但言其前元史但言其後而蒙達備錄

則適當其中蒙古不諱再醮理宜然也白四部之名無可比附西域書謂太祖欲以女適阿刺兀

思別吉忽里辭以年老請以兄子訂婚阿刺兀思之兄先為汪古部主汪古部為金守長城邊界

### 四秃馬倫

謂適鴻吉拉特部長阿赤諾延之子曰

事與元史異語繁不載又云阿刺海別吉年

威在窩闊台拖雷之間蓋太宗妹睿宗姊

為阿赤諾延秃馬倫年長於拖雷慎古拉人四千駐守秃馬特之地案之各書全無證

據及考蒙達備錄云三公主曰阿五嫁尚書令國舅之子又云按赤那邪見封尚書令乃成吉思

正后之弟因而恍然阿赤諾延即元史之按陳諾延其子慎古史傳無徵然蒙達備錄明言三公

主嫁國舅子而特薛禪傳但言按陳子幹陳尚睿宗女必是史官失載元史表鄂國公主位秃滿

倫公主適赤窟駙馬未言何帝之女而秃馬倫滿倫譯音悉合慎古赤窟轉音相通元史太祖

本紀有赤駒駙馬親征錄作赤渠祕史卷十三蒙文稱出古尤與慎古近合元史特薛禪傳賜號

國舅按陳諾延邵遠平元史會編於按陳從征伐有功賜號諾延下注曰譯言國舅也案諾延

為官長之稱並非國舅當是按陳為國舅是則按陳並非其名答爾吉古爾干此說大可備考

五阿兒塔隆或作阿兒塔魯罕適幹勒忽訥部長泰赤子札費兒薛禪為宣懿太后之姪謂太祖最愛此幼女定宗時以事賜死見憲宗本紀補異無可稽考非正后出之女也

立安敦巴而九傳作也立安敦祕史作阿勒阿勒屯西域書作阿勒敦今姑從史表適畏兀兒國主巴兒朮阿兒忒的斤詳元史本傳西域書謂未成婚先卒附見畏吾兒釋地元史

會編引蒙達備錄云太祖女七人而可徵者僅二人今共考得六人

元史補傳

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

朮赤太祖長子母光獻翼聖皇后孛兒台祕史台作帖微異又元史作孛兒台旭真祕史無旭真初孕

時蔑兒乞人修宿怨來掩捕太祖匿於不兒罕哈勒敦山未被獲

獲孛兒台而去太祖乞師於客列亦部長汪罕復得札只刺部長

札木哈助兵乘夜縛筏渡勒豁河襲敗蔑兒乞奪孛兒台以返

既而舉子名之曰朮赤朮赤者蒙古語謂客也然卒以是見輕於

諸弟仲弟察合台尤與不協至詈之為蔑乞兒種云此據祕史祕史未言朮赤之生而揆

情度事必在斯役之後或謂孛兒台有姊為汪罕妃烈祖又嘗有德於汪罕故聞

太祖之訴即脅蔑兒乞歸孛兒台未被掠時孕已數月比在歸途

朮赤生倉卒無襁兒具乃搏麪如籃形置於騎以載歸太祖喜曰

此不速之客也故名曰朮赤此據拉施特阿卜而嘎錫案汪罕蔑兒乞皆與太祖所居不甚遙遠計被掠至歸不過數月之期如西書所云

則龍種更無疑義名為朮赤亦有由來然祕史敘此事端緒分明其後又有察合台一言為證遂成疑案雖太祖亦不發聲欲斥祕史而從西書苦無他書為助專從祕史又恐誣曠與王西人者則拉施特作史之功也兩存其說庶乎其可

**開國四征不庭靡役不預**阿卜而嘎錫云乃蠻之役朮赤為右翼多桑未載此語附錄於此**性卞急驍勇善**

**戰**語本元史類編**將領多服其能不嗜殺嘗攻塔塔兒人俘獲得生者逾半**

拉施特云太祖不以為然**太祖二年丁卯領右軍往征和林西北部族以不哈為鄉**

**導幹亦刺部長忽都哈別乞迎降遂引軍征土綿幹亦刺於失黑**

**失特之地於是幹亦刺**句**不里牙特巴兒渾**句**兀兒速特哈卜哈**

**納思**句**康哈思諸部族悉降**西書未言朮赤但云衛喇特不戰而降本紀幹亦刺之降在三年而乞力吉思之附在二年考之西圖應從祕

史先定幹亦刺由東而西軍程乃合蒙古謂萬曰土綿祕史語解作萬幹亦刺不合應從譯文作土綿祕史又作幹亦刺楊今改衛喇特即厄魯特西域書亦稱衛喇特謂謙河之源有八河衛拉

特居於左近其東有烏拉速特帖楞郭特客失的迷三族居拜喀勒湖西與衛喇特乞兒吉思為鄰案烏拉速特即祕史之兀兒速特帖楞郭特當即田列克見下客失的迷亦見下又云湖東有庫里廓拉施不里牙特土默特四族總名之曰巴兒古特案不里牙特見上土默特即禿馬見下

巴兒古當即巴兒渾西書雖謂是總名蒙古或有分別太祖本紀莫罕倫之幼子納真於八刺忽境內俗雖游牧亦有城郭蓋元代西國人奉使至元途中備記各部族故所得為詳詳見西北地

**酋長也迪亦納勒**即元史野**阿勒迪額兒**即元史阿**幹列別克的斤**

**望風歸欵**多桑引拉施特云乞兒吉思人稱其酋長曰伊納耳即祕史之也納勒又云丙分數國一國名哲甯俺別提其酋長名則原書字跡模糊不辨一國名別提烏倫或

作別提阿福隆其酋長名烏洛斯伊納耳又云乞兒吉思與肯助克分兩酋長轄治肯助即元史謙謙州**獻白海青白驕馬黑貂等方**

**物**本紀云獻名鷹拉施特云白眼鷹阿卜而嘎錫云鷹眼鷹足赤色西書年分為太祖二二年與元史祕史合**復降失必兒**句**客思的音**

失必兒當即鮮卑之異譯今俄國名烏拉嶺一帶曰西悉卑爾黑龍江一帶曰東悉卑爾或作錫伯利審音考地皆屬鮮卑多桑地圖乞兒吉思直北有依必兒悉卑利部必即此失必兒惟依必

兒不得其解元史土土哈傳先世徙居玉里伯里山玉里伯里與依必兒悉卑利字音相近下文云號其國曰欽察則在烏拉嶺西俄人所謂西悉卑爾非此之失必兒也又也兒的石河東托博

爾斯科之南三十二華里舊有悉卑爾城向屬元代後王明萬歷九年俄將亦耳馬克攻下之今城址尚存雖亦非此之失必兒而皆可為稱名之證客思的音當作客失的迷蒙古語末一字往

往改易其音祕**巴亦特禿哈思**句**田列克**元史列傳石抹阿辛迪列紇氏歲乙亥率

史此類甚多**塔思巴只吉等族皆林木中種**不應遽入中原只可存以備考

**人蒙古語謂槐因亦而堅者是也**槐因謂林木亦而堅又作亦而干亦而根皆謂百姓**師旋太祖以**

**忽都哈別乞先來歸以皇女扯扯亦堅妻其子亦納勒赤以朮赤**

女豁兒哈

此據秘史譯文語解作豁雷罕恐誤

妻亦納勒赤之兒

以上皆本秘史朔方備乘尤赤傳亦本此

太祖六年

辛未伐金朮赤與弟察合台窩闊台分循雲內東勝武朔等州下

之八年癸酉復與弟為右軍循太行而南取保遂安肅安定邢洛

磁相衛輝懷孟掠澤潞遼沁平陽太原吉陽拔汾石嵐忻代武等

州此據元史十一年丙子從太祖北還先是乞兒吉思與禿馬皆已歸附

西書作土默特即秘史之禿馬楊朔方備乘謂吐麻當在今俄羅斯白哈兒湖左右

太祖南征時乃蠻酋古出魯克襲據

西遼誘結諸部以謀蒙古

此據阿卜而嘎錫其說最為按切時勢秘史但云豁兒赤激變事所容有今融會兩說而並存之

而蒙

古諾延豁兒赤索美女三十於禿馬禿馬怒囚豁兒赤叛蒙古以

應古出魯克太祖十二年命將往征

元史親征錄西書載禿馬皆在丁丑而秘史誤繫於尤赤收附幹亦刺乞兒吉思

等部之後伐金之前細審其由蓋因尤赤兩至乞兒吉思第二次師由禿馬而起而秘史只志一役是以致誤

諸部叛去乃命朮赤往討

親征錄西書並同

仍以不哈為先鋒戰勝遂北至

劉郁西使記作業滿是知葉密亦馬音近易訛讓河在唐努山北發源自東向西流轉而北流入

今俄思為葉聶塞河若亦馬兒河即葉密爾則是遠追至西南還軍東北涉西流之謙河既渡河

後仍循河之北流以行故曰涉謙河水順下以此註親征錄字字皆有下落當不謬也履冰過謙

河見盡降克兒為思憾哈思帖良兀客失的迷等種族元史類編引大方通鑑云朮赤伐烏

西書思憾哈納思帖良兀客失的迷火因亦而干等部皆降之時太祖十二年丁丑歲事案元史西北

地附錄注有烏斯即烏思憾哈納思當即上文哈卜哈納思憾哈思即上之康哈思也帖良兀即

田列克也火因亦而干即槐因亦而堅義見前惟克而為思無可比附朔方備乘謂即乞兒吉思

然上文已云追至亦馬兒河而還不應復出疑是脫額列思之訛或為乞兒吉思之別部西書固

言乞兒吉思非止一國也統計種名大率於上文相同必是前此已降復從乞兒吉思以叛故前云亦借諸部叛去非臆撰也

當古出魯克之遁也兒

的石河也與蔑兒乞部長脫黑脫阿偕太祖三年師至也兒的石

河敗其眾殺脫黑脫阿古出魯克西遁西遼脫黑脫阿子忽都等南遁畏兀兒遣使先往亦都護殺使起師與戰於檐河親征錄作蘇河無考忽都等遂西遁至是太祖命哲別征古出魯克命速不台征蔑兒乞製鐵車以賜曰蔑兒乞吾深仇也敗而遠遁如馬帶竿如鹿負箭若飛汝作鷹鷂若入穴汝作鋤若入海汝作網與汝鐵車以堅汝

志朔方備乘據秘史語意以成文甚合今全錄之惟脫脫中流矢而死元史秘史親征錄皆同而何氏仍云脫脫西遁未免失考西書作托克塔與脫黑脫阿尤叶故知秘史譯音之確西書記

速不台師為太祖十一年與速不台傳同親征錄在十二年速不台既受命軍經阿

爾泰山及之於吹河秘史言古出魯克至垂河與合刺乞塔相合又言速別額台窮絕

建國近接吹河固知是也西書云速不台攻托克塔子弟於阿爾泰山軍至鄭河阿爾泰山甚長

鄭河即吹河之訛互較參觀西遼在吹河南境蔑兒乞當在吹河北境哲別速不台分路南北並

入而朮赤則在乞而吉思一帶為後援盡滅其眾速不台傳謂追入欽察乃至烏拉嶺西孤

太祖用兵如神史官贊美信無溢詞脫黑脫阿有子善射有默兒根之稱速不台生擒之秘史脫黑脫阿三

錄有四子而無名元史巴而朮阿兒忒的斤傳亦言四子皆有名惟赤老温與秘史合餘皆不合

西書是役亦有四人惟一為托克塔之弟回庫都則又歧異矣西書於忽音每誤成庫當即忽都

又云庫都與托克塔二子皆陣亡二子庫圖堪善射有默而根之名西書汗字每時朮赤以

討乞兒吉思等部駐師西陲速不台獻諸朮赤命以射首矢中的

次矢劈前矢之籀而亦中的朮赤大喜馳使告太祖請赦太祖曰

蔑兒乞吾深仇留善射仇人將為後患仍令殺之太祖十四年己

十五年庚辰秋與察合台窩闊台攻西域烏爾韃赤都城久不下

十六年辛巳太祖改命窩闊台總制諸軍始克其城察合台窩闊

台南赴塔里堪與太祖會師語詳西域傳親征錄所紀時序皆時太祖將

命哲別速不台北征奇卜察克循裏海之西以往而大軍皆在東

南不相應乃命朮赤仍東駐鹹海裏海間以遙為聲援西書亦未見及

未來耳觀地圖則裏海東萬不可無此一軍非惟固南軍後路且為西帥援兵哲別補傳有濟

師於朮赤一事此其確證太祖用兵如神未學兵法而全合兵法所以愈譯西書而愈有味也十

七年壬午西域悉定太祖北歸朮赤自以與弟不睦拉拖特云惟拖已

所封地遠在異域恆鞅不樂太祖至錫爾河屢召來會以疾不

至十九年甲申哲別速不台既平奇卜察克復敗俄羅斯之軍擒

計掖甫部主扯爾尼哥部主皆名穆斯提斯拉甫獻諸朮赤誅之

詳哲別傳朮赤遂自錫爾河北儻塔之地地未詳西踰烏拉嶺至奇卜

淖爾之處距錫爾河已不甚遠拉施特未言是朮赤故僅附見於西域傳注中今亦不以入傳

察克東境轄治所部在俄羅斯地方即汗位大誤其時奇卜察克西境未盡平定令

哲速二將班師朮赤未久旋薨或謂太祖十九年或謂二十年壽

四十八或四十九太祖東行召朮赤未至繼又命其西平布而嘎

爾即西北地之不里阿耳奇卜察克俄羅斯扯而開斯即西北地之撒耳柯思等部未定之地而

朮赤稱疾不行太祖滋不悅二十年乙酉太祖既還行宮有蒙古

人自西來詢以朮赤之疾則云但見出獵未聞有疾太祖大怒命

察合台窩闊台率兵往逮問無何薨信至太祖大慟欲治其人妄

言之罪而已逸去遂命幹赤斤大王往視其喪定嗣子位朮赤長

妃為汪罕弟札阿紺孛之女名別古特迷失元史祭祀志宗廟至元二年定為八室第三室皇伯考朮赤皇

伯妣別土出迷失字音相類元史人名迷失者甚眾男女並以為名案唐書北突厥有烏蘇米施可汗西突厥有阿史那彌射回紇可汗稱沒密施者亦甚多當出突厥與拖雷妃

為姊妹行後以兀魯兀惕部長主兒扯牙有功以亦巴哈賜之拉施特云汪罕弟阿紺部三女

如幾人不可考其見於俄羅斯人書者有曰渥稽有曰蘇而灘又

有曰薩兒堪則天方教人所云也俄人子十四人當是傳鈔之誤可

徵者曰鄂爾達元史不載惟太宗八年以中原諸州民戶分賜諸王賈威幹魯朵拔都平陽府茶合帶太原府古與大名府幹魯朵今改鄂爾多案鄂爾多為帳殿

之稱細審文義不應稱此蓋即拔都之見元史憲宗元年西方諸王別鄂爾達也古與即定宗名改本未見及曰拔都曰伯勒克兒哥脫哈帖木兒別兒哥即

伯勒克後繼汗位屢見俄書而元史世系表無之甚可怪也曰脫哈帖木兒見上注西書皆作托喀帖木兒蓋又是哈訛為喀曰昔班見速不台

傳曰唐古忒照秘史蒙文必應曰唐兀惕曰伯勒克察耳曰桑庫爾哈木耳云一鄂爾達二拔都三伯勒克四

伯勒克察又曰伯勒克察拔耳五昔班六唐古忒七土輪耳八奇拉烏堪九星枯爾十欽台十一

謨罕默德十二烏都又曰劫而都十三托喀帖木兒又曰庫馬帖木兒十四辛昆然哈木耳之說

不盡可據姑以備考

附元史朮赤傳考誤

朮赤者太祖長子也國初以親王分封西北其地極遠去京師數萬里驛騎急行二百餘日方達京師以故其地郡邑風俗皆莫得

而詳焉朮赤薨子拔都嗣拔都薨弟撒里答嗣撒里答薨弟忙哥帖木兒嗣忙哥帖木兒薨弟脫脫忙哥嗣脫脫忙哥薨弟脫脫嗣脫脫薨弟伯忽嗣伯忽薨弟月即別嗣至元二年月即別遣使來求分地歲賜以賑給軍站京師元無所領府治三年中書請置總管府給正三品印至大元年月即別薨子札尼別嗣其位下舊賜平陽晉州永州分地歲賦中統鈔二千四百錠自至元五年己卯歲始給之

案此傳可議處極多朮赤分封西北建牙何地雖無可徵然彼時俄羅斯境外喪師境內無恙奇卜察克雖破兵而太宗九年尚有八赤蠻之役則全境未定可知意必於烏拉嶺裏海之東鹹海之北開藩建國未為遠也拔都戡定西陲始定居於烏拉嶺西不里阿耳欽察二地天主教主王使人東赴和林路經拔都之鄂爾多謂拔都發驛遞至和林四十二日可達蓋由拔都所建之薩萊城以往和林東西直綫不及九千里程途紆折亦僅一萬二千餘里以日行三百里計之誠不過四十餘日其後世祖定鼎燕京又去和林三千二百里再增十餘日亦必可達薩萊城舊址在今俄國薩拉托甫省確鑿可稽所謂去京師數萬里殆以今之半里為一里行二百餘日方達京師殆非急行驛騎乃徐行之車乘耳或以海都叛亂郵驛皆廢驛騎不能按程易馬以是稽遲然究非急行之謂也拔都之後六王純是兄終弟及古來未有事屬可疑仁宗元二年月即別遣使來求分地歲賜一事誤之此為順帝之至元非世祖之至元所謂至元五年己卯亦為順帝之至元順帝元統元年歲在癸酉見於較耕錄自癸酉至己卯凡七年正是至元五年二年來求歲賜三年置總管府五年始給平陽晉州永州舊賜歲賦本相聯屬而謬為區分所以誤也延祐元年本紀明云諸王脫脫薨以月思別嗣位西書紀載世次相符伯忽其人乃在脫脫之前非在脫脫之後別見諸王補傳



拔都補傳

身像

元史詳文詳不五

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

拔都朮赤次子與兄鄂爾達相友愛從父駐西北軍中朮赤既薨

皇太弟幹赤斤奉太祖命馳至鄂爾達自以才不如弟願讓位乃

定拔都為嗣西書云入告章奏仍列鄂爾達於前未久太祖崩幹赤斤馳歸拔都與兄鄂

爾達弟昔班句唐古忒句伯勒克句伯勒克察耳句脫哈帖木兒

亦東來會喪奉太宗即位太宗七年乙未西一千二百三十五年以奇卜察克俄

羅斯諸部未定議遣諸王出師朮赤位下者鄂爾達拔都昔班見

速不台傳馬札兒之役見秘史據秘史所云似唐古忒察合台位下者貝達爾察合不里察合台子西書則謂察合

台孫謨阿圖堪子速不台傳馬札兒之役有呼里元史太宗位下者古余克即定宗之名祕

史書法克字應芳書合丹見速不台傳拖雷位下者蒙哥西書音同撥綽西書音似撥綽克素元史

子也驍勇善騎射憲宗命將大軍北征欽察有功憲宗時無征史太宗弟闊列堅亦預斯

CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, P. O. C.

役拉施特作曲里堅亦作果爾干今從元史以拔都為統帥速不台副之八年丙申兵行速不

台首入布而嘎爾太祖時已降其部而復叛至是悉平之即西北地之不里阿

耳有城亦曰布而嘎爾昔時此城通商賈九年丁酉入奇卜察克其別部酋八

赤蠻多桑注云中國元史作巴齊瑪克蓋多桑但見元史改本不知原本固作八赤蠻不謀而合西書益可信矣數抗命拒敵大軍至敗

遁浮而嘎河深林中一日數遷以避蹤跡蒙哥令眾軍合圍其林

乃入搜捕見空營一病嫗在焉詢之則八赤蠻已遁水洲中跡至

出不意擒之憲宗本紀嘗攻欽察部其酋八赤蠻逃於海島帝聞亟進師至其地適大風刮海水去其淺可渡帝喜曰此天開道於我也遂進屠其眾擒八赤蠻命之跪入於

赤蠻曰我為一國主豈苟求生且身非馳何以跪人為乃命囚之八赤蠻謂守者曰我之竄入於

海與魚何異然終見擒天也今水週期且至軍宜早還帝聞之即班師而水已至後軍有泅渡者

速不台傳乙未太宗命拔都西征八赤蠻曰聞入赤蠻有膽勇速不台可勝之命為先鋒與八赤

蠻戰繼又令統大軍遂虜八赤蠻妻子於寬田吉思海八赤蠻聞速不台至大懼逃入海中案浮

而嘎河下游入裏海即寬田吉思海裏海冰視風信北風大作則北岸水淺海中有洲有島度八

赤蠻之逃未必具有舟楫不過乘水淺時暫避偷生不意元師接踵已至遂束手就擒風力既息

水且返流事理之常無足修為神異朔方備乘拔都傳疑為海之潮汐偶爾忽期所見誠當特考

地既誤比以錢塘潮三日不至亦復不類速不台傳歸功速不台案當日速不台為副帥亦為先

蠻請王自行刃以死蒙哥令撥綽手刃之奇卜察克東北近濱浮

而嘎河諸部族若波爾塔斯詳若毛而杜因若薩克孫此三部當是芬蘭一類人西書

北咸定是年冬遂入俄羅斯當俄之始被兵也喪師於外境內無

恙至是已十四載語出俄史可藉以考年分諸侯王惟事內闕不復慮外患毛而杜

因人與俄有兵怨導大軍自東南入南境諸王曰幼里曰羅曼分

守勒治贊句克羅姆訥二城乞援於物拉的迷爾共主攸利第二

王而兵不亟至蒙古軍招降勒治贊城令出民賦十分之一為歲

貢幼里不從乃築長圍絕其出路力攻五晝夜至六日城破華而甫云西一

千二百三十七年十一月二十七日破城幼里闔門殉之城亦被焚古時俄國居屋築城皆用木惟天主堂

木屋也俄人云拔都開幼里子婦親美令其出謁而不從乃殺其子其婦自墜樓死今於

死處建禮拜堂勒治贊即元史之也烈贊本紀云憲宗躬自搏戰破之亦見昔里鈐部傳至克

羅姆訥城攸利第二王遣子務賽服洛特率眾來援而勒治贊已

破乃援克羅姆訥戰於城下羅曼陣沒務賽服洛特逃歸物拉的

迷爾未幾克羅姆訥下華而甫云蒙古於此處殺戮更甚其南之勃樂斯科

城亦下北至莫斯科城城建甫百年守具未備時猶未建兵長驅直

入獲攸利第二王之孫其名即曰物東趨物拉的迷爾都城攸利第二

王令其子務賽服洛特句木思提思拉甫守城而自引兵北駐錫

第河穆爾嘎河之支河見地圖以待諾拂郭羅特王雅洛斯拉弗哀句撤勒司拉弗

哀王士委託斯拉甫之兵蒙古軍至城令攸利第二王之孫在城

下招降不肯下乃殺之分軍下蘇斯達耳城而歸合圍物拉的迷

爾十年戊戌春城破多桑云西一千二百三十八年二月初八日華而甫云二月十四日二守王戰沒嬪御官

紳皆入禮拜堂拒守焚以火薰灼盡死自此分數軍分下攸利掖

甫句遏羅斯托弗哀句雅洛斯拉弗哀句喀辛句特弗哀耳句的

得脫者十僅二三是年西三月俄史云其煙瓦西里克被俘以不復北趨諾拂郭

羅持未及城百數十里而退俄史云林木掩蔽華而甫云是是為俄羅斯極

北境始立國時建城定都於此列城中惟是城歸服最後見伯勒

克傳軍既退轉而西南一軍攻廓在爾斯科城瓦夕里王堅守不

能克戕蒙古軍數千人拔都令合丹不里往助閱兩月始克屠城

血流成渠獲瓦夕里投血渠中淹斃速不台傳辛丑太宗命諸王拔都等討兀

城不克拔都奏遷速不台督戰速不台選哈必赤軍怯憐口等五十人赴之一戰獲也烈班進攻

秃里思哥城三日克之盡取兀魯思所部而還案秃里思哥即廓在爾斯科也烈班即攸利第二

王俄史謂錫第河之戰蒙古軍亦受創或係先敗後勝蒙古當日攻俄羅斯各城無如廓在爾斯

科之難下者故呼為卯八里克猶言惡城傳歸功速不台西書謂合丹不里來助而下說異然是

征在太宗十年戊戌至辛丑歲俄部早已全定大軍皆在馬札兒傳之誤一也速不台自乙未西

年太宗復命拔都等討兀魯思本一事而似而軍東南向浮而嘎河端河下游以

行敗奇卜察克部酋庫灘西北遁馬加部餘眾不及逃者降為軍

庫難見哲別補 遂平撒耳柯思阿速等部十一年己亥春拔阿速之蔑

傳馬加見下 太宗本紀十一年十一月蒙哥率師圍阿蘇蔑怯思城閏二月拔之即此拉施特

怯思都城 云不及兩月今從元史蔑怯思西書作蔑克思別作忙嘎思又稱麻思撒耳柯思

見西北地附錄釋地元史謂是憲宗督軍西書未備載昔里鈴部傳已亥冬十有一月至阿蘇蔑

怯思城負固久不能下明年春正月鈴部率敢死士十人躡雲梯先登俘十一人大呼曰城破矣

眾蟻附而上遂拔之紀攻城甚詳特云 分軍東渡浮而嘎河略布而嘎爾北境

已亥明年則在太宗十二年庚子未合 直至烏拉嶺西北地 據華而甫說增入案元史謂欽察去中國三萬里夏夜極短日暫

餘里赤道北四十七八度如元史所言須赤道北六十度乃合烏拉嶺西北有得費那河皆芬尼

一類人所居此河下游入白海軍行至此便合夏日暫沒即出度數又烏拉嶺西有撒勒姆部族

亦芬尼之類為蒙古所併見於俄書而華書無可印證惟忙哥撒兒傳從征幹羅斯阿速穩兒別

里欽察諸部穩兒別里無考別里或是撒勒姆或即李烈兒穩兒似芬尼之對音差可附會芬尼

之族居地甚廣俄之北與東皆是今西人稱之曰芬蘭見瀛環志略曰芬尼者本名也元史類編

言欽察俗勇猛青目赤髮案奇下察克人髮睛皆黑其人從入中原多位將相順帝答納失里皇

后亦欽察人必無青目赤髮正位中宮之理即彼時俄國亦是黑髮黑睛惟王族由瑞典挪威而

來則當是青目赤髮又英國人曰耳曼人從前已有商於俄地者得費那河下游即有彼族設市

於此此真青目赤髮軍歸傳述記者不得其詳遂以欽察統之皆非事實至於此役分軍北略華

而甫亦不能斷其年分惟攻計掖甫在太宗十二年而十一年中元軍不能無所事事紀於此

拔都既休息士馬乃謀南俄計掖甫者南俄之大城也先時建都

計掖甫王雅洛斯拉甫往援不及乘蒙古軍還遂入拂拉的迷爾

嗣其兄位而扯耳尼哥王米海勒亦乘其北行據計掖甫十二年

庚子拔都軍至匹耳司拉弗哀城降之攻下扯耳尼哥城傷士卒

頗眾 華而甫云守者以沸湯澆攻城人故多傷 退而東掠嘎魯和城東至於端河既絕計掖甫

之旁援而帖尼博耳河不得渡蒙哥駐師河東 華而甫云計掖甫城牆白色高峻城內禮拜堂二千慮金塔矗雲蒙古人稱為阿勒泰八遣人諭降使者被殺冬帖尼博耳河凍合拔

都將全軍渡河米海勒逃往波蘭令其將狄米脫里居守蒙古軍

攻具已早備晝夜力攻克之 華而甫云西十二月十六日破城 狄米脫里傷而未死拔

都以其忠勇釋不誅 俄史謂狄米脫里勸拔都西征控噶爾以免俄境蹂躪是為忠於本國控噶爾即馬札兒也 復下哈力赤

城達尼爾王亦遁南俄之地略定乃謀波蘭部馬加部皆俄羅斯

南面之國也 兀良台台傳從征欽察及兀魯思阿李烈兒諸部丙午又從計字烈兒乃捏迷

出之音非部落本名所有審其字音當即波蘭俄人裴知乃耳德云布而嘎爾部西域人稱為宇

老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見速不

出之音非部落本名所有審其字音當即波蘭俄人裴知乃耳德云布而嘎爾部西域人稱為宇

老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見速不

出之音非部落本名所有審其字音當即波蘭俄人裴知乃耳德云布而嘎爾部西域人稱為宇

老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見速不

出之音非部落本名所有審其字音當即波蘭俄人裴知乃耳德云布而嘎爾部西域人稱為宇

老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見速不

出之音非部落本名所有審其字音當即波蘭俄人裴知乃耳德云布而嘎爾部西域人稱為宇

老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見速不

出之音非部落本名所有審其字音當即波蘭俄人裴知乃耳德云布而嘎爾部西域人稱為宇

老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見速不

出之音非部落本名所有審其字音當即波蘭俄人裴知乃耳德云布而嘎爾部西域人稱為宇

老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見速不

出之音非部落本名所有審其字音當即波蘭俄人裴知乃耳德云布而嘎爾部西域人稱為宇

老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見速不

台傳作馬札兒無可證佐不能定斷故從西人今稱作波蘭其名見瀛環志略朔方備乘今地已為俄奧布三國所分馬加今併入奧故中國文牘稱奧曰奧斯馬加詳控噶爾考波蘭

時分四部其酋曰康拉忒治撒洛赤克城曰亨力希治伯勒斯洛

城曰波勒司拉弗哀治克拉克城曰米夕司拉弗哀治拉低貝爾

城馬加部酋貝拉亦曰克拉作怯憐者克拉之誤也怯憐見速不台傳治格

蘭城濱杜惱河而常駐河東之派斯特城即速不台傳所謂禿納河馬札兒城河東西二城東曰派斯特西曰

布達鈞於光緒戊子奉使謁奧王於此近時西國盡撤牆堞名為城實無城波蘭在東北馬加在西南兩國相依如

輔車而馬加三面環山險阨四塞尤不易用兵拔都乃議東南北

五道分進極北一軍貝達爾統之波蘭史云統將貝達當即貝達爾十二年冬前鋒入

波蘭之柳勃林城乘外斯拉河冰合涉河掠森地米爾城直至克

拉克未及城而返擄獲無算克拉克將烏拉的米爾來追敗而退

蒙古軍亦歸哈力赤未幾大隊入波蘭克拉克森地米爾之軍來

西波勒司拉弗哀進出拉其城遂劫克拉克進取拉低貝爾其酋

米夕司拉弗哀不能禦北遁勒基逆赤合於其兄亨力希軍至伯

勒斯洛民自焚城守河洲中堅堡不易攻軍亦引去先有分軍躡

枯雅弗以句蘭斯克等城至是來合併力以至勒基逆赤時亨力

希集眾三萬分五軍第一軍為日耳曼人即今之德意志人元史所謂青目赤髮是已元良合台傳丙午又從

拔都討李烈兒乃捏迷思部平之案俄羅斯人先時稱日耳曼人曰匿密思又曰匿姆齊義謂言語不通又西人云突而克人稱日耳曼人為匿密西至今馬加尚稱法國人曰匿密特據此則捏迷思即今之德人元時波蘭西北界日耳曼故募其人為兵傳言李烈兒乃即秘史李烈兒繼之例猶云李烈兒的蒙古語西語皆有此例觀此則李烈兒又當是波蘭也西書此役在辛丑元史

言丙午為定宗元年軍事早畢矣二三軍皆波蘭人四軍亦日耳曼人五軍則亨力希

自統所部戰於勒基逆赤城西南瓦而司達忒之地是年西四月初九日日耳

曼人先進蒙古軍佯敗以誘之既離其後軍遠乃以突騎圍攻眾

盡沒其後四軍先後來援亦敗亨力希中矛墜騎被殺今勒基逆赤等城皆屬德意志

首邦布魯斯國轄地亨力希之尸在近處教堂內其首已為蒙古割去懸首於竿徇其部地割敵耳凡九巨捆勒

基逆赤城已爲民自焚而內堡甚固招下不從捨去南至倭特馬

赫城駐軍半月分掠四鄉又至拉低貝爾又西南人不威迷亞國

境今屬察哈爾困倭耳默次城誘戰不出多蔡云蒙古軍見不出戰以爲怯分兵四

夜出攻殺蒙古大將或謂貝達爾此役陣亡因聞其營哭聲也華而甫曉之謂蒙古軍自此入馬

加七日只行二百里且分軍四掠其未遭挫可知又謂此後尚有一軍與貝達爾軍合駐馬加

西北以防日耳曼等國援軍是年西九月間欲渡馬勒希河西距遂東南以應拔都之

軍其地隘口譯義爲馬加門見地圖拔都之未入馬加也先遣英人往諭降

英人爲本國所逐投入拔都麾下自駐哈力赤以待馬加部長貝拉不願歸

附亦不設備僅遣將士守喀而巴特山隘口伐木塞途以限戎馬

先是奇卜察克酋庫灘率四萬戶來投太宗十一年來投貝拉合改從天主

教乃許入境既如命貝拉自以得眾爲喜而民間主客不和怨其

主招致非族比聞蒙古以納降來攻民乃大譁貝拉不得已下庫

盡潰貝拉亟下令集兵甫三日游騎已至派斯特城下貝拉欲俟

援師大集而後出戰天主教士烏孤領以爲怯率眾出城軍退逐

之入於淖然蒙古軍識路徑游行無礙而追者皆客兵無土著且

環鐵甲身重行滯陷淖中攢射之悉死惟烏孤領逸歸民又大譁

謂蒙古軍多奇卜察克人不殺庫灘將爲內變於是庫灘死於獄

其部眾散而之布而嘎里亞國馬加東南亦云布而嘎里拔都大軍既入

馬加破其威蠹城速不台軍亦自東南踰山陟險合於大軍此語西

因欲合於速不台傳貝拉兵集而出拔都引退過賽育河東色克河者南

匯於杜惱河而賽育河喝拉忒河又合而入色克河兩河合流之

下游爲橋梁通往來時屆夏初喀而巴特山雪融化溪河皆漲大

軍駐此三面環水有險可阨且林木叢雜蔽敵窺望貝拉追至見

橋東有守兵不能過乃駐於賽育河西以千人守橋界環車爲營

懸盾於上儼如壁壘而設備甚懈且無林木擁蔽舉動瞭然相持  
 數日拔都見敵雖眾可乘下令夜進一軍過橋一軍繞由下游潛  
 渡有被掠俄羅斯人逸入馬加營以敵人乘夜掩襲相告而仍不  
 豫防惟貝拉之弟廓洛曼與烏孤領信其言引軍夜巡至橋西蒙  
 古軍已爭橋亟攻退之增卒守界而歸馬加營中益酣寢以為無  
 患既而蒙古軍以礮逐守兵凌晨渡河下游之軍亦渡而成列環  
 圍其營矢下如雨持至午開西南圍使逸而自後馳逐眾既瓦解  
 或陷泥淖逸者無幾賽育河水盡赤烏孤領死之廓洛曼傷重雖  
 逸而旋卒貝拉以有良騎遁入深林中輾轉以至土拉斯合於其  
 婿波勒司拉弗哀馬加相臣被殺檢其尸王印在焉拔都令馬加  
 降人偽為貝拉示諭四境居民案堵無恐我雖小挫而求祐於天  
 不待單事研其自見

**育河至派斯特下其城**

速不台傳經哈喇里山攻馬札兒部主怯憐速不台為先鋒與諸王拔都呼里兀昔班合丹五道分進眾曰怯憐軍勢盛未可

輕進速不台出奇誘之至鄯甯河諸王軍於上流水淺馬可涉中復有橋下流水深速不台欲結後潛渡繞出敵後未渡諸王先涉河與戰拔都軍爭橋反為所乘沒甲士三十人并亡其麾下將八哈禿既渡諸王以敵尚眾欲要速不台還徐圖之速不台曰王欲歸自歸我不至禿納河馬茶城不還也乃馳至馬茶諸王亦至遂拔城而還諸王來會拔都曰鄯甯河戰時速不台救遲殺我八哈禿速不台曰諸王惟知上流水淺且有橋遂渡而與戰不知我於下流結筏未成今但言我遲當思其故於是拔都亦悟後大會飲以馬乳及葡萄酒言征怯憐時事曰當時所獲速不台功也案哈喇里山當即喀而巴特山之支峰拔都所經之山隘亦曰哈力赤山以其通哈力赤城哈力赤屬俄故土人稱名譯義如謂俄羅斯門今著於地圖中庶易考閱哈喇里當是哈力赤之異譯馬札兒即馬加怯憐即克扯之訛見上拔都此役西人考地紀事歷歷如繪所謂鄯甯河必是賽育河何以字音甚差不得其故傳言速不台於橋之下流結筏潛渡多桑但言他處潛渡華而甫則謂在橋北上游十餘里外渡河觀地圖自是上游易渡若在下流則已近色克河水益深渡益難出奇制勝宜在難處當是元史言是至於既渡而後元史所言與軍情不合恐是收點以歸功速不台禿納河即杜惱河馬茶城猶言馬札兒城當其派斯特其城固濱杜惱河此外大同小異元史此節以為詳敘得實就西圖地勢考之誠奇功也華而甫云此戰在是年西四月底由西國舊藏文卷中考得合之中歷在辛丑春末夏初以上為拔都速不台等軍之事

**合丹一軍由馬加東南馬拉答境內**

**間道**

時為馬加屬部今為羅馬尼亞國地

**踰山入林至魯丹城民兵出禦**

居於此開曠兀良合台

**軍即退民兵以為怯還城燕樂不登陴不閉城而軍掩至**

長驅直下選募日耳曼人勇敢者六百為導破蝸拉丁城俘戮無

算復攻生托麻斯城札納特城不勒克城皆以俘獲者前驅而自

後督攻積尸滿城濠即於尸上仰登軍鋒所及靡不殘破既與古

余克不里撥綽合於拔都大軍駐營休息分遣土人主治各城斂

民賦供軍食案西書所云則賽育河之役分軍有未至者諸王之名各西書有多有寡惟拔都貝達爾合丹撥綽連不台之名諸書皆載華而甫無撥綽而有古余克不里

至憲宗之名則各書皆無或先已還軍或留防後路參匯各書貝達爾拔都合丹三軍所言皆合各有證據故分著之餘軍只可從略五路分進之說固見速不台傳也有馬加天主教士洛九耳

自東南境避兵西徙復以蒙古所設官長勒索無厭乃入蒙古營為馬加降卒之奴欲過杜惱

河取格蘭城無舟不得渡冬水始冰格蘭守兵捶鑿冰凌以阻西

渡兩軍數戰於冰上既而寒甚冰合蒙古軍欲驗堅否牧牛馬於

河干移軍他駐隔岸兵來奪牛馬驅以過河水澤腹堅敵為之驗

於是萬騎齊進所向披靡拔都合丹兩軍皆過杜惱河餘軍仍駐

之進士拉斯也旋易服西行人奧斯大里亞境遇奧主於泊勒司

貝而克城時奧尙不在日耳曼列邦內爵視上公名佛來特呂第勸以過杜惱河蒙古軍未必能西

渡復乘危勒取財賄以近奧界三城為質貝拉至韋敦貝而克城

遇其妻孥偕往南境阿格拉姆城待敵動靜華而甫云西五月十八日貝拉遣教士往求天主教王援救今

信尙存又西七月有信致德意志合眾國王謂杜惱河東北皆為蒙古所得冬間恐將入德意志境內信亦尙存其時德意志王與教士有兵事不服救馬加案是時德意志共主非今之布魯斯

元初布魯斯猶未立國於今地也德意志為泰國人自稱日耳曼為英人之稱德意志譯義為土話因日耳曼人雖用羅馬文字而仍操土音故有是稱德意志即今德國合丹自

格蘭至布達為馬加故都不遇貝拉焚城而去逕士度耳外生貝而克城

聞已遁南境進至阿格拉姆則貝拉遁司巴拉土城復遁特勞恩

城旋入地中海島上合丹逐於後所遇城堡皆不攻既至特勞恩

城則貝拉又自海島乘舟北徙駐軍一月乃引而東趨塞而維亞

國耳拉孤薩城維字讀如弗以合音方合大掠喀滔城旋奉拔都令東返拔都攻格蘭立礮三十架毀牆堞而入內堡守將為日斯巴尼牙人名錫門



設備甚密去而困麻訂耳司貝而克城韋敦貝而克城皆未下分

軍西循奧境直至地中海北維尼斯國界其時地中海北為維尼斯國今屬義大利當日軍鋒亦可謂至義大

都三韋而乃斯達特城去奧都又或云奧主至韋而乃斯達特敗蒙古軍獲兵弁一軍擾奧境之柯倫貝而克城去

而證之異說紛紜今并從刪然拔都當日意不再向西行固可知也太宗凶問至軍中乃馬真皇后稱制之元

年壬寅春下令全軍東返馬加教士洛尤耳云一千二百四十二年四月拔都得凶

十一月次年三四月已赴至馬加急遞不過百數十日後拔都之鄂爾多在奇卜察克程途益

近天主教王使臣潑闌喀批尼云拔都發驛騎往和林四十二日可達元史尤赤傳乃謂去京師

數萬里驛騎急行二百餘日方達真無稽語也又案太宗本紀十二年皇子貴由克西域未下諸

部遣使奏捷十二月詔貴由班師秘史云巴秃自乞卜察差使臣奏古余克不里因筵會時巴秃

先飲遂置巴秃而散幹歌歹大怒不教拜見因忙該等勸諫乃令巴秃自行處治召古余克拜見

責訓等語西書則謂定宗歸在太宗崩後洛尤耳言馬加軍中諸王內有古余克則先未班師可

知而拔都與定宗不洽見西書諸王大會已欲不往見速不台傳不里醉後曾置拔都故憲宗即

位罪異議者以不里交拔都處死亦見西書不得謂秘史無稽互校參觀本紀所謂遣使奏捷蓋

在憲宗拔阿速蔑怯思城之後大軍休息設宴慶功致啟爭詬太宗聞之乃詔皇子班師而蚌亦

旋釋雖奉詔而未歸秘史所云定宗拜見等語恐誤或既歸而仍令西征故秘史云你同哈兒哈

孫去只教巴秃斷者則班師當在前不導

布而噶里亞等國年九歲乞援於東羅馬合兵以逐蒙古初戰敗蒙古兵既而布而噶里

亞人為拔都撫定東羅馬兵遂敗而去杜惱河諸軍亦向東南以退洛尤耳云六月內拔都至高

喀斯山北駐數月平奇卜察克叛者多桑云拔都弟桑爾爾留守奇卜察克叛者

遣將伊勒烏達追剿悉平其眾次年癸卯春拔都至浮而嘎河散遣諸軍整治部地古

余克等先歸奔喪朝議會諸王定君位拔都先與古余克有隙知

六皇后將立其子非有太宗遺詔遂托病足遷延行期屢促之終

不至惟令弟與己子往會速不台傳太宗崩癸卯諸王大會拔都欲不往速不台曰

定宗即位西書則謂拔都允往而終不往久教王使臣潑闌喀批尼先謁拔都乃往和林計其謁

拔都年月在丙午春西七月至和林八月底謁定宗則謂即位與定宗本紀七月即位相合此是

確據既往會必應俟朝會畢乃謁然則允往而究未往西書是也定宗即位之三年戊申西巡葉密爾河拔

都恐問罪東來迎謁行至阿勒塔克山阿勒塔山迤西之山定宗崩於途

乃不行詳定宗本皇后幹兀立海迷失暫攝國事時察合台早薨宗

王親支以拔都為長君位應由主議初會於阿勒塔克推戴蒙哥

次年復會於幹難克魯倫兩河發源之地遂奉蒙哥即位是為憲

宗當時眾議不一覬覦神器者且謀亂定大計弭內變惟拔都是

賴語多別為紀詳憲宗本紀補異當拔都之自馬加還也俄羅斯北部已無

抗顏行者令諸王來朝受封定宗即位遣物拉的迷爾王雅洛斯

拉甫入覲召扯耳尼哥王米海勒至以違令被殺西書謂不肯跪拜雅

洛斯拉甫歸而道卒或謂在和中林中毒其事祕論不一別見西使

都立其子安得累第一主俄北部歲入貢賦俄南部哈力赤王達

尼爾乘拔都入馬加仍回所部計掖甫等地皆為所屬拔都歸後

遣使諭降達尼爾先乞援於天主教王教王脅以去東教入西教

乃為援東教為今俄羅斯希臘等國之教以出於東羅馬故曰東教亦曰希臘教西教即今英法等國之教達尼爾從之而援不至

復返東教臣服於蒙古歲乙巳自至鄂爾多謁見丁未又來謁拔

都不審何義在歲有鄂爾多呼而復河下

多秋南駐薩萊名曰阿勒泰鄂爾多義謂金頂之帳殿案圖理琛異域錄奉使所至王爾葛特游牧地即元藩王建牙地今

海北撒吉刺之地撒吉刺見西北地附錄今名已入涅西人惟稱烏克勒姆使其子撒里荅居之都眾六

十萬蒙古人惟六萬餘多謀速而蠻人克立斯特人謀速而蠻見西游錄即天方教人克

立斯特即天主教人法語曰喀塔憲宗二年壬子遣阿里布喀蒙古語必是凱達克亦

辰拔都薨年四十八西一千二百五十六年薨於浮而嘎河濱拔都嘗乞憲宗買珠銀萬錠帝

與以千錠且諭曰太祖太宗所遺之財若此費用何以給諸王之

賜宜徐審之此銀就充今後歲賜之數此出更然拔都遇人有恩不私

財於已能得眾心皆稱為賽因汗賽因猶言好也以兄鄂爾達讓

位於已分以東方錫爾河北等地故部人常稱鄂爾達所部為右

翼而拔都所部為左翼復以弟昔班從征俄羅斯有功使居鄂爾  
達牧地之北以西至烏拉河鄂爾達之鄂爾多色尙白昔班色尙

藍以別於拔都之金鄂爾多其後俄人遂以分三家之後裔阿卜而

拔都入俄羅斯直至莫斯科俄人聚庫勒爾匿密世等部人屯紮備禦戰三月之久昔班請拔都  
增其兵以攻敵背拔都允之遲日天曉拔都攻其前敵正酣昔班繞出敵營後踰溝毀其車並聯

軍之鍊斫營而入前後夾攻敵兵亡七萬人自此數國皆定案此戰功無可比附或是錫第河攸  
利第二王之役以不見他書故附注於此至分地云云亦出阿卜而嘎錫他書多有本之者匿密

世當即捏迷思庫勒爾西人疑是波蘭拔都子可徵者曰撒里荅見元史表西書稱為撒曰托托罕而塔克為拔都長子

或云杜汗又云庫圖堪哈木耳云拔都子四人三日安西書謂憲宗六年撒里荅入朝其奉憲

狄萬四曰烏拔奇亦曰烏拉克奇四子惟托托罕有後於欲兒晒哥都之地設宴六十餘日賜金帛有差當即此會比至聞父薨憲宗令西歸

嗣位中途亦薨憲宗立其子烏拉赤尙幼令拔都長妃波拉克勤

輔以聽政未數月烏拉赤亦薨此多桑語然世系表又云拔都子哈木耳則云烏

或云一子名紺珠異說紛紜皆難考斷憲宗本紀七年以駙馬刺真之子乞解為達魯花赤鎮守

俄羅斯仍賜馬三百羊五千此無徵於西書意者國君屢喪恐屬部有變故特遣親臣出鎮耶又

勒克嗣位彙考諸書云弟者較可信

伯勒克朮赤諸子憲宗即位時與弟脫哈帖木耳兒將兵衛從有翊

戴功拔都薨後再立君皆旋卒乃以伯勒克主國事憲宗七年丁

巳即位西一千一百信天方教常集教士於鄂爾多講論教律教理太

祖後裔入天方教者自伯勒克始遣官查閱俄羅斯戶口憲宗三年遣

括幹羅思戶口別兒哥或即伯勒克必闌計丁出賦哈木耳云每丁歲輸皮五張一黑狐一

或富戶之丁如是城鎮民數及千及萬者設官一人而以八思哈三人

總其事曷思麥里傳為八思哈長官即此八思哈為理民事主賦稅之一治蘇斯達耳

一治勒治贊一治謨洛姆蘇斯達田畝收穫十取一牛羊馬百取一

教士皆免賦諾拂郭羅特城不服他城亦然幾釀大變俄王阿來

三得知不可抗極力鎮撫其民復自入謁請罪伯勒克拘留之旋

病歿哈力翅王達尼爾逐蒙古官吞併族人之地蒙古將忽命薩

病歿哈力翅王達尼爾逐蒙古官吞併族人之地蒙古將忽命薩

病歿哈力翅王達尼爾逐蒙古官吞併族人之地蒙古將忽命薩

病歿哈力翅王達尼爾逐蒙古官吞併族人之地蒙古將忽命薩

赫來征以勢大不進布侖台代將其軍從前從征馬加之宿將諭達尼爾歸順勿

用兵境內而助攻力拖部達尼爾畏威從命使其弟瓦西里克同

往力拖征服其民力拖即瀛環志略之方丁族在俄與波蘭之間華而甫云此役在一千二百五十八年為憲宗八年不知確否次年諾垓

至克拉克兩城皆見拔都傳憲宗既薨阿里不哥僭稱帝立察合台孫阿魯

忽嗣其祖位以為己助伯勒克附世祖不從叛阿里不哥令阿魯

忽備禦西兵既而自相戰爭復議和而阿魯忽為伯勒克所敗未

幾阿里不哥歸命於朝伯勒克軍亦罷旭烈兀既平報達殺哈里

發屠戮教人無算朮赤後王從征至西域者或以罪誅或猝病歿

疑為旭烈兀所害伯勒克令諾垓將兵問罪戰於得耳奔特先敗

後勝詳旭烈兀傳埃及王比拔而斯與旭烈兀有兵怨知伯勒克

汲黑海以行經東羅馬境先時作軒克部兵數據東羅馬故據

其使不令行比拔而斯再遣使具書請伯勒克勿侵其國東羅馬

王見書乃不阻行使者既至伯勒克令其相射里甫哀丁哀福路

齊誦其書禮其使而遣歸使人歸述云帳以白氈為之飾以綢緞珠寶汗正坐旭旁坐大官數十列坐當埃及使人

北行時伯勒克使亦至埃及貽書謂我兄弟四人皆入教願合約

以攻旭烈兀比拔而斯優禮款接覆書致幣並可蘭經纏頭布一

方由麥喀禮拜堂中取至以伯勒克不能親往禮拜故遣人代行

得此以贈至元元年比拔而斯受東羅馬之請復遺書於伯勒克

請勿犯其邊界以上由多桑旭烈兀傳中節出蓋多桑本諸埃及史書也旭烈兀薨後阿八哈嗣位至元

二年諾垓南侵傷目而退伯勒克率大軍繼至相持於庫耳河伯

勒克薨於軍奉柩歸葬於薩萊

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

忙哥帖木兒拔都子托托罕之子母衛拉特氏太祖駙馬朵拉勒

赤之女世祖至元二年伯勒克薨忙哥帖木兒嗣是時海都叛迹

漸著世祖命鐵連為使往覘且令赴忙哥帖木兒處計事忙哥帖

木兒曰祖宗有訓叛者人得誅之若通好不從奉師以行天罰我

應其外掩襲剿絕不難矣其後忙哥帖木兒果伐海都以其乞和

也兵旋罷且助以軍五萬敗宗王八拉終海都之亂朝廷迄未得

拔都後王之助尤赤七子台幹爾之孫諾垓其父曰塔塔兒自擅於庫爾斯

克莫斯克西南八鄂力兒斯克莫斯克西南七娶東羅馬王密喀哀兒第八

之私生女私生女說見旭烈兀傳曰哀甫耳西那或曰伊累那助東羅馬輔立布而噶里

亞玉台爾脫耳哀司此係西方之布而噶里亞非地理志之不里阿耳敗其兵殺其僭位之王拉

喀那司忙哥帖木兒亦與東羅馬交好三次遣使至康思灘丁諾

白爾都城俄羅斯列邦王互相讒害洛多王此城已廢在莫斯克之東境喝來伯

瓦夕里克委持譖勒治臧王羅曼倭爾格委持忙哥帖木兒拘至

至元十六年殺之華而甫云譖其言謬罕默德教忙哥帖木兒怒令其改教不從故被殺哈木耳云因與蒙古地方官不叶故被殺喝來伯

之子亦譖羅曼之子於諾垓至元十五年諾垓引兵擾勒治臧之

地是年阿速叛遣兵往征物拉的米爾王狄迷特里之弟安得雷

從軍此俄史所云華而甫所云俄王有異詞平其亂焚高喀斯山北脫甲柯甫之城今日務拉狄喀甫喀

至森地米爾為波蘭分部酋勒賽克所敗十八年忙哥帖木兒薨

同父弟脫脫蒙哥嗣脫脫蒙哥西書字音無甚大異物拉的米爾王狄迷特里之弟安

得雷阿來三德勒委持讒訴其兄之過至元十九年脫脫蒙哥與

十年諾垓仍立狄迷特里王物拉的米爾諾垓與脫脫蒙哥不叶

招致庫爾斯克鄂力兒斯克王鄂列克來從而鄂列克附於脫脫

蒙哥諾垓忿擾其境配思克服洛郭爾王士委托司拉弗哀亦不

附諾垓殺之佔其地以蒙古軍四千人助東羅馬王密喀哀兒平

北境之亂比軍歸時敗布而噶里亞境內他族至元二十二年脫

脫蒙哥姪秃拉布哈篡位元史脫脫之後有伯忽當即其人布哈伯忽字音相近特應在脫脫蒙哥後脫脫前華而甫云圖罕長子巴而圖之

二子土拉布哈昆逐克與忙哥帖木兒二子阿力貴脫古列兒合黨廢脫脫蒙哥而四人公主國是案蒙古爭位之事史不絕書四人共位未免可疑阿卜而嘎錫世系表脫脫蒙哥之後逕接脫

脫是華而甫之說不為無因因取其篡位之說而刪其四人共主國事之說是年冬大軍入馬札兒直至杜惱河適

雪消水漲道路泥濘敗績而歸次年復入波蘭無城堡之地悉被

掠軍病疫乃返忙哥帖木兒第五子脫脫率眾入得耳奔特以攻

宗王阿魯渾軍鋒甚利而國中忌之乃退軍避居他處潛引諾垓

為助諾垓設宴延秃拉布哈及諸王至即華而甫所云四主伏兵殺之脫脫即

位時為至元二十七年諾垓先輔立脫脫繼又不叶諾垓旋卒其

子爭位而戰亦與脫脫戰俄列邦王訴其首邦物拉的米爾王狄

迷特里之過三十一年脫脫遣兵往討狄迷特里避而之諾物哥

羅特俄史未載惟云是年狄迷特里卒其叔彌海勒第二嗣位以上皆本華而甫先是海都篤哇拗亂西道不通自

忙哥帖木兒後諸王自擅於遠不復承奉朝廷海都卒其子察八

兒與篤哇皆歸命脫脫首先效順武宗至大元年六月遣月魯等

十二人使於脫脫脫脫首先效順據牙忽都傳拔都卒後裔仁宗皇慶元年脫

脫薨忙哥帖木兒孫月思別嗣元史作月思別又作月即別西書稱鄂思伯多桑云其父名土古兒察阿卜而嘎錫作脫古列兒未詳孰是

延祐元年三月以襲位來告元史則延祐元年酌中以斷當是皇慶二年襲位次

異議且以月思別奉天方教為嫌定計乘飲宴時殺之或於席間

諸將皆伏法僅十二歲此語可疑附見於注朝定帝命權赤等賜月

朝十二月又遣齊喇來朝泰定二年九月泰定帝命權赤等賜月

思別及怯列不賽因三部十二月月思別獻文豹賜金銀鈔幣有

差文宗至順元年三月遣諸王僧格巴勒薩特勒密實邁格分使

月思別及燕只吉台不賽因等所順帝至順元年八月月思別遣

使來朝三年七月遣南忽里等來朝貢初朮赤位下有舊賜平陽

晉州永州分地歲賦中統鈔二千四百錠久未給領京師亦無所

領府治順帝至元二年遣使來求歲賜以振給軍站三年中書省

臣議置總管府印正三品至元五年始頒給焉以上皆據本紀歲賜則據朮赤傳考正當為順帝至

元非世祖至元初物拉的米爾王狄迷特里卒立其叔彌海勒第二莫斯克

王優利第三冀得首邦之位脫脫以彌海勒年長當立不允其請

比月思別立優利娶其妹遂糾蒙古將喀瓦惕侵物拉的米爾彌





昔班托喀帖木兒三王之後拔都後裔已絕汗位如弈棋世系莫得而考焉

附考

明洪武十二年薩萊王馬邁與俄國莫斯科王得米特里第四伊

萬諾委特戰於端河東大敗其時駙馬帖木兒雄踞西域助托克

塔迷失多桑云托喀帖木兒後攻滅諸王馬邁遁去為人所殺洪武十五年托克

塔迷失攻莫斯科下之物拉的米爾勒治滅等城悉被焚掠俄王

奉職朝貢如初托克塔迷失不念帖木兒輔立之德侵奪高喀斯

山迤南地洪武二十七年為帖木兒所敗東遁烏拉嶺為族人薩

提伯克殺之薩萊阿斯塔拉干兩地皆被蹂躪蒙古將也列哥輔

立庫特洛克帖木兒族卒復立薩提伯克旋廢之立庫特洛克之

萊惟喀桑客勒姆如故客勒姆王與俄最親嘗助俄伐其同宗明

成化十四年薩萊王阿赫邁特伐莫斯科王伊萬第三兩軍陣於

倭喀烏格拉二河浮而嘎河之支河交綏而退客勒姆王受俄指使滅薩

萊王國亡宏治十四年事阿斯塔拉干仍自立國嘉靖三十年俄王伊萬第

四滅喀桑乘勝遂滅阿斯塔拉干隆慶五年客勒姆王以兩部皆

滅為憾糾土耳其之兵長驅入俄破莫斯科屠殺官民八十餘萬

焚城而去先是烏拉嶺東悉卑爾之地兀赤後王建國於求綿城

其建國於錫爾河北濱者號庫程汗見圖理琛異域錄求綿作圖敏伊萬第四收撫黑

海喀薩克部用其部人為將萬曆九年遂滅悉卑爾元後裔之在

西者略盡惟客勒姆部傳國最久土耳其常庇之

國朝乾隆三十六年俄后嘎特鄰第二遣將取其地後三年俄土

議和仍返其地四十二年始爲俄所併今惟布哈爾機窪兩部主  
仍爲訖赤子昔班之後然受制於俄徒擁虛位機窪部主曾請於  
俄願得金錢若干遜國避位俄未之許布哈爾部主亦有讓國之  
說二邦易姓亦旦夕間事也

阿八哈烈兀

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

阿八哈烈兀長子母伊孫欽或曰伊蘇特生於太宗七年西一千二百三

十四年三月卽位時三十一歲從父西征躬擐甲胄軍旅之事與有勞焉旭烈兀開藩

西域令轄東境之馬三德蘭義拉克呼拉商三部至元二年旭烈

兀薨阿八哈自東來奔喪西三月初九日至掌旭烈兀鄂爾多之首領大臣曰

伊而喀以遺命相告旣畢葬伊而喀與諸大將蘇袞察克句蘇納

台句阿拔台句台馬庫句辛圖爾疑卽旭烈兀傳中辛庫耳阿兒袞阿喀議遵遺

命立新君阿八哈遜讓於弟牙世摩特眾不可復欲俟世祖冊命

眾以道阻期遠君位不可久虛勸進再三乃卽位於察罕淖爾哈

丹相近之地察罕謂白蒙古語猶言白湖西六月十九日卽位蒙古卽位之禮羣臣從新君朝日皆解帶置

於項向日九叩首新君入幄登座羣臣朝賀如初禮西書紀太宗定宗憲宗卽位禮皆如

之案元祕史太祖既娶孛兒帖居於不兒吉之地蔑兒乞人來侵太祖潛於不而罕山未為所獲向日將繫腰掛於項上帽子掛於手上行九跪禮以馬乳灑奠可知當日蒙古禮儀西域書亦正可據

阿八哈自以未奉天子命不敢遽登座設小坐於下以受朝仍以

射姆沙丁謨罕默德志費尼行尙書事阿兒衮阿喀司財賦弟牙

世摩特轄得而益脫以至阿拉他克阿而俺西南山弟台克實亦稱畢景轄馬三德

蘭呼拉商二部以伊兒喀之子圖古司蘇袞察克之弟杜丹轄羅

姆以杜而台轄的牙佩壳耳句美索卜塔米牙以希拉們轄角兒

只以蘇袞察克轄報達法而斯阿拉哀丁阿塔瑪里克志費尼副

之定都於台白利司夏駐阿拉他克山名昔耶庫波斯語謂黑山在亦思法杭北面山內冬駐

阿而俺或報達或楚喀圖近哈馬丹至元三年諾該將奇卜察克兵侵至

得而益脫牙世摩特與戰於阿克索河庫耳河北支河無勝負諾該傷目而

退阿八哈自至聞奇卜察克王伯勒克親率大軍南來乃退渡庫

只城進兵而疾卒軍刃罷阿八哈遂於庫耳河北達蘭淖爾以至

得世庫耳提俺築邊牆使蒙古人木速而蠻人巡守木速而蠻為從天方教之人詳西游記鋪速滿國王注是冬東駐哥而占即元史西北地之朱里章在裏海東南角詳朱里章注次年遇其母伊孫欽

哈敦與庫台哈敦庫台二子台克身台古達爾多桑此處又作托克圖爾旭烈兀孫

楚木庫爾子族式喀潑句欽助他處又作景柱或作景察自蒙古至分地賦以供眾

哈敦湯沐前王宮女有所出者亦如之埃及王比拔而斯知阿八

哈初嗣位又北有奇卜察克之難不遑遠略以兵攻歐羅巴之謀

復耶蘇墓人西國所謂紅十字會奪西里亞境內濱海數地復侵小阿昧尼亞至

元三年兵入其境西一千二百六十六年八月小阿昧尼亞王海屯第一乞援於阿

八哈援未至王子立益已兵敗被擒迨蒙古兵自羅姆至敵已退

海屯與埃及議和贖子歸國旋以年老傳位於立益是時阿八哈

東鄙有警聽其行成察合台曾孫博拉克廢其主謨八里克沙篡

據其位與海都戰既而修好思攘阿母河南呼拉商部以益已封

海都與阿八哈不協亟贊成之詳海都傳至元五年冬遣馬素特為使麻素

祖四子皆得分其土地陰則探道路窺軍情馬素特既至阿八哈

厚款之贈以太祖御服書謂是馬掛出示歲計簿籍明無餘財馬素特既

得簿籍不辭而去其來時沿途留騎以待易馬疾馳追者及諸河

已在舟中矣察合台孫尼古塔爾將兵從旭烈兀西征遂留西域

博拉克貽以箭藏書篋中書云蒙行人稱為徒嘎乃之箭案明代茅元儀武備志內載韃靼左右箭信兒曰速兒補兒直音不相符而以箭傳

信則固有之也約其合應尼古塔爾所部萬人駐角兒只自從阿八哈既見

書歸於已軍阿八哈召之慮事泄不敢至率其部曲欲從得而益

脫出裏海北以歸博拉克為希拉們所阻戰而敗逃入角兒只希

訶起海都既兵令阿赫每特下里匿克貝牙爾孤自

忒耳昧城渡阿母河察拔特定宗孫禾忽子西謨八里克沙即博拉克奇卜

察克太宗孫哈丹子元史作合丹自阿母葉城渡河城亦名阿母耳故西域土人稱阿母河亦曰阿母耳河在布哈爾西南二百里葛喀

扯句貝那爾二將自機窪城渡河格喀出亦將自敏克世拉克渡河

阿母河將入裏海之地博拉克悉括已境之馬備戰騎括民牛取皮製盾先遣使

告布勤八脫吉斯句嘎自尼暨印度河東居中之地皆應屬我祖

察合台速以相讓布勤不允博拉克自渡河進軍阿八哈千戶將

昔扯克圖先隸奇卜察克部下聞舊主至來歸餽馬奇卜察克分

餽博拉克馬博拉克大將札拉兒台謂其自得良馬以劣者贈人

奇卜察克怒札拉兒台亦怒互爭詬幾拔刃相向博拉克陰袒已

將不為剖曲直奇卜察克夜率已部二千騎北趨阿母河追挽之

不返未幾察拔特亦離去察拔特行至布哈爾為博拉克之宗王所攻眾盡沒逃至海都處旋卒博拉克屢勝畢

景軍召海拉脫酋射姆沙丁海拉脫來謁許以呼拉商益封毋助

阿八哈復令籍呼拉商富戶姓名以獻至元七年西一千二百七十八年四月二十八日阿八

哈自阿特耳佩占起師時正刈麥禁士馬蹂躪世祖使臣梅喀伯

中途為博拉克所獲乘間逸脫遇大軍以敵情告軍至庫姆斯見地

西遇布勤敗兵阿八哈至徒思使往議和許割嘎斯尼起兒漫二

部博拉克將約速耳謂可允將茫孤耳謂軍入敵境宜乘勝進何

自沮抑阿八哈西鄙多事必未自至謂自至者妄言耳札拉兒台

亦謂既欲和何必渡阿母河博拉克乃遣諜三人往探阿八哈至

否邏者獲之阿八哈令人偽為急遞諜入營謂北兵已過得而

益脫即倉皇傳令拔營而西勿携輜重令人殺諜者而故縱其一

自駐兵於平壤待戰諜之逸者以所見聞歸報博拉克亟進見惟

從然博拉克軍仍勇戰牙世摩特左翼為札拉兒台所敗左翼將

蘇納台年踰九十見事亟下騎堅坐麾兵再接眾軍益氣奮乃大

勝博拉克墜馬援他騎而上始得脫潰兵過阿母河不能成列至

布哈爾僅餘五千人以墜馬受傷乘肩輿入城阿喝昧脫匿克貝

皆叛去博拉克復集兵三萬與戰殺之使弟亦速爾往告海都海

都拘之旋引兵自至海都至而博拉克薨時至元七年瓦薩甫云為人毒死謨拔八來

克沙等投入海都阿八哈仍留畢景駐守呼拉商自引軍西行至

低楞遇土人行刺當即木刺夷人羅耳酋約索甫沙下馬亟救得免益封羅

耳旁境及庫昔斯單之地以旌其功是年冬世祖使命至錫以冠

服冊封為汗阿八哈至是重行即位禮奇卜察克王忙哥帖木兒

亦遣使來賀博拉克既薨其子伯克帖木兒句篤哇句布里亞句

忽拉洼夷與阿魯忽之二子楚班句基顏合兵攻海都躡阿母河

北地數與海都戰而數敗謨罕默德志費尼告阿八哈彼之爭我

之利也然必有一勝勝者併其眾禍必及我宜先擾其地勿使生

聚乃遣捏克拜巴圖爾句察而杜句阿克貝將一軍渡阿母河而

北約索甫句喀而噶帶二將皆成帖木兒之子楚而喀達夷句伊拉布哈將一

軍自呼拉商循阿母河之西以擾烏爾韃赤見西機窪之地至元九

十年間西一千二百七十三捏克拜一軍入布哈爾焚掠七日虜民五萬

以歸楚班基顏率兵來追奪所俘之半阿母河北居民益不聊生

後數年馬素特復來治始復業焉埃及王比拔而斯攻西里亞之

歐洲人即謀復耶穌墓之紅十字會人數年兵不解來乞援阿八哈令駐羅姆將薩馬

嘎爾率萬人於至元八年入西里亞前鋒為貝住之子阿穆爾至

民當薩馬嘎爾未起師時比拔而斯欲與蒙古行成遣二使見薩

馬嘎爾於昔挖斯城因以謁阿八哈先是忙哥帖木兒屢約埃及

合兵夾攻使人無意中洩其語阿八哈聞之勃然離座越日遣歸

和議不成而兵起至元九年阿八哈遣使至丹馬斯克要比拔而

斯自來議和比拔而斯亦要阿八哈自往以答之是年冬蒙古攻

陞而哀城哀甫拉特河濱比拔而斯自來援以馬駝負舟舟可分可合既至

哀甫拉特河步卒乘舟騎兵泅水敗守河蒙古兵殺其將西十二月十一日攻

城之軍乃退至元十一年令阿刺比之貝杜音人族類之名往擾蒙古界

至諳拔爾城比拔而斯先與小阿昧尼亞立約十年不犯兵西一千二百六

十二年比拔而斯入小阿昧尼亞分兵赴陞而哀牽制蒙古援兵

十八年所立即至元五年

大俘獲而退是年冬蒙古將阿拔台攻陞而哀以天寒糧乏退兵

羅姆兩王分治始共一相繼而各自立相屋肯額丁開立蚩阿斯

蘭之相為謨因遏丁蘇立曼常稱之曰配而幹迺猶云宰相也

省文稱配而幹迺亦思阿丁開喀而甫司曾通使於埃及配而幹迺發其事

蒙古監治官阿林札克以聞旭烈兀令殺之逃入東羅馬時東羅

馬王與蒙古和好嫁女於旭烈兀雖收納之而拘於別城未久伯

勒克與布而噶耳人擾東羅馬過巴而剛山今土耳其境光緒五年俄土大戰於此山入其城

挈亦思阿丁而去伯勒克薨忙哥帖木兒封之於克勒姆之地西

北地附錄之撒吉刺詳見釋地屋肯額丁獨主羅姆全境而權歸配而幹迺已如守府

積不能平配而幹迺復賄結蒙古官誣其主謀叛既得命宴其主

於私第以弓弦縊之死至元四五年事立其子結牙達丁甫四歲嗣位至九

至元十四年比拔而斯兵至阿勒坡西一千二百七十七年四月初七日分兵赴哀甫拉特

河阻援兵自入羅姆先敗蒙古小隊繼於阿白拉斯丁城遇大軍

凡十一隊隊千人圖古司二將皆伊而喀子倭而洛克圖而喀子杜丹統之配而幹

迺亦率兵從蒙古左翼攻其中隊退合於右隊繼而三隊齊奮進

比拔而斯躬冒矢石殺圖倭二將蒙兵是役死者六千七百七十

人埃及兵陣亡亦無算書紀比拔而斯命盡理已軍之亡者以掩其迹因得蒙古兵死數角兒只兵三千七二千當亦在內遂躡羅

姆收下各城配而幹迺奉其主逃避遣使賀捷比拔而斯令歸治

事以畏蒙古不敢遽應比拔而斯亦畏蒙古不敢久留即班師羅

姆旁近小部曰喀阿蠻亦畔蒙古冒埃及旗幟以擾羅姆柯尼亞

都城聞阿八哈將至乃退阿八哈得敗信自將起師是年西七月自台白利司起師比

至羅姆則敵已先一月去經阿白拉斯丁城見積尸如山大哭詈

配而幹迺不多出兵以助以羅姆人從埃及大殺掠射姆沙丁謨

罕默德志費尼力勸乃止令弟空庫幹台留掌羅姆兵歸經貝布

而堡堡長出謁請容一言許之乃曰汗所仇者埃及今多俘羅姆

民何也阿八哈悟責諸將不善導已盡返所俘既而聞配而幹迺

陰結埃及乃責三罪一戰而逃一軍警至不亟報一敗後不即來

謁至元十五年戮之於阿拉塔克西一千二百七十八年七月二十三日遣射姆沙丁謨

罕默德志費尼往羅姆整飭庶事比拔而斯自羅姆凱旋至丹馬

斯克病卒西一千二百七十七年六月初八日至三十日卒祕不發喪歸至國都立其子賽夷特

至元十六年秋西八月十七日賽夷特被廢大將賽甫額丁開拉温欲自立

恐眾不服立比拔而斯次子僅七歲遍樹黨與冬乃廢主自立西

二月二十七日開拉温亦奇卜察克人蒙古掠賣而入埃及國有內亂十七年秋西十月十八日蒙古兵破阿勒城

遣人偽降臨陣時刺莽孤帖木兒墜馬主帥受傷軍亂敵兵乘之

遂敗蒙古右軍先已敗埃及左軍追至希姆斯城下駐兵以待後

軍而久不至遣探則中左軍已潰亦亟退埃及兵逐於後軍渡哀

甫拉特河多溺斃有避入沙漠者亦渴餓死阿八哈自率師為後

援躡哀甫拉特河濱數堡困陞而哀城未及渡河而前軍敗遂退

大恚憤至元十九年春歸至哈馬丹驟病而薨西四月朔一日年四十八歲

在位十七載葬於父墓旁二子長阿魯渾次乞喀都案蒙古語音似當作乞哈都或

謂蓋喀圖其見於宗室世系表則曰亦憐真朶兒只妃八人一為

東羅馬王密喀哀兒巴里洛克之女旭烈兀與東羅馬通好欲結

為婚姻西俗一夫惟一婦蒙古多後宮東羅馬王難之而重違其

請乃以私生女瑪里亞非妻所出外遇所生則名為私瑪里亞為耶穌母名許字送婚中道而旭烈



兀薨遂歸阿八哈以是厚撫天主教人數與天主教王英法諸國通使命阿八哈治西域興文教科者納昔兒哀丁治法家言通曉人術著有測日儀器歷算等書講輿地學者只馬拉丁牙庫忒講樂學者阿白圖而謨愛明人才稱盛境內亦稱治焉

阿魯渾補傳

西書稱為阿爾泰照元史人名譯音必是渾字

元史譯文證補十

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級 臣 洪鈞撰

阿魯渾阿八哈長子母海迷失亦哈赤由宮女得幸至元二十一

年台古塔爾既被弑阿魯渾即位

西一千二百八十四年八月十一日

令貝杜轄報達楚世

喀潑轄的牙佩壳耳忽拉朮轄羅姆阿宰轄角兒只長子合贊轄

呼拉商馬三德蘭等地以景赤尼佛魯慈輔之任布哈為相累黃

金等其身以酬其功射姆思哀丁阿塔瑪里克志費尼比於前王

懼及禍逃往亦思法杭復入羅耳羅耳酋約索甫沙先奉台古塔

爾之命助兵攻阿魯渾約索甫沙感阿八哈恩遇不欲攻其子未

幾兵亦罷至是往賀即位兼為射姆思哀丁緩頰射姆思哀丁素

與布哈交好意必為援乃自入謁阿魯渾令副布哈治事未幾有

怨者搆之於布哈遂以黨於前王付刑官訊罪處之死

是年西十月多桑云波斯人間

其死皆流涕霍耳鄂特則云人收其家產一子亦死貝杜部將亦殺哈耳命

有才而狡獪故多不滿意者前傳云其弟此又云其子多桑云尚有二孫其後沙特倭而導勿雷言於阿魯渾給還其產

約索甫沙歸國旋病卒長子額弗

拉西阿白嗣為阿塔畢次子阿黑每特留於朝世祖使命至封阿

魯渾為汗西一千二百八十六年二月二十四日使者名曰鄂爾多海亞此多桑說也霍耳鄂特云是年西九月二十三日使臣為博拉丞相未知孰是案西歷是年為世祖

二十二年本紀是年十一月命塔父兒忽難使阿兒渾似即此事年分相同而月分在後又使者之名亦異不能照合亦封布哈為丞相赦九

死罪阿魯渾乃行即位禮凡敕令必由布哈加印而後行庶事得

專決法而斯有大戶曰法克哀丁哈山有祖遺地產在設喇斯城

為故酋阿卜佩壳耳取以充公乃呈契券於阿魯渾稱願獻納阿

魯渾欲之而非所轄地力不能及既即位乃命往收其地為已私

產布哈謂設喇斯亦國家土壤何必自私阿魯渾不從令圖格察

爾專主其事不屬於布哈遂強占法而斯民田布哈聞之大恚布

權自恣親王大臣奉令惟謹昔時台古塔爾運之有恩斐位位微

一旦倒戈相向振臂一呼從者響應今兵賦大政皆在掌握設有

異謀易如反掌阿魯渾猶未為然布哈與他將飲於公宮醉而爭

詈阿魯渾不罪爭者布哈益愠稱疾不朝密與楚世喀潑等立約

廢主兼結角兒只酋為應至元二十六年楚世喀潑因賀正旦發

其事以約稿為證阿魯渾大怒立命土拉戴徒干等捕布哈誅之

籍其家子四人悉伏法西一千二百八十九年正月十七日其弟阿洛克亦被殺角兒只東

酋迪密脫利為達鄙忒第四之子以同謀亦死令那林達比特之

子瓦世當第二兼主東西國事於是角兒只復合為一阿八哈在

位時有哀而陞耳大商牙庫白謁世祖而回道卒世祖使人阿釋  
謨特與同行挈其二子以至阿八哈令其長子馬素忒為毛夕耳  
哀而陞耳守吏阿釋謨特輔之西書云一千二百七十六年合諸中歷為至元十三年世祖本紀至元十年正月詔遣札朮阿押失

寒崔杓持金十萬兩命阿不合市藥獅子國持金市藥自是商人之事或即此惟至元十年為西一千二百七十三年行役三載未免過遲豈以采藥之故紆緩程途乎押失寒與阿釋謨字音頗近餘二名不合然西域人名尤長各執一端以為之稱便不相符則又未可遽斷也

阿釋謨特先為怨家所害阿魯渾即位仍令馬素忒居舊職諂事布哈惟命是從因是亦被殺楚世喀

潑之發逆謀阿魯渾始甚德之繼疑其同與立約或恐事洩故先

發事後亦殺之是年西六月尼佛魯慈輔合贊於東方自以與布哈同功

一體恐禍且及已詭言閱兵防阿母河北敵人既離合贊陰聚所

部煽結黨與合贊時駐徒思潛兵劫營而合贊適他往未被獲合

贊聞警又聞忽喇朮與通亟往馬三德蘭擒忽喇朮檻致於阿魯

軍與牙世摩特之子哈拉布哈同死是年西十月初七日是年之春奇卜察克兵

自而益脫來攻阿魯渾自將往禦行至沙陞耳俺城西四月二十七日前鋒

克巴兒何圖格察爾何土古兒哲已退敵遂還聞尼佛魯

引遁自薩伯自窪城入沙漠繞行東北經巴達克山至突而基斯

單附於海都合贊不及追以乏糧遣援軍西返自駐你沙不兒海

都旋令阿部干海都子月思伯克帖木兒察台台弟五代孫將三萬人與尼佛魯慈

來擾合贊守徒思以眾寡不敵引退於是尼佛魯慈等大擾呼拉

商之地阿魯渾既誅布哈以猶太人沙特倭而導勿雷代之先以

醫伎入侍能蒙古語發阿洛克侵蝕公項罪令赴報達查究得實

遂掌報達財賦府庫以充至是職如宰相阿魯渾以天方教人不

足用故特擢任以蒙古官鄂爾多海亞副之名見前注又令楚實何庫札

為之佐乃定聽訟之法刑官讞斷將領不得阻撓禁擾郵驛

培植士子養贍耆老咸善政也然蒙古武帥皆不得權滋不悅阿

魯渾令徒干率兵繼往呼拉商平亂尼佛魯慈旋遁去軍亦返沙

特倭而導勿雷聞徒干凌轢郵吏索馬逾額勘驗得實責徒干杖七十由是怨深阿魯渾信喇嘛言服金石藥冀長生不接見臣下惟所信任數人得入對服藥得病治既痊又服之病遂增劇沙特倭而導勿雷謀於眾赦囚縱罪祈獲天佑而病仍不瘳因釋獄囚乃知牙世摩特忽喇朮之子在獄皆被殺宗親死者已十三人訊由伊荅赤矯命行刑阿魯渾無是意也星者謂此十三人負屈爲祟以致主病於是大將圖格察爾昆竺克巴兒都嘎爾等殺伊荅赤復以不能見君爲忿遂殺鄂爾多海亞楚實庫札於倭洛克哈敦之鄂爾多阿魯渾正妃兼殺沙特倭而導勿雷多桑云志費尼等書謂阿魯渾刑罰重由其逢君之惡然天方教人知有變病益革至元二十八年春薨於阿而俺病凡五月西一千二百九十二年

黃金可成長生藥可致何爲先吝哉在位時埃及一來擾至元二

十三年埃及騎兵千人自阿勒坡趨麻耳頓直至毛夕耳蒙古兵五百出禦傷亡及半埃及兵亦卽退長子合贊次子合兒班荅別

有傳霍耳鄂特云有六子其人

之言不盡可憑故不採入

合贊補傳

書作喀贊蓋哈喀之異譯

元史譯文謹補十一

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

合贊阿魯渾長子生於世祖至元八年西一千二百七十一年十一月三十日阿八哈聞孫

穎異亟欲見之阿魯渾親送之往阿八哈留不遣以屬其妃布魯

干哈敦使撫育哈木耳云阿八哈妃杜戴哈敦亦願撫育阿八哈答以蒙古俗語如曰細嫩之肉已斃於齒意謂布魯干必不割愛也蒙古謂齒曰合贊遂以為名

案合贊之解無考多桑亦未載是說故附紀注中合贊幼時輒集兒童列陣攻擊為戲五歲就傅

習蒙古回紇文字騎射擊球等事罔弗習八歲已能從祖父獵十

歲阿八哈薨應是十一歲西人必滿一年始為一歲蒙古人在西域或亦如是阿魯渾娶布魯干合贊復從

父居於東迨阿魯渾卽位令轄呼拉商等地阿魯渾再娶一妃亦

曰布魯干繼適亦憐真朵兒只後歸合贊故合贊妃亦曰布魯干

哈敦成宗元貞元年合贊師至台白利司諸王蘇凱等率眾來迎

既入都諭民相輯睦大臣毋陵害其下令毀佛寺及天主猶太各

教堂合贊先奉佛曾於呼拉商之哈布禪城建造梵宇日與浮屠

談讌其中竭誠祇奉迨與貝杜爭位始入謨罕默德教且詆斥釋

氏以收眾心其後小阿味尼亞王海屯來謁卑辭厚幣請無毀天

主教堂合贊允之改令國中專毀像教祠宇而天主猶太教堂得

不廢遣尼佛魯慈句奴爾蘭句庫特魯克沙搜捕貝杜黨與昆竺

克巴兒圖噶爾伊爾達兒伊兒乞歹等皆就戮惟土拉戴句哲察

克句伊達柱三人杖而免死貝杜傳有都達珠疑即此之伊達柱是冬即位不曰汗曰蘇爾

灘西十一月初三日論翊戴功拜尼佛魯慈為大將位諸臣右賜券書以沙特

兒哀丁為相尼佛魯慈建議凡誥命必稱上帝及謨罕默德名印

璽改圓式定百官爵秩合贊悉從之察合台後王篤哇海都子薩

兒班合兵侵呼拉商遣親王蘇凱大將尼佛魯慈往禦時帑竭饑

兀傳與其黨已會打說中亦尼伊會系方官而廢合贊系台亦尼

舉事忙哥帖木兒子台朮佯受約密告尼佛魯慈空營設伏伺之蘇凱等至

伏發斬巴魯拉蘇凱敗逃賀爾庫達克追及殺之叛軍復推阿爾

思蘭為主霍耳鄂特云是太祖弟尤赤哈薩兒後人圖犯台白利司城合贊聞變慮禁兵少

且習亂乃稱出獵部勒將士行及中途突命迎擊叛眾初戰不利

賀爾庫達克率二千人來援遂斬阿爾思蘭盡降其眾時元貞二

年春也西三月間一月之內凡誅親藩五人叛臣三十八人事定尼佛魯

慈師至呼拉商敵已飽掠渡阿母河而去蘇凱之亂戍守報達之

衛拉特兵亦叛首將塔爾蓋以附貝杜幾罹大戮至是率所部往

投埃及的牙佩亮耳守將謨雷往追為所敗逃軍至西里亞埃及

王開特博噶收撫其眾並加擢用焉沙特兒哀丁不協於尼佛魯

慈奏褫其職只馬兒哀丁代為相或誣沙特兒哀丁交通蘇凱諸

有司之侵帑舞弊者憚其復用證成其罪已論死矣賀爾庫達克平叛藩歸爲辨寃始得釋合贊以圖格察爾反覆橫恣旣令轄羅姆使遠於朝復欲除之遣庫門乞往賜書褒獎以安其心而潛結諸將領執圖格察爾謂之曰國家大義通敵賣主者殺無赦王不能以私情廢公義遂殺圖格察爾駐羅姆將巴兒圖自阿魯渾時卽握兵柄屢徵入朝輒托詞不赴聞圖格察爾誅卽舉兵反合贊命庫特魯克沙討平其亂蘇拉迷失誅巴兒圖以大羅耳不助賀爾庫達克兵饜殺其首額弗拉西阿伯立其弟阿黑每特爲阿塔畢小羅耳酋爲同族所殺執弑主自立者廢之立瑪素特爲阿塔畢尼佛魯慈怙功驕蹇合贊意頗厭之尼佛魯慈總制東方兵柄以妻病往阿特耳佩占探視委軍事於奴爾蘭未幾台朮所部棄其以私廢公議過法合贊曰此才足以掩其口也旣而其妻抱紉珠公主病卒尼佛魯慈乃往呼拉商奴爾蘭入朝訴其過失並與齟齬狀合贊令弟哈兒班荅往代奴爾蘭初尼佛魯慈助合贊爭位時慮力不足介報達商人凱薩爾致書埃及國主依拊教誼乞以兵援比答書至合贊已得國尼佛魯慈令記室改易埃及答書乃以上呈至是事覺奴爾蘭等因劾其通敵欺罔尼佛魯慈在外自知眷衰遣衛拉特人薩忒耳哀丁入朝寄耳目而其人反爲合贊所用使往報達賺凱薩爾執以歸時沙特兒哀丁復相與弟庫脫拔丁僞爲尼佛魯慈致埃及執政書請藉兵力誅鋤異己弟哈濟那蘭句勒格濟共爲內應事成割地爲報先奉衣服若干事納書及衣於凱薩爾篋中復爲尼佛魯慈致弟密書往見哈濟那蘭乘間納書囊中合贊廷鞠凱薩爾通敵引寇諸事皆不承搜其篋

則衣與書在焉立命殺之捕尼佛魯慈家屬無男婦老幼悉誅擒  
哈濟那蘭至搜獲密書誣服論斬諸昆弟勒格濟薩德兒迷失  
等盡死尼佛魯慈稱兵反時大德元年春夏間也西一千二百九十七年四月夏命

庫特魯克沙率諸將往討西戰於你沙不兒尼佛魯慈兵甚眾而

將領不從叛先散眾遂潰敗尼佛魯慈以數百騎遁入海拉脫其

酋法克哀丁爲所輔立故收納之庫特魯克沙至圍城令獻叛犯

法克哀丁出書以示尼佛魯慈益德之或謂之曰公孤寄於此大

軍壓境城主未可深恃不如執之用其兵以退敵事後報之以德

此防患未然之道也弗從語聞於法克哀丁則大駭其下咸謂以

全城殉一人非計彼已背永不犯上之誓我背誓庸何傷乃請分

其將士於各軍率以出戰既墮計遂悉成擒獻諸庫特魯克沙誅

鎮守西域子九人多尙主一門鼎盛至是族滅云當亂時或謂合

朮曰合贊若廢以次必立王語爲合贊所聞殺台朮是冬合贊下

令改服色以布帛纏首廢冠制駐冬於阿而俺聞角兒只酋內亂

以其地征賦不善爲詬沙特兒哀丁聞之先告合贊謂其縱兵蹂

躡角兒只於是庫特魯克沙有所陳奏輒不入知必有中傷之者

以詢沙特兒哀丁則曰此某醫之所爲也庫特魯克沙以語拉施

特哀丁白諸合贊合贊召至告之曰沙特兒哀丁實譖汝而嫁禍

於人險詐如是不可復留命與庫脫拔丁同棄市大德二年遣使

臣謨阿臧法克哀丁阿喝美特布喀伊耳赤入朝貢珍珠寶石

獵豹案成宗本紀惟大德八年七月諸王合贊自西域來貢珍物不應行役五年始至或是兩次入貢或年分有訛元史載西北藩王方物之貢實自合贊始未可以其改從異教而沒

其善又拉施特哀丁自序云是時合贊遣以入朝蓋非正使故其作史不列己名下云留四年始歸當是先正使而返且以金錢十萬市中國



貨物使臣至成宗優禮之賜酒慰勞謨阿臧等留四年始辭歸温

詔報合贊賜資甚厚憲宗之世有分賜旭烈兀位下絲帛久儲於

府至是遣使頒致與來使偕行謨阿臧道卒案元史食貨志睿宗子旭烈兀王位歲賜銀一百錠段三百疋

五戶絲丁巳年分撥彰德路二萬五千五十六戶延祐六年實有二千九百一十九戶計絲二千二百一十斤丁巳為憲宗七年西域書與元史合大德二年秋以

火者薩特哀丁為相駐羅姆帥蘇拉迷失叛殺副帥畢音察爾句

別乞庫爾三年春庫特魯克沙敗其眾蘇拉迷失逃入埃及引軍

來犯擒斬之海拉脫酋法克哀丁以縛獻叛犯功受券書章服既

而有異志不納貢賦尼古達爾舊部見阿八哈傳散為盜者皆招致為兵

使出劫掠三年夏合贊令弟合兒班荅往討相持半月餘兩軍傷

亡甚多城中教士出為排解納金錢十萬的那以乞和兵乃罷巴

兒圖之亂疑羅姆王馬蘇特與通廢之立阿雷哀丁四年復立馬

饒地自蒙古兵將需索賤削民不聊生突厥遺族自太祖太宗時

避兵至羅姆西境擁眾據地有元之季日以盛強號握蠻厥後吞

併諸國滅東羅馬是為今之土耳其國土耳其者突厥之異譯也

詳西域上埃及蘇爾灘阿式阿甫沙拉哀丁喀里兒於至元三十年

被弑西一千二百九十二年十二月大將開特博噶討殺亂黨立開拉温三子那雪爾

時年九歲次年冬國人廢幼主開特博噶本蒙古人旭烈兀敗軍

希姆斯之役開特博噶在軍中尙幼被擄開拉温愛而撫育之至

是遂為蘇爾灘以拉勤為相元貞二年拉勤逐去之而自立以寵

奴芒穀帖木兒為相且欲傳位慮大臣不服漸以事罷諸統帥擢

用其黨次年令大將伯克大石攻阿味尼亞督兵出境所以遠之

也阿味尼亞王海屯第二自朝合贊還以事偕其弟托洛斯赴東

羅馬次弟生拔脫監國旋篡兄位飾辭得受合贊冊封婚王族女

比海屯歸拒不得入將赴訴於合贊又為生拔脫先入之讒被執

矐一目托洛斯被殺其弟亢思但丁乘埃及之警囚生拔脫而自

立請成於敵不許奪其城堡十一處乃退兵時埃及內亂鎮帥奇

卜察克句哀爾別乞句伯克帖木兒皆為芒穀帖木兒所搆奔於

合贊國中親軍忿譟統將古兒濟殺拉勤芒穀帖木兒而立圖格

濟會伯克大石自阿昧尼亞還師討殺圖格濟古兒濟迎立那雪

爾時年十四矣奇卜察克等之來奔也合贊待以殊禮賞賚駢蕃

思用其力以謀埃及時埃及之西里亞兵入的牙佩壳耳劫掠合

贊益怒定議親征兵十人中抽五賚六月糧大德三年秋西一千九百

年十月十六日自台白利司起師冬次哀甫拉特河西十二月七日留兵萬人守後路

騎卒九萬以庫特魯克沙謨雷為前鋒抵阿勒坡西十二月十二日捨而不

哈馬特亦捨不攻軍至撒拉米治聞埃及兵已至希姆期那雪爾

親自督軍時蒙古軍遠行疾馳馬多斃將士甚恐合贊令曰埃及

親軍驍勇善戰恃馬良利衝突今我以步隊當之勝騎戰也自撒

拉米治進師距敵百里而止西十二月二十二日次日進至那蘭蘇河忽憶是

日為禮拜三日教禮不應戰乃駐軍而埃及兵猝至急率中軍迎

戰調後軍張兩翼禦之戰少挫合贊引中軍退埃及軍逐之馳一

時許陣復接埃及一軍潰別軍援之殊死戰復出鐵騎五百短刀

奮斫直衝中堅兵多傷以強弩攢射之馬返竄亦傷埃及軍庫特

魯克沙率右翼鳴角以進埃及誤以為合贊軍併力攻之右翼敗

死者近五千人庫特魯克沙率餘騎奔中軍合贊麾左翼猛進中

軍繼之以弓箭手萬人居前矢下如雨埃及前鋒旁翼先後潰中

軍亦不支蒙古軍乘之遂大潰遺甲仗滿地追至希姆斯抵暮止

營令謨雷率五千人窮追之是役也合贊以堅忍轉敗為功而右翼之敗適成餌敵之計焉羅姆守將阿弼世喀偕阿昧尼亞王海屯第二率五千人來會軍勢益張時阿昧尼亞人以圖讖之說廢亢思但丁復立海屯故海屯率兵請自効希姆斯城乞降發其庫藏分給將士進至達馬斯克亦迎降越日西一千三百零二年正月二日蒙古官入城宣讀示諭謂我來誅亂臣耳我保衛謨罕默德教禁士卒入城擾民汝民亦無得欺陵異教其各案堵如故遲日合贊自至城中訪諸勝蹟令衛士守一門而閉其餘雖從官亦不得擅入民益感德輸金錢百萬餉軍埃及將厄爾朮法世守內堡不下諭降不從諸將請攻合贊不許阿昧尼亞兵怨埃及人切骨破撒里希牙城焚掠成墟蒙古別隊亦焚毀美側忒句達利阿二城達馬斯克城雖

旅還時輸餉已清炎熱漸作

阿昧尼亞人海屯著書則謂察台台後王有兵警至故合贊即歸

合贊以奇卜

察克轄達馬斯克省伯克帖木兒轄阿勒坡哈馬特希姆斯三省

哀爾別乞轄薩弗特

句忒里波利等城牙希阿

西域故王只拉兒哀丁之子

司賦稅

令庫特魯克沙統兵鎮守西里亞全境大德四年春西三月四日大軍東

返合贊既行庫特魯克沙遽下令攻達馬斯克內堡而守禦甚固

攻半月不能下而去以軍事委謨雷先合贊傳諭西里亞境內悉

降附既而諸城知蒙古軍不能久駐埃及兵且夕必復出故拒命

者多那雪爾歸國補軍額繕器械聞合贊已去奇卜察克等皆在

西里亞乃亟出兵手書招三將回故國於是奇卜察克等叛歸謨

雷亦棄達馬斯克全軍東返

西四月

計據有西里亞僅百日合贊既班

師銳意政事夏如梅拉喀

西六月四日

觀天方臺考儀器亦建臺於台白

利司自運巧思製新器訪古賢人墓慨然曰死而不朽其樂有

甚於生也大興版築之役學塾書院養濟孤貧施治疾病之所以

及橋梁道路水泉井沼罔不備舉引哀甫拉特河開三渠溉田悉

成沃壤貧乏寡婦官給棉使紡以餬其口秋再伐西里亞以庫特

魯克沙為前驅自將大軍繼後冬渡哀甫拉特河西一千三百一次阿

勒坡守將南遁埃及兵出禦至哈馬特時淫雨四十日餽運不繼

士馬凍餓蒙古軍亦阻於雨駝馬多斃大德五年春兵罷西二月三

夏遣使如埃及請棄怨修好冬使還埃及答書亦願和款而詞意

不屈大德六年奇卜察克王脫脫今改托克托勝使來請阿而俺句阿

特耳佩占兩省之地弗許秋三伐西里亞合謨雷秣厲以待復遣

前使往埃及以稱藩納幣等事要之答書不允且餽軍器示能用

雷等率五萬人深入自駐哀甫拉特河東以待舊與王師戰而受傷海

都死案元史類編駙馬阿失太德五年從管王討篤哇戰于哈刺荅山射篤哇中膝篤哇僅以身  
免元史忽憐傳亦載而無年分海都之沒合月亦察兒林兀兒等傳較之當在大德六年霍耳鄂  
特所紀或出西域書可以引證  
元史多桑未載故附注於此師及哈馬特越達馬斯克而南與埃及大隊

遇西四庫特魯克沙敗其右軍謨雷率眾追之既而中軍左軍齊至

庫特魯克沙幾不支出班庫爾迷失亟來援始免於敗暮止戰屯

山上埃及兵屯山下軍眾勢盛謨雷恐明日戰不利夜引所部退

埃及有廝卒被擒脫歸言蒙古軍不得水病渴可乘日出蒙古軍

鼓勇下山埃及兵力逼之殊死戰至午蒙古軍稍卻為所圍而虛

其一面於是角兒只兵先潰諸軍亦相繼潰望河而奔有陷沮洳

者埃及兵逐於後次日追及蒙古軍以馬疲不能行多棄械就死

又或為鄉導所給喝死沙漠庫特魯克沙回至克沙甫西五月謁合

贊陳兵敗狀合贊遂歸以出班殿後翼護殘卒召至優獎之申喪

師之罰徧逮諸將分別誅謫杖責有差出班雖殿後有功亦受杖

秋如台白利司蒐閱軍實圖再舉遣使英法諸國請發兵西里亞

復耶穌墓得目疾求中國醫治之有進印度馴象者乘以出遊養

痾大將奴爾蘭阿喀卒即前之奴爾蘭而加阿喀之稱與旭烈兀傳阿兒津阿喀同以庫特魯克沙代之

屯阿而俺北界台白利司教士牙庫白等謀逆附會議書欲立亦

憐真朵兒只之子阿拉佛郎事覺逮訊詞連世祖使臣納息爾哀

丁合贊曰此必沙特兒哀丁餘黨之所為也嚴訊果服誅牙庫白

安置阿拉佛郎於呼拉商大德八年春病痊出獵既而復病知不

起召武帥庫特魯克沙出班謨雷等文臣火者撒特哀丁拉施特

哀丁等屬以大事傳位於弟哈兒班荅勉諸臣同心輔佐壹遵所

定法度行夏合贊薨西五月十七日葬於台白利司自造之墓年三十四西

魯二子皆早卒合贊沈毅果斷訓勉將士詔旨愷切賞罰必當故人

樂為用即位之初府庫空虛餽賜不給或議其吝迨經營兩載資

賜振恤無虛日而度支弗匱善辭令諳阿刺伯波斯印度等處方

言通古今各國風土人情尤熟於蒙古掌故世系族派姓氏記識

靡遺命拉施特哀丁作史凡述蒙古事皆面奉告誥而後載筆施拉

特史序自云如此多藝巧以新意剏製雖巧匠弗逮先世將相用事其主惟

以聲色狗馬為樂鄰國使至弗問也合贊躬攬庶政百官有司奉

令惟謹他國使至必親延接道其國史事風俗歷歷如觀以是四

鄰慎選人非其才莫敢使喜親才智士或有欺飾則擯棄不復

召勤恤民隱方獵思食必倍價購於民以為從官率向時兵役驛

騷詐稱諾延子弟強入民家姦宿無忌民皆居敝廬以免其擾合

贊禁之民始有室家之好各省官吏交替以金符為憑後者至則

前者繳貪吏不能爲奸釐定科則而重徵暴斂之弊除裁省驛傳而官奪民馬之風息西域自遭大兵汙萊徧野合贊下寬大之令四載始升科於是荒地日闢先時兼募民兵而糧入將弁伍額虛懸校覈旣嚴兵數始實定戰兵守兵之制調發不至一空士卒亦得休息朮赤察合台後王時來戰爭蒙古兵被俘者鬻爲奴合贊以爲辱出貲贖之得萬人列於親軍刑官向受諾延節制讞獄多枉法改易官制而聽訟以平庫款出入設簿籍以稽之盜賊橫行商旅裹足設捕兵以衛之錢質駁雜有禁權量不一有禁鬻良爲倡有禁流氓無賴強索人財以供獻哈敦諾延及哈敦諾延出貲借貸而以重利困民皆有禁良法美意施諸實政者班班可考蓋蒙古建國西域以來僅見之主也

案西域元史推崇甚至似因同教而貢諫然合贊三伐西里亞時東羅馬國以突厥遺族侵害

合兒班苔補傳

西書音傳  
喀兒奔特

元史譯文證補十二

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

合兒班苔阿魯渾次子母烏魯克哈敦客烈亦部王汗孫撒里只  
之女至元十八年誕生時值行役於馬魯之西沙漠中眾憂無水  
俄大雨至眾喜以為吉兆稱曰鄂爾采布哈鄂爾采猶言吉烏魯  
克奉天主教故生子受洗禮教士名以尼可拉斯稍長定名曰合  
兒班苔西域語猶云驢夫娶昆徹司喀特哈敦為蘇袞察克子沙  
第之女其母霍兒庫達克則旭烈兀子出木忽兒之女也奉天方  
教合兒班苔從婦言亦奉教嗣位後仍稱鄂爾采國中敕令多稱  
鄂爾采圖謨罕默德呼搭奔特呼搭奔特猶言上帝奴僕國人多  
稱為鄂爾采圖蘇爾灘兄合贊在位時命轄呼拉商等地大德八  
年合贊薨信至其將謨雷盧阿拉佛郎為變祕不發喪先遣亦生

布哈句郭爾赤句喀兒篤克布哈往殺阿拉佛郎呼拉商統將賀

爾庫達克素助阿拉佛郎亦遣殺之三將至與戰賀爾庫達克被

獲而死郭爾赤亦戰沒事定合兒班荅乃率諸將西行至台白利

司都外奧占行宮即位西七月二日以庫特魯克沙出班司兵火者撒

特哀丁薩費薩費為地名火者賽夷忒拉施特哀丁治賦拉施特之名此傳與他處略異元史有賽典赤

瞻思丁傳賽典赤秋至梅拉喀西九月十九日成宗使臣與察八兒篤哇使人皆

至謂多年戰爭今已悔禍息兵用是布告遣使西域本紀無考冬尤赤後王脫

脫遣使來賀西十一月九日釋前王合贊所拘之埃及使人令歸並

遣使偕往約和大德九年徵克兒漫酋沙喝奇汗入朝蘇約兒喀特迷失之子大德七年受合贊之封嗣其族兄謀罕默德沙之位以其不奉令不以時納貢拘留勿遣克兒漫地歸

蒙古官轄治西遼國人在西域者至是位絕建新城於空庫兒歐

是城凡牙譯義為治所王宮王宮教堂規制麗遂

遷都焉亦建生壙於內堡大德十年成宗使至賜名鷹珍異西三月八日

元史無考十一年西四月十四日拉施特哀丁修史成先是蘇爾灘尼牙之北基蘭

境內有小部東北負襄海東南西南皆山長祇百八十里而分十

二部各有土酋主治阻山負險自為一國不甚受約束篤哇既薨

後王寬闈遣阿兒渾之子阿兒岱哈贊來告喪因語及基蘭之地

葦爾國至今負固未能討定篤哇等王深以為笑合兒班荅恥其

言令庫特魯克沙出班與圖干句謨敏分率三軍自將一軍分四

路以進出班與圖謨二將降下數部庫特魯克沙亦攻勝他部已

乞降而庫特魯克沙之子昔保赤拒之仍進兵殺掠此眾據險殊

死戰主帥陣亡一軍幾沒合兒班荅由他道入戰勝納降事大定

而庫特魯克沙敗信至遣勁兵三千人往復戰沒二將繼遣呼辛



句賽云赤往乃平其眾他部降者定歲貢額究喪師之由鞭昔保赤以其父所部屬於出班海拉脫酋法克哀丁當合贊時曾遣合兒班荅往討師不得志輸饟行成而罷合兒班荅即位不自來朝大德十年遣呼拉商統將丹尼世門巴哈圖兒再討之脅交尼古塔爾部眾及三載貢賦議不治兵進截其糧運法克哀丁乃與丹尼世門盟暫以城讓自遷阿蠻庫堡丹尼世門入城而內城仍爲其將麻罕沒特所守堅不可攻丹尼世門遣告法克哀丁不入內城無以覆君命而爲汝祈宥赦罪也法克哀丁以告其將開門延之約無得多帶從卒丹尼世門先遣其子借他將入盛筵款接比自入伏發門閉丹尼世門父子皆被害是年秋合兒班荅令亞薩鄂爾爲統將丹尼世門之子布載句塔垓往復父仇次年春進戰不列長圍困之去克哀丁特力竭始降次年夏亞薩鄂爾令布載獻俘於朝行後遣人追殺之於途法克哀丁弟基亞代丁先爲質子合兒班荅自基闌凱旋至蘇爾灘尼牙聞海拉脫事定乃令基亞代丁嗣酋位埃及數擾阿味尼亞合贊以蒙古兵千人助成大德八年埃及兵入境殺掠甚眾次年復至敗衄而去亡數千人阿味尼亞王海屯第二致書阿勒坡守將喀喇桑柯爾請納歲貢罷兵埃及允之是年海屯第二讓位於姪立益第四自入天主教堂爲僧大德十年合兒班荅以妻父亦憐眞爲羅姆鎮帥其將璧拉爾古屯阿味尼亞界上十二年立益第四與亦憐眞同入謁璧拉爾古聞立益訴已過失又以其既事蒙古復貢埃及遂殺立益亦憐眞奏劾之合兒班荅誅璧拉爾古立海屯季弟鄂聖爲王羅姆西境握托蠻國浸盛即今之土耳其

國詳見西域上傳注中

擾東羅馬屬地東羅馬王安鐸魯尼克思藉蒙古之力

平定其眾以女瑪里亞嫁合兒班荅蒙古人稱之曰脫司配那哈

敦譯義為公土武宗至大四年合兒班荅自索尼忒教改奉十葉教亦曰

十亞見西域上傳注仁宗皇慶元年以庫款虧缺縱下侵蝕殺其相火者撒

特哀丁薩費宗王科爾迷失謀叛於羅姆討平之併四子皆伏法

云是旭烈兀第九子之子考旭烈兀傳無是名也建新城於報達之東埃及數將來奔先是埃及王

那雪爾以權歸將帥不樂居位遜國他適親軍大將撒耳開思人

即元史地理志之撒耳柯思鄙拔耳思即位號謨雜費爾蘇爾灘國人不願仍迎那

雪爾歸國益死鄙拔耳思阿勒坡統將喀喇桑柯爾義為與謨罕納

等知那雪爾不相容率騎卒千人來奔合兒班荅命官授地待以

寵禮思乘隙伐西里亞是年冬出師西十一月十五日出班賽云赤伊遜庫

特魯克與角兒只兵咸從眾號十萬渡哀甫拉特河攻拉黑貝堡

歲呼拉商夙為儲君分封之地故未及其長即開藩府賽云赤及

阿爾固為將拉施特哀丁之子阿白都而拉體甫司財賦喀刺靈

人佔羅姆枯尼牙城云是握托塔爾罕皆鳴勒察種鳴勒察轉為喀刺靈登為同類之意出

班往征降定其眾察合台後王寬闡即位未二載即薨族叔達里

括嗣位篤哇幼子葛伯克乘其飲宴刺之死西書云葛伯克繼其兄亦生有哈即位元史本紀泰定三年有

潘王括別獻豹等語括別轉音即葛伯當是一人武宗至元二年宗親立篤哇次子也先不花西

書之亦生布哈併有海都舊地遣其弟古特魯克火者建藩於阿母河南印

度河東與呼拉商為鄰古特魯克火者卒其子島特火者嗣族兄

帖木兒古爾干與爭國皇慶二年遣使歸附於合兒班荅請助兵

於是西域宗王敏干將呼拉商兵以往島特火者不能禦渡阿母

河歸見也先不花請兵復仇其時也先不花叛命與王師戰於騰

格里山而敗即天不暇西兵適朝使自西域還賫合兒班荅呈進方

物乃拘使臣殺之並其從者七十人

本紀武宗至大元年六月遣脫里不花等二十人使諸王合兒班答計其年分往返

踰五載不應如是之遲當是仁宗初元所遣之使而元史失紀也

復引兵禦王師而不能勝突而基斯單之

地多為王師所躡

元史牀兀兒傳有之延祐元年敗叛王也先不花等軍於赤忒海迷失之地二年敗也先不花所遣將於赤麥干之地追出其境至鐵門關遇

其大軍於札亦兒之地又敗之年分皆符

也先不花不得志於東乃思逞於西延祐二年遣

宗王葛伯克島特火者亞索伏兒率兵渡阿母河與西域帥亞薩

鄂爾戰於八脫吉思近地敗亞薩鄂爾殺布載擾呼拉商凡四月

以糧乏又以王師已至塔刺斯亦息庫爾

特穆爾圖淖爾西人稱為亦息庫爾

故軍返葛

伯克謂亞索伏兒奉天方教陰附合兒班答雖得呼拉商而不能

守也先不花信弟言令捕亞索伏兒兵至拒捕葛伯克為敗亞索

伏兒慮大軍至力不敵遣族人誠帖木兒謁不賽因欲來從不賽

因使請命於父允之並令庫兒迷失

句

圖干率二軍渡阿母河為

也先不花單據軍至則之抄在塔刺斯亦息庫爾

編置希部而干分地授耕亞索伏兒謁合兒班答令駐巴達克山

堪達哈爾兩山之中先是朮赤後王族人巴拔避禍率萬人奔於

西域延祐二年往擾貨勒自彌之地其時朮赤後王為諤思伯鎮

守貨勒自彌之將為庫特洛克帖木兒巴拔兵至拔之俘其民五

萬人而歸亞索伏兒聞之自忽壇引兵疾馳截其歸路盡奪俘掠

此役當在亞索伏兒未擾呼拉商之先

諤思伯遣宗王阿克布哈來詰巴拔之亂延祐二

年秋

西九月

至蘇爾灘尼牙謂若巴拔所為請君討之若由主命則請

以兵相見合兒班答謝曰我不知其稱兵犯境非有命也殺巴拔

父子禮其使而遣之麥喀酋倭邁宰特來奔麥喀為教主謨罕默

德墓所謨罕默德之婿阿里後人世為之酋倭邁宰特既嗣而弟

兄爭位埃及以兵助爭者倭邁宰特逃以合兒班答奉十葉教與

同教延祐三年來乞援合兒班答遣哈赤狄兒堪的率千人衛以還國次年春行至巴索拉為伯都音人夜攻覆其眾伯都音為阿刺比土人之名歷考西

書此外無蒙古兵入阿刺比之事元史郭侃傳之大房近人因明史有天方改大房為天房以附合之甚誤倭邁宰特哈赤狄兒堪的僅

以身免更一載始得復國延祐三年冬西十二月十六日合兒班答薨年三

十六合兒班答御眾以寬好酒色致不永年子六人長不賽因餘

幼卒女三人二女皆嫁出班一幼卒

阿里不哥補傳里不哥事實具見元史而西域書所紀有元史所未詳者為補傳以著之

元史譯文證補十四

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

阿里不哥睿宗子憲宗世祖之弟憲宗南征命留守和林等地憲

宗崩於軍以序以賢世祖當立而阿藍荅兒渾都海脫火思脫里

赤等謀立阿里不哥中統元年世祖即位於開平阿里不哥亦僭

號於和林城西按坦河以上本元史案按坦河似即阿爾泰河朔方備乘謂阿爾泰河在科布多西北入哈屯河考之俄圖密屯河在克姆克姆赤克

正西約七百里克姆克姆赤克即謙謙州西域書云阿里布喀夏居阿爾泰山冬居乞兒吉思所轄之地即其母唆魯禾帖尼湯沐之地寬廣三日程故知部地在阿爾泰山左近和林城西別無

按坦河當云和林西北乃合從其叛者憲宗子阿速帶史表作阿速歹玉龍荅失昔里給史表又

吉西域書稱失勒給及察合台後王世祖既即位遣察合台孫不里之子阿畢

世喀與其弟往轄察合台分地以防阿里不哥阿畢世喀哈木耳作阿

其弟名喀薩兒行至陝西為叛黨所獲致於阿里不哥當即阿藍荅兒渾都海等輩中統元年大敗其軍於姑臧見本

紀其時察合台分地為合刺旭烈之妃倭耳干納主治已九載阿

里不哥立貝達爾之子阿魯忽見察合台諸王傳以代倭耳干納使為已援

而防伯勒克世祖遺諭阿里不哥不奉命殺阿畢世喀二王引兵

而東令出木忽兒旭烈子喀拉札為前鋒遇世祖所遣亦孫哥之軍戰

而敗眾皆散亦孫哥為朮赤哈薩兒之子史表作移相哥本紀亦作也先哥今改伊遜克西書稱伊遜喀改本首是憲宗元年本紀又作亦孫哥今從之中統

元年帝至和林時阿藍答兒渾都海西涼之軍已為王師所覆叛

帥伏誅據本紀增入阿里不哥駐謙謙州憂不敵遣使歸款請俟馬肥而

後入覲並將約伯勒克旭烈兀阿魯忽三王同來推戴帝允之令

速入朝勿俟三王之至令亦孫哥留兵守和林以待自回開平遣

散餘軍本紀中統元年十一月帝至自和林是年親征未遇阿里不哥即歸蓋由於此中統二年秋後阿里不哥至和

林偽言歸順出不意突攻亦孫哥敗之遂據和林兵踰沙漠而南

帝聞警亟集兵再見正本紀二年十月括馬徵兵修燕京舊城屯冬戰於昔木

不遠諸王合丹等見本紀擊敗其眾帝不令逐北俟其自悔阿里不哥見

不追越十日回軍再戰於阿兒忒之地云亦近戈壁復近曲兒貴兒克山此山名無考案本紀合丹等既斬其將及其兵三千人塔察兒與合必赤等復分兵奮擊大破之追北五十餘里似亦兩役惟西域書謂再戰之役自曉至夕未分勝負而阿里不哥退與元史異今兩存其說於注中阿里不

哥旋遁其時阿魯忽已代倭耳干納而阿里不哥徵求牛馬軍資

糧饟使者絡繹於道阿魯忽吝於供給悔從逆殺其使將歸命於

朝阿里不哥因是亟引而西欲攻阿魯忽道經和林不守而去帝

撫定和林以懼兵免賦稅車駕還大都西域書言將追阿里布喀以中土有事變故歸考本紀三年二月李璫叛投宋

或一年冬叛狀已露故即班師又本紀是年七月諭將士舉兵攻宋宋十月宋兵攻瀘州劉整擊敗之或因有事於宋故不暴師於北中統三年西一千一百六十二年

阿里不哥之將哈刺不花與阿魯忽戰於布拉城及賽喇木淖爾

兵敗哈刺不花沒於陣耶律希亮傳中統三年從大名王至忽兒之地會宗王阿魯忽至誅阿里不哥所用鎮守之人欲附世祖復從大名王及阿

魯忽二王還至葉密里城五月為阿里不哥兵所驅西行千五百里至孛勞撒里之地六月又西至換扎孫之地又從至布拉城又西行六百里至徹徹里澤刺之山后妃輜重皆留於此希亮母

及兄弟亦在焉希亮單騎行二百餘里至出布兒城又百里至也里度城而哈刺不花之兵奄至  
希亮又從二王與師還至布拉城與哈刺不花戰敗之盡殲其眾二王乃函其頭遣使報捷年分  
兵事戰地皆與此合西書稱賽喇木淖爾曰速忒庫爾元史暗伯傳客居于闐宗王阿魯忽之所  
世祖遣薛徹干等使阿魯忽以通好阿魯忽留使者數年弗遣案阿魯忽為阿里不哥所立故先  
未附世祖然中統三年已欲歸款朝廷數年不遣恐非事實

阿魯忽恃勝輕敵還駐伊犁河濱城中散遣

其兵未幾阿速帶率第二軍繼至入自鐵門奪阿力麻里城阿魯

忽敗退踰天山而南至和闐喀什噶爾僅右翼從左翼已潰阿里

不哥亦至阿力麻里駐冬阿魯忽復退至撒馬爾干

亡餼糧無出又病疫部下將士以其多殺阿魯忽之眾皆蒙古人

自戕同類羣議其非時玉龍蒼失已歸附朝廷駐兵阿爾泰山

任用馬思忽惕治布哈爾撒馬爾干等地收其財賦軍勢復振海

都附阿里不哥攻阿魯忽為所敗阿里不哥無兵無餉無助勢益

蹙至元元年來降

哥亦哭帝曰試據理論之我弟兄二人孰應嗣大位阿里不哥曰

昔日我為是今日帝為是耳宗王阿濟格

曰殺我兄弟阿畢世喀非汝耶

不哥之命今我臣服於帝若帝命殺汝我亦不能不從也帝禁止

其爭次日令四親王三大臣鞠訊其從官阿里不哥自引僭號抗

命之罪無預諸臣其將最長者為禿滿

勿罪阿里不哥而置我等於刑帝獎其忠復研詰阿里不哥乃曰

不魯花

阿藍蒼兒二人勸我先帝已崩兩兄將

臣中不魯花必即其人

阿藍蒼兒二人勸我先帝已崩兩兄將

臣中不魯花必即其人

臣中不魯花必即其人

臣中不魯花必即其人

兵在外

指世祖及旭烈兀

我為留守義當卽位於是誅其謀臣凡十人

本紀僅具五人

之名前復有等字疑非只五人史省文也

旭烈兀伯勒克阿魯忽三王俾其審議以聞帝從之旭烈兀伯勒

無昔里給不解其故論知

克咸議為是阿魯忽則謂己之分藩未由帝命未便置詞至元三

年阿里不哥卽病卒葬於太祖睿宗墓旁

元史阿老瓦丁傳至元八年世祖徵斲匠於宗王阿里不哥王以阿

老瓦丁亦思馬因應詔案西域書至元三年阿里不哥已卒且僭號拒命窮蹙始降不應復令分藩蓋是阿八哈而誤作阿里不哥也

阿里不哥補傳終

海都補傳

拉施特無海都傳分見於諸傳中朔方備乘有海都傳會元史紀傳而成今考西書有元史所未及者采輯其說參證元史庶乎賅備

元史譯文證補十五

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

海都太宗諸孫合失子太祖征西夏合失生

太祖凡五征西夏不知何役當是在前西夏

為河西地蒙古稱河西音似合失轉音為合申名以合失志武功

也合失嗜酒早卒太宗痛之自此蒙古人諱言河西惟稱唐古忒

西夏立國始唐時曾賜國姓繫以唐代志所自始也憲宗二年定

太宗後王分地遷海都於海押立其地在金山南天山北巴功噶

什淖爾之東南

詳海押立考朔方備乘海都傳云憲宗六年命諸王還所部遺石天以俛海都海都拘留不遣案元史是年帝會諸王於欲兒陌哥都六月幸之亦

兒阿答以宋人違命囚使會議伐之七月命諸王各還所部以居明是來會後令還部何氏單引此一語殆誤會史文耶

海都自以太宗子孫不

得嗣大位為憾而憲宗奪太宗後王兵柄志不得逞憲宗六年斷

事官石天麟使北邊為所留

此出石天麟傳

世祖初元阿里不哥僭號海都

附之繼攻宗王阿魯忽為所敗阿里不哥歸命於朝海都仍自擅於遠屢使徵召皆以馬瘦道遠為解世祖初即位推恩太宗諸王亦賜海都金帛至元二年分四親王南京屬州以蔡州隸海都然海都有異志區區分地歲賜非所慕也權智過人善於籠絡兀赤後王如伯勒克等咸與善太宗分地在葉密爾河者亦多屬之其後

禾忽即從叛可以為證以上有元史有西書

海都居地與察合台後王封境接壤至元三年察

合台孫阿魯忽薨其妃倭耳干納立謨拔來克沙前王合刺旭烈之所生也察合台曾孫八刺在朝世祖命歸國輔治思藉其力控制海都八刺既至廢謨拔來克沙旋與海都戰於錫爾河敗其眾掠人畜無算而兀赤後王忙哥帖木兒助海都兵回攻而勝八刺退至錫爾河南西域語曰麻費兒俺那爾義為過河之地脅布哈爾撒馬爾干民戶輸助軍

哈爾等地海都亦得分其歲入八刺攻西域宗王阿八哈

助兵既渡阿母河海都兵先歸詳阿八哈傳他西人書謂海都陰告其將相機行事故先離去至元七年八

刺戰敗而歸旋薨察合台孫尼克伯嗣九年攻海都隕於陣察合

台四世孫托喀帖木兒嗣旋薨海都輔立八刺子篤哇得其助由

是叛命犯邊以上詳見察合台諸王傳先是海都叛逆漸著廷議伐之世祖曰宗

室之情惟當懷之以德遣平陽馬步站達魯花赤鐵連為使令先

詣忙哥帖木兒所相與計事而後行鐵連先詣海都海都與宴嘉

其雄辨厚贈之遂至忙哥帖木兒所具告以故王曰祖宗有訓叛

者人得誅之如通好不從奉師以行天罰我即外應掩襲鞫絕不

難矣鐵連還悉以事聞因言於帝曰海都兵繁而銳不宜速戰來

則堅壘待之去則勿追自守既固則無虞矣帝然其言此據元史鐵連傳觀多桑阿八

哈傳言忙哥帖木兒兵至海都禦之八拉克乘機併分地海都乃乞和於忙哥帖木兒而攻八拉克先敗復得忙哥帖木兒助兵五萬以敗八拉克據此則忙哥帖木兒先固奉命討叛繼乃改



節與和鐵連傳謂海都親伺拔都王為備已嚴意乃帖然統稽元史西書世祖從未得忙哥帖木兒之助鐵連告帝之言僅謀自守亦與忙哥帖木兒東西夾攻之計不符果如王言海都豈能兼支兩大元史牙忽都傳至大三年察八兒來歸牙忽都進曰今陛下洪福齊天拔都罕之裔首已附順叛王察八兒舉族來歸特揭拔都罕後裔歸順何所指耶恐是鐵連傳未盡得實而多桑所言本於元西域史殆不誣也

然忙哥帖木兒雖討海都而旋與和且助以兵敗八刺

畏兀兒王火州城久始解巴而尤阿而忒的斤傳謂索女而去西書謂援兵至乃解於是救追海都八

刺金銀符見本紀其時八刺已沒其子篤哇從叛故追其符也元史地理志阿力麻里下注至元五年海都叛舉兵南來世祖逆敗之于北庭又追至阿力麻里云云元史類

備邊於阿力麻里元史三年六月已有北平王之封疑出鎮在十二年之前西書更有世祖子闊闐出昔里吉托克帖木

兒諸王咸從元史有脫鐵木兒必即托克帖木兒西書未言為何王之裔又言從軍者有七王世祖先命宗正府札魯

花赤昔班使海都令罷兵置驛來朝海都聽命既退軍而丞相安

童軍已克禾忽大王部曲盡獲其輜重海都懼將逃謂昔班曰我

也不難設本紀言海都弗納先已退軍之說殆不誣也是時按童之事聞非戰罪

志思叛朝廷而奉昔里吉合謀夜劫那木罕營併獲安童遣使通

好於海都海都弗納西書云以那木罕闕闐出交忙哥帖木兒以安童交海都元史無考故刪海都弗納據本紀闐入觀下伯顏之戰元史西書皆未言

及海都合而不合情形顯然諸王叛者相屬西書謂太宗後人及察合台別子後裔皆叛世祖命伯顏北征諸王

忽魯帶帥其屬來歸與伯顏軍合此本元史擊昔里吉於幹兒罕河西書作鄂爾坤

河則當在和林矣相持既久俟其懈麾軍為兩隊破之諸王牙忽都先亦被

執至是脫歸伯顏傳與西書所紀畧同惟傳謂相持終日西書謂多日為異傳下云昔里吉走死則誤矣牙忽都逃歸本牙忽都傳昔里吉遁也

兒帖石河托克帖木兒遁乞兒吉思伯顏襲奪托克帖木兒輜重

昔里吉不能援托克帖木兒以為怨遂附於撒里蠻西書音似撒兒班又云將奉以為主

使告海都忙哥帖木兒案史表撒里蠻為毒宗孫玉龜答失子多桑云是察合台子殆誤脅阿里不哥之子要木忽兒來從西書

音似要郭庫兒要木忽兒不從而戰托克帖木兒敗遁被獲要木忽兒勸昔

里吉殺之托克帖木兒善戰好乘白馬謂戰血濺白馬如婦女之

三

施朱也托克帖木兒既死撒里蠻無助昔里吉取其兵拘撒里蠻

以致於克赤後王名曰庫赤無考經烏斯勘之地撒里蠻舊部來奪之回攻

昔里吉將戰昔里吉部眾畔遂被擒亦擒要木忽兒將獻於朝而

來歸東經帖木哥幹赤斤部地其後王受要木忽兒之賂中道劫

之當即乃顏西書謂乃顏為幹赤斤後人僅以昔里吉來獻世祖賜撒里蠻以地及軍士

流昔里吉於海島未久卒以上皆出西書撒里蠻執昔里吉來歸見元史而西書記事特詳李庭傳諸王昔里吉脫脫木兒反庭襲擊生獲之

入海都其後來歸至元二十一年牙忽都與土土哈得海都謀人

知其虛實破其精兵海都敗走得所俘掠軍民此本牙忽都傳是年北平王

與安童等歸西書但云那木罕後被釋本紀但云至自北邊石天麟傳云語以宗親恩義及臣子逆順禍福之理海都悔悟遣天麟與北安王同歸則明非牙忽都土土哈

戰勝迎回也朔方備乘恐失事實二十一年海都犯邊土土哈與大將朵兒朵哈共禦

之斤五世孫合丹為哈魯四世孫辛都兒為於赤哈魯四世孫哥朮兒德之西書云乃準位下第二代有合丹哈薩兒第二代有勢都兒當即辛都兒本紀二十四年六月諸王失都兒

所部鐵哥率其黨取咸平府渡遼欲劫取聚懿州七月乃顏黨勢都兒犯咸平皆即其人元史諸王表舛漏殊甚未可以斷西書之非約海都相犄角海

都亦允助兵此出西書云乃顏等之叛由海都唆之世祖恐其合令伯顏在和林阻遏之

親征乃顏自江南浮船入海至遼河以運軍精羅璧傳可證軍疾行二十

五日即至其境分二軍蒙古軍以玉惜帖木兒統之西書作亦速帖木兒云是博爾朮孫

與漢軍以李庭統之史傳尚有董士選西書無之蓋李庭為首將也及遼河遇其眾乃顏軍以車

環衛為營王師三十營間以漢軍步隊皆執長矛大刀軍進退時

與騎卒共乘一馬及敵則下騎先進董士選傳乃顏軍飛矢及乘輿前土選等出步卒橫擊之其眾敗走是役以漢軍步

破其眾獲乃顏誅之西人謨克波羅時在中國其書云乃顏此時不過三十歲又云乃顏喜天主教世祖軍中有許多天方教猶太教人多習其信奉異

車駕還京命皇孫帖木兒暨玉惜帖木兒土土哈李庭等留討

合丹勢都兒此下西書所紀敗金家奴及貴烈河之戰略與元史同不載二十五年正月海都犯邊六月

合丹勢都兒此下西書所紀敗金家奴及貴烈河之戰略與元史同不載二十五年正月海都犯邊六月

其將暗泊著煖犯業里干淖爾管軍元帥阿里帶戰卻之秋篤哇

犯邊冬海都又數犯邊

皆見本紀海都戰事西書不知元史之詳惟云是時以杭海山南大戈壁為界王師七軍屯界上數與海都戰而伯顏駐和林

為重

於是皇孫帖木兒鎮金山前衛親軍都指揮使玉哇失從甯遠

王闕闕出丞相朵兒朵哈擊海都軍破之復擊其將八憐八憐敗

海都便秃苦馬領精卒三萬據撒刺思河以拒玉哇失率善射三

百人卻之二十六年海都兵至和林宣慰司怯伯同知乃滿帶副

使八黑鐵兒皆叛應海都北鄙大震七月世祖親征皇孫晉王抵

杭海戰不利車駕歸明年海都又入寇時朵兒朵哈方居守大帳

詔遣牙忽都同力備禦軍未戰而潰二十九年諸王明里帖木兒

叛從海都伯顏敗之於阿撒忽秃嶺會有譖伯顏與海都通者御

史大夫玉惜帖木兒代之未上而海都又至伯顏欲誘之深入且

都之戶三千餘詔土土哈進取乞兒吉思三十年春王師次謙河

海都引兵至虜都阿思之民

都阿思無考

成宗元貞初海都犯西番界大

德元年土土哈之子牀兀兒北征踰金山至荅魯忽河敗其將帖

良古追奔五十里還次阿雷河與海都援師孛伯遇孛伯陣河上

高山牀兀兒渡河擊敗之追奔三十餘里二年篤哇徹徹秃等潛

師襲火兒哈秃牀兀兒覆其軍然是年防秋將帥懈不為備而敵

掩至駙馬關里吉思以無援兵敗被執五年海都篤哇大入八月

朔戰於鐵堅古山

武宗本紀係迭怯里古

越二日海都悉眾來大戰於合刺合

塔王師失利明日復戰官軍分五隊為海都所乘囊加歹以千人

衝之乃返牀兀兒與篤哇相持於兀兒秃之地殺篤哇兵幾盡

皆見紀傳云薩甫紀是役為海都勝而牀兀兒傳推為戰勝功第一本紀六年五月謫和林潰軍征雲南其傷而歸及嘗奉晉王令旨諸王永和爾令旨免者不遺七年五月以大德五年戰功賞北師海都得勝而歸旋死海都於至元二十

七年子阿部干等率兵助西域叛將尼佛魯慈擾呼拉商後乃  
 敗退見阿魯渾等傳尤赤子倭爾達之曾孫那延與族人貴烈克  
 相戰爭海都篤哇助貴烈克於是那延亦與海都篤哇戰凡十五  
 役那延勢不支其時成宗已即位那延遣使入朝思請王師與旭  
 烈兀後王三面合攻海都篤哇成宗將允議親征為掃穴犁庭之  
 計太后闊闢真謂帝遠出往返須二三載恐中原有變止之帝乃  
 遣使歸謝以徐議史無考尤赤後人事實絕少得此點綴物罕見珍案世祖時即用鐵連  
來則堅壘去則弗追之計故王師迄未深入今欲一鼓蕩平自非大舉  
親征不可西書此說似非無理成宗太后亦名闊闢真見徽仁裕  
聖皇后傳亦非無據多桑云拉施特紀中國可汗事至此而止 迨海都死篤哇請內

附海都子察八兒亦請和七年十一月遣諸王滅怯秃玉龍帖木  
 兒使於察八兒八年察八兒使至賜幣六百疋九年又與篤哇遣  
 使至賜銀千四百兩鈔七千八百餘錠此本元史初海都之卒也或欲立

其子烏魯折當即武宗本篤哇以口一尋國由今察八兒故亦力  
 八兒嗣位其後篤哇子也先不花等與察八兒子弟構覺戰爭因

是二人亦失歡大德十年戰於忽蘊撒馬爾干中路察八兒敗再  
 戰篤哇敗乃與察八兒議和議有成矣部眾多散處而篤哇攻其

不備遂躡察八兒所轄塔刺斯畢那克特等地畢那克特在錫爾河濱見西域上傳多桑此處稱畢  
置基又有昆逐克其時武宗鎮金山亦襲察八兒所部於也兒的石河

盡俘其家屬營帳餘眾悉潰察八兒僅以三百人奔篤哇潰眾亦  
 多歸於篤哇武宗本紀大德十年踰阿勒台山追叛王烏魯斯獲其妻孥輜重八月至也里  
的失之地受諸降王明里帖木兒等降海都子察八兒逃篤哇部盡俘其家屬

營帳駐冬阿勒台山降王秃曲滅復叛與戰敗之北邊悉平是役為海都叛亂結局也里  
 的失也兒的石河足證西書非妄月亦察兒傳亦云掩取其部人凡兩部十餘萬口 是年  
 篤哇薨子寬闊立未二歲亦薨西書云在位僅十八月則當在至大元年薨武宗  
猶未薨或薨宗王達里忽繼立篤哇次子怯伯乘其飲宴刺之死察

八兒乃與達喀察兒秃曲滅月赤察兒傳作秃苦滅西及烏魯斯之數子  
書音似帖克默乃是轉音

合謀攻怯伯而為怯伯所敗察八兒不敢留至

世即叛武宗本紀以上三人海都子見後注

次二子遂來朝禿曲滅在道為怯伯部人所殺武宗本紀大德十年察八兒已逃於篤哇而月赤察兒傳至九年察八兒禿苦滅果欲奔寬闐不見納去留無所遂相率來降純傳顯形抵牾得西書乃恍然其故所紀年分亦符先是世祖有旨以叛

王海都分地五戶絲為幣帛俟其來降賜之已藏二十餘年矣至是尚書省以為言武宗曰世祖謀慮深遠若是待諸王朝會頒賞既畢卿等備述其故然後與之使彼知愧六月壬申察八兒入朝設宴大廷康里脫脫即席陳西北諸藩始終離合之由去逆效順之義且告祀太廟達里忽既被殺國人立篤哇長子也先不花盡併海都舊地此本西書察八兒益無所歸仁宗延祐二年封汝甯王置王傅官察八兒薨子完者帖木兒嗣泰定元年孫忽剌台嗣泰定帝崩為其太子起兵拒文宗兵敗走不知所終此出元史類編

海都補傳終

國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY



國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

國家圖書館藏書

書號	17115	史部-紀傳類-斷代之屬-元
書名	元史譯文證補	
著者	(清)洪鈞撰	四冊
版本	清光緒二十三年(1897)刊本	

3202635~3202638

大三元

7

4

國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

國家圖書館藏書

書號	17115	史部-紀傳類-斷代之屬-元
書名	元史譯文證補	
著者	(清)洪鈞撰	四冊
版本	清光緒二十三年(1897)刊本	

3202635~3202638

DESCRIPTION 02

UNIT 38

哲別補

今自出親征錄亦作哲別今從之

元史譯文證補十八

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

哲別別速特氏其部先附札只刺泰赤烏部與太祖戰於荅闌版

朱思之野西域書作塔闌巴兒朱思今從史錄軍敗眾潰哲別遁匿林藪中太祖出獵見

之令左右追捕博郭兒濟請行即博爾光乘太祖戰騎以往馬口色白良

馬也蒙古名之曰察罕忽失文秣驪明武備志粉嘴馬曰義汗忽失文莫林博郭兒濟射

哲別未中而哲別射斃其馬以是逸去後以窮困乏食來歸太祖

惜其勇釋不誅太祖十三翼戰事之後哲別來降親征錄曰哲別之來實以力窮故也與西域書同祕史敘於闐亦田戰事之後係誤又謂是泰赤兀之脫朵格

家人親征錄與西域書皆無是語故不採入以上皆本西域史又云哲別乃一種箭名元史語解哲伯梅針箭也語同祕史但謂是軍器之名未晰先令為什長繼

將百人復升千戶太祖征乃蠻哲別與虎必來二人為前鋒祕史有四人親

征錄西域書止此二人太祖即位之五年金人築烏沙堡命哲別襲殺其眾六

年自將南伐哲別前驅拔烏沙堡烏月營遂入居庸關抵中都而



還復攻東京不拔夜引去逾數日兼騎倍道乘未備馳至克之史

作東昌係八年金兵復保居庸仍為哲別所取皆本十一年丙子太祖

北還先是太祖平乃蠻誅其部長其子古出魯克遁入西遼盜據

其國太祖既平禿馬乞兒吉思之叛遂命哲別征古出魯克敗之

軍及天山南自喀什噶爾追至撒里庫兒道上近巴達克山界斬

其首以徇各地附見西域傳上軍中獲良馬千騎口皆白色歸以獻曰臣請

償昔者射斃之馬此出西域書十四年太祖親征西域下撒馬爾干

西域主阿拉哀丁謨罕默德先遁命哲別速不台各將萬人深入

敵境窮追勿捨遂追西域主竄入海島而死獲其母妻及其珍異

以獻詳西域傳獲其所棄珍寶見元史速不台傳復攻下西域各城入其西北鄰部曰阿特耳

倍占曰角兒只曰失兒灣詳見西域傳上戰無堅對望風皆靡裏海北大部

曰奇卜察克嘗納逃人索之不與太祖十六年西域略定乃命哲

別速不台進軍裏海之西以討奇卜察克察以是致師此外各書皆無佐證

惟觀太祖討平諸國雖未必兵以義動亦大都師出有名裏海北濱素無往來何至窮兵絕

域土土哈傳語必有因惟親征錄祕史垂河之役已言速不台盡滅蔑兒乞則又不合矣

軍入高喀斯山奇卜察克阿速撒耳柯思等部集眾來禦眾寡不敵復

迫於險乃以甘言誘奇卜察克我等同類無相害意勿助他族以

傷同類奇卜察克引退軍既出險敗阿速等兵追奇卜察克出不

意突至奮擊殺其部酋霍灘之弟玉兒格及子塔阿兒速不台傳引兵繞寬田吉思海

展轉至太和嶺鑿石開道出其不意至則遇其酋長玉里吉及塔塔哈兒方聚於不租河縱兵奮擊其眾潰走矢及玉里吉之子逃於林間其奴來告而執之餘眾悉降遂收其境案寬田吉思海

即裏海太和嶺即高喀斯山鑿石開道則軍迫於險可知奇卜察克兵已退而為蒙古所乘故曰出其不意玉兒格即玉里吉也塔阿兒即塔塔哈兒也西文原作塔伊兒阿刺此文阿伊二音西人每每誤譯證之元史必是塔阿兒故為改正土土哈傳謂欽察國主亦納思西域書及馬加國史皆謂奇卜察克王名庫灘華文霍忽等字音西人每譯成庫猶之蒙古源流每譯豁忽等音為郭則庫灘必是霍灘曷思麥里傳與其主霍脫思罕戰遂平欽察據此二語則欽察國主當是霍灘霍脫霍灘音叶思字或是恩字之誤西北種族國非一部部各有長意者亦納思為欽察東部

之酋霍灘為西部之酋未可知也軍東北至浮而嘎河告捷於太子朮赤請濟師時朮赤已下烏爾韃赤駐軍於裏海東部眾多暇分兵大半往助十七

年冬新兵既至浮而嘎河冰合遂下阿斯塔拉干焚掠其城遇奇

卜察克兵又敗之浮而嘎河入裏海處地名阿斯塔拉干商賈大埠也曷思麥里傳尋征康里至李子八里城與其主霍脫思罕戰又敗其軍遂平欽察西人考

得阿斯塔拉干先時波斯商人貿易所萃回紇語謂城曰八里李子當即波斯之誤猶言波斯城揣擬有情惟康里在鹹海東決不在烏拉嶺以西裏海之北以此為康里不合傳又云與其主霍脫思罕戰又敗其軍遂平欽察則仍是欽察而非康里霍脫當是欽察國主說見前觀速不台傳即與曷思麥里傳軍行次第不符明人修元史絕不知康里欽察與阿速等部孰東孰西以致紀

述各異不足據也軍分為二復引而西一軍追敗兵過端河一軍至阿索富

海之東南平撒耳柯思阿速等部西書尚有哈薩兒部烏拔奇部不備載遂自阿索富海

履冰以至黑海入克勒姆之地即元史西北地之撒吉刺秘史之客兒綿詳見撒吉刺釋地大掠而北兩

軍復合霍灘遁入俄羅斯境乞援於其婿哈力赤王穆斯提斯拉

甫俄羅斯者西北之大國也唐懿宗咸通三年始立國於北海之

南其後拓地益廣南鄰黑海北宋時俄行封建之制諸侯王自以

其地分界子孫國分七十同族日事爭奪哈力赤為南俄列邦其

謂遣訛訛提斯拉爾斯振其勝嗣蒙古蔑如也兌其妻父之

赤思老即穆斯提斯拉甫之異譯計掖甫王年長故為大集列邦王議兵事於是扯耳尼哥王穆斯提

斯拉甫司瓦托司拉甫勒委翅此王年幼故為小密赤思老俄語諾委翅猶云之子計掖甫王穆斯提斯拉甫為羅慕之子此耳尼

哥王穆斯提斯拉甫為司瓦托司拉甫之子或作諾委翅或作勒委翅則隨上文字音而變與南俄諸王皆至計掖甫諸貢多口繁不備載

羣議出境迎擊勿待其至並告於俄首邦物拉的迷爾王攸利第

二請出兵為援分運軍糧自帖尼博耳河特尼斯特河以至黑海

東北哲速二將聞俄羅斯起師遣使十人來告蒙古所討者奇卜

察克夙與俄羅斯無釁必不相犯蒙古惟敬天與俄教相若奇卜

察克素與俄有兵怨盍助我以攻仇人俄諸王謂先以此言餌奇

卜察克今復餌我不可信殺其使二將復遣人至謂殺我行人其

曲在汝天奪汝魄自取滅亡今以兵來請決勝負庫灘又欲殺之

俄人釋歸約戰俄史謂蒙古又遣人來告前言非誑我已誓於天矣決不相犯請勿用兵以此觀之實俄自取兵禍哈力赤王先以

萬騎東渡帖尼博耳河敗蒙古前鋒獲裨將哈馬貝殺之諸王皆隨而東蒙古軍退追至喀勒吉河

或稱喀勒喀又稱喀勒斫西南入阿索富海之河即速不台傳之阿里吉河或云追十日或云

三日遇二將大軍時俄兵八萬二千分屯南北南軍為計掖甫扯耳

尼哥等部之兵北軍為哈力赤等部及奇卜察克兵哈力赤王輕

敵貪功不謀於南軍獨率北軍渡河戰於孩耳桑之地

即曷思麥里傳之鐵兒山乃地

克兵怯敵先退陣亂蒙古軍乘之俄兵大敗哈力赤等王得脫渡

河而西即沈其舟後至者不得渡悉被殺俄之南軍不知北軍之

戰亦不知其敗而蒙古軍猝至困其營三日不下誘令納賄行成

俟其出疾攻之殲馘無算

速不台傳謂一戰降之不獲計掖甫扯耳尼哥

等部之王縛置於地覆板為坐具蒙古將領高坐其上飲酒歡會

此據曷思麥里傳兼本西書

是役也俄亡六王七十侯兵士十死其九攸利第二王

得請兵信令其姪遏羅斯托王瓦西耳克康斯但丁諾委翅率眾

往助遏羅斯托城今日過羅斯托弗哀行至扯耳尼哥聞軍敗亟引退是時俄列城皆

無備禦不能為戰守計惟俟兵至乞降免死舉國大震乃蒙古軍

西至帖尼博耳河北至扯耳尼哥城諾拂郭羅特夕尼斯克城而

止是冬端河浮而嘎河冰合全軍涉冰東行捷書至太祖行在命

以馬十萬犒師封朮赤於奇卜察克以轄西北之地十九年甲申

朮赤西行哲別速不台歸太子部兵自率所部平康里而東返中

道哲別卒

蒙古之滅康里不知在何年西書亦失考但似在戰勝俄羅斯之後而已元史阿沙不花傳阿沙不花康里國王族也初太祖拔康里時其祖母苦滅古麻里氏新

賈有二子皆幼國亂家破無所依一夕有數駝皆重負突入營中驅之不去發視其裝皆西域重

寶遂驅馳至京師時太祖已崩太宗立盡獻其所有據此則康里之滅當在太祖季年西域還師

之後故距崩期不遠奇卜察克在西康里在東繫於哲速二將東還之下庶為近似曷思麥里傳言軍還哲伯卒與西書同

哲別子生忽孫為千戶其子哈拉亦特從旭烈兀入西域哲別弟蒙都薩注兒隸拖雷麾

下其子烏勒思亦入西域阿八哈在位時令守海拉脫八脫吉斯  
邊界後人在西域者甚眾

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級

洪鈞撰

西域爲唐波斯昭武九姓吐火羅等地唐初大食滅波斯故波斯  
之名中土不著而康史安何諸國興廢益不可考

地望而言元史無波斯惟脫力世官傳言其祖國初領畏吾兒阿刺温滅乞里八思四部以兵從  
攻四川他處部族罕見八思之稱疑卽波斯昭武九姓在錫爾河阿母河等地吐火羅更在其南

大食爲阿刺比人奉謨罕默德之教以教王爲大君稱曰哈里發

卽郭侃傳之合里法元史類編云元史合字皆讀如哈良是或亦云哈里甫都報達在波斯西境元初波期東境非

哈里發所轄或謂報達卽波斯者非也

刺比人游牧於西里亞者

繼而波斯人稱之若曰大希其後阿昧尼亞人突耳基斯單人稱

之若曰塔起克

拉施特謂成吉思汗起兵伐塔起克國其解如此詳見條支考阿昧尼亞  
厥之地錫爾河一帶皆是唐書大食傳有陀拔斯單是知斯單之稱由來已久今人多作斯丹不知斯單之於古有徵也大抑大希塔起與大食音

類唐書大食之稱蓋由於此大食既滅波斯益拓土而東分設大酋轄治各地未及三百載主權日替東方諸酋弱肉強食建邦啟土國姓屢易朝名綦多曰他海爾朝曰薩法爾朝曰薩蠻朝曰賽布克的斤朝曰布葉朝曰塞而柱克朝雖皆從教受哈里發冊封然不過虛名羈縻教主之權惟祈禱天帝文與鑄錢必用哈里發名國政軍令則不預焉塞而柱克烏古斯之部長也

案裏海東濱有城名烏孫哈達言城猶言烏孫城西人所疑未嘗無見然烏孫烏斯兩音可通又蒙古稱水曰烏蘇亦與烏孫音近遼史會同元年烏孫來貢又屬國軍有烏古有烏孫強合為一究無確據但可存疑居錫爾河及鹹海裏海間北宋中葉時據地自主塞而柱

克之孫率其部族滅布葉朝盡併其地西至地中海見羅姆國後王

瑪里克沙有僕曰奴世的斤執刀衛左右甚見寵任除僕籍為貨勒自彌部酋職視闔帥即元史地理志之花刺子模唐書西域傳之貨利習彌西人譯為柯拉自姆詢之波斯人審定字音始知唐書譯音尤勝元史

地在鹹海西南裏海東既滅遼耶律大石西來敗塞而柱克之兵復遣將征貨勒自彌時

庫脫拔丁已率其子阿切斯戰敗被擒誓臣服歲貢金乃與盟釋

遼史耶律大石至尋思干西域諸國舉兵十萬號忽兒珊來拒戰忽兒珊大敗駐軍尋思干回歸回國主來降貢方物尋思干即撒馬爾干忽兒珊即唐書大食傳之呼羅珊其時塞而柱克建都於是部見下馬魯注中今審字音以呼拉商為最合阿切斯子伊兒阿斯蘭亦服屬西遼而吞併東

南近境時塞而柱克王曰辛者耳亦曰散者耳為瑪里克沙之子亦納貢於西遼伊兒阿斯蘭子塔喀施於宋光宗

紹熙五年滅塞而柱克朝殺其王托古洛耳受報達哈里發那昔

爾之封是為貨勒自彌之朝本其始起部落為名以別於塞而柱

克宋甯宗慶元六年塔喀施子阿拉哀丁謨罕默德嗣位復并巴

而黑句海拉脫句馬三德蘭句起兒漫各部之地注見戰敗奇卜察

克自以地廣兵雄莫余敢侮本國奉謨罕默德教而西遼奉釋教

貢於異教是為大恥其時撒馬爾干酋鏢斯滿亦不甘臣西遼而

願從西域王西遼使者至貨勒自彌舊例使者坐王側王斥辱之

使者忿爭即分斫其軀舉兵向西遼兵敗併其將被獲天方歷六百五

百八九王乃偽為將之僕也者其將令回國取貨贖主得逸歸而貨

勒自彌之地已徧傳王隕於軍王弟阿立希耳與其伯叔將分國

自立王歸乃定次年復與鏢斯滿合兵敗西遼凱旋以女妻鏢斯

滿逐西遼監治撒馬爾干官遣使代泣未幾鏢斯滿與使者不相

能殺之西域王輕兵掩襲乘未備破其城鏢斯滿頸繫刃首羈布

以乞降回俗殞亡者以布蒙首王女以鏢斯滿先娶西遼王女怨其夫寵

禮不相等唆父殺之於是撒馬爾干布哈爾悉入版籍兩地詳見西建

新都於撒馬爾干稱貨勒自彌之烏爾韃赤城為舊都焉烏爾韃赤即

傑赤祕史之兀乃蠻酋古出魯克竊西遼之國攘直古魯之位西域王

西域王而敗旋病沒姪馬赫模特嗣位貢於西域王在位七年被

害或謂即王主使阿立希耳前以訛傳兄死分國自立之嫌避於

郭耳非洛斯固都城至是請於兄欲得馬赫模特之位王遣使錫

冠服乘其迎受突前殺之於是郭耳地亦併入天方歷六百一十二年西統

計疆圍東北至錫爾河錫爾河見一統志北源為納林河南源為塔爾河兩河既合中

謂河為達里雅故東南至印度河北至鹹海裏海鹹海裏海黑西北至阿特

耳佩占西鄰報達南濱印度海國勢洸洋奄有波斯昭武九姓諸

國故土無以名之循漢書之名名曰西域揣度元史命名之意實有苦心特

元史列傳改稱西域王既并郭耳後得其屬地曰嘎自尼即西北地附錄之

在印度河西五六百里本郭耳故檢舊藏文卷得哈里發那昔爾與郭耳王書

告以貨勒自彌人志在囊括席捲須慎防之惟謀於西遼南北合

政庶可得志從前希哈潑哀丁之構兵蓋哈里發啟之也從前塞而

官治報達奪哈里發權那昔爾怨之唆塔喀施覆其國塞而柱克既亡那昔爾欲得義拉克阿鄭之地塔喀施不與亦憾之迫西域王日事吞併教王兵力不足以制乃以書告郭耳前王基亞代

丁為希哈潑哀丁之兄原書錯綜互見融貫其說而附錄於此王見書大怒遣使報達欲如塞而柱克朝故

事遣官泣治專以教事屬哈里發祈禱文增已名並封已為蘇爾

蘇爾猶言皇帝曰沙曰汗曰瑪里克次之元史等書速檀鎮潭算灘算端之稱那昔爾

不允王乃傳集各教士數那昔爾不能廣闡教化之罪報達之阿

拔斯朝實奪忽辛之位今宜廢那昔爾別立阿里後裔為哈里發

謀罕默德傳教有兩派一為其婿阿里一為其伯叔後人阿拔斯忽辛則阿里之子當時佔忽辛位者乃倭馬亞後人非阿拔斯而是時哈里發為阿拔斯後裔故云然詳見報達傳眾教

士應曰然遂發檄起師先平義拉克之亂亦曰義拉克阿鄭省文稱義拉克

一作以辣波斯人云應曰阿拉克阿鄭西人作義拉克阿亦迷係誤先有大酋據守而屬於西域王哈里發遣木刺夷人刺之令法而斯阿特耳佩占兩部主分其地敗法而斯

兵擒其部主沙特阿塔畢沙特其名阿特畢猶言大畢今新疆回部稱其酋長曰比比即畢也割地輸賦乃釋

馬僵斃前鋒在庫兒忒山中即烏思麥里傳之曲兒忒乃族類名非國名在報達北三百數十里黑海之東南今屬土耳其其負固山中不甚

受約為土人所攻一軍幾盡沒教人謂為天譴乃引退至義拉克分地諸子以

義拉克界屋肯哀丁以起兒漫遼史耶律大石西至起兒漫即位即其地瀛環志略作給爾滿亦作克爾曼劉郁西使記作乞兒彎西人

亦稱克兒漫克赤皆近印度洋為今俾路芝之地界吉亞代丁界札拉而哀丁忙果

必而體札拉而哀丁即元史之札蘭丁丁謂教札拉而謂崇高言教之崇高忙果謂天必而體謂送與言天所與也祕史作札刺勒丁尤勝元史以下從祕史以嘎自

尼句八迷俺昔義斯單部內首城今此部多半屬阿富汗郭耳之地鄂斯拉克沙為

王母土而堪哈敦所鍾愛欲其子傳位界以貨勒自彌呼拉商

即唐書之呼羅珊瀛環志略作哥刺馬三德蘭三部志略作馬耶德蘭馬散地蘭圖志又作森海國圖志又作可拉散哥拉撒

分地次序自西而東而北蓋舉地西域之民竊議其私祿位於子王有兵四

十萬皆康里人突厥人西書稱突克蠻突克即突厥蠻謂同類與突耳克同義詳突厥回紇考康里見元史與民不洽土

而堪哈敦為康里巴牙烏脫部主勤克石之女康里人多從至西

域入伍籍勇於戰陣王倚其力戰勝攻取以是康里將多跋扈橫  
索土而堪之權亦以是埒於其子國雖大本未固也先是太祖伐  
金傾國遠出乃蠻蔑兒乞得以其暇復然餘燼煽結遠近太祖十

一年丙子自引大軍北還當時太祖伐金已如破竹而先自引歸殆非無故此可補元史之闕次第命將定遼

東之亂見元史速不台傳丙子征蔑兒乞親征錄記於丁丑皆與西書相合祕史云牛兒年在伐金前乃是乙丑係誤平秃馬

祕史命李羅忽勒征豁里秃馬惕在丙寅後伐金前元史十二年丁丑秃滿叛命鉢魯完朵魯伯討平之在伐金後與西書同祕史亦有僅稱秃馬惕者豁里二字不得其解案西域史云拜嘎勒湖東有四族曰呼里曰不里牙特曰廓拉失曰秃馬特四族總名之曰巴兒忽特呼里豁里音同或此族亦從叛祕史牽連言之餘詳尤赤傳及部族考祕史之說先後兩役西書則云秃馬雖平李羅忽勒亦沒於是役與親征錄語同英人霍耳鄂特疑即今之土默特旗聆音生義不可為訓猶今之奈曼巴林二旗必非元初之乃蠻巴鄰也自將征西夏克

之命哲別征古出魯克戰勝逐北逃至喀什噶爾民銜舊恨殺其

部卒復西奔僅三人從哲別追至撒里庫爾道上近巴達克山界

有山谷曰韋拉特呢不通行人古出魯克匿伏於內哲別遇牧羊

本紀有山界至何處不可考而塞勒庫勒之即撒里庫爾可無疑義祕史之撒里豈為庫字轉音惟行黑字錄云撒里桓殆訛西書謂獻其首於太祖則必行經葉爾羌和闐等地與史傳持其首以徇地之說互相發明西域書敘述此役亦非甚詳但云哲別敗古出魯克於昆都雅河即今之裕勒都斯河在天山南又云西域殺商奪貨之時古出魯克僅有和闐葉爾羌數城以意揣之當是先平天山西西北遼故都之地又追逐至天山以南而戴事於葱嶺之西西遼境

內悉定於是東惟蒙古西惟貨勒自彌兩大國壤錯界接而西征

之役起當西域王自報達東歸既定諸子封地遂至布哈爾其時

天山西北西遼之地已入蒙古萑苻悉靖行旅無阻與上注語參觀有西域

商三人自東來賚太祖所饋白駱駝毛裘麝香銀器玉器述太祖

語若謂予知貴國為極大之邦君治國才能遠邁於眾予慕悅君

等於愛子君亦應知予已平女直盡撫有諸部族予國之兵如武

庫子國之財如金穴予亦何必再攘他人地耶願與君締交通商

賈保疆界即夕王召內中一人曰馬黑摩特入見謂汝為我民當



以實告聞彼征服大賀氏然否多桑書字音如日唐喀氏義不可解其所謂唐必非唐宋之唐及注西游記有謂漢人為桃花石一

語循是以求乃悟即契丹之大賀氏也蒙古稱中國為契丹今俄羅斯人尚然唐大音近法文於花哈等音每訛為喀西人譯波斯史誌帖木兒事為唐喀氏汗即契丹皇帝遣使於帖木兒考其所載年分為明洪武三十一年正傳安等被留導游之時因知唐喀氏之稱由契丹而來西人考古錢之書有契丹錢鑄於宋仁宗慶歷三四年間云錢上有唐喀氏字音是知契丹盛時仍沿大賀氏之舊稱故鄰國亦以是稱之

因啟盒取珍珠與之馬黑摩特對以實然王又曰蒙古汗何等入乃敢視我如子彼兵數幾何馬黑摩特見王有怒意

乃曰彼兵雖眾然與蘇爾灘相衡猶燈燄之與日光也王意釋令

往報知約未幾又有西域商自東還太祖命親王諾延各出賞遣

人隨以西行購其土物有眾四百數十皆畏兀人行至訛脫喇兒

城即訛脫喇兒即幹脫羅兒西游錄又作訛打刺在錫爾河濱今城已湮廢哀武蠻所譯更有太祖令人告城酋之語亦是守約通商締好之意不錄城酋伊那兒

只克悉拘之元史作哈只兒只蘭禿本康里人土而堪哈敦之弟授王爵有格兒汗之稱以蒙古遣細作告於王王

令盡殺之惟一人得逸歸報西域人訥薩斐云內中四人為所遣餘皆商侶以其詢訪各地出產盛言蒙古之強迹近窺探故殺之然亦伊那兒只克之意非王命也耶律楚材西游錄云訛打刺城渠酋嘗殺命吏掠商賈報盛強

乃遣使潛來導以西伐然太祖方修鄰好無用兵意多桑未載哀武蠻載之其後札刺勒

丁自印度西還建國首攻報達謂蒙古之兵由哈里發招致多桑又載之則其始起事必有因故據以增入哀武蠻云翦使人之髮書字於頂迨蓄髮稍長乃潛縱東行既謁太祖具言來意詢以何據則請翦髮譯其頂上字若云請汝來攻貨勒自彌國然太祖重信約以方修好不欲用兵云云據此以觀實是西域自取滅亡而太祖兵以義動矣既聞逸者歸報

驚怒而慟免冠解帶跪禱於天蒙古禮節見誓必雪恨其時古出魯克

餘孽猶未靖乃先遣西域人波合拉為使當即祕史之兀忽納偕蒙古官二人

往詰責謂先允互市交好何背約如訛脫喇兒所為非王意請以

酋為償返所奪貨不則以兵相見王箠死波合拉薙蒙古官鬚釋

歸以辱之自聚兵於撒馬爾干忽錫爾河北警至蔑兒乞部人自

康里境來王亟由布哈爾至瓊的城至則聞古出魯克已死蔑兒

乞逐王北行抵海哩句哈迷池兩河間見蔑兒乞人被殺者相屬

於道一人傷未死詢之則云蒙古軍夜追及戕我等而東去計行



程可考計師行迅速亦須兩月餘故他西書謂西十月至城下合之中歷則九月間也

分軍為四察合台窩闊台一軍留攻

城朮赤一軍西北行攻瓊的城阿刺黑

元史伯顏傳祖阿刺襲千戶職平忽禪有功得食其地忽禪即忽瓊見下秘史

卷五失兒古額禿之子阿刺黑即此伯顏之曾祖述律哥圖又即失兒古額禿也

速客圖 句 托海一軍東南行攻白訥

克特城皆循錫爾河太祖自與拖雷將大軍逕渡錫爾河趨布哈

爾城名今亦為部名

以斷其援兵是時西域王駐撒馬爾干在東布哈爾在西其舊都烏爾韃赤更在西北擣其中則新舊都呼應不靈所以斷其援也先西破

布哈爾返而東攻撒馬爾干太祖兵法如是

察合台窩闊台之攻訛脫喇兒也伊那兒只克部

兵數萬繕守完備王分軍萬人令將哈拉札率往助守攻五月不

下哈拉札以力困議降伊那兒只克自知無生理誓死守哈拉札

夜率親軍潰圍遁被獲乞降因詢得城內虛實數其不忠之罪而

誅之遂克其城伊那兒只克退守內堡一月始下檻致撒馬爾干

大軍鎔銀液灌其口耳以報殺商奪貨之仇夷其城殲其眾朮赤

遇失那斯三城行近瓊的

見元史西北地附錄皆在錫爾河下游西北濱西書云鄭武乃瓊的之訛

守將先遁

招降未下兵已傅城樹雲梯四面入驅民赴鄉以未抗拒得不殺

以阿里火者主其地即西域商三人中之一也西距鹹海二日程

有養吉干城亦下之

見元史西書音似因吉慈城已久湮廢近年俄人於沙磧中掘得古城遺址考即此城

遣畏兀兵萬人

歸以土人補軍額尋以其不約束擅殺伍長統帥台納爾驅散

其眾阿刺黑三將至白訥克特攻三日降其城分康里兵與民於

兩處盡殺康里兵取工匠隨軍驅民間壯丁以往忽瓊

見西北地附錄伯顏傳作忽禪

角造舟十二艘裹瓊塗泥以禦火箭日與蒙古軍戰三將以兵力

不足請濟師師至驅民運石於山填河築堤以達於洲帖木兒瑪

里克見事急以舟七十二艘載軍士輜重以往白訥克特蒙古軍

法文稱苦程詳忽瓊釋地

先以鐵索鎖河斫斷之始通而兩岸皆追兵前路亦多阻捨舟登

陸且戰且行兵死傷殆盡僅三人從射追者中目乃得脫遂至烏

爾韃赤取其兵以往養吉干殺朮赤所置守吏復回烏爾韃赤其

後從札刺勒丁太祖大軍先至賽而奴克城他書或謂即塔什干無據遣丹尼世們

諭降之簽壯者為兵令導者循沙漠僻路行突至努爾城前鋒將

岱爾巴圖招降之城未備禦即乞降太祖令速不台收撫令如

向日賦額輸金錢千五百底那西域金錢名今中國金貴一底那合銀二兩有餘尤侗忽魯漢斯竹枝詞紅土銀砂白石灰鴉姑青

綠寶成堆爭把底那游戲去鐵牌絡索關羊來十五年春師抵布哈爾書紀師至城下在西三月則為中曆正月晝夜不絕

攻城兵二萬突圍遁追及於阿母河幾殲焉民出降太祖入至教

堂歷一時許復出城原書云教中戒飲酒成吉思汗以酒囊置堂中以經卷籍馬疋經箱為馬槽登教士講臺傳集

民人諭以背約殺使起兵復仇之事上帝生我如執鞭之牧人用

放羅籠辜頂牛出宰癩罪牝時狹有尾曳身掘肉射驢其塔以

進十二日堡破悉死令民畢出城既出則以兵圍之取為奴焚其

城師循賽拉甫散河至撒馬爾干凡五日程分軍下河濱寨堡西

域王先駐撒馬爾干督民修城浚池聞蒙古師眾懼而謂敵軍投

鞭足以斷流我不可以居此即先去城有兵四萬志費尼云實有十一萬六萬為康里突而克一

三路師亦皆傳城下土兵出戰客兵不為援中伏盡殞土兵即波斯塔起克人客兵即

突而克康里兵自以與蒙古同類事亟而降不至殘害故無鬪志太

祖誘其降許先以妻孥出城民不得已亦降守將阿兒潑汗引親

軍潰圍遁內外城兩重五日悉下以康里兵三萬別居一處令薙

髮結辮示將入軍籍夜乃盡殺之取工匠三萬分於各營民丁三

萬任役作餘民五萬令出金錢二十萬復其故居遣官守城命哲

別速不台各率萬人追西域王戒以遇彼軍多則不與戰而俟後

軍彼逃則亟追弗捨所過城堡降者勿殺掠不降則攻下之取其

民為奴不易攻則捨去毋久頓兵堅城此則深合機宜若如秘史所云自回回

境數千里安能如是西域王之去撒馬爾干也蒙古兵甫渡錫爾河智謀之將

勸王速徵貨勒自彌等處之兵結一大軍備戰號召部民同心禦

侮力扼阿母河則錫爾河外險雖失猶有內險可守或勸王往噶

自尼如敵深入則赴印度其地暑熱山多敵不敢進王以其計萬

全從之使人至烏爾韃赤告其母妻往馬三德蘭山堡避兵王渡

阿母河行抵巴而黑其子屋肯哀丁自義拉克遣使至迎父西行

有兵有餉可以共守王又改計從之札拉勒丁時從父願假統帥

之職守阿母河王斥其少不更事不之許旋聞布哈爾陷繼聞撒

即本紀之匿察兀兒地里志之乃沙不耳西四月十八日至此城聞蒙古兵已渡阿母河偽言出獵逃赴義

拉克西五月十三日哲速二將抵烹綽克彼處土語五道河之解地形著圖中欲渡阿母河而無

舟伐木編枝榦為箱篋置輜重器械於內裹牛羊皮於外繫馬尾

驅以泗水得不沈沒將士攀援以隨全軍遂渡既渡河分道行哲

別入呼拉商彼時呼拉商分四郡一馬魯一你沙不兒一巴而黑一海拉脫巴而黑民納幣輸款破薩伯城

沿路探詢王蹤跡分遣人招降各城前鋒至你沙不兒民饋糧請

俟其主就擒後歸附哲別至城下西六月十五日亦饋糧令貴紳出見子以

太祖榜示大意謂天已畀我西域降者得安不降者殺無赦速不

台軍經徒思見本紀枯姆合音曰昆其地有昆河故名在呼拉商與義拉克之中馬三德蘭之東南噶部珊句伊斯法楞

塔蜜干句西模曩即西北地附錄之西模娘等地不遇西域王欲西赴義拉克哲

別自馬三德蘭踰山而南兩軍遇於合而拉耳城裏海南義拉克北合波斯台噶而覽都城東城

廢軍復合西域王與屋肯哀丁率數萬人守義拉克之可斯費音

城即地理志可疾云費音二字併合急讀

軍警至父子分路遁王與吉亞代丁入喀隆堡途

遇蒙古軍射傷其馬居堡中一日即西往報達追者至知王已離

堡不攻而追王改道西北逃入雖而哲寒山堡駐七日至基蘭

濱部名彼時為其國西北邊省元史西北地附錄之低簾在此部內志略作義蘭又伊蘭倚蘭

復東至馬三德蘭行李盡失蒙古

軍亦入馬三德蘭破其會城曰阿模爾

即西北地附錄之阿模里

掠阿士特拉拔特

裏海東南商賈市埠有城

王竄匿海壖憂窮追無已時謀入裏海艤舟以待馬三德

蘭舊有部酋為王所殺地亦被并其子思復仇白王所在兵跡至

王亟登舟有三騎入水追之溺而斃射以矢亦不及舟至東南隅

小島王胸脇中寒憂悸成病島民供粗糲乏醫藥病革召其子札

刺勒丁鄂斯拉克沙阿克沙

阿克沙當是其季子

命札刺勒丁嗣位以佩劍繫

其要甚散不亦其命其里是也西書考得王孫獨西一并二百一十一解正

肯哀丁遁起兒漫居半載餘率眾回至合而拉耳蒙古將台馬司

台納爾來攻遁入蘇吞阿盆脫堡攻半載堡破被殺西域王母

土而堪哈敦居烏爾韃赤

見耶律楚材西遊錄

太祖自撒馬爾干遣使者丹尼

世們往謂哈敦之子不孝於母開罪於我我欲得而甘心焉哈敦

所主地我不相犯速遣親信人來我與面議土而堪置不答而自

避去先時兼并諸部落故酋皆居舊都恐為變悉投之阿母河

武耳迷酋

八迷俺酋幹克石首巴而黑酋父子塞而柱克王托古洛耳二子郭耳王馬赫模特二子雪格納克酋二子

惟倭馬爾故酋未殺使導行

仍害之途中入馬三德蘭伊拉耳堡據商山甚險峻哲速二將追

西域王經其堡知王母在內留軍圍攻絕其汲道踰月不雨堡民

渴欲死引軍入夕即雨以王母妻送致太祖軍中

時太祖已在塔里境即本紀之路里寒

殺

其幼孫土而堪後隨大軍而東太宗六年沒於和林

王女四人以一與丹尼世們以二女與察

合台察合台自留其一與其將其先嫁鏘斯滿之女為札刺勒丁與其二弟既蒙

葬其父由芒格世拉克之地裏海東偏南至烏爾韃赤自土而堪去後城

無主守兵六萬多康里人聞札刺勒丁嗣位皆不服欲謀害事覺

札刺勒丁與帖木兒瑪里克以三百騎出奔西一千二百二十一年二月初十日為太祖十五年歲十六年

初南踰沙漠入呼拉商遇蒙古游兵七百人於訥薩城西使記作納商敗之

將至你沙不兒蒙古軍追及此是拖雷之軍見下退至歧路令其將禦戰自從

間道逸去迨其將敗退札刺勒丁已去久復迷所向追者乃止札

刺勒丁出奔後三日兵近烏爾韃赤此是赤等軍見下鄂斯拉克沙阿克沙

不敢居守亦出奔循兄後以行近訥薩遇游兵避入喀侖特耳堡

兵來攻堡人出禦令其乘間逃逸蒙古兵見之不戰而追行抵小

邨落曰勿世特又有游兵自他道至殺之惟札刺勒丁得脫由海

赤自將起師至忒耳迷詳西北地附錄釋地呼城開門納降不應攻十日破之

大殺掠一老婦有大珠不肯獻而吞於口剖腹取其珠於是尸多被剖至賽蠻分軍收巴達克山等地賽蠻未詳命

拖雷將兵往呼拉商為哲別速不台後援平其未定之地阿母河

北悉定遂自渡河當在十五年冬元史張榮傳從太祖征西域諸國庚辰八月至西域莫蘭河不能涉太祖召問濟河之策榮請造船以一月為期乃督工

匠造船百艘遂濟河案一月之期太促或者史書故神其說然亦必在十五年冬阿母河土人稱

阿母夜河以河濱有阿母夜城又曰阿母耳河莫蘭似是母耳之訛惟蒙古謂河曰沐連又疑為

重言巴而黑城迎降太祖以將南行留其城恐為後路患令民悉出

焚城巴而黑即元史之班勒紇西北地之巴里黑西游記中入塔里堪山中即元史塔里寒巴而

黑東約四百里攻諾司雷脫柯寨先遣將往以山峻攻六月未下大軍至猛

攻牆堞多毀守兵潰遁惟騎兵得脫步卒盡死凡七月始下屠而

燒之十六年夏避暑於塔里堪以在山中故本紀曰寨朮赤察合台窩闊台攻烏

爾韃赤其時王母先去札刺勒丁兄弟亦出奔城民公舉庫馬爾

為首領前鋒兵至守兵出禦中伏敗衄尤赤下令軍中我父將以

此地封我毋許焚掠遣人招降當西域王居海島時使諭城民力

不能禦蒙古由民降敵紓禍而守將兵士不願遂堅守近城無石

伐大木為衝車垣堞堅厚猝不可破城跨阿母河彼時阿母河尚入為

橋以通往來遣兵斷其橋三千人往皆死守者益膽壯尤赤察合

台素有違言觀元祕史可知師不和六閱月不克使人告太祖於塔里堪太

祖廉得其實改命窩闊台總諸軍此與祕史親征錄微異然敘乃和解兩兄

併力亟攻城破後巷戰七晝夜盡分民於軍一兵得二十四人既

而悉戮之惟工匠婦女幼穉得免決河水淹其城察合台窩闊台

赴塔里堪會師尤赤仍駐鹹海裏海間元史元祕史皆云尤赤亦同來而親征錄

赤傳拖雷一軍以脫忽察兒為前鋒親征錄祕史命哲別為前鋒速不台繼之脫忽

耳堡以險峻不易下合獻衣裘萬襲以免納薩斐時居堡中目擊其事謂民允

其子於眾而後行既往果見殺至你沙不兒城不知其已降肆殺掠城兵射死脫忽察

兒此與祕史不能相合別將代統其眾以兵少不攻城分二軍一軍至薩伯自

窪城三日破之西一千二百二十年十一月為太祖十五年冬一軍至徒思下其屬堡馬魯者塞

而柱克朝之故都也舊名馬魯今名梅而甫即本紀之馬魯與昔刺思係兩城為哲別

軍至馬魯察克即本紀之馬魯馬魯守將巴哈夷倭兒先遁馬魯民遣人

降附舊時守將木直而倭兒從西域王西奔王卒回至馬魯議守

禦民之不欲降者奉為城主士卒亦歸之其欲降者懼禍及告信

於昔刺思蒙古軍中昔刺思見本紀又名薩拉克斯與巴哈夷倭兒已降蒙

古請往收其地助以兵而行至則盡為所害太祖十六年春正月

西一千二百二十一年二月二十五日 拖雷下安狄枯城遂討馬魯先逐城外突厥人多桑云



近邊有突而克人名曰喀伊烏康里同類其頭目曰哀而托格洛耳率其眾四百四十戶避兵往阿味尼亞之喇克脫之地後八年蒙古兵至阿味尼亞復避往黑海之南小亞細亞之地羅姆平界以昂格拉地使居與東羅馬鄰界生擒斯繁其子曰握托蠻逐率徒黨佔東羅馬近境為土耳其國開基之基案今土耳其人自稱其國曰握托蠻蓋由於此奮力攻城

木直而倭兒知不支乃乞降佯允之軍入城併親族悉誅城民惟

工匠婦女童穉得免發塞而桂克故王散者耳之墓西討你沙不

兒薩梅而甫城有礮軍三千礮五百具地雷亦以礮軍三千人自他

處運石至輔以雲梯火箭百計環攻乞降不允春三月城破百四月

脫忽察兒之婦率萬人入城遇人畜悉殺以報夫仇拖雷聞入伏

匿積尸中令悉斷其首分男女髑髏堆成阜夷其城惟工匠四百

未死分軍毀徒思城外哈里發墓為命阿拜阿夫之墓哈命見唐書作訶論徒

自由苦亦斯單至海拉脫海拉脫一曰海里即本絕之也里脫字

雷部將先下其城至是又分軍騎之自由苦亦斯單至海拉脫為尾音可不讀明史哈烈一名黑魯所

運城破後同軍與太祖相合亦魯即也里之轉音即海拉脫關河出黑扯連城無考河與城

字音相類疑即西北地附錄之朱里章城城以朱里章河得名在襄海東南隅與木刺夷據地相

近故軍掠其部他處河名城名更與朔朔關不叶故疑是也又苦亦斯單之地亦多木刺夷人居

堡亦可大掠西書無攻朱里章城之事不能融會但可存疑力攻八日兩軍死傷甚眾守將亦隕民乃請

降惟誅守兵萬二千人旋奉太祖命東往塔里堪會師太祖以札

刺勒丁居嘎自尼未下議率三子親征秋自塔里堪南行經凱而

徒俺城一月下之踰印度固斯大山西人皆稱與都故海國圖志作與都哥

八米俺以其城當衝留攻之命將失吉忽禿忽東南往喀不爾山

中阻札刺勒丁旁抄之兵喀不爾今阿富汗都城在焉當札刺勒丁之奔嘎

自尼也其地數有內亂守將迭被殺札刺勒丁至眾情推戴復有

西域王母弟阿敏瑪里克阿敏瑪里克本守他城避兵出走東南入嘎自尼合於庫

拉起人賽甫曷丁阿格拉克率眾來助庫拉起為族類名本居阿母河北喀

不爾土人亦起兵應之有眾六七萬騎聞大軍南來禦之巴魯安

在喀不爾之北遇蒙古兵攻堡者敗之殺千人越八日失吉忽禿忽至戰竟

日互有勝負次日再戰以阿格拉克所部不言賽甫曷丁省最勇鬪併

力攻之仍不能勝札刺勒丁先令兵下騎以待見戰酣乃齊上馬

衝突失吉忽禿忽大敗而退即本紀忽都忽與戰不利之役西書作失吉庫圖庫與

元史大異案祕史太祖命失吉忽禿忽做頭哨與札刺勒丁對陣而敗失吉忽禿忽即失吉庫圖庫西人讀忽禿忽不順口乃譯成庫圖庫又元史張拔

都傳從近臣漢都虎西征回紇河西諸蕃漢都虎亦即忽禿忽也西書載失吉忽禿忽係成吉思

汗征韃靼時所掠童子其時皇后孛兒台尙未生子使育之遂視如子兵敗而歸成吉思汗謂向

日太易取勝故輕敵致敗自此不可易視戰事迨大軍至戰地相度地勢示以失機之故而責之

太祖將略於此可見一斑祕史則云太祖助金軍平塔塔兒於營中拾得小兒訶額

倫太后蓄為養子喚做第六箇兒子乃是太祖義弟西書謂是孛兒台養子說異陣獲一駿

馬二將爭欲之阿敏以馬策搥阿格拉克之面札刺勒丁以其為

主母弟不能禁抑阿格拉克怒率庫拉起人去之喀不爾眾亦散

札刺勒丁無如之何乃還至嘎自尼復退至印度河太祖破八米

俺皇孫謨阿圖堪死之察合台子西書世系表皆作謨阿圖堪而此處又作毛杜干

今改一律書云時察合台他往比歸而成吉思汗不令知偽

及炊皆啖米至嘎自尼則札刺勒丁已去遣官主其城仍疾追之

及於印度河札刺勒丁屢招阿格拉克等來助猶未至而太祖追

及聞其欲渡河即夕列陣迫之曉而戰先敗其右翼獲阿敏瑪里

克殺之本紀云札蘭丁與噶里可汗合帝自將擊之擒噶未幾左翼亦敗中軍僅

餘七百人猶死戰太祖欲生致札刺勒丁將士不發矢而惟環攻

札刺勒丁策其馬自數丈之高崖投入印度河覺水而逸時太祖

十六年冬也月分不可得而詳矣西尋遣巴刺元史親征錄只有八土爾台刺祕史則既遣巴刺

往追復以秋都思惕與巴黑塔惕兩種人之間有阿魯甸馬魯甸馬塔刺撒等種再命朵兒伯朵

黑申往征西書之士爾台疑即朵兒伯惟阿魯等名無可徵考西書有阿格拉或即阿魯究非確

據馬魯必非梅而甫之馬魯今印度有馬塔拉斯城甚似馬塔刺撒然城在中印度之東當日兵

又無可考只可闕疑

仍從西書作土爾台

渡印度河追之破壁耶堡

躡轅木而灘

拉火

耳

費耳沙波兒蔑里克波

城木而灘其屬部也皆西北印度地已在印度斯單界內

志略作勞爾又云一作刺合亦作刺懷為克什米爾之都

耳

費耳沙波兒蔑里克波

城木而灘其屬部也皆西北印度地已在印度斯單界內

志略作勞爾又云一作刺合亦作刺懷為克什米爾之都

耳

費耳沙波兒蔑里克波

城木而灘其屬部也皆西北印度地已在印度斯單界內

志略作勞爾又云一作刺合亦作刺懷為克什米爾之都

耳

費耳沙波兒蔑里克波

兒等地波兒言城不知札刺勒丁所在攻木而灘城未下大暑熱遂

班師太祖十七年春以札刺勒丁未獲軍退後嘎自尼民必復叛

附命窩闊台往偽為查閱戶口令民出城俘戮之取工匠從軍巴

魯安之敗海拉脫城亦叛命按只吉歹往攻哈準大王之子見元史宗室表

卒祖六月餘始下屠城殺一百六十萬人軍旋恐有遺孽復遣兵突

往再殺二千人惟十六人以居鄉得免內有一士人紀其事曾聞波斯人云蒙

猶未復原西書則云蒙古誠好殺然亦其人反復有以致之古當日殺戮之慘數百年來休養生息

行捕札刺勒丁餘黨時阿格拉克與他族相仇殺先死蒙古騎兵

與波斯步兵至或殺或逐醜類悉平窩闊台既定嘎自尼請進兵

昔義斯單太祖以天暑止之親征錄云命三太子循河而南至不昔思丹城欲攻

會於古南柯而下印度山自此渡阿母河歷布哈爾召熟悉天方教

之教士曷世哀甫等二人來見詳述教規太祖謂所言亦是惟赴

麥哈禮拜我不謂然上帝降鑒無在不燭何為拘拘一地哉今此

後祈禱文用已名免教士賦役按邱長春西游記云壬午八月二十七日從車駕

壬午為太祖十七年是此年即凱旋矣乃多桑書是年仍在印度河上游次年欲從印度東入梯

伯特以征西夏而山高山深險難進乃改道仍回八米俺以踰印度山冬駐撒馬爾干等語梯

伯特即西藏蒙古源流作土伯特考其自注未言本自何人但引中國元史謂成吉思汗至東印

度角端見乃班師玩其詞意蓋為元史所誤而二十年正月還宮則拉施特與他書所紀年分相

同在途歲月過多無事可敘乃牽引元史以意附會不知元史此說固不足憑也多桑著書時元

史已有譯本西游記時尚未譯故有此誤今並刪去而以西游記與拉施特所言為本庶為得實

又案太祖東歸之時正哲別速不台入欽察敗俄羅羅召朮赤來會並令驅獸向東南

備收獵時流赤獵子經撒馬爾干渡錫爾河令西域王母妻及其親族

辭別故土向國而哭原書下云軍士皆自其面前察合台窩闊台獵於布哈爾

來獻所獲朮赤稱疾不至惟驅獸至塔什干供上行圍西書皆言朮赤

異皇孫忽必烈旭烈兀來迎於葉密爾河葉密爾河見葉密爾考書紀忽必烈時年十一歲旭烈兀時年九歲

忽必烈西書音為呼必忽必烈殺一兔旭烈兀殺一鹿以獻書紀成吉思汗割兔鹿肉試中指謂

是蒙古射獵禮蓋割鮮之義且嘉幼孫能武也太祖於途次大犒三軍西書有地名曰布喀蘇起庫未詳二十年正月

還宮西歷一千二百二十五年二月哲別速不台既迫西域王入海島復獲王之母妻

軍由馬三德蘭南至義拉克風馳電掃所向無前降合而拉耳掠

枯姆定哈馬丹下贊章皆城名贊章見元史西北地附錄破可斯費音以民嚴守多傷

士卒殺四萬人北入西域之西北鄰部曰阿特耳佩占此下行兵多共鄰國非西域王

木克部主鄂思貝克年老鄂思貝克本奇卜察克人其先世為塞而柱克王之僕後人為阿塔畢下於蘇爾灘并下於沙西使記石羅子國其王名奧思阿塔畢即阿塔畢乃君稱非名也不敢抵禦迎饋衣馬等物二將

納降以其部內莫干之地裏海西庫耳河南饒水草便游牧遂駐冬西北有

角兒只國即葛思麥里傳之谷兒只在裏海黑海間高喀斯山南聞大敵近境亟謀設備不知阿特耳

作突庫而忒人皆從征鈔掠其境葛思麥里傳招諭曲兒忒夫兒灣沙等城悉降曲兒忒即庫兒忒在阿特耳佩占西南山中族類之名

城名或有城曰曲兒忒亦未可知此時當已降附故來從軍未及帖弗利司角兒只都城名角兒只人來禦阿庫世

戰不利蒙古繼進敗之西一千二百二十一年二月為太祖十六年軍南還再經台白利司阿特耳佩

占都城在優而米雅湖東旭烈兀後王都於此進攻梅拉喀台白利司南近優而米雅湖東南隅數日城破大

殺掠西三月三十日欲從梅拉喀往哀而陞耳小國名亦城名在梅拉喀西南以山路狹隘即庫兒

改而南行意趨報達梅拉喀西南往報達不及千里哈里發那昔爾聞警徵哀而陞

耳毛夕耳即元史地理志之毛夕里在哀而陞耳西北隔體格力斯河美索卜塔米牙各部主發兵助守

志略作美索不達迷亞僅哀而陞耳毛夕耳兵至蒙古軍聞有備亦未往回至哈

馬丹徵民貢獻民以去年已輸納不堪一再需索遂殺留守官攻

城兩日蒙古兵多夷傷而守將遁去民無固志城遂破縱兵大掠

復北行破愛而達必爾城台白利司東南鄰近之城復西至台白利司鄂思貝克畏

復北行破愛而達必爾城台白利司東南鄰近之城復西至台白利司鄂思貝克畏

而避去留將居守納幣得免

易思麥里傳云布遣使趣哲別疾馳討欽察今觀所紀師程則自哈馬丹北行後再不向南是時為太祖

十六年辛巳正親將追札刺勒丁之時西域指日底定乃令移得勝之師北征欽察遣使授策必在是年速不台傳於庚辰年追西域王之役誤繫之於壬午又誤云明年請討欽察本紀於北征之師又一字未及元史疏舛闕略於斯為甚細考西書則印度河之戰哲速二將並未在列此又祕史之誤復北下賽拉白城遣使招下

阿而俺之貝列堪城使人被害攻下之無男婦悉誅

西一千二百二十一年十月事為太

祖十六年九月甘札城迎饋輸款

阿而俺省城為當時阿而俺北境角兒只帖弗利司城之東南得不被兵西北入角

兒只復敗其眾角兒只南境大擾國都驛騷時哲速二將已奉太

祖命北征奇卜察克以角兒只境內山逕峻險溪澗縈繞戎馬艱

阻不欲假道退而東行渡庫耳河破失兒灣之沙馬起城

失兒灣國名沙馬起

都城名裏海西濱部落曷思麥里傳云失兒灣沙城豈彼土省文之稱耶

又破得耳奔特

亦可云得耳奔奔字亦可讀如班地在南得耳奔特在北踰高喀斯山北行此路最為平易東傍裏海連不台傳引兵繞寬田吉思海展轉至太和嶺寬田吉思海即裏海太和嶺即高喀斯山徐氏松魏氏源何氏秋濤皆揣擬未得

其失兒灣部主拉施忒守山堡未下二將令以鄉導人來即罷攻

其山而北

桑此節所敘二將軍情多本於阿黎意本阿拉育勒體耳居於毛夕耳部見聞易

詳說當可據

哲速二將去後不久復有蒙古一軍三千人自東來

元祕史太祖既逐札

刺勒丁之後擄兒馬罕云西邊有巴黑塔場種的百姓合里伯王可命那里出征遂命擄兒馬罕征合里伯王或即此軍合里伯即哈里發西域諸地皆從其教故云然時西域潰

卒聚於合而拉耳城有眾六千軍至或殺或逐西南至撒瓦

見西北地附錄

東南至枯姆至柯傷

馬丹焚城入阿特耳佩占搜捕合而拉耳逃眾復敗之有遁入台

白利司者傳檄指索鄂思貝克不敢抗匿悉以縛送軍東返太祖

東歸定四子分地以和林舊業分拖雷

蒙古源流謂幼子圖類字產是也以葉密爾河

濱之地封窩闊台

今塔爾巴哈台一帶耶律希亮傳葉密里城乃定宗潛邸湯沐之邑西書之說誠為有據見葉密爾考

以錫爾河東

之地封察合台

東至何處不得其詳惟西書云察合台夏至伊犁近處之山避暑則東界當至伊犁其時烏魯木齊尚屬畏吾兒西北地附錄篤來帖木兒封地悉

併烏魯木齊東南在內蓋後來之事非始封也蒙古源流云次子珠齊於托克瑪克地方即汗位托克瑪克在吹河西說當不謬惟誤以察合台為長子朮赤為次子耳以鹹海西

南貨勒自彌之地并鹹海裏海之北封長子朮赤

彼時如西北地附錄中撒耳柯思阿爾阿思俄

羅斯等地尙未平定即奇卜察克之地雖被兵亦未盡服屬西北地附錄之分域乃就其後而言當日未能如是也  
**朮赤**令其將成帖木兒駐守烏兒鞬赤

附考元史本紀

太祖十四年己卯夏六月西域殺使者帝率師親征取訛答刺城

擒其酋哈只兒只蘭禿案克訛答刺城西書在十五年耶律楚材西游錄苦蓋城西北五百里有訛打刺城此城渠酋嘗殺命吏掠商賈西伐之

舉由此又云戊寅遂行在明年大舉西伐自是十四年起師

十五年庚辰春三月帝克蒲華城夏五月克尋思干城駐蹕也石

的石河秋攻斡脫羅兒城克之案也石的石河必是也兒的石之訛在尋思干東北數千里駐蹕乃是十四年事元史之誤蓋誤於

聖武親征錄遺脫己卯而從庚辰年起庚辰夏駐也兒的河此後編年記事遂盡移下一年未又云自出師至此凡七年庚辰至乙酉祗有六年其誤可知元史從之無年不誤矣斡脫羅兒即訛答刺蓋元史十四年事本之他書十五年以下多本親征錄地名譯字不同遂致層見疊出

十六年辛巳帝攻卜哈兒薛迷思干等城皇子朮赤攻養吉干八

克馬魯察葉可馬魯昔刺思等城案十六年攻城駐蹕皆是十五年之事而十七年之追札闌丁乃是十六年之事魏源云

薛迷思干即尋思干西游記作那米思干均案卜哈兒亦即蒲華今稱布哈爾馬魯察葉可為一城馬魯為一城昔刺思又一城諸城名詳傳注中

十七年壬午春皇子拖雷克徒思匿察兀兒等城還軍經木刺夷

國大掠之渡撈撈闌河克也里等城遂與帝會合兵攻塔里寒寨

拔之夏避暑塔里寒寨西域主札闌丁出奔與滅里可汗合忽都

忽與戰不利帝自將擊之擒滅里可汗札闌丁遁去遣八刺追之

不獲案西游記云辛巳上將兵追算端汗至印度與西書即度河之戰年分相合自是十六年事瑪里克為西域王爵之稱加汗字不合滅里可即瑪里克也徒思為一城匿察兀兒為

一城餘地詳傳注中

十八年癸未夏避暑八魯彎川皇子朮赤察合台窩闊台及八刺

之兵來會遂定西域諸城置達魯花赤監治之西書云朮赤未來與此異詞案親征錄三太子克玉

龍傑赤城大太子還營所上攻塔里寒寨破後二太子三太子歸觀與西書說同邱長春西游記辛巳壬午年間屢言及二太子復遇三太子醫官而始終未及大太子亦是一證置達魯花赤亦

當從西書記於十七年長春壬午九月卽隨帝北歸必是壬午年事

# 十九年甲申帝至東印度國角端見班師

案太祖未渡印度河何由至東邱長春西游記班班可考程同文跋

西游記謂元史言角端見與耶律楚材傳同蓋本於宋子貞所作神道碑極以歸美文正然非實錄也魏源註西游記語同怪誕不經斥之誠當惟元世角端瑞應朝野同聲非止晉卿墓碣陶宗儀輟耕錄云金華黃先生潛嘗曰子將以舉子經學取科第有一賦題曰角端亦曾求其事實否乎余曰未也因記史記司馬相如傳獸則麒麟角端之語退而閱之按注郭璞曰角端音端似猪角在鼻上堪作弓又云似麒麟而無角毛詩疏云麟黃色角端有肉張揖云角端似牛角可以爲弓以此推之豈亦麟之屬與及考符瑞志名臣事略癸辛雜識等書乃始得其詳蓋太祖皇帝駐師西印度忽有大獸其高數十丈一角如犀牛然能作人語云此非帝世界宜遠還左右皆震懼獨耶律文正進曰此名角端乃旄星之精也聖人在位則斯獸奉書而至且能日馳萬八千里靈異如鬼神不可犯也帝卽回馭至元庚寅江浙鄉試八月二十二日夜二鼓院中彷彿見一物馳過甚疾其狀若猛獸者重卒從而喧哄因出角端爲賦題是知元人傳述已久直以命題試士但言是西印度非東印度輟耕錄又謂白湛淵先生續演雅十詩發揮有云西狩獲白麟至死意不吐代北有角端能通語國語角端北地異獸也能人言其高如浮圖蓋在當時播爲雅頌之音藉藉人口明初史局諸公震於厭說遂闕入正史其以西印度爲東印度則宋子貞誤之也今印度犀牛革堅逾甲以火鎗鉛彈擊之彈匾而革不傷一角生鼻端多力能與虎鬪性喜水惡象見必觸之死形狀與郭璞張揖說合惟重大逾牛不似豕或考當日軍行見此詫爲異獸其後展轉傳訛遂至鋪張符瑞西書記太宗之世駐守阿母河南之軍再入印度破拉火耳城太宗薨期在城破後二日蒙古將領遂忘旄精人語耶必無是說可知又親征錄元秘史皆不載僅蒙古源流有之此書多怪誕之談尤不可據

# 西域補傳上終

西域補傳上終

上

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

太祖既定西域置達魯花赤以監治命四子各出兵千人駐守八

迷俺句嘎自尼句塔里堪句石潑干巴而阿里阿拔脫句格温元祕史

札刺勒丁湖申河以至格温鞬羅罕程為可合當即此格温親征錄云上避暑八魯灣川皆阿母

河以南地西域西境鞭長莫及控制未周大軍既還餘燼復熾西

域王子吉亞代丁避兵喀侖堡俟兵退潛出號召時義拉克為西

域二將竊據曰阿塔畢托干太石曰也特克汗汗與阿塔畢吉亞代丁

先欲得也特克為助而托干太石殺也特克奪亦思法杭之地義

克首城有二一哈馬丹一亦思法杭見地理志吉亞代丁至亦思法杭托干太石奉以為主既得

義拉克復得呼拉商馬三德蘭二部吉亞代丁無才不能馭眾惟

以官號要結向為密米爾者略如晉為瑪里克向為瑪里克者晉為

CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.



汗諸將專恣自擅無餉以給任其掠奪故部眾有思札刺勒丁者

札刺勒丁既泗水得免潰卒亦多渡河沿途掠衣食以行敗印度

別部之眾聞巴拉等軍來追謀入得里中印度都城名志略作德列請於其酋伊勒

脫迷失亦突厥一類人其酋畏之婉詞以謝使往木而灘其時木而灘拉火耳別為印度西北列邦札刺

勒丁不敢往退入朱隄之地克什米爾西北居無何有吉亞代丁舊部來歸

勢漸振西南至信地印度西南部名志略作信地元英西域記作信度敗其酋喀阿札之兵壞其

數城得里酋伊勒脫迷失連結他部率眾來逐札刺勒丁見不敵

謀歸故土復舊業太祖十八年癸未凱旋而東札刺勒丁亦回軍

而西留其將居守郭耳之地自引兵循印度克兒漫中間大沙漠

以向西北孔道尚在北以避元兵故行沙漠蓋西渡印度河經今俾路芝南境之路道亡士卒頗眾至克兒漫惟餘

四千人西遼故將薄拉克哈朮潑率眾來投途經克兒漫守酋阻

刺勒丁至迎謁納女備後宮居一月覺薄拉克有據地自主意以

其首先歸附忍而不發仍西行入法而斯將至設刺斯時為法而斯都城即地理志之

泄刺失郭侃傳劉郁西使記之石羅子國蓋以城名為國名也遣告其酋沙特阿塔畢令其子阿蒲貝壳耳

率眾來迎時吉亞代丁侵奪法而斯地沙特怨憾迺隆禮札刺勒

丁亦妻以女札刺勒丁遂至亦思法杭旗幟純白冒蒙古軍狀古蒙

旗幟尚白見蒙達備錄吉亞代丁來拒望見即遁而其部將偵知非蒙古軍以札

刺勒丁英武不如吉亞代丁昏懦易制仍奉以來拒眾三萬札刺

勒丁見已兵少乃誘以甘言非來爭國欲相助光復舊物也吉亞

代丁信之迎以入不為備札刺勒丁卑禮散財結其將校突攻吉

亞代丁奪其位義拉克呼拉商馬三德蘭三部咸臣服首謀攻報

達以蒙古之來哈里發致之也那昔爾怨西域王稱兵犯境遣使蒙古導以西伐見上傳注中太祖二十年

乙酉西一千二百二十五年引兵至庫昔斯單報達東南屬部攻呼思特拉城庫昔斯單之首城攻具

未備不能下西北至牙庫拔城距報達不百里報達將來禦中伏

兵被殺追潰卒直至報達報達本城名非國名北向攻達枯克城他克里特城

智報達北境哈里發先以鴿書徵哀而陞耳兵酉陽雜俎云大理丞鄭復禮言波斯舶上多養鴿鴿飛行數千里輒放一隻至

家以為平安信是知西域久用鴿書不獨宋曲端縱鴿點軍為異事也劉郁西使記亦云風駝急使乘日可千里鴿鴿傳書日亦千里案今西國尚有鴿書之法置薄紙於鵝毛管中傳鴿以飛據云速於火輪車惟不能久歷一時許便已倦飛故沿途分設鴿驛易鴿而行如置驛然每用於未設電綫之處且防敵國來攻割斷電綫以備不虞飛行數千里日可千里等說尚未盡事實也

酋以兵至戰敗被擒札刺勒丁釋之北入阿特耳佩占其酋鄂思

貝克避往甘札留其妃蔑里克守台白利司札刺勒丁圍城民議

降令蔑里克退居倭而米雅湖北庫頁城割台白利司為賂札刺

勒丁既攘其地以角兒只國奉天主教屢侵犯天方教人之地議

往伐罪破土並城台白利司西北本他部地已歸角兒只敗其兵七萬角兒只大將意萬迺

遁於克格堡攻之分軍進侵其國而台白利司叛令吉亞代丁代

教士來照律斷離而札刺勒丁娶之遣軍往甘札鄂思貝克復過去遂伊甘木

之地復赴角兒只則已聚兵并糾阿蘭亦名阿思即元史之阿速詳阿蘭阿思釋地勒斯克旬

奇卜察克等人助戰皆高喀斯山北部族復敗其眾攻帖弗利司都城天方教

人為內應引軍入脇民從謨罕默德教西一千二百一十六年三月初九日破城事定移軍向

凱辣脫部名亦城名在萬湖西北角而克兒漫酋薄拉克輸款蒙古以札刺勒丁勢

大宜亟除為請札刺勒丁聞之分軍南至亦思法杭薄拉克遣使

來迎卑辭解免時凱辣脫之軍已敗於敵札刺勒丁不及究乘機

撫之復回帖弗利司是年西九月攻孤尼城詳下文困喀而斯城皆在帖弗利司南此二城本屬土耳其今屬俄

越月偽將遠征黑海之東阿勃哈齊部而潛回軍攻凱辣脫仍不

能下凱辣脫部主阿釋阿甫先與其兄達馬斯克部主謨阿雜姆

不相能至是歸誠於兄謨阿雜姆遂為和解兵旋退是年西十月回至阿

特耳佩占誅民之為盜者在角兒只之兵未幾亦退札刺勒丁有

部將駐守甘札為木刺夷人所刺乃東伐木刺夷而蒙古軍已至

塔密干札刺勒丁敗其前鋒追數日蒙古軍大集將領曰塔奇曰

巴庫曰阿薩徒干曰台馬司曰台納爾分五軍向義拉克以進札

刺勒丁回守亦思法杭蒙古軍亦踵至星者謂四日內戰必不利

過此則吉故閉關不出蒙古軍來攻城分遣二千人往羅耳山內

掠糧羅耳在亦思法杭西亦一部落見地理志札刺勒丁令三千人往敗之擒四百人至城割

其肉以飼犬遂觀星擇日定期出戰戰期在西一千二百一十七年八月二十七日吉亞代丁前

以殺一文士兄弟間多齟齬及是率所部他去札刺勒丁先令右

翼攻蒙古左翼敗之向喀傷追逐亦思法杭北行既遠而中左軍接戰皆

為蒙古所敗騎兵四散奔北步兵逃入城追敵之右翼回亦潰乃

蒙古軍雖勝亦重創太祖疾大漸信至亦退北趨合而拉耳又東

至期日較為寬展札刺勒丁不敢入城逃於羅耳隱匿八日始出亦思法杭

已謀立新主札刺勒丁歸眾情乃安遣兵躡蒙古軍後覘其所向

賞右翼將士罰敗將有差吉亞代丁至庫昔斯單聞傳言札刺勒

丁戰沒遂請哈里發援立復其位既不果又不敢歸展轉徙避由

木刺夷入克兒漫薄拉克以弓弦縊之死從兵五百人盡沒角兒

只聞札刺勒丁新敗圖復仇大聚高喀斯山南北各部族曰阿昧

尼亞庫耳河阿拉斯河中間之地皆是本昔時部名時已分裂為諸部多服屬於角兒只曰阿蘭見上曰賽而里耳詳未曰勒

斯克德人哈木耳云勒斯克人居高喀斯山西北從瑞典挪威而來蓋俄羅斯之同類曰奇卜察克曰蘇散詳未曰阿勃

哈齊見前曰苦西人考此部名不可得案新唐書大食傳大食西有苦者亦自國北距突厥可

相望今譯多桑書實係苦字音是知屯於阿而俺之北眾四萬札刺勒丁迎敵

宋末元初部名尚在惜乎西書無考慮兵寡登山以望奇卜察克人最多居敵之半乃使往告昔者我

慮兵寡登山以望奇卜察克人最多居敵之半乃使往告昔者我

父欲代汝部以我救解得免今相迫何無情也奇卜察克遂引去

又告角兒只汝所仇者惟我請以單騎鏖戰不必多傷士卒角兒

只允之迭遣驍將出皆不能勝札刺勒丁乘其怯麾已軍亟進大

敗之於是阿尼忒毛夕耳麻而頓毛夕耳兩部來屬愛而西楞亦來附小部名亦

城名黑海南報達哈里發木司丹錫爾使來議和要以二事一毛夕耳句

哀而陞耳句阿部亦句哲瀉耳亦曰哲拔耳四部本屬哈里發不得脇為

屬國一禱告文仍用哈里發名札刺勒丁從命遂受波斯可汗之

封札刺勒丁欲為蘇爾離哈里發謂波斯向無蘇爾離稱號封為可汗從畏兀之舊稱也後又改

亦曰小史西接波斯斯狼揭羅西北即波斯斯皆指波斯而言而為刺譯音之誤是知波斯當曰波而斯造大墓於亦思法杭以葬父

先迎其尸置於哀阿特罕堡後數年墓猶未成而蒙古兵至取其柩至和林焚之以蒙古兵來時凱

辣脫人侵奪阿特耳佩占屬地並挾蔑里克而去興師圍凱辣脫

因其兄謀阿剌姆已沒往達馬斯克詔兄位聞訃新脫附遂與城

及國主喀密耳亦其兄羅姆國主開庫拔脫並毛夕耳諸部合約連兵

以伐札刺勒丁戰於愛而靖占城黑海南偏東札刺勒丁病新愈兵數寡

為敗回至凱辣脫載擄獲及其妃往台白利司令其相屯兵界上

阿釋阿甫使至謂有札刺勒丁在可以東禦蒙古我誠不願戕害

但請勿再相擾其相以告札刺勒丁許諾甫欲議和而蒙古軍至

太宗即位之二年以西域未定命綽兒馬罕統三萬人西征此役不載本紀

元史之察罕傳又另是一人故紀傳皆無考然西域大帥察罕行省則見於曷思麥里傳此太宗時事誤作太祖祕史太宗即位與兄察合台議云巴黑塔揚種的王合里伯已命綽兒馬罕征進

西書作察馬罕不謬祕史亦作拂兒馬罕為幹帖格歹人軍由伊斯法楞至合而拉耳札刺勒丁以天寒

敵軍未必驟進從容調兵遣偵探自往贊章阿八哈耳皆見地理志皆城名在合白利

南突遇蒙古前鋒逃歸台白利司即赴莫干集兵兵未集而軍奄

至復逃時阿特耳佩占阿而俺等處見札刺勒丁勢敗皆殺守兵

以應蒙古其相亦思背主自立札刺勒丁誅其相取其兵殺甘札  
 叛民遣納薩斐乞師於丹馬斯克阿尼忒麻而頓等部皆不果兵  
 雖漸集而乏儲備乃與諸將議往亦思法杭庶易集眾得食議定  
 而阿尼忒使至勸西入羅姆襲其國用其眾乃可禦敵且請發四  
 千騎衛行札刺勒丁信為實乃往阿尼忒中途駐營夜飲土人來  
 告昨夕有兵經此形狀不類宜為備札刺勒丁不謂然天未曉營  
 已被圍部將突圍而入扶札刺勒丁登騎以出宿醒猶未解至阿  
 尼忒閉城不納從者僅百人蒙古軍逐於後迂迴其道以避兵入  
 梅法而定見夕憩於鄉村兵忽至從者盡死僅單騎逃殺追者乃  
 脫入庫兒忒山中土人劫之欲加刃自道姓名乃送至頭目家有  
 土人挾殺弟之怨入其家刺之死西域貨勒自彌朝之後亡時太  
 言笑饒膽略臨陣決機雖寡不商而意氣自若身自壯勇入軍  
 示整暇飲酒作樂往往誤事焉嚴厲以馭下將士亦多怨蓋戰將  
 才非君人者之度也多桑此節所紀多本於納薩斐志費尼瓦薩甫阿黎意本阿拉育  
 勒體耳並他西域書或謂札刺勒丁實隱去未死被刺者乃其廢

卒今觀多桑所紀彙萃眾說確鑿可據未死之說不足憑也 綽兒馬罕既平札刺勒丁遂躡阿尼忒愛而

西楞梅法而定三部之地體格力斯河東南拉特河皆自西北向東南流入波斯海  
 灣兩河間地南為義拉克阿刺伯皆屬報達北為美索小

塔米牙全部梅法而定為美索卜塔米牙內一而破沙而來脫城殺民萬五千人而

頓東二下麻而頓部亦美索卜塔米牙內小部落部主避於堡未獲殘你夕班城之鄉

麻而頓分軍入毛夕耳部美索卜塔米牙東南境內克模那薩城俘戮其民又一軍東

北至必忒力斯城萬湖西南隅今為土耳其其要地民避入山焚其城略阿而奇施城分

軍至梅拉喀以民納降未大掠西南至哀而陞耳中途斬馘突克

蠻義謂突厥一類庫兒忒等族類不可勝計哀而陞耳部主舉兵以禦毛夕  
 耳兵亦出軍退而南至達枯克城報達北境報達哈里登木司丹錫爾集

所部與諸國之兵及阿刺比人為助蒙古軍旋退埃及國主喀密耳有兄弟之國屬地在哀甫拉特河故亦應哈里發之命引兵自丹馬斯克東歷沙漠過哀甫拉特河聞蒙古兵入凱辣脫者亦退遂往阿尼忒圍其城意不在禦蒙古而在乘機奪地阿尼忒部主瑪素脫出降喀密耳令已子沙李轄之挈瑪素脫歸埃及西一千二百三十二年十月十八日事

喀密耳復佔赫生句開法二城近梅法而定自此回國綽兒馬罕駐

營於台白利司諭城輸款民獻布帛令依樣織造以貢和林定賦額及歲進布帛數阿特耳佩古部先併於札刺勒丁及是屬於蒙古

古太宗七八年間復取阿而俺部焚甘札城由莫干入角兒只國

女主魯速檀避於烏沙訥忒堡別軍至體格力斯河破哀而陞耳

城內堡不下圍四十日汲道斷絕民納賂行成軍退太宗九年蒙

丹錫爾治城練民兵以備屯軍於哲拔耳汗黑林相近之山大敗

蒙古軍哀而陞耳達枯克所據戶口皆被奪未久軍又至哈里發

出兵軍旋退十年春蒙古軍再入義拉克阿刺伯至侃匿斤城達報

北二百餘里哈里發遣七千騎往禦遇伏盡隕無一騎返是年綽兒馬罕

部將分下阿拉斯河庫耳河中間角兒只所屬各土酋之地其地皆為阿昧

尼亞總部繼而瓜分豆剖各部土酋略如土司之類皆受封於角兒只將嘎達罕取開達巴古句法而沙擊速忒

二城將謨拉爾取商喀耳城西及附近堡綽兒馬罕弟竺拉取喀

程城南將察格塔取羅黎城蒙古軍遂進取脫馬尼歲句商姆素

亦而台皆帖弗利司南帖弗利司各城將圖格塔攻蓋恆城以上城名皆無考者多守將阿

拔克為角兒只大將意萬迺之子來降太宗十一年商喀耳等十

酋皆款服內有一酋曰渥不里俺著阿拔克與商喀耳酋瓦拉姆從至孤

尼為古時阿昧尼亞都城招降不從困之民乏食乃降令民出掠

其城喀而斯城聞之大懼卽獻管鑰見前蒙古軍自此回莫干太宗

十二年阿拔克偕阿釋阿甫妻湯姆塔即札刺勒丁破凱辣脫城所娶者為角兒只大將意萬通之女先名古而奇也脫

八朝和林太宗厚撫之於其歸詔諭綽兒馬罕盡返侵地未久又

論綽兒馬罕角兒只國及其屬地歲貢外不得額外苛斂裏海黑

海之中全境胥定綽兒馬罕卒副帥貝住繼任貝住為蒙古別速特人乃馬真皇

后稱制之二年西定羅姆詳見下別將約索倭耳分軍入西里亞西里亞全境南

北長東西狹東鄰阿刺比沙漠西濱地中海埃及在其南羅姆小阿味尼亞在其北詳旭烈兀傳經木拉梯亞城時屬羅姆守吏分藏庫

與民而自南遁阿勒坡富民多從徙軍追及盡奪其財賄至阿勒

坡西北亞北境首部受其餽獻而退歸經木拉梯亞民納四萬金錢以免招

降阿勒坡西之俺體育克天主教部近地中海部主伯海們脫第五先未

允其後仍來降別部之天主教人亦納款歲輸賦耶路撒冷之地謨罕默

辣脫城行太宗之命以與湯姆塔見前使主其地軍入美索卜塔米牙

見前下羅哈麻而頓你夕班麻而頓等城民盡室以行軍及舍海而蘇耳城

報達北八日程報達兵往禦敗蒙古軍多為所俘定宗崩後一年軍復入達枯克

城殺報達置吏憲宗二三年間軍入美索卜塔米牙大掠殺民萬

人自貝住握帥符西域西北各部落或歸誠貢賦或搶攘未定其

提封較廣而服屬無畔心者則有羅姆國小阿味尼亞國在阿味尼亞西南加

小字以別之角兒只國羅姆在黑海南本東羅馬國屬地唐書所謂拂菻

也詳下拂菻考宋神宗元豐三年賽而柱克朝王瑪里克沙之弟素立蠻

沙率突厥人古斯人西人謂古斯即鳥孫轉音見上傳注八萬帳一帳若干人不詳自撒馬爾干西

來奪其地建都於枯尼牙仍東羅馬之名名其國曰羅姆馬字音本不叶而華

書習用已久不能改易姆字亦須用吳下俗音乃叶無他字可代第八世王開廓蘇嗣位五載而貝住軍至以

礮毀愛而西楞城復破內堡守將兵民皆死惟工匠婦女得免開

廓蘇率二萬騎至舍挖司城羅姆有佛郎兵二千為助古時波斯等國皆

耶即法蘭西也地中海有扯發耳島當時謀復耶蘇墓人據島立國此將曰約翰里米那

塔西人名博尼法斯喀司脫洛二將皆復乞師於小阿昧尼亞王海屯第

一與希姆斯西里亞境梅法而定二部皆不至開廓蘇與貝住軍戰

於愛而靖占城天下如雨羅姆兵敗棄輜重而逸貝住恐有伏不

追逐一日夜後乃取其輜重追至舍挖司民乞降未殺惟墮城焚

其兵刃西北擾塔喀特城西南擾愷撒里牙城愷撒本羅馬大將定亂踐王

其名為皇帝之稱今德意志稱合衆國之君曰愷撒是也里牙即尼牙開廓蘇將及其長

吏來議納款歲貢金錢四十萬的那布帛若干疋馬若干騎奴僕

若干名口議成乃報其主開廓蘇大悅允議貝住在羅姆兩月即

人立其子亦思哀丁開喀而甫司以其弟屋肯曷丁開立童阿斯

蘭句阿拉哀丁開柯拔脫為輔國人有欲立開立童阿斯蘭者宰

臣社姆薩丁娶開喀而甫司之母故助其子得位而令開立童阿

斯蘭赴和林進歲貢行後殺其黨與開立童阿斯蘭既謁定宗其

從官巴海曷丁台而朮滿訴社姆薩丁三罪一娶王妃一以私黨

妄殺一立嗣君未請命可汗定宗令開立童阿斯蘭為王而廢開

喀而甫司定宗崩後一年還至羅姆往返凡貝住以兵衛送入國殺

社姆薩丁令開喀而甫司與開立童阿斯蘭分國而治以舍挖司

河為界舍挖司城以河得名今屬土耳其昆弟仍爭競不相下乃議昆弟三人三分其

國憲宗二年召開喀而甫司入朝畏其弟不敢行令開柯拔脫代

往己之二臣為從繞黑海而北先謁拔都乃赴和林開立童阿斯

蘭之黨偽為開喀而甫司書續遣二臣往謂先遣二臣一有殘疾



慮失儀一藏毒物慮謀害可汗拔都得書考驗無實乃令後二臣  
 為從官前二臣賈貢物分道以往開柯拔脫道卒四臣既至各譽  
 其主憲宗仍令分治其國歲賦亦均分詔書未至昆弟已爭國而  
 戰開立童阿斯蘭被擒下獄憲宗五年貝住以羅姆歲貢不入興  
 師問罪開喀而甫司逃入東羅馬貝住出開立童阿斯蘭於獄使  
 主全境旭烈兀至西域開喀而甫司上書求附旭烈兀乃行憲宗  
 前命分國為二別見旭烈兀傳小阿味尼亞之不助羅姆也意在觀勝負決

向背蒙古既勝乃介喀程堡主札喇爾納款於貝住遣使承筐以  
 往開廓蘇之妃及子先避兵其國貝住令獻以為信海屯奉命惟  
 謹乃收其降定宗即位遣弟生拔特入朝小阿味尼亞有數城先  
 為羅姆所奪定宗令貝住為返其地憲宗即位海屯請於拔都為  
 西城下小阿味尼亞貝住與則通重且不從令則難決其處或抵實

子女為奴婢欲自往申訴妃卒又不果憲宗三年乃成行先見貝  
 住於喀而斯城亦往謁拔都復見拔都子撒里荅西書作撒耳塔克或謂其入天主教與小阿味

爾干以返角兒只國雖已約定而女主魯速檀仍居於堡貝住屢  
 招不出拔都亦遣人招致魯速檀以子達比特為質於拔都求卵  
 翼之焉貝住聞之恚甚魯速檀夫弟私於外而有子西俗一夫惟一婦外遇而有所出謂

之私生不容於家不襲爵分庶亦名達鄙忒同音異字以為之別魯速檀女嫁開廓蘇擊以俱往拘  
 於羅姆者十年至是貝住令商喀耳酋索之歸使主角兒只國即  
 位於麥茲他起耳之禮拜堂天主教規如此麥茲他起耳地名以兵向烏沙訥忒堡魯

速檀仰藥死定宗初即位貝住令達鄙忒入朝拔都亦令達比特  
 入覲定宗乃以達鄙忒主角兒只原有東方之地達比特主西境

之伊米勒梯句鳴格勒里句阿卜喀昔之地皆有王號面達鄙忒  
為上小阿味尼亞角兒只皆天主教國也多桑云札刺勒丁死後綽貝二將所行之事拉施特等書紀逆不詳

皆田他書也老增入書凡十餘種不贅錄西里亞境內達馬斯克部主亦介毛夕耳部主貝特

累丁囉魯納降於貝住部民分貧富三等輸賦是為西域極西之地其後復叛去西域東境當太宗命綽兒馬罕征札刺勒丁時復

命朮赤部將成帖木兒自烏爾韃赤率所部往呼拉商平其餘孽即命為呼拉商長官屬於綽兒馬罕太祖分地諸子未及西域如

公家之產也者故四子皆得遣官蒞治以分賦稅太宗所遣者開里拉特拔都所遣者奴薩爾察合台所遣者庫而圖喀拖雷諸子

所遣者佟蓋其時拖雷已薨故云皆為成帖木兒之輔呼拉商雖被兵而居民素殷富流離既復珍貨尙充溢成帖木兒久心豔之既轄其地大

勒丁舊部將喀拉札句徒干桑古爾統之成帖木兒數往攻不能

逐開里拉特力戰於薩伯自窪城凡三晝夜始敗其眾喀拉札遁昔義斯單康里兵三千入海拉脫為開里拉特所殺八脫吉斯守

將岱爾巴圖案上傳亦有此名疑是一人八脫吉斯地名在海拉脫東北亦奉太宗命來征案元祐史太宗謂曾命綽兒馬罕征進去

巴圖以書告成帖木兒呼拉商民未從喀拉札叛徒以汝婪索不巳致民思變今可汗命我轄呼拉商汝當相讓時綽兒馬罕亦徵

成帖木兒西行令以呼拉商馬三德蘭兩部屬於岱爾巴圖成帖木兒乃使開里拉特入謁太宗盛稱成帖木兒之才太宗信之遂

命領治呼拉商馬三德蘭全境開里拉特副之不復受綽兒馬罕節制成帖木兒以呼拉商人射里甫哀丁為烏魯克必闍赤書謂是掌印官

蓋兼掌印信文牘本書作筆的赤亦作筆的庫齊蓋多矣所引之書有阿刺比文土耳其文波斯文未即審定畫一烏魯克釋義為大見椿園氏新疆外藩紀略畏兀語亦蒙古語蒙古源流亦有

克志費尼人巴海勒丁謨罕默德志費尼掌賦稅志費尼地名其子亦以志費尼為名即作書記

蒙古事者見前書目以下省文作巴海勒丁奴薩爾三人亦協以治事太宗七年成帖木兒卒

奴薩爾繼任年老事皆決於開里拉特成帖木兒有屬官曰庫而

古司別失八里人也見釋地幼隸朮赤麾下從出獵適太祖書至倉卒

無讀者庫而古司能解之朮赤喜令以畏兀文授其子成帖木兒

建闡於貨勒自彌庫而古司佐治文牘復從至呼拉商曾與巴海

勒丁入謁太宗述簿籍出入之數言西域事甚悉朝有大臣曰鎮

海太宗三年以鎮海為丞相當即其人西書音為欽海蓋譯音之誤亟賞之欲令繼成帖木兒任而丹尼世

們哈朮潑當即上傳之丹尼世們哈朮潑為宮官之稱請以成帖木兒子翁古帖木兒嗣父職

值鎮海獨對力舉庫而古司太宗命權二部之事有治績則為真

古司才與拉達庫而古司與步入告才等命既與海元史作渾詳下

偕二使臣往驗庫而古司聞之自往和林以巴海勒丁代攝其職

途遇使臣令西返庫而古司不從爭競羣毆齒折血涌夜令其僕

持血衣潛赴和林自隨使臣而西開里拉特等乘機拘辱之太宗

見血衣大怒令皆至和林聽訊開里拉特行至布哈爾為人所殺

庫而古司等至太宗命鎮海數大臣鞫之皆誣告不實原書云翁古帖木兒獻帳殿其

華美太宗悅之置宴其中風起帳傾意不懌庫而古司至獻帳更華美又一寶石帶得諸葉爾羌商人太宗新有腰疾束之而愈益大悅觀耶律楚材傳請禁斷貢獻帝不允曰彼自願貢獻者宜聽之

可見當時風尚太宗先欲以翁古帖木兒交拔都由其父為朮赤部將也繼

以鎮海勸止知拔都性嚴往必致死乃自定罪以年少為人所誤

得赦免令庫而古司復任自阿母河以往文臣之事胥取決焉阿

兒渾亦直庫而古司令佐以治事太宗十一年間天方曆六百三十七年西一千二百三十九年庫而古司到官傳集蒙古官吏西域紳耆諭以上意各循

職分毋踰法度綽兒馬罕所置義拉克阿特耳佩占守吏多方賂

削悉中飽不以奉上追其賕入官凡蒙古將士不得妄殺凌虐部

民民乃大和流亡復業海拉脫亂後幾無人煙拖雷曾由其地徙

千戶至別失八里太宗八年以百戶歸海拉脫十一年又以二百

戶歸次年檢閱戶口已至六千他地亦類是翁古帖木兒之誣訴

庫而古司皆射里甫哀丁播弄所致訊以刑盡得其朋謀陷害情

事庫而古司取供狀入告並自往中途聞太宗崩而歸射里甫哀

丁之妻訴於察合台之如時察合台已薨書紀察合台所駐之處曰烏魯克時阿

兒渾以庫而古司事皆自專不以分任往依察合台遂令捕庫而

古司訊取供狀以達和林鎮海不獲於乃馬真皇后已去位朝右

無援庫而古司遂死鎮海為丞相由耶律楚材所舉見楚材傳乃馬真皇后稱制楚材

以阿兒渾代之仍用射里甫哀丁謂合哈台後在察刺忽拉惟和巖進

輸納不如令者悉下獄阿兒渾自往台白利司見西北各屬邦使

臣徵取歲貢聞射里甫哀丁死東歸視事乃釋獄中諸囚自太宗

崩後諸王自以敕令徵西域貨財使騎絡繹於道與元史皇后稱制

之四載朝議立新君阿兒渾亦往與議書云忽立而台義盡取前後所

奉諸王敕令以往定宗既立乃上聞定宗嘉之諸王由是斂抑書

射里甫哀丁之任阿兒渾既歸自知開罪親貴越二歲復赴和林

行至塔刺斯聞定宗崩即新唐書東國傳之恒邏斯城西游錄作塔刺思城因河定

宗在位時已令野里知吉帶征西見定宗二年本紀西書云面鼻圖曰野里知西

域東境仍屬阿兒渾西境則野里知吉帶主之途遇阿兒渾告以

上命軍行過境須備糗糧乃返其時諸王求貨者復相屬於西域

貢獻甚多而貴尤最喜者惟此  
蓋以是為禁遏諸王之據也

從往官吏皆受職於朝以火者法克哀丁代

即新唐書東國傳之恒邏斯城西游錄作塔刺思城因河  
得名今城已廢而河名依然在吹河之西錫爾河之東

見定宗二年本紀西書云面鼻圖曰野里知  
吉帶當詢俄羅斯人習蒙古文者以為實然

謂合哈台後在察刺忽拉

且令預支數年民賦阿兒渾於憲宗初元復東行會議立帝至則

憲宗已即位再以諸王橫索馳使擾民及科則未平準等事上陳

憲宗命與從來官吏集議條例以聞乃議援謨罕默德牙刺瓦赤

元史又作牙老瓦赤祕史作牙刺注赤西書字音似伊耳瓦赤所定阿母河北計丁出賦之例

事見太宗元年本紀作麻合沒的滑刺西按貧富分則此外一切科斂悉予禁革

極富者人出十應付毋聽諸王濫發敕令

皆可與元史相印證錫阿兒渾獅首金符以巴海勒

丁佐之察合台後王所遣之沙拉智哀丁亦為之佐

憲宗元年以阿兒渾充阿母河等處憲宗遣官二人

拖雷子忽必烈旭烈兀

西書音作呼喇古亦有作阿喇護者阿里不哥

西書音作阿里布喀末哥

西書音作謀喀各遣一人司其位下分賦

內無拔都所遣不得其解或在憲宗所遣之二人內亦未可知分西域為四省

入官西域政事始漸具條理焉

拉施特云阿兒渾衛拉特人童穉時家貧父以之易牛肉札拉爾一武弁得之撫育長成爲親兵游

至貴顯志費尼則云其父爲衛拉特千戶二說不同又云其人能畏兀文太宗使治文書曾令與柯班往中國辦一要事案元史太宗時無柯班其人惟太宗三年有遣擲不罕使宋假道爲宋所

殺一事不罕合音爲班或即是也角兒只史謂阿兒渾公正有才甚爲拔都所賞嘗召往奇卜察克議事察合台分地稅賦亦多由其審定後人在西域者功名亦顯別見合贊傳野里

知吉帶至西域未久奉拔都之召會議立君至則拔都推戴蒙哥

野里知吉帶欲立失烈門議不洽次年復會於斡難河憲宗即位

野里知吉帶西返其二子從失烈門等謀逆事覺伏法追捕野里

知吉帶以付拔都誅之

事詳憲宗本紀補異元史憲宗元年以宴只吉帶違命遣合丹誅之仍籍其家宴只吉帶即野里知吉帶也西域

東境之屬國其舊有者曰克兒漫新建者曰海拉脫克兒漫爲西

遼故將薄拉克所據遂自立國既殺吉亞代丁

見請封於哈里發有蘇爾灘之稱以其爲西遼人亦謂爲黑契丹國西域稱西遼曰

喀喇契丹喀喇者黑也

黑契丹國據劉郁西使記增入並據西書證之岱爾巴圖用兵於昔義斯

單時招令服屬兼趣入朝薄拉克以年老遣子洛肯哀丁火者代

往未至而薄拉克卒兄弟之子庫特貝丁嗣位太宗封洛肯哀丁

火者為克兒漫蘇爾灘使歸國而徵庫特貝丁來和林令隨牙刺

瓦赤赴漢地治事太宗十二年命牙老瓦赤主管漢民公事元史可證定宗即位謀返國未果憲宗

即位牙刺瓦赤為言於上治事有功且無罪被廢仍授以蘇爾灘

遣歸洛肯哀丁火者避往羅耳復避之報達尋入覲申訴憲宗亦

召庫特貝丁至使質對不直洛肯哀丁火者令庫特貝丁殺之旭

烈兀西征庫特貝丁迎至瓊的見西北地附錄海拉脫國肇始於郭耳郭耳

前王基亞代丁以歇薩爾堡封其相臣之弟台朮哀丁握斯蠻傳

其子屋肯納丁阿蒲倍廓耳娶基亞代丁之女太祖西征郭耳已

滅而歇薩爾堡獨以險固得久存巴而黑西南印度固斯支峰西坡堡據坡上聞至今猶存屋肯納丁自

台營定宗即位先一年屋肯納丁卒身如其子稱曰瑪里克射姆斯

哀丁庫而忒定宗元年偕撒里諾延同往信地憲宗三年命塔塔兒帶撒里土魯花等征欣都思怯失迷兒等國今定宗元年

已見撒里先征西南印度至憲宗時再出師西北耶諾延為官人之稱撒里與木而灘拉火耳二城議和為之居

間定饋獻物數木而灘餽金錢十萬拉火耳餽的那三萬布三捆奴僕百名二城皆見上傳蒙古他將嫉之誣以受

賂與印度得里部酋交通得里兵來將為內應得里見前射姆斯哀丁懼

及禍往見岱爾巴圖以與其父有舊留之定宗二年岱爾巴圖卒

子哈而庫喀圖與不協控諸察合台後王也速蒙哥射姆斯哀丁

自往申訴也速蒙哥逐之也速蒙哥見世系表乃往依拔都憲宗即位入覲和

林王大臣咸謂其先人與我蒙古交厚為之游揚以其為郭耳故

王懿親可藉其力撫定其地封以海拉脫句札姆句八開而斯句

庫蘇治句富紳赤句圖勒克句開沙即歇薩爾非洛斯固前古耳都城喀而朮斯

單句謨而噶伯句馬魯察克即本紀之馬魯察葉可法里阿白疑即上言阿里阿拔脫北及阿母

河而止東南則哀司非沙耳句費而拉句昔義斯單是時昔義斯單尚未全定觀阿八哈傳可

見喀不爾即西北地附錄之可不里疑察合台後王占之故屬篤來帖木兒梯而拉句阿富汗斯單阿富汗本族類名當

日僅一部落非如今日之地廣得稱國也以上所紀地名大抵寨堡之類居多非輻員甚廣以至於印度河世為西域東境附

庸稱臣納貢錫以命服寶劍刀斧命阿兒渾界以金錢五十萬貲

助建國旭烈兀西征射姆斯哀丁迎謁於撒馬爾干從征木刺夷

令招降賽耳塔石堡挾其酋長來謁西域既開藩因屬於旭烈兀

以其都於海拉脫故謂之海拉國享國百餘年帖木兒西來始滅

明史哈烈傳亦作黑魯即海拉多桑於此節言之不詳霍耳鄂特書備引海拉脫史立國緣起展卷瞭如據以增入其封地亦較多桑所紀為多海拉脫史西域人謨因曷丁所作紀至明孝宗宏治五年而止前數十年法國人譯以西文多桑著書時且猶未見此書也自海拉忒東行乃抵印度河渡河而東則

入印度太宗季年駐守八米俺嘎自尼等處之軍前見渡河往征困

拉火耳城得里酋遣將來援途中其將謀叛煽惑兵士反戈以攻

擄去邊境急分二年各排日登征印度其軍克在米祿後復入

等而拉施特所紀但有撒里謂撒里係塔塔兒台之土土喀里育特人故近時西人謂元史之塔塔兒帶誤以部族名為人名而土魯花疑是達魯花赤之訛所疑固當然無以解於等字也此傳但舉撒里以合西域書更加等字以合元史又拉施特云憲宗命撒里入印度接應先往印度之軍則其先已有兵在印度也屬旭烈兀節度師入克

什米爾涉印度斯單界大掠而返獻俘獲於旭烈兀拉施特略於印度軍事所言止此然

未深入中印度固可知也其後元兵數入印度別有考印度斯單所指之地甚廣非僅止中印度克什米爾則不在印度斯單之內椿園氏誤以溫都斯坦為國名非是拉施特又云撒里一軍其

後散於各處皆屬西域宗王轄調

西域宗王轄調

報達補傳

眾者流蓋明史所紀得之彼土教人故多缺西教與天方教勢若冰炭故多毀然據事直書一洗彼教考誕之語固易得實也其言上帝初生阿當肇造人類本猶太教語耶穌其說謬罕默德亦襲其說而各以己為得真宰心傳凡此謬言並從刪棄杭世駁景教續考所云阿丹即阿當也報達應作八格達劉郁西使記始見報達之稱元史無之惟憲宗本紀三年六月命旭烈兀征西域哈里發八哈塔等國八哈塔即報達哈里發為教主之稱云等國者旭烈兀所征非止報達史文不明遂若兩國今審字音以八哈塔為近而報達之稱已屢見於諸儒著作王史之八哈塔反不甚著故舍正史而從西使記作報達云八格達亦作八格達脫元祕史之巴黑塔楊字音最合

元史譯文證補二十三

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級 臣 洪鈞撰

報達城名直波斯海灣西北據體格力斯大河天方教主哈里發之所都也天方教初始於謨罕默德陳宣帝太建三年生於阿刺比麥喀之地或謂太建二年西書有二說一五百七十一年四月二十日為太建三年一五百七十年八月二十日為太建二年海國圖志

作太建元年西書無此說也其族曰柯勒奚施或云同族分數派一曰哈深人多貧一曰倭馬亞人多富謨罕默德出哈深派其父曰阿

白塔拉其母曰阿米那其本名曰阿蒲而喀生本阿白塔拉猶言阿蒲而喀生為阿白塔拉之子本謂子嗣謨罕默德乃阿刺比人



贊美之詞非其名幼時親喪家貧給事於富商二十五娶其寡居

主婦曰哈的札以是雄於財先時阿刺比人禮拜星日造偶像以

祀神無所謂教也猶太教天主教亦有至麥喀者耶穌在世時曾

謂門徒我死後當更出一人闡揚至教古時猶太教人亦有此語

無稽傳述歷千百年謨罕默德四十歲時僻居寂處默思冥索欲

荆新教以應斯言幼時有昏仆之疾如今羊頭風病之類至是復發謂天帝宣

召親承真誥其妻女與其婿阿里阿里為謨罕默德同族兄弟其父阿卜他立白為一族之長其友阿部

倍壳耳皆篤信之鄰近愚民聞其議論亦多從者而族眾以為狂

麥喀有殿中置黑石相傳天所降也西人謂即落星石當不謬殿亦設土木偶像

遠近之人瞻拜祈福者歲時不絕而謨罕默德專主崇奉上帝力

闢偶像之非族眾嫉之謀加害幸其叔伯哈姆札其族長阿卜他

九百貞此亦紅海西岸海口謨罕默德遂與阿部倍壳耳倭馬爾為新教首領歲五十西六百二十年婦

哈的札死娶新入教之女曰騷達又娶阿部倍壳耳女曰阿夷舍

歲益廣置妻室倭馬爾之女亦奉巾櫛屢夢登天寤則以上帝所

謂告門徒書之是為可蘭經西域水道記作庫魯安不如可蘭麥喀北牙脫里之來禮

拜黑石者聞其異亦來從是時阿卜他立白死阿布拉哈貝為族

長與謨罕默德不協禍益亟唐高祖武德五年西六百二十一年謨罕默德

自麥喀避難往牙脫里是為天方教紀歷之始年為黑蚩拉大節

日黑蚩拉譯義謂逃奔也詳下天方教歷考改牙脫里為麥地拿義為城如言教師之城明史天

方古筠沖地又曰默伽復云默德那回祖國地近天方案默伽即麥喀默德那即麥地拿同在阿刺比境內而明史區之為二誤矣造禮拜堂為天方

教第二聖殿首則麥喀之黑石殿遠近歸附黨與日盛憤柯勒奚施族人之仇

思強以入教遣人掠其商旅武德七年攻敗麥喀人殺其仇人阿

不札耳戰時不親臨陣惟在室祈禱戰既勝羣謂祈禱得天祐次  
年麥喀人三千來攻謨罕默德惟千人戰敗已亦受傷又二年麥  
喀人來困麥地拿城議和而去猶太教人為敵助敵退攻殺猶太  
教人七百欲赴黑石殿禮拜麥喀人拒之與約十年不相犯乃允  
其往又二年麥喀人與阿刺比別族相仇殺謨罕默德與之友議  
助力其時徒黨已有萬人麥喀人懼不敵亦入教乃盡毀黑石殿  
內偶像敗麥喀東南各族類阿刺比全境舉宗其教示諭門徒若  
天主教若猶太教不從我者厚取其稅斂而不必強制以其同奉  
上帝同一根本也此外之教必脅之伐之滅之而後已指火教太宗  
貞觀六年往麥喀禮拜令此後異教人不容入殿瞻禮招東羅馬  
人入教不從議用兵而病作是年卒於麥地拿西六百三十二年六月初八日就死所

嫁阿里為婦父死時惟法杖財物存諺云黑得月多其會時人作

適必命一人代司教事名之曰哈里發義謂代天治事此哈里發

之稱所由起也病時未定所傳卒後公議立阿部倍壳耳為哈里

發時波斯與東羅馬累歲構兵國是日衰替阿部倍壳耳出二軍

一至西里亞一入波斯乘其敝以斥境在位二年卒於報達之地

西六百三十四年或云為猶太人毒死其時報達城尙未建臨沒定以倭馬爾嗣位倭馬爾能兵憑倚武

力數敗波斯蠶食其地以東至於印度西侵西里亞及阿非利喀

北岸之脫里潑利今義大利國之對岸隔地中海東羅馬王海拉克里育斯兵敗於西

里亞之北西里亞全境被并一將曰阿拔謨薩奪美索卜塔米牙

庫昔斯單二地西六百三十八年至四十年二地皆見西域傳注中一將曰阿謨爾自西里亞入

埃及以占地倭馬爾亦講求文治於體格力斯河哀甫拉特河會

流入海之處建巴索拉城西六百三十五年哀甫拉特河西建苦法城西六百三十八年

年城名見元史西北地附錄

皆造禮拜堂設書院以黑蚩拉節日為元旦貞觀十八

年西六百十四年

為人所害謨罕默德之婿奧自蠻嗣位其將阿拔搭拉

占波斯疆宇益廣奧自蠻自率師船由西里亞出地中海侵掠日

斯巴尼亞國海濱地而歸奧自蠻用人以愛憎為去取眾不平高

宗顯慶元年西六百十六年為阿部倍壳耳之子所殺其僚婿阿里嗣位

時諸大酋自相爭鬪玩視教主阿里在位四載阿孛堵阿滿害之

西六百六十年阿里長子哈山嗣位未一載以部眾思亂畏而遜位後八年哈山為婦毒

死哈山有弟曰忽辛應嗣為哈里發而丹馬斯克大酋謨阿費牙

來奪其位西六百一十一年謨阿費牙為倭馬亞族人自稱謨阿費牙第一

阿刺比西里亞埃及波斯人皆奉令惟謹國勢復合為一先時哈

里發皆居麥地拿至是遷於丹馬斯克在西里亞境內分見傳中及西北地附錄釋地定議哈里

阿費牙已有兵船千七百艘軍勢甚盛敗東羅馬水師困康斯灘

丁諾白爾都城七載不能下乃罷東取昔義斯單句喀不爾見西域

西取俺體育克見西域下傳昔利齊小阿味尼亞之古名事在西六百六十三四兩年繼又侵突而基斯

單西六百七十二年案唐書西域傳永徽中石國為大食所破永徽元年西六百五十年則其兵鋒遠被可知又令其子柘濟特為將下

撒馬爾干西六百七十六年又往占地中海西岸為東羅馬所敗遂建城於

土匿斯以駐兵今為法國所屬小邦高宗永隆元年卒西六百八十年子柘濟特第一嗣

阿里子忽辛既失位其徒黨以為憤聚眾至十四萬奉以為主至

哀甫拉特河為苦法守酋戰敗忽辛隕於陣高宗宏道元年西六百八十三

年平阿刺比人之為亂者是年柘濟特第一卒子謨阿費牙第二

嗣四十日即辭位旋卒時各大酋皆懷覬覦麥地拿酋末而換第

一入據其位於是波斯之呼拉商部自立為國巴索拉酋亦自稱

哈里發而為末而換部將所敗位遂定令屬地鑄錢用阿刺比文  
臣下咸習阿刺比語攘阿昧尼亞之地在位二十二年卒西七百子

威利特第一嗣東收阿母河錫爾河及裏海各部族併西印度之

信地西收阿非利喀北境渡海以攻日斯巴尼亞國在位十一年

卒西七百弟蘇勒滿嗣圍東羅馬康思灘丁都城一載請成而退在

位一年卒西七百倭馬爾第二嗣不知是不好兵在位三年遇害西七百

末而換第一之子柘濟特第二嗣在位三年卒西七百弟希沙姆

嗣在位十九年卒西七百臨沒之年有忽辛四世孫宰特爭位來

戰希沙姆殺之在日斯巴尼亞之兵為佛郎國所敗阿刺伯等地稱法

自是日斯巴尼亞北境得安次年柘濟特第二之子威利特第

二嗣好色不理事在位二年為其下所殺西七百威利特第一之

特兩歲之中四易其主倭馬亞朝哈里發素薄待其下阿刺比人

猶未忘謨罕默德教澤而為別派攘竊益疾視倭馬亞人謨罕默

德叔伯之裔曰阿拔斯其後人衣尚黑倭馬亞朝人白衣稱謨斯阿費

達即黑衣唐書所謂黑衣大食是也阿拔斯之孫謨罕默德轄呼拉

商部自以教主本族義得纘承統緒沒時以屬其子依白喇希姆

相時而動勉成父志呼拉商人遂奉依白喇希姆為哈里發往麥

喀禮拜中途為倭馬亞人所獲置諸獄其弟阿蒲而阿拔斯繼立

天寶八年西七百即哈里發位於苦法遠近響應攻敗末而換第

二逃入埃及次年追獲殺之倭馬亞人麇集於丹馬斯克阿蒲而

阿拔斯之叔伯阿白搭喇盡殲其族惟阿孛都拉蠻一人逸入日

斯巴尼亞自立為哈里發阿蒲而阿拔斯即位之四年西七百遷

都於益拔耳城

哀甫拉特河東體格力斯河西

是為阿拔斯朝又二年卒

西七百五十四年

弟阿

蒲札非而嗣治國事甚有條理國人頌之曰阿而曼蘇而為得勝之義阿

里後裔之在阿刺比者自立為哈里發攻以兵敗死肅宗寶應元

年西七百六十二年

始建城於報達在位二十一年卒

西七百七十五年

子愛而每諦

謨罕默德嗣十年卒

西七百八十五年

子哈里突以謨薩嗣德宗貞元二年

西七百八十六年

始遷都報達是年卒子阿蒲謨罕默德哈而侖嗣興學施

治頌聲載道常稱美之曰哈而侖阿而阿釋鄰近之國亦聞風傾

慕在位十九年卒

西八百五年

卒後三子分其國長子阿敏轄報達西里

亞埃及阿非利喀阿刺比等地次子麻謨訥轄波斯東至於突而

基斯單三子謨阿塔遜轄小亞細亞黑海南為小亞細亞阿昧尼亞北至於黑

海鼎足而峙爭端以起阿敏攻謨阿塔遜為其將他海爾所敗奪

液而利適為哈里發麻謨訥不與爭且娶其女改黑衣為綠衣以

悅阿里之黨見前注國人見其所行不合廢之議立其叔伯伊白拉希

姆哀而謨哈立克未幾阿里治而利達死事遂解麻謨訥仍為哈

里發穆宗長慶三年西八百二十三年往攻東羅馬大風覆其師船復以眾

往布而噶爾部人助東羅馬與戰敗而歸阿拔斯朝自此衰茶

為他海爾朝所由起見西域上傳

文宗大和七年

西八百三十三年

麻謨訥卒弟謨阿塔遜嗣慮各部酋背叛本國之兵不足

恃收買突厥人為奴僕

西書作突而克

訓練成親軍建城於報達北百里曰

薩米而阿居焉在位九年卒西八百四十二年子瓦體克壁拉嗣旋卒子幼

親軍擁立其弟謨塔瓦起而壁拉為哈里發其子與親軍通使殺

其父而立已親軍從之遂立其子木司灘錫爾壁拉懿宗咸通三

年西八百六十二年

親軍立其孫木司敦壁拉是時阿里後人曰哈散曰牙

亞本倭馬爾復來爭位木司敦壁拉得他海爾之助殺牙亞本倭馬爾哈散逃入達拔而斯單在馬三德蘭境內唐書波斯傳陀拔斯單即此在位四年西八百六十六年親

軍作亂殺之謨塔瓦起而次子謨阿塔茲壁拉嗣僅三載西八百六十九年親軍脅令遜位瓦體克壁拉之子謨台諦壁拉嗣殺親軍首領仍

為首領之子所殺在位一年謨阿塔米忒嗣位西八百七十一年以計收親軍之權仍遷歸報達在位二十二年西八百九十二年謨阿塔梯忒壁拉嗣

十年西九百二年謨克塔非壁拉嗣七年西九百九年謨克塔的非壁拉嗣位時年十三眾廢之立阿白塔拉又殺之仍立謨克塔的非壁拉繼而

其弟喀海而壁拉嗣位親軍復擅權被廢西九百三十四年哀而哈諦壁拉嗣位定親軍大將之稱曰哀密耳阿而渥姆阿義謂將領中之首領政由其出

哈里發惟主教而已七年卒西九百四十四年謨塔奇壁拉嗣三年西九百四十四年見直家西一千一百一十四年台亦壁拉嗣十七年西一千一百一十四年喀諦而壁拉嗣四

十年西一千一百一十四年喀津姆貝阿謨爾亦拉嗣四十四年西一千一百一十五年埃及人攻報達圍城乞援於塞而柱克王圍始解遂授塞而柱克王哀密

耳阿而渥姆阿之職謨克塔諦貝阿謨而亦拉嗣二十年西一千一百一十五年木司灘舍而壁拉嗣二十三年西一千一百一十八年木司塔而舍壁拉嗣十七

年西一千一百一十五年拉施特壁拉嗣一年謨克塔非貝俺木而亦拉嗣二

十四年西一千一百一十六年木司灘朮忒壁拉嗣十年西一千一百一十七年木司塔諦貝俺木而亦拉嗣十年西一千一百一十八年那昔爾纒丁亦拉嗣四十五年西一千一百一十五年

年西一千一百一十九年蒙古平西域哈里發東方屬國餘者無幾哀脫塔海而壁拉嗣一年木司丹錫爾壁拉嗣十六年西一千一百一十九年蒙古兵屢侵其境國

勢益危木司塔辛壁拉嗣位之十五年西一千一百一十九年云壁拉譯義為恃天阿刺比語旭烈兀既滅木刺夷謀攻報達木司塔辛無才喜聽樂觀劇西使記謂哈里法患頭痛伶人

作新琵琶七十二絃  
聽之立解亦一證也

國事皆決於下附近屬國若羅姆若法而斯若克

兒漫皆降服蒙古若哀而陞耳若毛夕耳等部猶依違未定埃及

亦大部而道遠且憚蒙古不敢來援低瓦荅兒者報達之官名也

郭侃傳有紉荅爾或即此惟傳言將此言相傳為人名此為官名職視宰相正副各一人其大將曰素黎曼

沙其筭財賦官曰謨牙代丁皆用事報達城有十葉教人聚居一

處

阿里後人一派曰十葉教阿波斯後人一派曰素尼教今土耳其為素尼教波斯為十葉教木司塔辛縱兵劫掠謨牙代丁

亦奉十葉教怨哈里發殘其同類不惟不懲治部兵反謂盡滅十

葉教人庶不生事遂輸誠於旭烈兀願為蒙古臣僕旭烈兀懲貝

住之喪師疑報達不易下慮挾詐責以要約實據謨牙代丁復具

書悉以國事相告勸進兵並勸哈里發裁兵額以節饜糈有警則

徵調屬國之兵為衛本司塔辛各於財從其言低瓦荅兒之副曰

其通蒙古亦以告木司塔辛皆不窺旭烈兀使至書云我復藉鞞

夷令汝助兵非有他意欲締好也而兵不至汝席祖業迪前光但

日入之後月始照耀日出則月沒矣我蒙古自我祖西征滅貨勒

自彌服塞而柱克

羅姆為塞而柱克分國故云平低楞

即西北地附錄之低簾木刺夷堡在低楞者居多當即指滅木刺夷收撫

諸阿塔畢凡此諸國逃入汝境者汝開門延之我蒙古人至則

稱兵以拒今我自至汝如見機毀平城壘親來納降或先遣將相

大臣來議汝位得保我兵不入如欲戰則速集眾以待屆時飛走

路窮汝無後悔木司塔辛覆以書曰汝少年偶然得志便藐視天

下自西自東凡信上帝崇正教者皆我管屬我一震怒則義而闌

之人皆羣起而逐汝蒙古以歸土而安

義而闌即波斯地之古稱義謂高朗由其地勢高也土而安即突而基斯單之

古使者出城百姓努目視幾欲加刃謨牙代丁以兵護送未被害

地赤古稱特我不願眾庶罹鋒鏑故相容耳汝安得令我平毀城壘哉蒙

旭烈兀得書議進兵木司塔辛問計於謨牙代丁則勸以納賂行  
成而哀倍克不允議久之始令素黎曼沙集兵謨牙代丁不迅籌  
讓踰五月兵始集讓仍遷延不發木司塔辛復遣二使往說自來  
列邦攻報達者無不受天譴厯引塞而柱克貨勒自彌等凶故事  
為證旭烈兀斥其妄報達東界有山為義拉克阿鄭句義拉克阿  
拉伯兩部分界山有得而屯刻堡守將曰忽珊姆哀丁以事怨哈  
里發旭烈兀知其情招致之果來見令占奪旁堡為大軍前驅忽  
珊姆哀丁先允繼歸而悔旭烈兀聞其中變令怯的不花往誘出  
堡擒之使招堡中人悉出毀其堡殺其兵忽珊姆哀丁亦見殺旭  
烈兀將自進征憲宗遣星者霍殺哀丁至軍前元史云憲宗酷信巫覡卜  
筮之術凡行事必謹叩之  
殆無虛日詢以攻報達事而星者奉教曰如攻報達日不出雨不降  
此亦一證

論之綱昔兒哀丁則素仇哈里發報達之相以書告木刺夷大酋謂其交通哈里發屬其  
慎防乃拘留阿刺模忒堡中木刺夷之主復釋而用之力言無此六殃引昔時哈里

發為人致死之事以折霍殺哀丁霍殺哀丁云如無此災殃則殺我  
迨報達既平其言不驗遂被殺遂決計

深入令貝住為右翼發羅姆涉毛夕耳自報達西北進不花帖木  
兒句蘇袞察克句偕尤赤孫三人曰布而嘎曰土拉爾曰庫理將

別隊佐之令怯的不花句庫圖遜為左翼自報達東南羅耳之境  
進旭烈兀將中軍自報達東境進郭侃句伊而喀西人曾見元史者謂當  
即郭侃惟伊而喀三字

不審何義今作為兩人見旭烈兀傳注鄂勒克圖句阿而袞阿喀他書多以為即行向  
書省事之阿兒渾喀而拉  
克筆帖齊筆帖齊官名即  
元史之必闌赤賽甫曷丁句科者納昔兒哀丁句阿拉哀丁

阿塔瑪里克志費尼皆從法而斯之阿塔畢遣其姪謨罕默德沙  
率兵以助憲宗七年冬大軍躡乞里茫沙杭城城名見元史西北地附錄  
德人哈木耳云西一千二

百五十八年正月初自哈馬丹起程正月十三日殘破  
乞里茫沙杭合之中歷在憲宗七年十一月間 召右翼貝住等將東渡體格



力斯河上游來議軍情以羊胛骨卜之吉蒙古以羊胛卜卦見耶律楚材傳旭烈兀進

至呼耳汪河貝住等仍西渡體格力斯促師進發其時報達遣低

瓦荅兒哀倍克及將費度曷丁句喀拉辛酷耳駐守體格力斯河

東之牙庫拔句八奇賽哩皆城名聞貝住等軍已在河西行漸近乃亦

引兵西渡遇前鋒將蘇袞察克於益拔耳城報達西北不及百里蒙古軍敗退

費度曷丁老於戎行持重不輕進哀倍克不從追及於堵者耳河

體格力斯哀甫拉脫兩河中之橫河昔人開此河以便運道蒙古軍背水為陣戰竟日無勝負入夜兩軍

皆駐營報達營地低下蒙古軍夜決河堤淹其營次日進攻覆其

眾西一千二百五十八年正月十八日二將死之哀倍克逃歸報達郭侃傳云其將紂荅兒遁去侃追之夜暴雨明日水深數尺情

似處貝住等至報達西城外據其街市西正月二十二日怯的不花既平羅

耳先猶未降附故曰既平兵亦近城而旭烈兀中軍已駐報達城東西正月十八日已至城

圍遂合城跨體格力斯大河分東西二城西城外環市廛內有子

劉郁西使記云城有東西城中有大河西城無壁壘東城固之以壁甚合而又見他書專考天方教人在東方之事則云西城亦有牆寬廣尺寸成備並云先建西城後建東城異說紛拏殊難審

定中軍營於阿鄭門通義拉克阿鄭之路故以此名其門郭侃句伊而喀句怯的不花營

於開而拔提門布而嘎句土拉爾句庫理句希拉們綽兒馬罕之子勇冠三軍蒙古人呼

為合鄂勒克圖營於速克蘇而灘門此河東軍也西則不花帖木兒

貝住蘇袞察克等軍體格力斯河上下游皆泊舟置礮以防其逸

築塙掘濠一晝夜工畢近城無石運於遠山撤民居屋壁為礮臺

攻具畢備遂進攻哈里發懼遣謨牙代丁等出乞如前議納降旭

烈尤曰此我在哈馬丹時之議今我在報達城下矣速令素黎曼

沙低瓦荅兒來見遲日別遣官紳出拒不見下令亟攻毀阿鄭門

敵臺責布而嘎等不督兵力攻軍遂登城據其臺西二月初低瓦荅兒具

舟以遁為守兵所扼仍回城郭侃傳所謂合里法登舟以遁有浮梁扼之乃自縛詣軍前降是也哈里發先後

遣長子次子出見拒之如前西二月初五初六日旭烈兀遣人召低瓦荅兒及

其大將出城哈里發來否聽之西初七日哀倍克素黎曼沙不得已乃出

謁次日悉伏誅越日哈里發挈其三子暨親族官紳三千人出降

西二月初十日當已在憲宗八年正月令諭民棄器械勿再抗拒以哈里發父子等置怯

的不花營軍入城西二月十三日大殺掠惟天主教人納司托而教及他國人居屋

不入凡七日民求免乃下令停刃被殺者已八十萬人角兒只兵

從征尤盡力屠戮旭烈兀自入城西二月十五日至哈里發之宮令畢獻庫

儲復詰窖藏目於井而出之黃金珍異充牣其中搜宮中得婦女

七百人內監千人旭烈兀以城中伏尸積穢移駐於鄉西二月二十日遣使

招諭庫昔斯單報達東南部落事定欲殺哈里發木司塔辛自知不免請沐

浴而後就死同死者長子及內監五人皆裹以氈置衢路驅戰騎

就塔而斃木司塔辛西書則只十五年蓋必滿一歲乃中歷在憲宗八年正月報達阿拔斯朝第三十七代至此國亡次日復殺

其次子及親族等幼子謨拔來克沙以倭而采哈屯乞免得不死

後娶蒙古女生二子自謨罕默德期立新教從者風靡招徠之窮濟以威力闢

地萬里驅策諸侯王頰首偪伏莫敢異趨雖其後嗣寢衰徒擁虛

號然有國者非受其冊封即無以自立於臣民之上冊封之禮哈

里發遣使錫以纏首巾一方約指一枚刀一柄騾一騎羈轡具備

飾以瓊寶使者至國官僚郊迎國主迎於國門之內以口噉使者

手背如卑幼見尊長西書又謂以口噉騾蹄似乎言之過甚然西書固鑿鑿言之使者宣命首以衛護其

教為勛國主聽受惟謹蓋歷六百餘載而哈里發之位始絕亦可

謂悠久矣當報達城破時哀脫搭海而壁拉之子阿卜而喀辛阿

黑味脫逃入阿刺比旋至西里亞世祖中統二年西一千一百六十二年埃及王比拔而斯迎以至國立為哈里發受其冊封為蘇而灘謀復報

達以騎兵二千及阿刺比兵衛以東行既踰哀甫拉特河遇其族人哀而哈勤率眾七百來合破歇拉城蒙古將喀拉布哈報達守將阿里巴圖皆以兵至戰於益拔耳城中伏軍敗阿卜而喀辛無下落是年西十一月二十九日惟哀而哈勤得逸入埃及嗣為哈里發竊號一隅

寄托籬下蓋不足舉數云

明時土耳其國滅之自此不聞有哈里發矣此傳所紀漢罕默德事實世系皆由他西書譯出若旭烈兀滅報達則

本多桑書也

附考

咸豐二年壬子湖南長沙府人藍煦撰天方正學一書稱穆罕默德之父曰爾卜竇喇希母曰阿米納穆罕默德係其道號字曰穆斯特發而不言其名穆罕默德有四大弟子一曰額補白克爾即傳之阿部倍壳耳一曰歐墨勒即傳之倭馬爾一曰歐士馮尼即傳之奧爾自發一曰爾里即傳之阿里次子哈山之弟則曰侯腮尼亦法士默即傳之法梯昧其稱阿里次子哈山之弟則曰侯腮尼亦忽辛之異譯大抵天方教在東土者盡係阿里一派所謂十葉教也

國家圖書館

武定縣志卷之三

報塞補傳條

其所據地皆在山隘裏海南山南北狹東西長約五六百里多此種人居堡苦亦斯單在裏海東南多山亦為木刺夷人所據但可稱為種落不成為國○康里補傳附

元史譯文證補二十四

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

木刺夷非國名也釋義為舍正路入迷途蓋其同教之人詈之如此木刺夷人亦奉天方教謨罕默德在世時曾謂門徒火教之異派有七十猶太教有七十一耶穌天主教有七十二我教將來殆必至七十三然其沒後異派數且踰百大抵論上帝論神魂意見略歧喧呶即起未大異也其顯然樹幟相攻者則以教主之位故謨罕默德之壻阿里既被戕次子忽辛復失位教人多以為不平雖已有哈里發仍別立伊瑪姆亦教首之謂持不必為阿里之後勿令他族攙越謂阿里靈魂一脈相傳集於伊瑪姆之體穿鑿其說者

謂上帝之靈亦式憑之而其位益不可變易阿里後第五代札非

而沙體已定其長子伊思馬哀耳嗣位繼以其嗜酒背教規黜之

嗣其次子十葉教人阿里一派曰十葉教異議又起謂教主之位帝鑒在茲非

可朝令夕改乃羣奉伊思馬哀耳之子是為伊思馬哀耳之教為

木刺夷之所自起拉施特書稱之曰伊思馬哀耳蓋以教名為國名不稱木刺夷北宋中葉時教人相率至

波斯之地其頭目曰哈山沙巴哈居於低楞宋哲宗元祐五年逐

阿刺模忒堡長官奪其堡西一千九十年九月初六日事又占鹿忒巴耳堡阿刺模忒見元史西北地附錄

在裏海西南鹿忒巴耳在可斯費音西北相近地分遣同黨於裏海西南山內險隘處築堡以居

裏海東南苦亦斯單之地亦如之本紀拖雷還軍經木刺夷國大掠之即苦亦斯單之堡也塞而柱克

王瑪里克沙發兵捕逐而瑪里克沙卒兵亦罷西一千九十年哈山沙巴

哈教規凡徒黨必應奉教殺仇人陰謀行刺必致死乃已塞而柱

克死化羽龍也每鳥劫焉但亦其省也天曉見之大恐遂不敢遣兵哈山沙巴哈死時在西一千一百二十四年五月二十三日旭烈兀破阿刺模

忒堡內中藏書甚多志費尼從軍取其書以出內有哈山沙巴哈傳故志費尼紀之甚詳今但撮要錄之傳位於倫白賽耳堡主曰基

牙布速而克烏米特倫白賽耳即西北地附錄之蘭巴撒耳西書亦作倫姆賽耳蓄刺客益盛殺人益多

與交好者有所仇皆可請其洩忿散者耳之相阿部訥昔耳報達之哈里發木司塔而舍壁拉拉施特壁拉皆為其所刺死

其畜刺客之法頭目所居堡內築為宮室苑囿務極華美音樂佳

麗供奉奢侈肯為出力殺人者乃得入蓄童子自十二歲至二十

皆擇有膽略愍不畏死日喻以天堂福地享用之樂既而醉以異

釀如下所云喀施設酒乘昏迷時載之入縱恣所欲其後復飲醉仍載以出醒

後詢所遇則謨罕默德所云天堂福地殆無以過終老是鄉庶幾

大快乃令往殺某某事成復其故處不幸身喪魂升於天樂亦如

是則皆踊躍用命或為商賈或為奴僕不遠千里以行其志此節旁采西人

誤克波羅及後積力克兩人之書皆元時人曾至中國復遊西域語必不謬劉郁西使記所云大略相同然不如西書之詳盡

天方教戒飲酒而木刺夷人不禁同教之習稱名之由所由來也宋甯宗慶元四年西一千九百一十八年

復占可斯費音左近之阿斯蘭庫沙堡貨勒自彌王喀塔施以

兵至偽降而夜從地道入殺其兵未幾兵再至又請降請分先後

行以納還侵地先行者不被殺害則以次出堡否則死守諾之而

前隊去後無繼者蓋已盡行矣其詭譎類如此太祖西征大軍既

渡阿母河木刺夷遣人輸款志費尼云木刺夷人自言亦如此其時木刺夷酋長為只拉而哀丁哈山旋死其子阿刺愛丁謨罕默德嗣

國令其將鄂而堪轄呼拉商侵掠其部人鄂而堪往甘札被刺而

死蒙古五將西伐之役見西域下傳木刺夷乘機占塔密干札刺勒丁將

伐之而使至其相與其使者同飲至醉乃曰公等軍中皆有我輩

札刺勒丁聞之投五僕於火議用兵以輸賦納貢得免憲宗即位

之二年以木刺夷凶悍無道命皇弟旭烈兀統軍西征乃蠻人怯

的不花率萬二千人先行元史憲宗二年正月遣乞都不花攻未來吉兒都怯寨七年命怯的不花征沒里奚似屬兩事然乞都不花即怯的不花非兩人未來吉兒都怯亦必係木刺夷之堡詳下吉兒都苦堡注中怯的不花西書作怯的不喀猶是哈喀之異譯怯的不花為乃蠻人足補元史之闕次年之苦亦

斯單下其數堡復至塔密干攻吉兒都苦堡塔密干地名亦山名在裏海南偏東郭侃傳之穆寒山即塔密干山乞都卜吉兒都苦堡西使記作乞都布傳記所云城在山上險峻難攻皆與西書同案本紀之吉兒都怯寨當即此堡惟未來二字不得其解疑末字為木字之誤木來與木刺夷音相近也以在山上故元史不曰城而曰寨本紀七年始平此寨與西書所紀時序相合高踞山巔徑絕攀援矢石仰攻皆不

能及怯的不花築營兩重掘壕兩道令其將布里駐守自引兵攻

掠左近城堡未幾吉兒都苦守者劫營殺布里傷士卒頗眾怯的不

花聞警亟回別遣他將四往攻掠吉兒都苦堡病疫木刺夷酋

長阿刺愛丁謨罕默德遣精銳百餘人備藥及鹽藥草名海那不知何物謂可治疫突

突

突

突

突

營而入完守如故憲宗五年冬阿刺愛丁謨罕默德死當阿刺愛

丁始嗣位僅九歲太宗本紀來朝之年為十七歲既長有疾類癡醫者不敢治謂伊瑪

姆如天天豈可治哉十八歲生子名兀克乃丁庫沙定以為嗣眾

望屬之而其父懷忌虐待其子兀克乃丁庫沙告於眾我父不能

理事以致人心離渙蒙古兵來眾以為然一日父醉卧林間為人

所殺咸謂即其子主使西一千二百五十五年十二月初二日在憲宗五年冬郭侃傳兀魯兀乃算灘即兀克乃丁也其父阿力即阿刺也惟郭侃傳

劉郁西使記所言情節與西域書不同孰是孰非未可遽定兀克乃丁庫沙既嗣位遷居梅門迭司堡憲

宗六年旭烈兀至西域令怯的不花庫喀伊而喀力攻苦亦斯單

各城堡遂克枯姆城庫喀似是郭侃惟伊而喀不得其解彼時漢人往往加以蒙古名稱元史列傳屢見之旭烈兀至噶

部珊遣使諭降繼又遣海拉脫境內官吏往諭有徒思人火者納

昔兒哀丁及數醫士皆勸兀克乃丁庫沙勿再抗拒取禍乃遣其

行蒙古人之各我可以怒既而兀克乃丁庫沙不至旭烈兀進至

波斯單在馬三德蘭南面山內復遣使來求寬限一載當自來謁吉兒都苦堡

及他堡當諭令歸順旭烈兀知其意在緩兵若至冬寒則蒙古騎

卒艱於入山攻戰仍西行下其屬堡抵迭馬温脫城襄海南面之山統名曰迭馬温山曷

思麥里傳所謂禿馬温山是也城亦當在山內再招降乃允遣諭吉兒都苦堡降附在憲宗六年秋冬之間而

仍不自至梅門迭司阿刺模忒倫白賽耳三大堡完守如故旭烈

兀遂令布喀帖木兒庫喀伊而喀自馬三德蘭進為北軍台古塔

兒察合台孫怯的不花自胡瓦耳旬西姆曩進兩地皆見西北地附錄西姆曩即西模娘為南軍旭

烈兀將中軍為東路自搭勒干城以進時在憲宗六年冬初兀克乃丁又遣其

幼子來輸款尚未及十齡旭烈兀遣歸進軍至梅門迭司周視形

勢議合攻眾將以冬寒馬乏食請且返布喀帖木兒不謂然乃復

遣人諭限五日出降許以不死兀克乃丁庫沙延宕計窮與其臣

火者納昔兒哀丁出降

火者為讀書人之稱謂亦為貴人納昔兒哀丁其名也郭侃傳之下者納失兒西使記之大者納失兒當即此人惟在梅門送

司而非在吉兒都苦又傳作守將記作相臣皆不相合

時憲宗六年冬也

西一千二百五十六年十一月二十日出降

盡獻其藏

貨亦不至如傳說之甚

此可與西使記所云金玉寶貨甚多之說相參

遲日大軍入堡令兀克乃

丁庫沙遣人偕蒙古官諭下四十餘堡盡隳之而阿刺模忒倫白

賽耳二堡仍拒命旭烈兀自至阿刺模忒力攻始降阿來曷丁阿

塔瑪里克志費尼得其內藏書籍測量儀器苦亦斯單平毀五十

餘堡來告歲事遣將困倫白賽耳久始克之

統計不過一百數十堡郭侃傳言下一百二十八城數不甚遠

定欲殺兀克乃丁庫沙而已與誓約未可背盟未幾兀克乃丁庫

沙自請入朝乃誅之於途中

志費尼則云既至而憲宗拒不見遣歸行至通嚨脫山並從者皆被殺

憲宗曾諭

旭烈兀盡除木刺夷人故分其人於各營俟其酋行後下令無少

百年海拉脫仍有木刺夷人

聞有行朋者皆

木刺夷曰哈施身其人善以麻葉釀酒醉人使迷名其葉曰哈施

設故名其人曰哈施身歐羅巴人不能言哈施身訛而為阿殺辛

今西國人謂人之謀殺人者曰阿殺辛語本於此

居西里亞者自成一部落周約數百里昔時天

王教人謀復耶穌墓者隕命於此輩之手指不勝屈後為埃及所滅

木刺夷興滅起訖凡一百七十六載傳七

代使記謂霸四十餘年未盡事實

附康里補傳

西書字音亦為康里

康里別作康鄰

康鄰見元祕史

古高車之後

拉施特阿卜而嚙錫所言皆同元史不忽木傳云世為康里部大人康里即漢高車國也是元

魏書曰高車蓋古赤狄之餘種也初號為狄歷北方以為勅勒

諸夏以為高車丁零其語略與匈奴同而時有小異或云其先匈

奴之甥也無都統大帥當種各有君長為性麤猛黨類同心至於

寇難翕然相依鬪無行陣頭別衝突乍出乍入不能堅戰其遷徙



隨水草衣皮食肉牛羊畜產盡與蠕蠕同惟車輪高大輻數至多  
後徙於鹿渾海西北百餘里部落彊大常與蠕蠕為敵又或謂古  
時其部侵掠他族鹵獲至多騎不勝負有部人能製車車高大勝  
重載乃盡取鹵獲以返故以高車名其部語出阿卜而嘎錫元魏以後不見  
於史蓋其部眾已為蠕蠕所破突厥既盛東西萬里悉歸役屬名  
號改易書籍無徵蒙古崛起康里始著其居地直鹹海北而西及  
於裏海西與奇卜察克為鄰南與貨勒自彌接壤本紀之西域即  
貨勒自彌國也西域王母為康里巴牙烏脫部主女易思麥里傳尋征康里至亭子八里  
城與其主霍脫思罕戰敗其軍霍脫烏脫音近識以存疑能相夫主國事多用康里人為兵將訛脫刺  
城渠酋掠蒙古商賈殺其命吏以致西伐之師渠酋即康里人王  
母之弟太祖十六年辛巳以西域不日底定命哲別速不台北征

一曰丹里商道其音不台追之與欽察戰於玉峪敗之康里在東欽察在西如往欽察必經康里則當帝征西域之前已兵臨其境然阿沙不花傳云太祖拔康里時其祖母有二子皆幼國亂家破無所依一夕有數駝皆重負突入營中發視其裝皆西域重寶遂載二子越數國至京師時太祖已崩據此則康里之拔必在太祖季年其為哲速二將北征之役更無疑義而速不台在太祖朝僅一至欽察傳乃誤為兩役亦可取以為證康里本仍游牧舊俗既被兵部落遂潰其居地屬朮赤拔都封境部人亦從至奇卜察克其東歸朝廷者入兵籍其後遂置康里衛王族子孫仍

授康國王爵仕於朝功名文學多顯者竊考漢之康居與高車音近唐之康國與康里字同不忽木傳康里即漢高車

國也兩漢書無高車但有康居魏書敘高車始起未著何時所謂匈奴單于之幼女嫁為狼婁生子遂繁成國荒渺無稽之說等於槃瓠即使有之亦決非秦漢以後之事其居地又與漢康居唐康國鄰近竊疑康居高車音既從同族非異類特東西別處部落遂殊漢之康居是為高車二字元之康里或即為康居分支皆未可知書傳無徵用志疑案

卷之三十三

木刺夷補傳終

木刺夷補傳終

國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.



國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

國家圖書館藏書

書號	17115	史部-紀傳類-斷代之屬-元
書名	元史譯文證補	
著者	(清)洪鈞撰	四冊
版本	清光緒二十三年(1897)刊本	

3202635~3202638

國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

國家圖書館藏書

書號	17115	史部-紀傳類-斷代之屬-元
書名	元史譯文證補	
著者	(清)洪鈞撰	四冊
版本	清光緒二十三年(1897)刊本	

3202635 3202638

DESCRIPTION 01

UNIT 3

國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

國家圖書館藏書

書號	17115	史部-紀傳類-斷代之屬-元
書名	元史譯文證補	
著者	(清)洪鈞撰	四冊
版本	清光緒二十三年(1897)刊本	

3202635~3202638

9  
9

地理志西北地附錄釋地上

元史譯文證補二十六

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

篤來帖木兒位下

察合台五世孫詳察合台世系考

途魯吉

元史書法係部名非城名經世大典圖在可失哈耳北阿力麻里西南蓋卽西人所稱突而基斯單也突而基爲突厥轉音元史作途魯吉蓋未能考義但取叶音稽之唐書爲西突厥十姓可汗之地今西洲之土耳其國先亦突厥族類故鄰邦稱爲土耳其是可知途魯吉卽突厥之一證

柯耳魯地

柯耳魯亦部名圖在阿力麻里西北元代阿力麻里在今伊犁西就字音地望考之蓋卽元史之哈刺魯元史沙全傳哈刺魯人也

罕的斤傳匣刺魯人祖匣答兒密立以幹思堅部哈刺魯軍三千來歸匣即哈字之訛元史紀傳皆作哈音西域書皆作喀音唐末

波斯地人伊斯他克勒稱爲喀耳立怯云此部人在古斯之東契

焉之西原文不作契丹作唐嘎氏詳見西域補傳即長春西游記注古斯部人拉施特稱爲喀耳魯克云其始祖

爲烏古斯汗與蒙古同出一源部落居地近喀押立即元史之海押立在今伊犁西詳海押立

考喀耳魯柯耳魯字音地望參較同符太祖本紀六年西域哈刺

魯部主阿昔蘭罕來降以其遠在西陲故稱西域李史部回絲回回辨謂哈刺魯即哈嗽火州

文生義其說大誤元祕史太祖命忽必來征合兒魯兀惕其主阿兒思蘭降

附來見太祖太祖賜以女合兒魯兀即哈刺魯忽必來見元史太祖本紀又作虎必來祕史

於人名地名部名譯音最審當作哈兒而非哈刺凡喀字音蒙古

皆變爲哈如可汗爲合罕喀喇爲哈喇是也據此則其部名當是

喀可特音而非哈音立施詩亦云也西書譯音忽

古稱之曰撒兒特案祕史譯文作撒兒塔兀勒即此撒兒特又太祖之征西域亦稱之曰撒兒塔兀勒西人云今錫爾河一帶居民猶有撒兒特名目其義

何居向無確解同治年間英人名紹游歷喀什噶爾著書敘述風土考得撒兒特爲土著不逐水草移徙之謂語出乞兒吉思蓋同紇語也蒙古此語當亦本之至兀勒二字爲語尾字音蒙古之

兀猶華語之的無關字義新唐書葛邏祿本突厥諸族在北廷西北金山之西跨僕

固振水包多怛嶺有三族永徽初三族內屬顯慶二年置都督府

三族當東西突厥間視其興衰附叛不常後稍南徙自號三姓葉

護兵強甘於鬪至德後葛邏祿浸盛與回紇爭強徙十姓可汗故

地盡有碎葉怛邏斯諸城案其地望所謂北廷西北金山之西正

與經世大典圖形相符葛邏祿柯耳魯字音亦近元史類編文翰傳補遺葛邏祿迺賢字易

之本葛邏祿氏世居金山之西後散處內地漢姓爲馬隨兄塔海仲良宦江浙遂家明州長於歌詩時浙人韓與玉能書王子充善古文人目爲江南三絕至正間用薦爲編修官有金臺集海雲

清嘯集行世元史無葛邏祿之部必是柯耳魯迺賢考唐書自知卽葛邏祿人故以爲氏也四庫全書提要河朔訪古紀二卷納新作納新族出西北郭囉洛因以爲氏郭囉洛原作葛邏祿納新

原作迺賢今改正郭囉洛者以西域圖志考之卽今塔爾巴哈台元時諸色目人散處天下故納新寓居南陽後移於鄆縣案提要之考地是矣唐時葛邏祿兵強地廣塔爾巴哈台自宜在其境

內若元初則塔爾巴哈台為太宗分地葛邏祿必更在西多桑地圖列此部於巴勒喀什淖爾東南與唐書元大典圖合祕史古出魯克往西遼經畏兀兒哈兒魯以往程途亦合故知柯耳魯即葛邏祿也蓋唐季兵強地廣至宋而衰僅守一隅之地元定宗時天主教王遣使潑闌喀批尼東來其紀行書亦有是部地望皆合惟稱為喀洛拉則又葛邏祿之變音矣輟耕錄載色目三十一種有哈刺魯苦里魯匣刺魯似是異部然輟耕錄成於明初其時元史已出故所紀大元宗室世系悉與元史世系表同其載蒙古七十二種內中複出甚多如木里乞滅里乞滅里吉歹末里乞歹四種實一種也如是之誤不一而足故知不可為據

畏兀兒地

部名北自別失八里至哈喇火州以南皆其轄地元史屢見畏吾兒亦作畏兀兒所謂高昌國王亦都護是也畏吾兒即唐之回紇元史中作畏兀兒詭如旌纒鄴議書西遊記畏吾兒不當作回紇誤由於唐書至紇與兀吾北方字音無大區別今西人書作畏孤兒西人無紇兀等字音故訛為孤阿卜而嘎錫書訓義為聚言其氣類合聚不復離渙今回人心最齊此解近似可為唐書回紇傳注解元史巴兒朮阿兒忒的斤傳敘其始起甚詳所謂薛靈哥水即今俄羅斯之色稜格河秃忽刺水即今之土拉河惟遷交州後稱居是者九百七十餘年疑有訛字上文明言與唐人攻戰唐以金蓮公主妻玉倫的斤之子自唐初至宋末不過六百餘年作史者不應併此不知

李吏部謂元史此傳全係杜撰一以歲次太遠一以金蓮公主唐書無徵歲次之誤辨已見上元和林有金蓮川見耶律鑄雙溪醉隱集詩注金蓮公主之稱似有由來元歐陽圭齋高昌傑氏家傳亦溯發祥於和林三水虞文靖公集撰高昌王世勳碑曰畏吾兒之地有和林山二水出焉曰虎忽刺曰薛靈哥其云天光降樹在兩河間樹生癭癭裂得嬰兒五等語與元史同唐遣金蓮公主和親後遷交州等語並同畏吾兒之即回紇多有證據豈可輕信異說執正史之微疵而遽誣為杜撰耶

於察合台後王無可考核當是海都亂後失國歸朝元史謂巴兒



朮既卒而次子玉古倫赤的斤嗣未言長子拉施特哀丁所紀有足備軼事異聞者附錄於此畏兀兒王巴兒朮臣服太祖從征至西域又至西夏太祖妻以女阿爾屯別吉元史傳作也里安敦表作也五可敦元秘史作阿勒阿勒屯互相參校自

以祕史為叶未幾太祖崩緩婚期太宗即位議遣王姬下嫁而阿爾屯卒

無何巴兒朮亦卒此與二元史不同巴而朮先有子名怯石邁因嗣亦都護位

元秘史作亦都兀惕西書作伊的庫旋卒乃馬真皇后命怯石邁因之弟薩侖祗嗣立憲

宗即位薩侖祗來朝而別失八里之地流言忽起謂薩侖祗將盡

戮民之從天方教者其僕告變蒙古官賽甫曷丁監治別失八里

亟要薩侖祗返詢無是謀而其僕堅證之事聞於朝付忙哥撒兒

鞫治刑訊薩侖祗遂誣服令其弟倭肯赤殺之代其位元史玉古倫赤蓋即此倭肯赤

從天方教人則大悅薩侖祗崇釋氏民與異教故設謀害其主有

附元史大元初死元史在元史其元史地元史其元史時元史其元史宗元史與元史太宗元史子元史系元史不元史協元史友元史也

### 哥疾甯

城名在巴達克山西南印度河東今西圖亦稱嘎自尼為古時國

都其見於華書者魏書西域傳伽色尼國在忸密南忸密即布哈

爾詳下不花刺釋地伽色尼嘎自尼音類言其地望當云東南或魏書統言

國境非專指都城惟所紀里數不足為據魏書於諸國道里多誤

非止此也大典圖方位皆合

### 可不里

城名亦在巴達克山西南今稱喀不爾阿富汗建都於此西書云

古稱喀不拉宋真宗景德至孝宗淳熙年間西一千年至一千一百八十二年地屬嘎

自尼國後屬郭耳復併於貨勒自彌太祖西征遂歸蒙古西人考

唐書有高附當即其地蓋高附喀不音近地望亦合特無他證佐

耳當在哥疾甯北而大典圖在東似誤

### 巴達哈傷

城名亦部名今稱巴達克山自喀什噶爾越葱嶺以至吐喀里斯單必由巴達克山經行吐喀里斯單即唐之吐火羅今屬阿富汗

火字音西書每譯成喀字音斯單猶言地方西人謂當作以斯單羅以合音則似里字故曰吐喀里斯單西域地名多從古語審音考地沿流溯源揣摩得之十可七八唐元奘西

域記渡縛芻河至鉢鐸創那國縛芻即阿母河當日元奘東歸在阿母河上游過渡正從巴達克山東趨葱嶺則鉢鐸創那又巴達克山之異譯元祕史有巴惕客薛亦即此

### 途思

案本紀拖雷克徒思當即途思此為西域孔道名城近時孔道已更城市始漸蕭索唐

時哈里發哈而倫葬墓於此蒙古西來發其墓城亦被毀元太宗

大典圖乃有律第古雨屋建飛帽在兒里達剋山西兩道場亦在律第

### 城耶無考

### 忒耳迷

城名見西域補傳上亦曰忒耳味特俄羅斯地圖稱忒耳迷在阿母河北出

鐵門而南以渡阿母河古時皆取道此城今改於忒耳迷之西渡

河元史薛塔刺海傳從征忽纏帖哩麻賽蘭諸國帖哩麻即忒耳

迷云諸國者元史之誤大唐西域記自覩貨邏國順縛芻河北下

流至咀密國殆即忒耳迷西域多以城名為國名故疑是也綱目

作帖力迷

### 不花刺

圖在撒麻耳干西偏南其為布哈爾無疑元史皆作卜哈兒亦作

蒲華刺字收音僅此一見案西國輿圖布哈爾都城稱布哈拉與

此正同元史人名不花者皆應作布哈義謂牝牛也西域人云最

古之城唐中宗時西七百屬於阿刺比即唐書昭宗後西九百年後西域之

薩蠻朝見西域補傳上建都於此案唐書西域傳安者一曰布豁又曰捕喝

西瀕烏澗河布豁捕喝皆布哈之異譯阿母河源出葱嶺曰鄂克

疏河又曰瓦汗河亦曰烏汗河唐書烏澗當是烏汗轉音元奘西

域記作縛芻河或是鄂克疏轉音代遠千年音經重譯誠難吻合

而烏澗縛芻之即阿母河可無疑義布哈爾在唐時其名已見謂

非最古城哉前六十年英人游歷著書云阿母河古稱

### 那黑沙不

城在布哈爾之東今為布哈爾屬地名那克捨迫即魏書之那識

波國唐稱那色波唐書曰那色波亦曰小史蓋為史所役屬居吐

其火羅收也東厄密贊可安支列并即波有摩山石人考皮折史云皮

武帝中大通三年至陳宣帝太建十一年中國可汗兵至兩河之間即錫爾阿近那克捨迫之地

敗海脫勒汗考其時序必係魏周之元英宗至治元年後西一千三百蒙古稱

其地曰喀而什因察合台第五代孫葛貝克汗篤來帖木兒前二代王與

曾於其地建立宮殿蒙古稱宮殿曰喀而什篤來帖木兒前二代王與

明茅元儀武備志卷一百二十七鞞鞞方言稱殿為哈而什各兒當即此喀而什哈喀二音通用

### 的里安

圖作的安里在不花刺柯提之間查古時貨勒自彌之南有城曰

塔里安今廢或即此應在柯提南

### 撒麻耳干

明史謂元太祖蕩平西域易前代國名以蒙古語始有撒馬兒罕

之名案元史皆稱尋思干或云薛迷思干惟西北地附錄稱撒麻

耳干邱長春西游記作邪米思干元祕史作薛米思堅亦作薛未  
思加耶律楚材西游錄尋思干者西人云肥也以地土肥饒故以  
名得此注釋於是尋思干薛迷思干等稱皆可豁然貫通西人云  
此爲鄰部之稱若其本境自稱則實是撒馬兒罕唐書西域傳康  
者一曰薩木鞬亦曰颯末建在那密水南唐元奘西域記亦云颯  
末建國唐言康國也那密爲納林之訛撒馬兒罕與薩末鞬颯末  
建同條共貫著於唐書曷嘗是蒙古語更徵諸塔什干塔什干即  
唐之石國詳下察赤釋地唐書石國西南五百里至康國今自塔什干至撒  
麻耳干道里適合康石二國可以互證微外之地已則不考而漫  
以詆人明史於是乎失言矣明史又謂撒馬兒罕即漢罽賓地隋  
曰漕國唐復名罽賓此真臆說黃林材游歷芻言妄分尋思干與撒馬爾罕爲二  
謂西遼都城一在尋思干一在撒馬爾罕此等臆

忽理

圖在察赤南撒麻耳干東則此城必濱錫爾河錫爾河見一統志  
即納林河納林河行至安集延北與塔爾河會始有錫爾之稱中  
華載籍惟云納林元史郭寶玉傳次忽章河進兵下尋思干城劉  
郁西使記過忽牽河邱長春西游記霍闡沒輦由浮橋渡謂河案蒙  
古謂河曰沐漣沒輦即沐漣也明史西域傳沙鹿海牙西北臨大河曰火車站架浮梁以  
渡李吏部光廷謂忽章忽牽霍闡火車站一音之轉實則納林河耳  
然此數音與納林絕不相類異名曷自莫釋疑團今譯西書錫爾  
河濱有苦程城以城名爲河名猶中國長江在京口爲京江也西  
人於火忽等字音每訛爲苦壇章等音又訛爲程遂謂之苦程俄  
圖音如霍鄭較叶回部之浩罕亦稱霍罕西人則謂之柯堪波斯之  
呼拉商部西人云柯拉森凡此之類不勝枚舉取律楚材西  
游錄苦蓋城西北五百里有訛打刺城是華書亦有作苦字音者

元史伯顏傳祖阿刺平忽禪有功薛塔刺海傳從征忽纏諸國徐松西域水道記霍罕屬城有霍占皆即元史地志之忽璫河以城名諸書疑案昭若發矇矣同治五年俄羅斯併之屬錫爾達里雅省西國圖書又稱為苦程特新唐書西域傳石國南二百里所抵俱戰提西南五百里康也苦程特當云忽璫特正與俱戰提音類方向道里皆符石國至康此城為孔道是又可為唐書釋地

麻耳亦囊

今日瑪爾噶朗地併於俄在費而干省內俄語曰麻耳格蘭其南又有諾倭麻耳格蘭諾倭譯義為新

可失哈耳

今日喀什噶爾為漢疏勒故地唐書疏勒居迦師城迦師喀什音唐開元年成坻架於古隋其意不阿城書其地

噶爾豁旦即和東西突而基斯單等地先屬喀喇契丹闞兒汗即西遼古兒罕

見此史成吉思汗即位之十三年西一千二百一十八年地皆入於蒙古後屬察合台據

此則太祖之滅屈出律曷思麥里以其首徇各地望風皆下必是太祖十三年事元祕史作乞思合兒合讀如哈

忽炭

即和闐唐書于闐國有瞿薩旦那屈丹豁旦諸稱西人考之瞿薩旦那本乎梵音當是印度人之稱突而克人云屈丹波斯阿刺比人云豁旦夫瞿薩旦那為印度梵音自是確論若屈丹豁旦之分正恐未必元祕史作兀丹元史又作幹端耶律楚材西游錄作五

端

柯提

圖在花刺子模東南俄圖音同他國圖或作喀忒唐昭宗天復至宋真宗咸平年間西九百年至一千零一年間貨勒自彌都城在此貨勒自彌即花刺子模亦即唐書西域傳之貨利習彌國唐書又云一日過利疑即柯提之轉音今俄圖離機窪城六十餘里有柯提城即西人之所謂喀忒元史之所謂柯提

兀提刺耳

西游錄苦蓋城西北五百里有訛打刺城以圖中方位道里計之若合符節本紀之訛荅刺幹脫羅兒元祕史之兀荅刺兒兀的刺兒皆即此城句尾當有兒字音西域小阿味尼亞王海屯入朝和林其紀程書亦作訛忒拉兒城已久廢

巴補

補西游錄以苦蓋兀普可爾子坊並種蓋自西而南先述苦蓋再八普再可傘魄普字音尤近苦蓋即忽壇可傘即柯散皆見西北地中費而干本係古國俄人取為省名非俄拗造唐書西域傳石東南千餘里有怖悍者山四環之地膏腴多馬羊西千里距塔利瑟那東臨葉水出葱嶺北原色濁西北流入大磧此可證石國之右涯素葉河即此葉水元裝西域記作怖悍音敷廢反正與費而干音合費字讀如夫以二字合音道里方位形勢皆不差謬唐書怖悍係誤當作怖大典圖巴補在忽壇東不誤惟與麻耳亦囊位置未盡洽合

訛跡邦

圖作訛跡在可失哈耳西北自是葱嶺以西之地西人謂即烏斯音在堅肯之問回部亦稱訛耳勘巴卑爾釋地書云烏斯勘為昔之費而干會城案也罕的斤傳有瓦斯堅或即此元祕史太祖命沙兒塔

兀勒人馬思忽惕管不合兒句薛米思堅句兀籠格赤句兀丹句

乞思合兒句兀里羊等城兀里羊或即訛耳勘之異譯同治十二年西一千八百七十一年

西人游歷至此謂已荒廢耶律希亮傳中統三年十月

自布拉城至于亦思寬之地于亦思寬當即烏斯勘下云四年至

可失哈里城知與喀什噶爾相距非遠也

### 倭赤

今日烏什漢于闐地徐松西域水道記烏什城據瑚赤山東南面

山係小石山高聳孤立回語謂山石突出為烏赤即烏什也城以

山得名元稱倭赤似較今稱尤叶俄人稱之曰烏赤烏什

### 苦叉

今日庫車漢龜茲地當準部未平時今之伊犁亦曰苦而又至今

或指伊犁而言未可知也

### 柯散

今俄地圖納林河與塔爾河會流處之北曰那馬干那馬干六十

華里有城曰喀散喀散西北與塔什干遙遙相望西游錄有可傘

城即此經世大典圖柯散在察赤東南方位字音全合唐書甯遠

者本拔汗那或曰鑠汗元魏時謂破洛那去京師八千里居西鞞

城在真珠河之北有大城六邊波之治渴塞城高宗三年以渴塞

城為休循州都督渴塞柯散音近真珠河即納林河亦即錫爾河

方位亦合存以俟考

### 阿忒八失

耶律希亮傳四年至可失哈里城四月阿里不哥兵復至希亮又

耶律希亮傳四年至可失哈里城四月阿里不哥兵復至希亮又

從征至渾八升城希亮母從后避暑於阿體八升山疑城以山得名西人云山在亦息庫爾即特穆爾圖南面山西麓出水曰阿忒八失河入於納林河昔俄人廓斯屯柯游歷至此云其地甚繁庶又一俄人云河邊有古城遺蹟據其所言並考俄圖此城當在阿力麻里亦刺八里之西南臨阿忒八失河城以河得名經世大典圖形相合先當為布魯特游牧地今併於俄屬七河省

八里茫

圖在倭赤北無考

察赤

即今之塔什干唐之石國錫爾河東濱塔什干為名城元史紀傳皆不載惟成宗大德元年有薛迷思干塔刺斯塔失元三年民賦

百年巴卑爾敗於謬斯伯人豈敗後始立國於噶不爾歟謬斯伯尤赤後人為元代分封西北著名之汗其所部人後遷於東即此謬斯伯名其部族詳上 著書釋地謂

塔什干為俗稱著作家不云塔什干多云柘折或云察赤

國朝康熙四十二年西一千七百一十一年英人莫邇游歷著書稱塔什干為察

赤先於莫邇游歷者謂塔什之義為石干為城國案唐書西域傳

石或曰柘支曰柘折曰赭時漢大宛北鄙也去京師九千里南五

百里康也右涯素葉河王姓石治柘折城故康居小王窳匿城地

西南有藥殺水入中國謂之眞珠河亦曰質河唐元奘西域記亦

云赭時國唐石國也西臨葉河柘支柘折赭時皆與察赤音近其

謂塔什干為唐石國確無疑義唐書之素葉河元奘作葉河無素

字西人考古謂錫爾河古稱藥克殺藥克殺當即唐書之藥殺葉

河當即藥字轉音錫爾河匯合眾流最遠之源則為納林即唐之



那密水唐書分析言之未能融會遂成異派各有主名天山慈嶺西北之水皆出中國無入中國者必是唐書之誤

也云亦

圖在亦刺八里西無考劉郁西使記有亦運河或在此河濱以水得名

亦刺八里

圖在阿力麻里西南必瀕伊犁河元憲宗時小阿昧尼亞王海屯

入朝和林歸程紀行謂抵伊闐八里克後渡伊拉河伊闐伊拉皆

伊犁異譯唐書本有伊列河之稱耶律楚材西游錄又作亦列八

里謂城回紇語亦突厥語蒙古先時謂城曰巴刺哈孫此見元祐史邱長春西游記

繼稱八里則沿回紇語今波斯謂城亦曰巴刺至明代薊門防禦考則云北虜謂

疑卽此明史有亦力把里國謂別失八里國王納黑失者罕爲從

弟歪思所弑而自立徙其部落西去更國號曰亦力把里續文獻

通考曰亦力把力不知古何國地竊以私意補之曰唐時西突厥地高宗顯慶二

里俗呼亦息渴而元名其地爲別失八里案此語誤元初別失八里卽今烏魯木齊屬畏吾兒亦刺八里當屬

兄王納黑失只罕自立爲王徙其國西去遂更國號曰亦力把力

亦力把里亦力把力皆卽元之亦刺八里以城名稱之本非國號

妄得爲更亦息渴而明史而作兒卽特穆爾圖淖爾今各西國輿

圖俱稱亦息庫爾從其俗稱音未差池載於明史由來已久西域

水道記特穆爾圖淖爾亦曰圖斯庫爾不云亦息渴兒恐徐氏考

之未盡

普刺

元人著作屢見此城西游錄作不刺劉郁西使記作孛羅元史耶律希亮傳作布拉地望字音皆合今城已廢當在博羅塔拉河左近南臨賽喇木淖爾西域書稱曰普刺特稱賽喇木淖爾曰速忒庫爾海屯紀程書云先經普拉特城再經速忒庫爾憲宗時法國教士路卜洛克東來紀事云普刺特城有台吞人為鎔金製器之工匠蒙哥西征旋師挈以至此

台吞人即今德意志人法人有此稱謂至今猶然語意近乎輕藐德人不樂聞之

也迷失

城名無可徵引惟速不台傳平奇卜察克軍歸略也迷里霍只部獲馬萬餘望文生義差可附會圖在普刺東北西人考之謂元史

阿力麻里

元之阿力麻里在今伊犁西遺址無徵要非甚遠自元史世祖本紀地理志西北地注二說歧誤遂聚訟紛如徐松西域水道記既辨地理志阿力麻里為海都分地之非是察合台分地復考正北庭西北行四五百里至阿力麻里道路之差世祖本紀阿力麻里在和林北方位之誤皆詳覈可據惟改阿力麻里為阿里瑪圖則為千慮一失阿里瑪圖自是河名阿力麻里自是城名圖有也里當即八里之省文猶言城阿里瑪阿力麻皆謂里譯字不同急讀之音仍無別此當是回紇語若蒙古語則果曰者泥四梨曰阿力麻見茅元儀武備志耶律楚材西游錄則云土人目林檎曰阿里馬九各不同李吏部光廷誤於世祖紀皇子北平王建幕於和林野里麻里地一語謂阿力麻里在今烏里雅蘇台而以今伊犁西之阿力麻里援西游錄西游記斷為當作阿里馬經世大典圖明作阿力麻里明在庫車之北元

之別失八里西游錄作別石把西游記作鼈思馬皆奪里字地非同文述者各異豈可望文生義強爲區分耶多桑書作阿耳麻里克仍是八里克謂城之義

### 合刺火者

今日哈喇和卓元之火州詳下

### 魯克塵

西域水道記吐魯番鎮城曰廣安唐之安樂城其東七十里爲火州元火州治今日哈喇和卓又東五十里曰魯克沁東漢之柳中城也魯克沁卽魯克塵

### 別失八里

元別失八里有二一在高麗北陶宗儀輟耕錄高麗以北名別失八里自漢明年四月大角人石其上如平地征東行省每歲委官至奴而干給散囚糧須用站車每車以四狗挽之案元史遼陽省有狗站卽此回語五爲別失城爲八里輟耕錄之說不謬一在今之烏魯木齊元爲北庭都護府舊有回鶻五城故名別失八里與輟耕錄義同元初屬畏吾兒耶律楚材西游錄金山南有回鶻城名別石把邱長春西游記西至鼈思馬大城回紇王部族勸葡萄酒海都亂後高昌失地遂屬察合台後王朔方備乘合丹傳謂憲宗遷合丹於別失八里卽今之喀喇沙爾何所據而言不得其解

### 他古新

西域水道記今吐魯番廣安城西二十里爲古交河城唐之西州貞觀時安西都護治自雅兒湖西南行百里爲布幹臺又西南七

十里爲托克遜臺托克遜他古新音類惟圖中方位在魯克塵東北不合西人考之亦云卽托克遜豈圖之偶誤耶

### 仰吉八里

城亦無徵惟海屯紀程書有之稱爲仰吉八里克西往伊犁孔道所經案西域水道記瑪納斯河東岸里許有城墉舊基曰陽巴勒噶遜乾隆四十二年於其東建南北二城北曰康吉南曰綏甯後改綏來縣治所謂陽巴勒噶遜當卽仰吉八里舊址陽仰音近徐氏自注陽漢人語巴勒噶遜準語城也城向陽有城基故名合漢語準語爲一解近附會

### 古塔巴

西域水道記準語呼圖克拜者吉祥也今彼中之謗易曰呼圖壁山逕瑪納斯營卡倫西凡北流二十五里爲渠口疏東流渠六西流渠五又北流五十五里逕景化城北流百餘里與羅克倫會呼圖克拜亟讀之便似古塔巴地圖方位亦合

### 彰八里

元史或作昌八里或作操八里其見於海屯紀程書者作昌八里克西域水道記昌吉河發源孟克圖嶺北麓四源並發匯而北流至山外分爲渠經昌吉縣治其城曰甯邊乾隆二十七年建案圖中方位亦卽在此命名之義問諸水濱矣元史李進傳至元十九年命屯田西域別失八里二十三年海都及篤哇等領軍至洪水山進與力戰軍潰被擒至操八里遁還至和州操八里卽彰八里固知地在別失八里及哈喇火州之中也

月祖伯位下

案月祖伯為赤第五代孫元史又作月即別西書皆稱之曰謬思伯元史今改本作謬思伯是也其所部人後有遷於東者稱為謬思伯部海國圖志引外國史略云哈薩克所有居民各分種類其土民稱為他益與白西人風俗略同其餘屬土耳其者或烏土百之族類所謂他益即大押大希之異譯蓋指阿刺比人見西域補傳上白西即波斯土耳其非謂今之土耳其國乃是突厥之變音烏土百即謬思伯也朔方備乘北赤傳謂月即別一作月祖伯自後部落遂以月祖伯為號其說良確然亦是後來之事非謬思伯沒後即有是稱且由播遷異地得此種族之名非在原地西北地附錄誤繫於城名之下亟宜改正

撒耳柯思

元祕史太祖命速別額台征迤北康鄰等十一部落內有薛兒客速惕即撒耳柯思元祕史蒙文於斯思等音譯作速者甚多如俄羅斯作幹魯速是也祕史太宗時又稱薛兒格速惕格客譯字之異蒙文語尾惕字今作特猶華語的字非部落本名此部在高喀斯山北圖列於阿蘭阿思之南偏東方位相近拉施特哀丁云薛兒喀西亞別作扯而開思今西書多稱扯而開思又有阿拔喀思

何再堪其河濱有音落曰薛兒和以察其自前丁作其等書之

戈薩司其人善馳驟俄之突騎悉出於此沿襲惡名轉成勇號撒耳柯思地今入俄有不服俄者遷入土耳其張穆蒙古游牧記乾隆四十年定塔爾巴哈台之東霍博克薩里為舊土爾扈特部北路以策伯克多爾濟領之授盟長注云初策伯克多爾濟來歸獻金削刀及色爾克斯馬色爾克斯者洪豁爾屬部也得其馬以獻賜名寶吉騮列

御廐八駿之一案色爾克斯即撒耳柯思洪豁爾即控噶爾土爾扈特稱土耳其曰控噶爾蓋乾隆三十六年撒耳柯思猶未併於俄也

阿蘭阿思

部族名即元史之阿速朔方備乘以今俄南境近臨黑海之阿索

富城當元之阿速見解甚是惜未賅備或以今哈薩克為阿速大誤阿速部西域人

稱爲阿蘭又曰阿蘭你又曰阿思則爲阿速之轉音地理志稱阿

蘭阿思蓋二名並舉或彼土自有此稱俄羅斯書稱爲耶西亦阿

思阿速音轉其部族居高喀斯山北西濱阿索富海阿索富城以

阿索富海得名在阿索富海黑海南北分界陸地間城建何時不

可考阿索富海先名速噶忒後改阿索富或云阿思人自以部名

名之說與何氏合然謂海非謂城明史阿速傳背山面川南流

入海所背之山即高喀斯所面之川即端河入阿索富海西域人

云阿思都城曰麻斯案即太宗之阿蘇茂法思西書或作蔑克思見拔都補傳注立國已多歷年所先從

天主教後從天方教元史列傳阿速人甚多今西人考之謂內多

天主教人名如口兒吉即角兒只之轉音英國古王有角兒只第一角兒只第二之名口兒吉

阿速人捏古刺即尼古老之轉音今俄君之祖名尼古老第一俄君太子名尼也古老第二狄米忒里俄先代名此者亦多

里牙阿速即曷里耶斯之轉音案魯申縉曰名有五有信有義有

象有假有類以名生爲信以德命爲義以類命爲象取于物爲假

取于父爲類蒙古命名有義有象有假而取物爲多泰西尙類其

類也不以父以古人故同名最多天方教人亦然但聞其名即知

其國元世諸色目人皆得入仕西人之說或不誣也元世祖時費

尼斯國人今爲義大利屬地謨克波羅入仕於元著書云阿速人多入軍籍

從天主教伯顏平江南師至常州城將乞降阿速軍入城城中蓄

良醞甚多酣飲醉臥兵民盡殺之而拒守招降不從乃攻破其城

悉屠其眾與元史伯顏傳說異而屠城不異史書紀述有時不及

私家著錄之真採之可以補常州府志元阿速即漢奄蔡詳奄蔡

欽察

部族名在烏拉嶺西裏海黑海以北元史作乞卜察兀今改奇卜察克譯音最叶俄書稱其地曰波羅物次稱其種人曰波羅物齊他國皆稱奇卜察克古時東羅馬國稱之曰庫滿亦云庫滿尼元初天主教王使臣潑闌喀批尼法王使人路卜洛克小阿昧尼亞王海屯皆道出其地皆稱庫滿惟波斯地人稱奇卜察克與蒙古同相傳有二解一謂突厥族派凡五一為奇卜察克與蒙古同屬烏古斯汗之後烏古斯汗與亦脫巴阿部戰敗退至兩河間音有陣亡將弁婦懷孕臨蓐軍行倉猝無產所就空樹中生子烏古斯干收育之名以奇卜察克義謂空樹越十七年烏古斯戰勝亦脫巴阿部音有以金掛之因以名部止於於特克丁與阿卜而嘎錫之言也一謂荒野平地之民亦云戴世脫奇卜察克義同語出波斯俄之波羅物次同解此近世西人之說也就二者衡之拉施特哀丁生於元代仕宗藩之朝與蒙古老成人討論掌故撰為國史阿卜而嘎錫為朮赤裔孫身當明季去元猶近說當可信然所謂烏古斯汗者不知何時人何國主鋪敘戰功且踰波斯而至埃及中西古籍咸無可徵故近世西人非不知其說而解為荒野平地之民者無徵故也西人涉獵華史元魏之時烏孫西徙葱嶺自是厥後杳不知其所之而唐初突厥所屬之可薩部直裏海北即在奇卜察克之地西書稱曰哈薩兒亦云役於突厥在唐中葉又有部族自東而西哈薩兒部被逼西徙舊時游牧地悉屬別姓謂此部族即是烏孫俄稱奇卜察克為波羅物次物次當是烏斯轉音今

俄南境帖尼駁河古名烏蘇河帖尼駁河入黑海之地曰烏速立  
姆那猶言烏速海灣當由烏孫居此故有烏斯烏速烏蘇之稱不  
惟筆之於書且繪爲圖以明種族遷變蹤跡俄羅斯考古輿圖亦  
於蒙古未來之先列烏孫部於奇卜察克北境以實元人王暉之  
說而明已之並非烏孫蓋嘗遍求西書考尋其說究屬揣摩擬合  
初無實據烏孫西徙而爲奇卜察克於理有之於傳亦仍無徵焉  
耳

阿羅思

今官私文書定稱爲俄羅斯詳審西音似云遏而羅斯遏而二字  
滾於舌尖一氣噴薄而出幾於有聲無詞自來章奏紀載曰幹羅  
思鄂羅斯厄羅斯兀魯斯直無定字又曰羅刹邏察羅車羅沙則

於倫其國名最晚著而族類之名則早見西書中國齊末爲西五百年日  
耳曼人南侵羅馬本境空

虛有司拉弗哀人自東來居其地見羅馬古書烏孫通貢元魏亦  
在是時其非烏孫可知無怪俄人不承即他國西人亦謂非是俄史釋司拉弗哀義謂

榮耀歐洲他國則釋爲傭奴瀛環志略謂唐以前爲西北散部受

役屬於匈奴此說最爲近似元人所謂林木中百姓是也唐季此

種人居於俄今都森彼德普爾之南舊都莫斯科之北其北鄰爲

瑞典挪威國人有柳利哥者兄弟三人夙號雄武侵陵他族收

撫此種人立爲部落柳利哥故居地有遏而羅斯之名遂以是名

部他西國人釋之曰遏而羅爲搖艫聲古時瑞典挪威國人專事

鈔掠駕舟四出柳利哥亦盜魁故其地有是稱是說也俄人所不

樂聞法國東北境有帶爾登省古時卽爲瑞典  
挪威人侵掠據地自立爲國英國亦然柳利哥建國在唐咸通三年其

部初無城郭至是建諾物哥羅特諾物謂新哥羅特謂城在俄今都  
南二百餘



華里微偏東城非古城名則依舊

後嗣漸拓而南遷於計掖甫近鄰黑海行封建之制瓜分豆剖地裂亂生蒙古西來橫挑大敵元師再舉稽首稱臣明世蒙古衰而俄始強明季西人艾儒略職方外紀謂亞細亞西北之盡境有大國焉曰莫哥斯未亞魏源曰卽鄂羅斯也俞正燮議此書不知有俄羅斯豈知外域音殊字別況此時鄂羅斯尙未兼併西費雅之地乎案魏氏說是也然職方外紀所云非音字之殊乃名稱之異俄自降藩蒙古遷都於莫斯科泰西列邦風氣阻隔不以自主之國相待故明時西人多不稱俄羅斯但名之曰莫斯科未亞而未音不叶又應如上之弗哀合音弗應從吳音外紀作莫哥斯爲字之倒置未亞而猶言地方又曰莫斯科未忒未字音不叶說見前則言其國之人至今泰西猶有是稱詞近輕忽亦俄人所不樂聞瀛環志略有沒壽非當是由此傳訛俄羅斯至今而極大

圖作不撒耳今日布而噶爾西域人稱之曰孛老耳亦曰孛拉耳

疑卽元史兀良合台傳之孛烈兒

故元祕史謂之孛烈兒又曰孛烈兒蠻則謂孛烈兒

之部人元初布而噶爾分東西二部西部在黑海西今仍曰布而噶爾爲土耳其其屬國光緒五年土敗於俄布而噶爾幾歸俄屬俄爲之立君遣官監治使爲我用而其君有貳心於俄所遣官被斥未幾衛士逐其君國人不服仍迎還而其君畏俄禍堅遜位國人擇立今君則素附於奧者奧亦畏俄蠶食鄰近小邦故力庇之光緒十四年俄奧幾將構衅各出重兵屯於界上相持不下者已兩載今猶未定也東部在裏海北烏拉嶺西當浮而嘎河東喀馬河濱西部出於東部以歲饑移徙而爲今國經世大典地圖在欽察東北蓋東部也其都城亦名布而噶爾離喀山城二百五十華里

遺跡尙存元太祖時哲別速不台北征兵躡其境太宗時拔都西  
伐都城始毀其部亦滅拔都之鄂而多先駐於布而嘎爾嗣建薩  
萊城於浮而嘎河下游始冬夏分駐焉拔都於布而嘎爾鑄錢今  
猶有存者此部人從天方教

### 撒吉刺

黑海北境海水形如蟹兩螯左螯則黑海蠻環東注右螯則爲阿  
索富海兩海通注而中有陸地爲之分界其兩螯交抱間又有陸  
地縱橫各數百里今名客勒姆昔名撒吉利其地南濱多山北皆  
平壤有撒吉刺河發源南山山之北有撒吉刺城河經城中西北  
流復東北入阿索富海今俄改城名曰辛福洛普爾於是撒吉刺  
之名遂泯撒吉刺爲希臘語漢之先希臘人於此通舟楫利商賈

求綿

音在每門之間  
綿字亦非甚叶

在烏拉嶺東圖理琛異域錄謂之圖敏

### 花刺子模

鹹海西南裏海以東阿母河下游以西皆是地名最古中國周初  
波斯之火教書已見此地名春秋時波斯以箭頭字鏤石亦見此

名

字形多如箭頭作个字  
形西人名爲箭頭字

波斯語解謂地低平唐書西域傳有貨利習彌國

即花刺子模之異譯審定字音當曰貨勒自彌

初作西域補傳疑譯西書都  
作柯拉色姆繼釋西北地乃

元奘西域記

唐即花拉子模復詢波斯人考正其音則爲貨勒自彌知唐書譯音尤勝元史  
今俄地圖鹹海裏海間地字音如貨勒自彌又知東方輿地俄國勝於他國

元奘西域記

作貨利習彌迦多迦字唐書謂居烏許河陽烏許即阿母河古時

阿母河入裏海河自布哈爾東南徑西北行距鹹海三百餘里分

支西行花刺子模在其南故云居水之陽惟西域記云捕喝國又

西四百餘里至伐地國又西南五百餘里至貨利習彌迦國捕喝

卽布哈爾方位不能相合若改西南爲西北庶幾近似元奘書例  
書行者親游踐也書至者傳聞紀也未履其地但憑傳說所以致  
誤其部都城本在喀忒卽西北地之柯提見前後遷於烏爾韃赤多  
桑云當作忽爾坎赤蒙古人稱爲烏爾根赤阿刺比人又訛爲郭  
而占尼牙明洪武二十一年帖木兒毀其城後重建非舊址今烏爾

機窪城北數十里古城在西北彼時阿  
母河西入裏海城跨河爲南北二城

### 賽蘭

元史薛塔刺海傳稱爲國明史亦列西域國中邱長春西游記賽  
藍城有回紇王其所謂王殆不過酋長而已未足云國西域人稱  
爲賽而拉乃是賽蘭本音拉施特哀丁云塔刺斯賽而拉二處突  
而克人久居於此蓋本是西突厥故域又云地爲海都所轄則是

口見

### 巴耳赤邦

卽本紀之八兒真元時潑闌喀批尼句海屯紀行之書作巴耳勤  
今西國藏有古錢上有巴兒勤字音當是此城所鑄今地已湮沒  
無考

### 壇的

賽蘭巴耳赤邦壇的三城皆西臨錫爾河而壇的尤在下游爲錫  
爾河將達鹹海之處俄人前於鹹海設水師築礮台於錫爾河濱  
距礮台三千華里地名壳而枯特卽此城舊址乞而吉斯人冢墓  
甚多

地理志西北地陳鈞釋地丁

元史譯文證補二十六

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

不賽因位下

旭烈兀後第八代汗自有傳

八哈刺因

波斯海灣內海島地狹而長近海灣西岸登岸則阿刺比地也何王所拓之地西書無考

怯失

波斯海灣島名先爲通商大埠亦云怯夕與八哈刺因東西斜向相望大典圖形甚合中國唐宋時商賈船常至此貿易忽里模子旣興怯失乃衰今已廢怯失未興之時海島商賈皆聚於昔喇甫城爲元時起兒漫部內之城濱海對面卽怯失島

八吉打

圖無而元史書法非尋常城邑之名蓋卽西使記所謂報達國也  
元史憲宗紀作八哈塔祕史作巴黑塔今西人多稱爲八格達又  
曰八格達特卽祕史之巴黑塔惕詳報達補傳不賽因後西域旋  
亂報達迭遭兵燹帖木兒西來復定於一其後復亂而土耳其國  
盛強嘉靖十五年西一千五百三十四年奪報達之地天啟三年西一千六百二十三年波斯人  
奪回崇禎十一年西一千六百三十八年仍爲土耳其所割今居民不過數萬人  
孫丹尼牙  
詢之波斯人謂當作蘇而灘尼牙案蘇而灘係彼土帝稱尼牙猶  
言都會在可斯費音西北二百里卽志內可疾云蒙古王所建城  
見台古塔爾傳在彼時爲王畿今波斯猶有此城則僅一城名而  
已

波斯其海濱口外官名原在木夕之東國與聯夕夕系云云  
卽波斯南有島曰忽魯謨斯赤道北二十七度其地悉是鹽否則琉黃  
之屬草木不生鳥獸絕迹人著皮履雨過履底輒敗多地震氣候  
極熱人須坐臥水中沒至口方解又絕無淡水勺水亦從海外載  
至其艱如此因其地居三大州之中凡亞細亞歐羅巴利未亞之  
富商大賈多聚此地百貨駢集人烟輻輳凡海內極珍奇難致之  
物往輒取之如寄卽此島也詢之波斯人字音當作忽爾模斯元  
史音未盡叶今貿易遷徙海島荒涼不復如艾儒略之說瀛環志  
略謂波斯東南隅有惡末嶼古時海舶互市於此久已荒廢惡末  
卽忽爾模斯之訛

可咱隆

城名近波斯海灣先屬法而斯部見旭烈兀補傳可當讀如喀

設刺子

城名當曰設刺斯先爲法而斯部都城旭烈兀時法而斯爲附庸之邦故郭侃傳劉郁西使記皆稱石羅子國以城名爲國名旭烈兀後法而斯亡詳旭烈兀傳

泄刺失

圖在設刺子東今無此城名古亦無考前六十年英人游歷書云自西而東先過喀咱隆再過設喇斯後過咳喇合與大典圖形甚符而字音不符未可遽斷

苦法

圖無城在波斯海灣西北哀甫拉特河西與歇拉城相近歇拉爲古名城後漢書自安息西行至阿蠻國從阿蠻西行至斯賓國從

體格力斯哀甫拉特兩河

瓦夕的

圖無案體格力斯哀甫拉特兩河之中南境有城曰蝸夕特必卽此瓦夕的

兀乞八刺

圖在毛夕里東南案八格達城北百餘里昔有城曰亦克八爾阿刺比人考他書稱爲兀克八刺方位字音均與圖符聞城已廢而俄圖仍載之稱爲亦克八爾

毛夕里

本一小國在體格力斯河西圖符中統三年國滅見旭烈兀傳俄圖音若毛夕耳他國圖音似木蘇耳

設里汪

圖在兀乞八刺之東案體格力斯河東有支河曰呼耳汪濱河有城亦曰呼耳汪元史地名凡有里字多爲耳字音之變惟呼設二音不合而圖形甚合或者西圖字音變其土語耶

羅耳

本爲國名有大羅耳小羅耳不賽因時羅耳已滅故列之城中今西圖稱羅里斯單猶突而基斯單印度斯單之例惟今圖在呼耳汪東南而大典圖在東此有微異然大典地圖僅志方位大概未可規規求合

乞里茫沙杭

今城猶存當云克里曼沙罕克里曼沙西域故王名當是建城之

薩巴措玉

圖在乞里茫沙杭正東今波斯無此地惟裏海西南隅昔有堡後爲城曰倫白賽耳爲木刺夷酋長所居見木刺夷傳字音相類今波斯人皆知此城應在孫丹尼牙東疑圖有誤

那哈完的

當作那哈温忒新唐書大食傳阿沒或曰阿昧東南距陀拔斯單

十五日行

唐書原無單字然必係陀拔斯單不可少單字

南沙蘭一月行北距海二日行居你訶

温多城宜馬羊俗柔寬故大食常游牧於此唐書所紀都盤六國方向程途殊難考合惟阿昧當卽阿昧尼亞尼亞與尼牙同義其國本在裏海西南北距海二日行蓋言其北境非指都城陀拔斯單今西圖作達拔里斯單在裏海東南隅方向程途不相上下你訶温多必是那哈温忒阿昧尼亞應在那哈温忒之北或已南徙

阿昧爲古時大部而久已滅亡分裂漢書安息西有阿蠻國殆卽阿昧

亦思法杭

城爲波斯古都亦見西域下傳明史作亦思弗罕

撒瓦

裏海南偏西今城猶存在波斯今都台噶而闌城西南一百五十里西域補傳見此城名

柯傷

當日喀傷在亦思法杭北見西域下傳

低簾

裏海西南濱有地名低楞西書謂古有基蘭部低楞爲基蘭部內

大典圖在南亦不合詢之波斯人則謂低簾必係低楞之訛

胡瓦耳

當作海瓦耳俄圖音同波斯人云亦有別稱音類哈耳卽胡瓦耳胡瓦耳正哈耳之轉音應在阿模里南西模娘西圖形未合

西模娘

當作西模囊在海瓦耳東微偏南圖在胡瓦耳北不合此係古城西域補傳曾見

阿刺模忒

本係木刺夷之寨堡北濱裏海其東則阿模爾今大典圖乃在阿模里西南未合

可疾云



今城猶存可疾當作可斯末一字無合音之字不得已而以費音二字切合成音圖中位置微有差處

阿模里

當作阿模爾爲馬三德蘭部內省城直裏海正南大典圖形尙合

撒里牙

馬三德蘭部內城近阿模爾今尙存圖形符合爲古時達拔里斯單省城本曰撒里末牙字音則語尾所增唐書陀拔斯單或曰陀拔薩憚其國三面阻山北瀕小海居婆里城西人考唐書謂婆字當是娑字之誤娑里撒里字異音同城名亦同西人此論未可斥其謬妄

塔米設

元史作設估無大異在達拔里斯單部內

贊章

俄圖稱此城音如散簪與元史爲近他國或稱生占在可斯費音西北與圖形符惟孫丹尼牙在南相距不過百里圖乃東西分列相距頗遠與今西圖異位

阿八哈耳

案今西圖應在蘇爾灘尼牙東微偏南與大典圖異城名見西域下傳非始於阿八哈大王也

撒里茫

今日蘇立曼尼牙猶蘇爾灘尼牙之例蘇立曼爲天方教人之名此者甚多報達之哈里發亦有是名何人所建未及博考大典圖形亦未盡合今屬土耳其

朱里章

大典圖形當今裏海東南隅今距裏海東隅約百里有朱里章城遺址阿刺比人稱為角兒占或又稱戈而干本河名自東南來入裏海朱里章城以河得名元史元祕史皆有撈撈闌河祕史又有出黑扯連城拖雷曾渡河以攻此城裏海東南河道落落可數無同名者惟朱里章河與撈撈闌字音微近出黑扯連亦是撈撈闌之變音疑卽此朱里章也

的希思丹

今考西圖當曰的喝以斯單喝以二字併合急讀元史作希由無合音字也大典圖位亦合今為俄波交界

巴耳打阿

年其地板亂波斯兵討平之城遂燬今其城尙有小村落曰巴耳岱卽打阿之變音今屬於俄圖在毛夕里不誤特過於偏西

打耳班

譯義為門蓋裏海西濱北踰高喀斯山之要道古時波斯於此築牆阻高喀斯山北部族來擾之路如中國之長城打耳班其通行之地也今西圖曰得耳奔特哲別由西域北征阿速欽察卽由茲路元史所謂繞寬田吉思海展轉至太和嶺卽高喀斯山也大典圖方位甚合

巴某

圖無西人云法而斯部有拔姆城或卽巴某案姆字當讀如吳下俗音不讀作母泰西文字譯以華音輒不能合由字音不全也然

曾以姆字詢波斯人彼謂本國無此字音則恐西人由某字音以致訛拔姆之卽巴某宜似可信

塔八辛

圖無案苦喝以斯單部內有此城名亦云塔八三又云塔八斯地有雙城阿刺比人謂雙爲哀因故曰塔八斯哀因急讀之卽爲塔八辛

不思忒

圖在極東南隅蓋昔義斯單部之首城親征錄作不昔思丹恐有奪字當曰不思忒昔義斯單乃合昔義斯單祕史更作昔思田

法因

圖無西人云苦喝以斯單北境有城曰喀因亦曰法因昔爲苦喝圖無審音考地必是曷思麥里傳之你沙不兒本紀之匿察兀兒親征錄之你沙兀兒在徒思西明史坤城傳後有你沙兀兒

撒刺哈歹

圖無今波斯國中亦無此合音之城名不得已而摹擬以求合曰今波斯裏海西南有城名雷赫歹或卽撒刺哈歹又哈達謂城波斯語元史之昔刺思城又名撒刺克斯或卽撒刺哈達之謂又裏海東南有沙黑陸特城如誤將陸黑二字倒轉卽是撒刺哈歹

巴瓦兒的

圖無案元史列傳阿刺瓦而思回鶻八瓦耳氏太祖征西域駐蹕八瓦耳之地阿刺瓦而思來降所謂八瓦耳必卽此巴瓦兒的西人云馬魯正西四百數十華里有城曰阿陞費而特舊名巴費兒

特始卽此城惟太祖西征旣渡阿母河卽東南行以至印度河未西至馬魯焉有駐蹕馬魯以西之事則又恐元史列傳之訛今地已入俄

### 麻里兀

圖在巴里黑西北巴里黑卽本紀之班勒紇則麻里兀必是馬魯見於本紀爲古時名城後漢書安息東界木鹿城號爲小安息去洛陽二萬里木鹿卽馬魯疆界道里皆不甚差謬新唐書大食傳呼羅珊木鹿人馬魯爲呼拉商部內四大城之一傳當云呼羅珊之木鹿人文義乃明今皆稱爲梅而甫正麻里兀之變音

### 塔里干

裏海西南有城曰塔密干印度河上游之西北亦有山寨名塔里干者頗多未可執一以斷

### 巴里黑

圖在東界卽本紀班勒紇察罕傳板勒紇人西游記作班里缺黑字音西游錄作班城并缺里字音今俄圖稱巴而黑他國地圖或稱巴而克明史坤城傳後亦有把力黑部

### 吉利吉思

亦作乞力吉思又作乞兒吉思卽今之哈薩克今俄羅斯稱哈薩克曰乞兒吉思

案哈薩克分三部必不止一族吉利吉思殆是哈薩克始起部族

謂乞兒義謂四

十吉思爲女語出回紇古時匈奴以漢地女四十人嫁夫居此故蒙是稱與元史說合又卽唐之黠戛斯唐書曰黠戛斯古堅昆國也地當伊吾之西焉耆北白山之旁或曰居勿曰結骨其種雜丁

零乃匈奴西鄙也匈奴封李陵為右賢王衛律為丁零王後郅支單于破堅昆郅支留都之故後世得其地者訛為結骨稍號紇骨亦曰紇圻斯直回紇西北三千里南依貪漫山地夏沮洳冬積雪人皆長大赤髮皙面綠瞳以黑髮為不祥黑瞳者必曰陵苗裔也以十二物紀年如歲在寅則曰虎年氣多寒雖大河亦半冰其君曰阿熱遂姓阿熱氏駐牙青山周柵代垣聯瓊為帳其文字言語與回鶻同青山之東有水曰劍河偶艇以度水悉東北流經其國合而北入於海堅昆本強國地與突厥等其酋長三人曰訖悉輩曰居沙波輩曰阿米輩其治其國案輩即別乞之別伯克之伯亦作畢作比酋長之稱也貞觀二十二年間鐵勒等已入臣即來朝以其地為堅昆府高宗世再來朝景龍中獻方物中宗勞之曰而國與我同宗非他蕃比屬以酒乾元

鶻伐之不勝拏鬪二十年不解回鶻將句錄莫賀導阿熱破殺回

鶻可汗阿熱遂徙牙牢山之南半山亦曰賭滿距回鶻舊牙馬行

十五日會昌中阿熱遣注五合素上書武宗大悅命太僕卿趙蕃

持節臨慰其國使譯官考山川國風又詔阿熱著宗正屬籍遼史

太宗六年穆宗應歷二年景宗保甯八年皆來貢案黠戛斯與乞

兒吉斯音合貪漫賭滿音同字異皆當即今之唐努山元史之唐

麓嶺雖異稱而對音回鶻舊牙在元和林徙居山南十五日行程

不相上下案一統志引朔漠圖云自和林北行三千里至昂吉爾海子自此又行五百餘里至謙州及吉利吉思今考昂吉爾當即拜哈爾湖由昂可刺何先入於湖故以此

稱之昂吉爾即昂可刺也自和林北行當東轉至今庫倫乃直北至今恰克圖再西北行至拜哈爾湖之西南隅約程途二千餘里若和林直北別有捷徑則不過千餘里即至拜哈爾之西南矣

復西行千數百里乃達謙州湖漢圖之說不能吻合豈昂吉爾海子別有所指歟然謙州吉利吉思皆在和林西北非正北也劍河即元史之謙河在

唐努山烏梁海境內俄地圖曰烏魯克姆河烏魯譯義為大姆字

當如吳下俗音閉口讀之出以鼻音宋張文潛明道雜志口經傳  
無嬌姁二字蓋嬌爲世母之合音姁爲舅母之合音今如字讀之  
未必合音疑其說不讎及以讀姆字之法讀母字便切合矣克姆  
合音如肯亦如侃變音爲謙華字無姆音不得已而以穆木等字  
代之故水道提綱作華克穆河別作克木亦作客木烏魯克姆河  
西南行將及二百里轉而西北行七百餘里貝克姆河自東北來  
會提綱作貝克穆河兩河合而西北行四百餘里西南之克姆池  
克河曲折流東北六百餘里而來會提綱作克穆齊克二河會流  
處地名克姆克姆池克提綱作克穆克穆齊克上克姆指東之克  
姆河下爲西河之名克字爲語尾助詞可不讀合音讀之音似肯  
肯池元西域史備載其地音似肯肯助卽謙謙州之所由來也俄  
史言至當此三大源皆在中國界上自此全河正北行入俄羅斯  
界不三百里而河流加廣爲俄之葉尼賽河遂無克姆之稱曲折  
而北先西北繼東北千數百里昂可刺河東來合流西北入北海  
昂可刺河入於拜哈爾湖而復出與葉尼賽河東西相並北行後  
折而東入於葉尼賽元史謂謙河注於昂可刺河未合當云繼合  
昂可刺河入海唐書言劔河偶艇以度水悉東北流似指克姆池  
克河或指葉尼賽河元史云吉利吉思境長千四百里廣半之謙  
河經其中西北流所謂長指南北而言則爲葉尼賽河且知元時  
但有謙河之稱而無葉尼賽之名又言西南有水曰阿浦東北有  
水曰玉須皆巨浸案俄圖葉尼賽河旁支甚多核其名稱介在疑  
似未可強附烏魯克姆起於多特淖爾華言陶托泊泊之正東不

及二百里有闕索果勒水泊華言庫蘇古爾西出一支入陶托泊

所謂古爾果勒皆湖泊之別稱與淖爾同義玉須或即庫蘇闕索

然元史言東北又言會於謙而注於昂可刺河似在葉尼賽下游

則亦未可強附案徐松誤以昂可刺河即謙河又誤以厄爾庫為阿浦伊里穆為玉須魏

秋濤之考水道為確然以貝克穆河當東北之玉須則非蓋然則今之唐努山烏梁海

正漢之堅昆唐之黠戛斯元之乞兒吉思故地乾隆二十年烏梁

海賊郭勒卓輝博博等為傳準酋阿睦爾撒納煽哈薩克阿布賚

汗入寇二十一年三月以阿睦爾撒納煽烏梁海梗哈薩克道

詔札哈沁公札木禪從哈達哈剿烏梁海叛賊有固爾班和卓者

奇爾吉斯宰桑也攜千餘戶潛赴烏梁海車布登札布及車登三

不勒等邀擒之因進兵哈薩克界朔方備乘 滿載其事

黃赤面自與皙面之說矛盾固知其未是也乞而吉思何時西徙

改為哈薩克於傳無徵元史劉哈刺拔都魯傳世祖諭曰自此而

北乃顏故地曰阿八刺忽者素產魚吾今立城而以元連當即元良 哈今作烏

梁海史省哈字速不台傳兀良人即省哈字之證是為唐努山北之烏梁海非之古之烏梁海別

見部族考朔方備乘謂兀連當是兀速即地理志附錄之烏斯何氏蓋未知元時乞兒吉思之東

固有烏梁海部族不必改史文以附合烏斯 慈哈納思當即地理志之撼合納元 乞里吉里 下里字當是思

也 三部人居之名其城曰肇州汝往為宣慰使博明西齋偶得阿爾楚哈 乃元肇州地今阿爾楚哈

有廢城即肇州故城也蓋即阿 勒楚喀近松花江故云素產魚 蓋其時海都叛亂漠北民避兵而南者七十

餘萬乞兒吉思東西分徙或在此時俄圖葉尼賽河上游有烏斯

河東來入之河濱有二村鎮曰上烏薩下烏薩皆為烏斯轉音元

史謂烏斯因水為名在謙河之北說合元史賈塔刺海傳謙謙州

即古烏孫國也烏孫何時居此漢書無徵豈因烏斯而誤會歟抑

烏斯之水因烏孫而得名歟元史又言臧合納在烏斯東謙河源所從出專言烏斯東則當是貝克姆河之源直多特淖爾正北三萬餘里若烏魯克姆河之源則當言東南此地名俄圖亦無老謙州沃衍宜稼聞諸俄羅斯人地利實然元史言吉利吉思遇雪則跨木馬逐獵唐書黠戛斯傳結骨東有木馬突厥三部落俗乘木馬馳冰上以板藉足屈木支腋蹴輒百步今考元西域史得木馬之狀刳木如小舟長二三尺寬半尺底平而前後仰人著足二舟中繫繩舟首如馬有轡削木爲篙刺地蹴行冰滑勢疾用逐野羊野馬鮮得脫者以執轡故謂之木馬若論形狀當曰腳舟俾色揣稱不越二名昂可刺去大都道里倍於吉利吉思又言炙羊肋熟東方已曙則已在赤道北六十度左右考俄圖昂可刺河入葉尼方日出卽其地矣益蘭州地無考此與謙謙州皆非州邑之州蒙古崛起沙漠未循漢制而邱長春西游記已見欠欠州其爲譯音之字而非州郡之稱審矣

案魏源海國圖志元代北方疆域上下二考其誤不可勝糾惟以吉利吉思卽唐書黠戛斯國之音轉確論也

### 附謙河考

多特淖爾在赤道北五十一度二十六七分

卽陶托泊

西北一支溢出爲

烏魯克姆河猶言大謙河

此與提網語異

淖爾東二百里有關索果勒大湖

華言庫蘇古爾南北縱三百里東西百里西出一支曰阿喇賽河通於多特淖爾淖爾東北有霍端河札喇河烏累河三河相合而匯淖爾東南有土什奇特河呼克河合入阿喇賽河以匯淖爾南有哈爾瑪河北有罕古爾蓋河皆匯淖爾淖爾東北又有小淖爾相聯綴烏魯克姆河西行烏魯河東南來入又西有三河無名北



有騰吉茲河合圖魯克塔哈河來入又西南行哈爾瑪河罕薩林

河自北來入布斯河合哈色勒河自東南來入又西南行哈克姆

河南出於帖里淖爾北流入之帖里即特里泊又西行轉北達得齊穆河自

北來入疑即提網之多集瑪河又西北行哈爾夏河合森夏勒河自西南來入塔

爾巴哈台河亦自西南來入又西北行烏魯斯治貝河色金河畢

里貝河布連河南來注之河轉北即折西北霍布托河東匯於淖

爾復出淖爾西行轉而南流注之拜斜特河東北來注之北岸有

數小河來注皆無名而貝克姆河自東北合諸水來會秋濤謂華克穆河之俄國云西北

而南行東來一支與合南逕哈喇布魯克淖爾俄國與河不通行益西斜爾

魯克河自東南來會轉西北行巴什河自東北來會東南東北並

庫克克姆河自南來會貝克姆河又西北哈姆薩喇河東出於圖

吉淖爾而西流其北一支合克爾雷海河齊什克姆河索羅克河

皆西南行而相合克爾雷海河齊什克姆河皆在正北其地為托羅斯塔班中俄第十九界牌又合北之鄂爾雷霍

爾泊水東北之哈塔爾蘇克水以入貝克姆河貝克姆河之分源惟

斯為大貝克姆河又西北斜斯達克姆河合烏古特河自東北來

會員克姆河又西行士畢河自北來會其西一水無名歡果爾河

自東南來會員克姆河西南行音斯提克姆河自北來會又東合

達布蘇河西合斜斯帖爾里克河而匯於烏魯克姆河案貝克姆河形曲折凡行七八

白里而合於烏魯克姆河中途所入之水與秋濤案語異同處甚多可以參考至於譯音微異即為同矣兩河既合乃西南流北有伊爾

別克河與西一水合而注之南有圖而雅河挾數小水又挾善干

河葉克列斯河合而注之圖爾雅當即圖爾秋濤謂益蘭州當在圖爾旁望文生義不可為據烏魯克姆河又

西行巴彥果勒河帖滅爾蘇克河葉列克姆河北來注之巴喇克  
 河莫霍爾阿喇勒河巴延古勒河佳果勒河東南來注之又西北  
 行不數十里而克姆池克河自西南來會合流處之南是為克姆  
 克姆池克蓋合東西河名以為地名也克姆池克河發源唐努山  
 之西麓秋濤云北麓未是乃唐努西峰之盡處始東流有小楚雅河大楚雅河巴爾魯克河  
 等河與合繼北流有阿拉什河自西北挾諸水與合繼東流吉爾  
 曼庫河自東南與合又東北流阿克河雅雷克姆河先後自西北  
 與合札達克河合昆得爾蓋河自東南與合凡行四百餘里而東  
 北會烏魯克姆河自是全河北行出華界入俄界曰塔爾闊克山  
 界牌在焉緯綫五十一度五十七分罕騰格爾河西來入之罕騰  
 格爾河與雅雷克姆河南北二源相望皆出罕騰格爾山克姆河  
 來注之既出境後有闊雅爾特河沙哈什河東南合而注之烏斯  
 河西南行逕上烏薩下烏薩又西行入克姆大河凡行二百餘里

秋濤所言方  
 向里數恐誤

克姆河轉向西北庫魯米斯特帖普斜里河喀則爾蘇克  
 河先後自東來入克姆河至是寬廣是為葉尼賽河河南河西並  
 有數河來入轉東北又轉西北而阿巴堪河自東南喀爾雷罕嶺  
 發源中途挾諸水最北一支曰威巴特河行五百里而入葉尼賽

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰  
康居奄蔡

漢書康居國王冬治樂越匿地到卑闐城去長安萬二千三百里不屬都護至越匿地馬行七日至王夏所居蕃內九千一百四里戶十二萬口六十萬勝兵十二萬人東至都護治所五千五百五十里又云其康居西北可二千里有奄蔡國控弦者十餘萬人與康居同俗臨大澤無涯蓋北海云案史記大宛傳張騫告天子謂康居在大宛西北可二千里國小南羈事月支東羈事匈奴若其冬夏所居相距九千餘里則必提封萬里而只十二萬戶等於烏孫月氏與博望侯國小之言不合且一歲之中驅馳一萬八千餘里以避寒暑不將爲道長耶此必無之事也烏孫傳言西至康居

蕃內地五千里烏孫治赤谷城在今伊犁之南康居在烏孫西北

二傳相較便不能合九千里數疑有訛字或有奪文徐松漢書西域傳補注亦疑之何

氏朔方備乘恢張漢業引近俄疆謂康居蕃內為俄國之莫斯科

舊都地而以奄蔡列俄北境以實班氏北海之說臆過矣案漢書

大宛傳北與康居接大宛為今浩罕安集延等地今之塔什干為

其極北邊界見下亦當為西界魏書康國康居之後也遷徙無常不

恆故地自漢以來相承不絕其王本姓温月支人也舊居祁連山

北昭武城因被匈奴所破唐書謂為突厥所破似誤西踰葱嶺遂有其國枝庶分王

並以昭武為姓示不忘本舊唐書亦謂康國即漢康居新唐書康

者一曰薩末鞬亦曰颯秣建元魏謂悉萬斤蓋即今之撒馬爾干

唐高宗永徽時以其地為康居都督府此皆康居故土之可徵者

康也圓千餘里右涯素葉河王姓石治柘折城故康居小王窳匿

城地所謂柘支柘折赭時即元史西北地之察赤詳今之塔什干

赤釋地西南至撒馬爾干道里適合此康居小王地可徵者一康南距

史百五十里史或曰佉沙曰羯霜那居獨莫水南康居小王蘇薩

城故地西百五十里距那色波見那黑沙不釋地北二百里屬米南四百里

吐火羅也有鐵門山左右巉峭石色如鐵為關以限二國以金銅

闔此即西游記之碣石鐵門西域記亦謂羯霜那國東南山行三

百餘里入鐵門兩旁石壁其色如鐵既設門扉又以鐵錮多有鐵

鈴懸諸門扇因其險固遂以為名明史渴石在撒馬兒罕西南六

十里又西三百里大山屹立中有石峽行二三里出峽口有石門

色如鐵番人號為鐵門關似非真門詢之西人昔誠有門今則無

矣碣石渴石佉沙羯霜皆一音之轉此康居小王地可徵者二安  
者一曰布豁又曰捕喝元魏謂忸密西瀕烏許河治阿濫謐城康  
居小君長罽王故地案烏許河卽阿母河布豁捕喝正布哈爾之  
轉音魏書云忸密在悉萬斤西今布哈爾固在撒馬爾干西惟魏  
書悉萬斤去代一萬二千七百二十里忸密去代二萬二千八百  
二十八里不能相合意二萬爲一萬之訛

去代二萬三千餘里則二萬非訛字然魏書所言諸國道里亦不甚可憑康居五王城道里當以漢書爲準詳下

魏書阿弗太汗國早伽至國在忸密西諾色波羅國在忸密南皆云

何或曰屈霜你迦曰貴霜匿卽康居小王附墨城故地鄰國四至  
唐書未言西域記言自屈霜你迦國西二百餘里至喝捍國又西  
四百里至捕喝國則當在布哈爾之東此康居小王地可徵者四  
火尋或曰貨利習彌曰過利居烏許水之陽東南六百里距戍地  
猶未泯也元初花刺子模之都城曰烏爾韃赤與奧韃音叶火尋  
亦當卽奧韃變音元史訛爲玉龍傑赤突厥曷薩卽突厥之可薩  
部居裏海北烏許水卽阿母河古時阿母河不入鹹海自布哈爾  
之南轉而北行距鹹海數百里折而西南行以入裏海奧韃城當  
西流處之南故曰居水之陽

詳花刺子模釋地烏爾韃亦考鹹海裏海黑海考

此康居小王地可

徵者五

徐松漢書西域傳補注亦備引唐書惜未能實徵今地東西南北四境說亦多誤

更以漢書道里考之最近者

爲窳匿王治窳匿城去都護五千二百六十六里去陽關七千五  
百二十五里塔什干城固最東也次近者附墨王治附墨城去都  
護五千七百六十七里去陽關八千二十五里其近相等者蘇齋  
王治蘇齋城去都護五千七百七十六里云陽關八千二十五里  
以是推之唐之何國史國殆必鄰近其遠者罽王治罽城去都護

六千二百九十六里去陽關八千五百五十五里布哈爾在西里

數之多誠宜最遠者奧韃王治奧韃城去都護六千九百六里去

陽關八千三百五十五里去陽關里數不應反少於屬城恐誤此在五王中極西北境以

今地圖方位考之大段不爽至欲規規里數求其吻合病未能也

然則康居全境起今伊犁以西歷大宛月氏安息北界而西訖於

裏海其北境不可知大約及於鹹海綜厥土宇橫互西陲不待附

以北荒已非褊小晉書康居在大宛西北可二千里與粟弋伊列

鄰接粟弋即粟特見下伊列見陳湯傳在烏孫北蓋即今伊犁其王治蘇薤城地和暖饒桐柳蒲陶多

牛羊出好馬泰始中其王那鼻遣使上封事獻善馬曰治蘇薤城

當是昭武之分王非康居之統王蘇薤在大宛西不及二千里晉

書但引用史記而不知與已說刺謬也通考引漢書康居傳與大月氏同俗下又引地和暖饒桐柳蒲陶多牛羊出好

云明是揣度傳言疑而不斷案後漢書奄蔡改名阿蘭聊國居地

城屬康居士氣溫和多楨松白草民俗衣服與康居同裴松之注

三國志引魚豢魏略奄蔡國一名阿蘭西與大秦東與康居接故

時羈屬康居今不屬也後魏書粟特國在葱嶺之西古之奄蔡一

名温那沙居於大澤杜佑通典奄蔡漢時通焉西接大秦東南二

千里與康居接去陽關八千餘里控弦十餘萬土氣溫和臨大澤

無涯岸多楨松白草及貂畜牧逐水草蓋近北海至後漢改名阿

蘭聊國後魏時曰粟特周保定四年來貢方物今以地望道里徵

之自康居西境貨利習彌之地西北行出裏海北濱再西行二千

里乃臨黑海所謂大澤蓋黑海也漢時黑海為羅馬東鄙故云西

接大秦若俄莫斯科舊都與羅馬版章渺不相屬何論更北隋書

鐵勒傳拂菻東則有恩屈阿蘭北褥九離伏嗚昏等拂菻即東羅  
 馬其都城臨地中海峽在黑海西而黑海南境悉入版圖故云阿  
 蘭在拂菻東更以西書徵之戰國時裏海黑海之北粟特族居之  
 後有耶仄亦族仄亦合音併讀自東方來服屬於粟特居裏海西高喀斯山  
 北傳國多历年所後稱阿蘭亦曰阿蘭尼又稱阿思亦曰阿蘭阿  
 思見下附考今考耶仄亦為奄蔡轉音阿蘭尼為阿蘭聊轉音阿思為阿  
 速轉音阿蘭阿思則見元史西北地附錄然則漢奄蔡即元阿速  
 明史阿速城背山面川川南流入海大澤之即黑海復奚疑焉魏  
 書謂粟特去代一萬六千里又云粟特商人多詣涼土販貨則非  
 甚遠可知朔方備乘謂當是二萬六千里改古史以伸己說未為  
 是也通典謂奄蔡土氣溫和又曰粟弋後魏通焉一名粟特出名

奄蔡酒國也黑海之濱氣候暄和故能廣植葡萄多釀美醞若北

海之濱雪窖冰天漢魏之時窮荒未闢安得有酒國於此哉黑海之境葡萄

味美甲於天下鈞在俄都實親嘗之俄通國之酒皆此處所出洵酒國也後漢書嚴國在奄蔡北屬康居出鼠皮

以輸之若奄蔡已臨北海則此國將在海外後書無北海一語蓋

已知張騫此說不可為憑瀛環志略謂此大澤即鹹海一侈張之

一狹小之楚則失矣齊亦未為得也耶律鑄雙溪醉隱集行帳八

珍詩駝蹄羹注康居南鄙伊麗迤西沙磧斥鹵地往往產野駝麇

沉注麇沉馬捫也麇沉奄蔡語也國朝因之又注奄蔡兩漢西域

傳無音大宛傳宛王昧蔡師古曰蔡千葛切書二百里蔡毛晃韻

蔡桑葛切廣韻亦然奄蔡蔡千葛切為是今有其種率皆從事捫

馬據此則康居奄蔡元人猶知其故地奄蔡不見元史蓋即阿速

也

魏書以粟特即奄蔡後漢書分粟弋奄蔡為二曰粟弋國屬康居  
 出名馬牛羊葡萄酒其水土美故葡萄酒特有名通典以粟弋  
 即粟特而亦與奄蔡分為二國且曰粟弋附庸小國四百餘城似  
 非一國元史類編西域傳引十三州志云奄蔡粟特各有君長而  
 魏收以為一國誤矣漢書陳湯傳鄧支單于遣使責闐蘇大宛諸  
 國歲遺師古曰胡廣云康居北可一千里有國名奄蔡一名闐蘇  
 然則闐蘇即奄蔡也史記正義引漢書解詁曰奄蔡即闐蘇也名  
 稱互歧諸說不一折衷考異爰采西書當商周時古希臘國人已  
 至黑海古希臘文稱彭特亥斯譯義即為黑海行舟互市築室建城周定王時黑海北濱有希臘城名奧略威最著稱秦漢

之時羅馬繼之故亞細亞洲西境部族播遷於歐羅巴州者惟希

爾岐今俄人名烏拉嶺一帶曰西悉畢爾殆由於此中國漢後鮮卑部名尙係後見厥後有粟特族越裏海北濱自東而

西奪辛卑爾地辛卑爾人四散大半竄於今之德法丹日等地有

眾入羅馬為羅馬擊殺無遺東漢時有郭特族人亦自東來其王

曰亥耳曼粟特族人敗潰不復振晉時匈奴西徙西書音如昏尼為匈奴之變音其王

曰阿提拉用兵如神所向無敵亥耳曼自殺據云時正百歲其子威尼達爾

率郭特人西竄召集流亡別立基業阿提拉復引而西戰勝攻取

威震歐洲羅馬亦憚之立國於今馬加之地希臘羅馬郭特之人

多為其所撫用與西國使命往來壇坫稱盛有詩詞歌詠皆古時

匈奴文字羅馬有通匈奴文者匈奴亦有通臘丁文者惜後世無傳焉羅馬史稱阿提拉仁民愛物信賞

必罰在軍中與士卒同甘苦子女玉帛一不私自鄰國貢物分頒

其下筵宴使臣以金器皿而自奉儉約樽簋以木將士被服飾金



而已則惟衣皮革是以遐邇咸服人樂為用宋文帝元嘉二十八

年西曆四百五十二年阿提拉西侵佛郎克部即今法國時為羅馬屬地羅馬大將婁都思率郭

特佛郎克等眾禦之戰於沙隆之野在今巴黎東四百里兩軍死者五十萬人阿

提拉敗歸南侵羅馬毀數城而去尋卒諸子爭立國內亂遂為羅

馬所滅瀛環志略謂東漢順帝時匈奴犯羅馬羅馬王安敦窮追至北海犁其庭慕伏尸百萬聞諸西人羅馬是時並無其事不知志畧何由致訛今譯羅馬書乃知必是沙隆之戰

阿提拉國之滅特年代不合而追至北海之說則全無影響也當郭特之未侵粟特也有部落曰耶仄亦居

裏海西高喀斯山北亦東來族類而屬於粟特厥後郭特匈奴相

繼攘逐獨耶仄亦部河山四塞恃險久存後稱阿蘭亦曰阿蘭尼

又曰阿思亦曰阿蘭阿思皆見東羅馬書今案耶仄亦即漢奄蔡

元阿速昔時俄羅斯人稱阿速曰耶細為耶仄亦變音阿速於明

後始為俄羅斯所併享國之久可謂罕見奄蔡一國粟特一國一

者闔字為啟口時語助之音西方文字往往而有戰國時希臘人

海洛橫特之書其言粟特音如闔蘇特故知是也郭特之名華書

無徵魏書粟特傳匈奴殺其王而有某國傳至王忽倪已三世稽

其時序似即郭特王亥耳曼自戕之事而不合者多難於論定郭

特西徙因其故王之名遂有日耳曼之稱臘丁文作日耳馬尼法

稱阿耳馬尼俄稱該耳曼於原音為近羅馬撫用其眾資其勇力

既滅匈奴而羅馬亦為郭特所滅志略作義特今德意志列邦皆郭特之

後故亦稱日耳曼泰西諸國青目赤髮之人大率為其苗裔西人云郭特西

徙分為二部西部赴瑞典日斯巴尼亞等地東部則羅馬收撫之瀛環志略云西土以日耳曼為貴種佛郎

西英吉利立國之祖皆日耳曼人諸國每遭喪亂輒招致日耳曼

列侯或世子為王大國如英吉利小國如希臘是也今德人固自

承郭特之後來自東方法人則不承郭特豈以兵衅有意見存乎其間歟復聞諸德人德意志爲土語之解得名已久昔時日耳曼人別有方言因卽以爲國號非始自今也然則歐洲種族溯源鼻祖大率震方竊笑近世諸儒強以烏孫加諸俄羅斯而彼堅不承在中土則惟元人王暉一言在西土則諸國載籍皆無可據豈知俄羅斯而外固有自東來者而亦爲彼所自承者耶嘗遇俄人久居北京識華文者詢以烏孫之說彼曰顏師古謂青眼赤鬚狀類獼猴此或是今之德人爲烏孫一族若我俄人自是司拉弗哀之族並不如是始訝其言儼不於倫迨考西事久之乃悟俄人之語由郭特來也

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

安息

瀛環志略曰東漢和帝永元九年西域都護班超遣掾甘英往通大秦抵條支臨海欲渡安息西界船人告以海水廣大往來須齋三歲糧英疑憚而止大秦屢欲遣使於漢爲安息遮遏不得通考秦西人地圖安息卽今之波斯條支卽今之阿刺伯東漢時大秦正當全盛未分東西其國都在意大利之羅馬東境至西里亞猶太與安息接壤若由安息往大秦渡媯水入安息境約三千餘里卽已入大秦東境何止三千餘里再西北行約三千餘里渡海峽歷希臘之北境約二千里至意大利之東北境又西南行千餘里卽至大秦都城計陸路萬里而近道里皆未確考自西里亞以西皆大秦地漢書所云

從安息陸路繞海北行出海西至大秦人庶連屬十里一亭三十里一置從無盜賊寇警者的確不誣又云道多猛虎獅子遮害行旅不百餘人齎兵器輒爲所食按西里亞以西皆大秦名都大邑四達通衢安得有猛獸遮害行旅蓋安息貪繒綵交市之利必不欲大秦之通漢故爲此誕說以阻漢使之西行所謂遮遏不得通者此也若由條支從海道往則阿非利加大浪山一路自明以前未通舟楫歐羅巴東來海道率取道於地中海紅海條支都城在麥加乃紅海北岸而其東境又臨阿勒富海甘英所臨之海未知其爲阿勒富海抑卽紅海若爲阿勒富海則須繞條支三面之海計水程六七千里至紅海之尾而海盡行陸路一百七十里至地中海之東南隅再登舟西駛約六千餘里而抵大秦都城計水

能一帆直達然舍此別無道路計其水程速則四五十日遲亦不過兩三月半載儘可往返何至須齋三歲糧蓋安息總不欲大秦之通漢故使西界船人設此詞以難之甘英憚於浮海遂中止耳案徐中丞以條支卽今之阿刺比別有考其云安息卽波斯漢書有安息無波斯魏書有安息有波斯唐書有波斯無安息魏書安息國在葱嶺西都蔚搜城北與康居西與波斯相接去代二萬一千五百里波斯國都宿利城在忸密西古條支國也去代二萬四千二百二十八里詳述里至明是兩國西書無安息國名志略譯自西人不應有此臆說考西書之紀波斯始於中國成周中葉君其地者爲柯勒施朝志略之居魯士大流士皆柯勒施朝人也周顯王時希臘王阿來三得志略作亞勒散得敗波斯攘其地顯王三十三年

阿來三得滅柯勒施朝撫有波斯十年而卒諸將裂土自王互攻

奪嗣為其將賽魯克斯所併為賽魯克斯朝時在周赧王初年後

數十年波斯東北境帕而特國起其王自謂波斯族裔曰阿而薩

克秦王政十八年為帕而特建國始年謂之阿薩朝亦曰阿息波

斯使臣云古時希臘人稱為阿息居裏海東南臨阿母河傳國七世益强大拓地至裏

海西南抵於波斯海灣與羅馬東界為鄰漢獻帝初平年間遂滅

賽魯克斯後建安五年波斯故王之裔薩山復自立國為薩山朝

時帕而特國與羅馬構兵垂百年晉時羅馬敗之薩山朝乘其敝

恢復波斯故壤晉武帝時帕而特國亡波斯薩山朝至唐時為阿

刺比人所滅其王卑路斯逃入中國唐書所載相符案阿薩阿息皆與安息

音類阿薩都城先曰帕而杜瓦為帕而特國號所本他國人稱之

宇義為門後漢書安息居和犢城和犢即喝克湯之轉音兩城已隳圮無存

漢書烏弋山離北與撲桃接烏弋山離東漢時改名排持即今俾

路芝安息正當其北撲桃亦帕而特等稱之異譯阿母河即媯水

所謂臨媯水商賈車船行旁國者是也安息之即阿薩殆無疑義

志略以安息當波斯論乎疆域誠非異地然與魏書不合且漢末

波斯仍自立國西晉時帕而特為波斯所滅則不得以安息為波

斯也明矣西書繪帕而特錢圖面男像背女像與漢書鑄銀為錢

文獨為王面幕為夫人面語合其地多產良馬故漢使至界以二

萬騎往迎後書其東界木鹿城號曰小安息去洛陽二萬里此即

元史之馬魯為西域衝途大郡新唐書大食傳呼羅珊木鹿人亦

即此木鹿帕而特新舊都城皆在木鹿之西中西古籍互證以明

惟西書云晉武帝時帕而特國亡而魏書太延年間安息尙存疑其紀年有誤然西書又載帕而特亡後仍有一小國在裏海南山中阿刺比人先滅波斯乃滅此國是亦魏書之一證甘英所臨之海必非紅海而爲阿勒富海亦名波斯海灣由此登舟繞阿刺比三面以入紅海之尾紅海地中海之間陸路百七十里古時蘇彝士河未開但有溪河可通小舟以入地中海而不能容巨舶紅海之中水程最滯無風逆風皆不得行往返程期或二三載安息人所謂海水廣大往來者逢善風三月可得度若遇遲風亦有二歲者故入海人皆齎三歲糧乃係實情並非誑語裴松之注三國志引魏略云大秦國在安息條支西大海之西從安息界安谷城乘船直截海西遇風利二月到風遲或一歲無風或三歲語極詳明也古時羅馬所屬之西里亞迤東帕而特所屬之美索卜塔尼亞等地皆有獅子遮害行旅非結隊持械不敢行載在羅馬猶太古書匪爲誕說特往來商侶無歲無之俟伴偕行何難刻期而至一經沮抑便憚過征遂致華夏輜車旣徂西而忽輟犁犍名國欲通漢而無由誠憾事也已

### 條支

徐中丞瀛環志略謂漢安息卽今波斯條支卽今阿刺比番禹李吏部光廷漢西域圖考則謂條支國城在今俄羅斯國極南之擣里達部地黑海之所環也後書云城在山上周四十里臨西海水曲環其南及東北三面路絕惟西北一隅通陸路考之西人所繪俄羅斯圖確在此地其云轉北而東又馬行六十日至安息蓋

其國當時兼得俄羅斯高加索五部地東界裏海而南通安息甘  
 英之使大秦臨海欲渡蓋即臨黑海之東岸而由安息以抵條支  
 故安息人得阻之也漢時大秦國都在意大利亞之羅馬拓土而  
 與安息鄰經其國行程及萬里故由海往徐氏以天方當之不知  
 海水之環指城而言天方關境數千何止四十且西北所通亦非  
 一隅其臨海句多解不去良由未審地形耳案黑海北境古屬希  
 臘通舟楫利商賈名其地曰撒吉刺詳釋後為羅馬所并希臘國史

確然可徵固無條支之名亦非安息波斯所轄成周中葉波斯極

盛之時西界至地中海北界至高喀斯山皆在黑海南而未有其

北漢時安息繼興西界未至黑海安自為阿息之轉音詳安息考黑海中片壤古時通

陸之路極狹常沒水中厥後沙土繼長增高近經西人闢台遂成

烏弋山離接又於德若國下言自皮山西南經烏托涉懸度歷屬

賓六十餘日行至烏弋山離地方數千里時改名排持此即今之俾路芝地望固合復

云西北行不能西南行說亦不符自來志西域者肇於漢書詳於

魏書魏書曰波斯都宿利城在忸密西忸密見康居奄蔡考古條支國也城方十

里河經其城中南流杜佑通典亦云波斯即條支故地則必知波

斯故都之所在乃可得條支之所在波斯全境多山多沙漠無南

流大河惟西境體格力斯河哀甫拉特河並發源西北導流東南

源遠流長匯合而入波斯海灣西書紀周赧王時希臘王阿來三

得之將塞魯克斯據有波斯其後建城於體格力斯河西名之曰

塞魯齊亞遂為都城或云漢初始建河東舊有城曰特昔芬於是國都有東

塞魯齊亞

塞魯齊亞

塞魯齊亞

塞魯齊亞

據西人云俾路芝之名甚古則必是也

此即今之俾路芝地望固合復

西二城

近時西人考後漢書自安息西行三千四百里至阿蠻從阿蠻西行三千六百里至斯賓國斯賓即昔芬之轉音從斯賓南行度河必是體格力斯河或哀甫拉特河漢書所云里數合於古羅馬千步為二里之數皆可徵實

東漢末波斯故王後裔薩山恢復舊業亦都於

此唐時阿刺比人西來城始被毀肅宗寶應元年天方教主阿蒲

札非爾於故城西北建八格達城即西使記之報達其後遷都於此亦跨河為

東西二城復於故城之地建離宮博考西書漢後波斯都城在體

格力斯河殆無疑義跨河為東西城故魏書謂河經城中南流唐

書亦謂波斯王居東西二城魏書言宿利城後周書言蘇利隋書

言蘇蘭似皆塞魯之異譯新唐書既列波斯傳復於康國下云狼揭羅西北即波刺

應作波爾斯蘇刺亦即蘇利蘇蘭之異譯薩儻那三字當是彼處方言謂城唐書下云謝颺北有弗栗特薩儻那可以比例哀甫拉特河迤西波斯

海灣西岸皆與阿刺比接壤西書又載古時阿刺比人東至體格

力斯哀甫拉特兩河之間聚族而居為附庸小國波斯等地稱阿

克人居地其後乃被攘逐漢時此河上游當已無此種人而下游

近海之處或尚為其部地故漢書謂抵條支臨海欲渡聞波斯使臣云兩河下游西境

今尚有古之阿刺比人不率教化類乎野蠻經其境者納路乃免今體格力斯哀甫拉特兩河間地統名之

曰義拉克阿刺伯由古時阿刺比人居此故蒙是稱合中西書籍

以互證二千年之疑案可明近世西人考輿地者謂哀甫拉特河

西古有大湖亦流入波斯海灣巨泊迴環與漢書所云海水曲環

其南及東北三面路絕惟西北一隅通陸之形相合或者漢時條

支故城在此今沙磧壅塞滄海桑田而沮洳遺跡地猶可考是說

也亦足為漢書條支城之一證徐中丞謂條支即阿刺比未可厚

非其說特於族類之遷移名稱之繇起考之猶未盡耳

拂菻

拂菻之名唐時始見舊唐書云拂菻國一名大秦在西海之上元  
史愛薛西域菴菻人是元時猶有此稱漢大秦爲古之羅馬今之  
義大利劉宋時哥特族人滅羅馬瀛環志略作峩特今德意志合  
眾國皆哥特種人也東晉時羅馬分王居黑海西今土耳其都城  
之地轄治東境別之曰東羅馬羅馬國亡而東羅馬獨存明時始  
爲土耳其所滅其都城名康思灘丁諾潑里斯康思灘丁王名蓋  
始建城者潑里斯猶言城諾爲連屬字猶華文之字今亦省文稱  
諾潑爾東羅馬本國之書則稱康思灘丁諾潑疑其地土人省文  
惟稱潑疑急讀之音如潑菻阿刺比人稱之爲拂菻本屬城名假  
爲國號唐時阿刺比人滅波斯侵印度環葱嶺地悉歸役屬方言  
流播遂入中華此唐書拂菻所由來也

瀛環志略以西里亞之耶路撒冷當唐書之拂菻係誤其地爲古猶太國雅會

突厥可薩部西東南接波斯東羅馬國都在地中海東濱故曰居  
西海上其屬境之通波斯者在地中海東黑海南南之西濱地中  
海南之中入西里亞南之東接阿刺比其東南則達波斯故曰與  
波斯接其地古稱富庶後漢書所謂從安息陸路繞海北行西至  
大秦人庶連屬十里一亭三十里一置從無盜賊寇警其地似之  
宋神宗元豐三年東方之天方教國塞而柱克朝人來據之遂不  
屬東羅馬而仍羅馬之名稱曰羅姆

羅馬馬字音本不叶姆字不讀作母讀母字而出以鼻音乃合吳下俗音有此

見西域補傳下

元史之愛薛或卽其產故謂爲菴林人明  
初土耳其國肇興地爲所奪屢經兵燹土曠人稀閭市蕭條非復  
曩日矣

### 突厥回紇



匈奴之後突厥最盛突厥既滅回紇乃與今日者玉關以西天山

南北悉為回部案御批通鑑唐書稱回鶻之先本匈奴則似與今蒙古相類至遼史始

轉回音有緩急故傳譯不同亦猶畏羅之當為衛拉特無所謂突厥也而突厥之稱

乃獨流傳於西土曰突而克亟讀之即突厥曰突克蠻猶言突厥

同類今法人稱土而其國音如突而克月三字稱其人類曰突而克

英人稱其國曰突而克以二字皆為突厥轉音土耳其亦突厥一類

人也始聞是說疑其不確徐而思之蓋自有故北史謂突厥為匈

奴之別種唐書謂回紇為匈奴之後裔回紇在後魏時號鐵勒部

落依託高車臣屬突厥自突厥有國東西征討皆資其用隋大業

間始叛突厥後稱回紇是回紇亦突厥中一種耳唐開元時回紇

始盛然惟十一部落西至葛邏祿而止度其斥境不越金山以視

小廣狹迥乎不侔突厥極西之部為可薩部亦曰曷薩西國古籍

載此部名曰哈薩克即曷薩轉音亦曰喀薩克即可薩轉音裏海

黑海之北皆其種落屯集中國唐時又有他族東來哈薩克地漸

為所攘引而益西宋時兩海之北奇卜察克號為大部而哈薩克

族類渙散湮沒不復可考又東羅馬古書載與突厥通使東羅馬

即唐書之拂菻國也種落繁多幅幘遼闊匈奴而後實惟突厥而

散居西土亦惟突厥舊部為多開成年回紇為黠戛斯殘破其相

駁職擁外甥龐特勒等一十五部西奔葛邏祿一支投吐蕃一支

投安西其近可汗牙十三部南來附唐會昌中三萬眾降於幽州

三部降於振武而烏介可汗部眾十萬大中年間漂流凍餓祇存

三千其後復為黠戛斯掠歸塞北安西龐特勒居於甘州無復昔

時之盛宋之高昌元之畏吾兒爲回紇衰後分國唐書敘回紇部  
落起訖分明其盛也威令未行於鹹海裏海之間其衰也播遷未  
越於葱嶺金山以外而突厥傳則言頡利之敗也其部落或走西  
域咄陸可汗之敗也西走吐火羅泰西載籍俱言突厥西來而不  
言回紇西徙稽之華史歷歷可徵今中國人於葱嶺西北西南諸  
部統稱之曰回國誠不敢謂已是而人非也嘗遇土耳其駐俄使  
臣詢其來歷彼自謂是突而屈亟讀之即突厥  
史書譯音甚合今本國猶藏古書謂有  
三千人入中國爲兵餘眾輾轉西徙後值賽而朱吉特建國見西域  
補傳  
授地以居遂入謨罕默德教迨蒙古西來避而之黑海南境亦見西域  
傳注中  
其西徙之時在千載前蓋唐代也然則土耳其實是突而屈或稱  
突而克皆西人變音突克蠻之語則出於阿刺比人土耳其使臣

設默啜可汗立其子弟爲左廂察右廂察毗伽可汗本蕃號爲小  
殺而回紇亦有左殺右殺分管諸部曰設曰察曰殺皆譯音之異  
今波斯王稱沙猶是突厥遺稱骨咄祿可汗及葉護之稱達干之  
名回紇並同突厥以突厥統之誠不爲過度其言語或亦多同至  
於突厥文字不復可考回紇文字至今猶存所謂托忒字體是也  
與西里亞文字相仿故泰西人謂唐時天主教人自西里亞東來  
傳教唐人稱爲景教陝西之景教碑碑旁字兩行卽西里亞字此  
其確證回紇之有文字實由天主教人授以西里亞文字之故此  
一說也回紇人自元以後大率盡入天方教而天方文字本於西  
里亞故信教之回人謂蒙古文出於回紇回紇文出於天方以歸  
功於謨罕默德此又一說也

咸豐二年長沙府人藍煦著  
天方正學一書即持此論

各私其教傳會

所由皆屬妄說竊疑回紇文字亦本突厥特無左證以折異議六合之外存而不論惜哉古人此言爲誤不淺也

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

### 蒙古

元帝起於蒙古部族而元祕史十卷始終無蒙古部名惟云忙豁勒譯文解爲達達家忠宣公松漠紀聞云盲骨子契丹事迹謂之蒙古國卽唐書所紀之蒙兀部案舊唐書室韋契丹之別類也其北大山之北有大室韋傍望建河源出突厥東北界俱輪泊屈曲東流經西室韋界又東經大室韋界又東經蒙兀室韋之北落俎室韋之南又東流與那河忽汗河合又東經南黑水靺鞨之北北黑水靺鞨之南東流注于海地理志回鶻有延姪伽水一曰特延勒泊泊東北千餘里有俱輪泊泊之四面皆室韋所謂北大山必是大興安嶺俱輪泊當卽呼倫淖爾爲黑龍江南源水道提綱稱

呼倫淖爾曰枯輪泊此外湖泊更無同音又以唐時回鶻地望證之故知是也據此以考元之先世在黑龍江南即所謂望建河唐後西南徙克魯倫河幹難河松漠紀聞又云盲骨子其人長七尺捕生麋鹿食之金人嘗獲數輩至燕其目能視數十里秋毫皆見蓋不食煙火故眼明與金人隔一江常渡江之南為寇禦之則返無如之何所謂隔江當即克魯倫河蒙兀新唐書作蒙瓦尤與忙豁音類蒙兀忙豁二音一斂一縱祕史於忙豁字旁皆注中字明宜斂音口中不宜縱音口外忙豁斂音即蒙兀矣元時西域人拉施特而哀丁奉敕修史亦稱蒙兀勒不稱蒙古勒祕史勒字旁書明宜輕讀凡勒二字可謂考核詳盡祕史忙豁勒讀法當亦如是謂蒙兀人自言部族得名由來已久與松漠紀聞之說不謀而合至今波斯人仍稱蒙古為

蒙兀說見明史新審音實非古字瀛環志略云明嘉靖間撒馬

兒罕別部莫卧爾攻取中印度立國勢張甚謂莫卧爾即蒙古

即蒙兀兒萃中外之見聞以相印證其為蒙兀而不當作蒙古明

甚自契丹國志有正北至蒙古里國之文嗣後邱長春西游記孟

珙蒙達備錄皆以蒙古定稱遼史無蒙古而有梅古悉疑即孟珙

之所謂蒙古斯或以蒙古人謂銀亦曰蒙古因疑達達抗金故以

銀為國號揣測傳會似是而實非博明西齋偶得以為蒙古之稱

在金之先此說近似二說皆見張穆蒙古游牧記元西域史解蒙兀義為孱弱亦為

魯鈍以刀鈍比例此必是元人所自言非拉施特而哀丁所能臆造易曰

物生必蒙朔漠部名乃有合於華文訓義斯又史學家所樂為稱

引者矣元人稱西夏日唐兀惕屢見祕史今改為唐古特是亦兀

變為古之一證

馬札兒即控噶爾

元史速不台傳拔都諸王五道並進馬札兒部元祕史蒙古文康

鄰等十一部有馬札兒案馬札兒即今之馬加其國今併入奧故

中國公牘稱奧曰奧斯馬加而泰西諸國仍其舊稱曰鴻噶爾土

人自稱仍曰馬加徐中丞瀛環志略作匈牙利乾隆年間椿園氏

著新疆外藩紀略今人稱此書曰西域圖見錄鈞有其書係乾隆時書本但云新疆外藩紀略又但云椿園氏著朔方備乘謂七十一所著乃誤以其年為其名

謂俄羅斯西北鄰控噶爾俄本控噶爾屬國稱臣納貢由來已久

又曰控噶爾為西北方回子最大之國建都之城名務魯木極廣

大南北經過馬行九十餘日東西亦然城門二千四百城內大江

三山河藪澤不可勝計宮室綿亙數十里皆以金玉珠貝為飾

地產金銀多於石子魏氏源謂此皆誤聽土爾扈特妄誕之談有

同西遊演義小兒天賦聞之譌俞氏正燮松文清筠皆嘗辨之然控噶爾之說實不始於

椿園氏圖理琛異域錄謂俄羅斯汗與西費耶斯科國王戰勝西

費耶王逃往圖里耶斯科國王拱喀爾汗所屬鄂車科付之小城

又俄官噶噶林云我觀天下諸國沙障汗空科爾汗空科爾即控

噶爾又云曩時俄國曾與圖里耶斯科國王控噶爾汗構兵取其

阿藻城趙氏翼簷曝雜記亦謂兆將軍西征時聞西北有龔國者

其城周五百里皆銅鑄成龔即控字之音兆惠西征在土爾扈特

歸誠之前故知語雖無稽而傳述已久非始於椿園氏也魏氏謂

圖里雅即普里社控噶爾是汗名非國名徐中丞謂百年以來歐

羅巴諸國與俄羅斯構兵者惟土耳其其與俄連兵前後百年椿

園氏所云交兵事其為土耳其無疑土耳其都城名君士但丁一

作康思坦胎諾格爾噶爾即格爾上五字之訛為控或由於轉音

省文舊本羅馬東都後來猶冒羅馬之名控噶爾都域名務魯木  
卽羅馬之轉音也或云控噶爾乃圖里雅國王之名曾與俄羅斯  
爭地相戰土爾扈特酋烏巴錫傳述此事誤以汗名爲國名今考  
泰西人紀載圖里雅卽普魯士國勢遠遜於俄乾隆年間並無與  
俄交兵之事姚氏瑩紀俄羅斯方域亦謂控噶爾卽普魯社何氏  
秋濤則謂徐中丞以控噶爾爲土爾其都城之名說與默深異當  
以徐爲是然仍以圖里雅爲普魯士則非也圖里雅卽土耳其譯  
語偶異爾案諸儒聚訟已久而折衷定論自惟徐氏何氏其誤以  
圖里雅爲普里社則椿園氏俄西北鄰一語誤之其以康思但丁  
諾格爾爲控噶爾則以意附會未可憑也今內府輿圖俄羅斯西  
南黑海通地中海之峽內有紅噶爾國廣東通志作紅孩兒是皆  
以上耳其論烏噶爾者俄國從無噶噶爾之稱惟百數十  
日又聞諸土耳其國使臣謂彼國從無噶噶爾之稱惟百數十  
年前奧國之噶噶爾屬國曾入彼國版圖嘗考英吉利國兼并印  
度後崇上女主尊號曰英吉利君主兼印度后帝布魯斯國本日  
耳曼合眾國中之一自戰勝奧國合眾國推戴稱尊號曰布魯斯  
君主兼德意志合眾國皇帝以此例推則異域錄所云圖里雅國  
王拱喀爾汗王汗兼稱蓋以其兼轄噶噶爾之地也西人紀載土  
耳其之侵割噶噶爾始於一千五百二十年至一千五百六十六  
年爲中國明武宗正德七年至世宗嘉靖四十五年復自一千五  
百六十七年至一千六百九十九年爲康熙三十九年此一百三  
十三年中亦曾侵割而屢得屢失其後尙用兵於噶噶爾圖理琛  
之奉使在康熙五十一年是時土耳其國勢尙強馬加或歸管屬  
控噶爾汗之稱沿而未改理當然也魏氏海國圖志引職方外紀

省文舊本羅馬東都後來猶冒羅馬之名控噶爾都城名務魯木  
 卽羅馬之轉音也或云控噶爾乃圖里雅國王之名曾與俄羅斯  
 爭地相戰土爾扈特酋烏巴錫傳述此事誤以汗名爲國名今考  
 泰西人紀載圖里雅卽普魯士國勢遠遜於俄乾隆年間並無與  
 俄交兵之事姚氏瑩紀俄羅斯方域亦謂控噶爾卽普魯社何氏  
 秋濤則謂徐中丞以控噶爾爲土爾其都城之名說與默深異當  
 以徐爲是然仍以圖里雅爲普魯士則非也圖里雅卽土耳其譯  
 語偶異爾案諸儒聚訟已久而折衷定論自惟徐氏何氏其誤以  
 圖里雅爲普里社則椿園氏俄西北鄰一語誤之其以康思但丁  
 諾格爾爲控噶爾則以意附會未可憑也今內府輿圖俄羅斯西  
 南黑海通地中海之峽內有紅噶爾國廣東通志作紅孩兒是皆  
 何由又聞諸土耳其國使臣謂彼國從無鴻噶爾之稱惟百數十  
 年前奧國之鴻噶爾屬國會入彼國版圖嘗考英吉利國兼并印  
 度後崇上女主尊號曰英吉利君主兼印度后帝布魯斯國本日  
 耳曼合眾國中之一自戰勝奧國合眾國推戴稱尊號曰布魯斯  
 君主兼德意志合眾國皇帝以此例推則異域錄所云圖里雅國  
 王拱喀爾汗王汗兼稱蓋以其兼轄鴻噶爾之地也西人紀載土  
 耳其之侵割鴻噶爾始於一千五百二十年至一千五百六十六  
 年爲中國明武宗正德七年至世宗嘉靖四十五年復自一千五  
 百六十七年至一千六百九十九年爲康熙三十九年此一百三  
 十三年中亦曾侵割而屢得屢失其後尙用兵於鴻噶爾圖理琛  
 之奉使在康熙五十一年是時土耳其國勢尙強馬加或歸管屬  
 控噶爾汗之稱沿而未改理當然也魏氏海國圖志引職方外紀

所言翁牙里附於土耳其國之後謂翁牙里今并入都魯機蓋亦  
襲舊聞而不知翁牙里卽鴻噶爾亦卽控噶爾圖志又於奧地里  
亞國之下繫以寒牙里匈牙利翁給里亞又曰雲音有異名無異  
地也俄史載比德王第一奪土耳其之阿索甫城土興兵伐俄比  
德王輕敵孤軍深入爲土軍所困出賂行成解圍返地乃得還是  
爲康熙五十年事阿藻城卽阿索甫城噶噶林所言諱敗爲勝未  
足爲據而圖里雅國王控噶爾汗之稱則實出諸其口證以西例  
渙然無疑奧王之稱曰奧斯大里亞皇帝兼馬加君主是亦圖里  
雅國王控噶爾汗之一證至土耳其都城本羅馬東都建於地中  
海濱三面環海一面通陸形勢鞏固金城湯池實不是過松文清  
綏服紀略詩注謂相傳空喀爾國最大以銅爲城東西門相距若  
有鉅城之固諸英颺使詎譎葛爾尼訥即控噶爾本書海島時未以

略又謂奧地利之匈牙利地在國之東界古時匈奴有別部轉徙

至此攻獲那盧彌地於趙宋咸平年間立國稱雄一時久而浸衰

今案西書當晉簡文帝時匈奴王阿提拉自黑海北轉徙至此立

國於其地撫有哥特族人志略作戡特即今日耳曼族類與羅馬戰闢境甚廣今義大

利之北境德意志之南境盡入版圖旣而事敗哥特人亦叛之復

爲羅馬所伐宋武帝永初年後浸就衰滅趙宋初馬加人自東而

西循北海之南而至復立爲國鴻噶爾之稱鴻卽匈字變音馬加

立國匈奴已久滅而仍曰鴻噶爾者沿舊稱也志略之言考之未

盡近世西人或疑鴻噶爾卽匈奴雖見於東羅馬書未可爲據案

俞正燮俄羅斯長編稿跋引佛書言此閻浮提內有三大國以崑

崙爲中崑崙東及東南東北者中國爲一大國崑崙南及西南者



天竺為一大國崑崙北及西北者洪豁爾為一大國俞氏所謂佛書不知何名以意揣之當非漢晉以後之書崑崙之北從無洪豁爾之國名蓋即匈奴即鴻噶爾也是可以援釋氏之言以廣西人之意張穆蒙古游牧記乾隆四十年定塔爾巴哈台之東霍博克薩里為舊土爾扈特部北路以策伯克多爾濟領之授盟長注云初策伯克多爾濟來歸獻金削刀及色爾克斯馬色爾克斯者洪豁爾屬部也是亦以土耳其為洪豁爾與佛書音合色爾克斯即元史之撒耳柯思詳西北地附錄釋地鄰近土耳其故為所屬

### 烏爾韃赤

烏爾韃赤西域都城名元史之玉龍傑赤由此致訛遂有疑即玉

乃蠻酋者元史疏略音譯差池澤地無由所以誤也一統志塔什

罕西南行數百里踰錫爾河又踰那林河為賽瑪爾堪城又西南

為噶拉克則城俄圖讀如址拉克赤又西為烏爾根齊城案此語誤也拉克赤在撒馬爾干西南為爾根齊在撒馬爾干西北

自地拉克赤西北行千餘里乃又西臨達里岡阿泊是為西海案此語亦誤達里岡阿泊即鹹海乃

在北非烏爾根齊即烏爾韃赤也錫爾河遠源為納林河發源天山

直特穆爾圖淖爾之南偏東西圖稱為亦息庫爾西行約七百里轉西北又轉西

南多此一曲約行五百里至瑪爾噶朗之北塔爾河亦稱古里察

河自葱嶺北山西流挾東南諸水逕安集延城來會兩河合而西

逕霍罕城約四五百里轉而西北又一千五六百里入於鹹海此

論水道直綫若其河流旋折多作之字形以論水程奚止千五六

百里幾以倍計納林之稱西圖無異詞迨與塔爾河會流而後始

有錫爾之稱土語謂河為達里雅故曰錫爾達里雅今人但知納

人髮睛皆黑自言是東方部族其語言頗有與蒙古同者如稱勇士為把阿禿兒之類鈞奉使至與謁奧君於馬加惜乎匆匆即行不及詳考風俗

自地拉克赤西北行千餘里乃

俄圖讀如址拉克赤

案此語誤也拉克赤在撒馬爾干西南為爾根齊在撒馬爾干西北

案此語亦誤達里岡阿泊即鹹海乃

西圖稱為亦息庫爾

林不知

國朝官書明稱錫爾一統志謂踰錫爾河又踰那林河爲賽瑪爾  
堪城賽瑪爾堪卽撒馬爾干其東有薩拉甫散河起於霍罕城西  
南三百餘里之冰山曰薩拉甫散山西流六百餘里至撒馬爾干  
繞城而北而西又經布哈爾城又西南入於淖爾自東來者旣渡  
錫爾河再渡薩拉甫散河乃至撒馬爾干薩拉甫散舊名速嘎特  
稱爲那林官書之誤烏爾韃赤有新有舊昔時阿母河自布哈爾  
西北折而西又折而西南入裏海烏爾韃赤當河之西流跨河爲  
城直機窪城西北二百餘里鹹海南偏西三百里明中葉後阿母  
河爲沙磧填壅不折而西逕北入鹹海城亦久廢惟存遺址俄圖  
稱其地曰枯尼牙烏爾韃赤枯尼牙譯義謂舊城此元之烏爾韃  
赤也布哈爾西北二百餘里爾韃赤城爲後來重建在機窪北數十里再北數十里則爲柯  
提城見元史西北地附錄亦稱喀忒重建烏爾韃赤時不可考當  
在元後此一統志之烏爾韃赤也元祕史作兀龍格赤俄地圖音  
知烏爾坑赤詢諸波斯人則爲烏爾韃赤耶律楚材西遊錄蒲華  
之西有大河西入於海其西有五里虔城梭里檀母后所居蒲華  
卽布哈爾梭里檀卽蘇爾灘西域帝稱母后所居見元西域史字  
音方向皆合惟自蒲華言之當云西北耳赤字爲西域語尾字韃  
之義爲城國譯根譯坑皆韃之變音讀韃字須著力故或譯作根  
或譯作坑烏爾韃赤爲西域貨勒自彌之國都卽元史之花刺子  
模亦卽唐書之貨利習彌唐書云貨利習彌漢康居小王奧韃城  
故地奧韃又卽烏爾韃湖名漢代可謂古矣魏源海國圖志引外  
國史略云布加拉西及裏海曰其瓦部通市之邑曰阿耳云治布

加拉卽布哈爾之都城本亦稱布哈拉其瓦卽機窪阿耳云治卽烏爾韃赤之異譯惟亦是新城而非舊地

### 哈押立

元史憲宗二年遷海都於海押立今考西域書有哈押立地在阿

拉套山西北

阿拉套山見同治三年中俄界約

巴勒喀什淖爾東頭之南其地北接阿

爾泰山西支海都叛亂常出沒於金山南北月赤察兒傳海都分地近金山是也東南接伊犁元史地理志阿力麻里下注諸王海都行營於阿力麻里等處是也惟言阿力麻里爲海都分地則誤西域書謂阿力麻里爲察合台分地後王土哇以叛附海都故阿力麻里亦列行營至元五年世祖敗海都於北庭追至阿力麻里遠遁二千里以皇子北平王統諸軍於阿力麻里以鎮之西域人

哈押立相距非遠其在戰事固宜朔方備乘海都合丹等傳謂海

押立在金山北爲今俄羅斯東境錫伯利部東距昂噶拉河西距額爾齊斯河北抵北海海都恃其險遠有跋扈志憑空結撰渺無證據案哈押立今西人多稱喀什立哈喀二音互用西人考古輿圖云喀什立亦稱喀什爾今俄有闊帕勒城道光二十一年建立卽元時海押立地境屬鄰壤字音變遷故西域水道記亦未考及

### 葉密爾

葉密爾河名地以河得名在今塔爾巴哈台境阿拉克圖古勒淖爾東徐松西域水道記額敏河源出塔爾巴哈台城東二百七十餘里之鄂爾和楚克山先爲錫伯圖河繼與固爾圖河會西流逕城南百里是爲額敏河額敏者回語清淨平安之謂音轉爲額密爾河徐氏躬履西域審音考義碣鑿可據今西圖亦作額密里河

葉密爾卽額密爾也元史憲宗本紀遷脫脫於葉密立地耶律希亮傳自沙州涉雪踰天山至北庭都護府至昌八里城夏踰馬納思河抵葉密里城乃定宗潛邸湯沐之邑北庭都護府卽今烏魯木齊馬納思河在其西北更西北行至今塔爾巴哈台城西域書謂太祖分地諸子以葉密爾河邊平地畀太宗定宗爲太子潛邸湯沐之邑爲此地無疑葉密爾葉密立葉密里皆一地也徐松謂阿力麻里亦曰葉密里蓋以阿力麻里卽今伊犁聲音相近故爲此說不知自有當之者劉郁西使記自和林經瀚海過龍骨河行漸西有城曰業滿又西南過孛羅城又西南行二十里有關曰鐵木兒懺察出關至阿里麻里城阿里麻里卽阿力麻里業滿當是葉密爾之轉音揆其地望計其行程故知是也

葱嶺西北三大澤最東者曰鹹海泰西稱阿拉爾瀾環志略謂西

域人稱達里岡阿泊南北三四百里東西二三百里三水中爲最

小其西爲裏海泰西稱喀斯比安

義謂亞細亞歐羅巴兩地中間之海華言裏海義本乎此

南北縱千

數百里北頭廣五六百里南頭廣四五百里裏海西爲黑海與地

中海鄰廣二千數百里縱千餘里此三海者皆今名志西域者必

以三海爲綱以納林阿母等河爲目而後可以釋地案水經注曰

一水逕休循國南又逕難兜國北又西逕罽賓國北又西逕月氏

國南又西逕安息國南城臨媯水最大國也

安息國詳安息考媯水卽阿母河

河水與

蜺羅跋諦水同注雷翥海唐書西突厥傳西界雷翥海徐中丞瀛

環志略謂西洋地圖葱嶺以西惟印度河南流入大海其餘南北

諸小河匯爲兩大支北爲納林南爲阿母皆以鹹海爲歸宿是卽

雷翥海無疑世多以裏海爲雷翥海誤矣鈞案中丞之辨但知西

人今圖而不知古圖明季以前阿母河實入裏海嗣後沙磧壅塞

乃北入鹹海河漢道見地國中近時俄羅斯人叛議疏河故道可以利舟楫

田野工艱費鉅未舉行也雷嘉海之為裏海斷無他惑魏源亦主裏海胡方備乘辨正

其誤何氏誤魏氏不誤新唐書波斯滅後有陀拔斯單者或曰陀拔薩憚其國三

面阻山北瀕小海居婆里城所謂三面阻山蓋卽波斯馬三德蘭

部地形勢宛合北瀕小海卽裏海此皆唐書言裏海之證隋書鐵

勒傳得疑海東西有蘇路羯三索咽蔑促隆忽等諸姓聞波斯駐

俄使臣云古時突厥人稱裏海為荅刺汗海以其容納眾流不通

外海有自主一方氣象故蒙是稱裏海北阿斯塔拉干為互市大

埠搭拉干卽荅刺汗地名由荅刺汗海而來今考元代有荅刺罕

封爵譯為自由自在蓋承突厥非始蒙古隋書得疑為荅刺轉音

不誣也元史郭寶玉傳太祖封大鹽池為惠濟王西人考驗裏海

水味之鹹過於鹹海兩海相形如小巫見大巫則大鹽池必是裏

海元史速不台傳繞寬田吉思海展轉至太和嶺卽高路斯山寬田吉思

當作袞騰吉斯袞謂深騰吉斯謂海黑海水深色黑似可當之然

速不台自西域北征欽察實循裏海西濱以往速不台傳又言乙

未西征虜八赤蠻妻子於寬田吉思海八赤蠻之役載於西書乃

在裏海元史所謂寬田吉思蓋皆言裏海也漢書康居西北可二

千里有奄蔡國臨大澤無涯蓋北海云此誤以黑海為北海實為

漢時言黑海之始詳康居魏奄蔡考書董琬等使西域還具言所見分其地

為四域兩海之間水澤以南為一域所謂兩海必是裏海黑海是

為元魏時言裏海黑海之始歷考載籍惟鹹海無徵泰西古書亦

從未言及鹹海近時德國人考紀行之書謂前五六百年西人往東者稽其程途方向皆似逕從鹹海中策騎以過而不言繞道海濱又鹹海之南有東西流故水道當錫爾阿母兩河之中因疑昔時阿母河固入裏海卽錫爾河亦合於阿母以入裏海而鹹海巨浸爲近數百年渟蓄而成雖證佐無書其論要非無見耳

元世宗教考

元史譯文證補二十九

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰  
元帝崛起朔漠羶裘舊俗敬天畏雷尙巫信鬼無所謂教也太祖  
旣下中原首遣使賫金牌徵召邱處機詢道術然而清心寡欲之  
方無當於禽獮草薶之略虛崇禮貌但冀長生世祖混一區夏雖  
亦以儒術飾治然帝師佛子殊寵絕禮百年之間朝廷之上所以  
隆奉敬信之者無所不用其至英宗時且詔各郡建八思巴殿其  
制視孔子廟有加馴至天魔按舞祕密受戒故有元一代釋氏稱  
極盛而西北三藩則又漸染土俗祇奉謨罕默德與天子異趨其  
時重致遠人一切色目咸與登進於是殊方詭俗重譯而至祆祠  
袞教蔓延宇內乃元史列傳僅著釋老何明初史局諸公之不考  
也案本紀中統三年括木速蠻畏吾兒也里可溫荅失蠻等戶丁

爲兵四年敕也里可温荅失蠻僧道種田入租貿易輸稅至元元年命儒釋道也里可温荅失蠻等戶舊免租稅今並徵之十三年敕西京僧道也里可温荅失蠻等有室家者與民一體輸賦十九年四月敕也里可温依僧例給糧九月楊庭璧招撫海外南番寓俱藍國也里可温主元咱兒撒里馬管領木速蠻馬合馬遣使奉表同日起闕

馬八兒等國傳作也里可温元咱兒撒里馬及木速蠻主馬合麻與本紀撒里馬字異不知孰是又紀於也里可温言主傳於木速蠻言主皆教主之謂非國

也十月敕河西僧道也里可温有妻室者同民納稅二十九年也

里崑里沙沙嘗簽僧道儒也里可温荅失蠻爲軍詔令止隸軍籍成宗大德十一年武宗卽位詔也里可温荅失蠻並依舊制納稅武宗至大五年仁宗卽位罷僧道也里可温荅失蠻頭陀白雲宗諸司泰定帝元年免也里可温荅失蠻差役文宗天歷元年命也

里可温於頃密主里是后申卽股三弗再人委歷世水興馬數

中統四年諭中書省於東平大名河南路宣慰司不以回回通事

幹脫并僧道荅失蠻也里可温畏兀兒諸色人戶每鈔一百兩通

滾和買堪中肥壯馬七疋

不以酒言不論

至元二十六年七月十日兵部承

奉尙書省奏諸衙門官吏僧道荅失蠻也里可温幹脫不以是何

軍民諸色人戶所有堪中馬匹盡數和買十四日兵部承奉尙書

省劄付和尙先生也里可温荅失蠻幹脫等戶但有四歲以上騾

馬曳刺馬小馬盡數赴官中納當面給付價鈔又至元十二年樞

密院奏僧道也里可温荅失蠻欲馬何用二十四年楊總統奏漢

地和尙也里可温先生荅失蠻有馬者已行拘刷江南者未刷江

淮省言江南和尙也里可温先生出皆乘轎養馬者少今考木速

蠻卽天方教當云木速兒蠻耶律楚材西游錄尋思干乃謀速魯

蠻種落吾古孫仲端西使記沒速魯蠻回紇者性殘忍肉交手殺

而噉雖齋亦酒脯自若皆即木速兒蠻邱長春西游記鋪速滿國  
王亦木速蠻轉音聞諸波斯使臣木速兒義謂正教蠻謂人類阿  
刺比語也蒼失蠻亦木速兒蠻教中別派昔有教士伯克蒼失規  
行是教遂以人名名之蠻義同前今土耳其國內尚有此種教人  
也里可温為元之天主教有鎮江北固山下殘碑可證多已而行烈  
元傳有蒙古人

稱天主教為阿溫一語始不解所謂知阿溫以文回統文也阿二音往往  
互混阿勒可温即也里可温多桑此語非能臆撰必本於拉施特諸人附考於後自唐時景

教入中國支裔流傳歷久未絕元世歐羅巴人雖已東來而行教  
未廣也里可温當即景教之遺緒文宗初服宮廷享殿亦藉彼教  
資薦冥福其燄可謂張矣元史孝友劉全傳馬押忽也里可温氏  
事繼母張氏庶母呂氏克盡子職西俗一夫惟一婦既奉其教不  
得有庶母西人云昔時行教遠方者大率不易其俗明世利瑪竇  
嘗言之非飾詞也經世大典之鞦韆即猶是教審定字音當云攸

特首字今譯為勝次字大典譯音為勝或稱如德亞則言其地如  
德亦攸特也自猶太失國戶口四散今歐羅巴諸國貿遷有無多  
猶太人波斯布哈爾等地種族甚夥聞諸西人今中國河南開封  
仍有猶太人華人不知但以回回統之地有猶太碑碑文  
附後其人多業  
屠牛本教理致茫昧若遺惟鼻高而鉤厥形未變案西土三教猶  
太最古天主天方二教皆濫觴於此今世所傳耶穌十戒為古時  
摩西登西奈山受諸天帝者摩西即猶太教之宗主也專奉天帝  
七日一安息皆猶太之說其文字旁行自右而左與突厥同西人  
奉教者必習猶太文以耶穌經典用本國文字也鈞嘗游西國教  
堂從者謂堂中嚴禮節不免冠謂不敬笑應之曰耶穌即亞細亞  
人髮睛色黑與我貌同彼如有靈聞亞細亞人來且倒屣之不暇



必不以歐洲之禮苛我不免冠奚害焉又案錢詹事大昕廿二史

考異武宗紀二年六月宣政院奏免僧道也里可温荅失蠻租稅

一條下云案元典章有一條云荅失蠻迭里威失戶若在回回寺

內住坐並無事產合行開除外據有營運事產戶數依回回戶體

例收差然則荅失蠻乃回回之脩行者也鈞案詹事此說微誤西域教規無論君民上下人等皆當崇奉本教

非修行者乃為教人也元典章所云蓋分別住寺住戶兩項入至元辨偽錄云釋道兩路各不相妨今先生

言道門最高原注元人稱道士為先生秀才人言儒門第一迭屑人奉彌失訶言得

生天鈞案彌失訶見景教碑失作施詳西游記迭屑頭目注達失蠻叫空謝天賜與細思根本皆難與

佛齊達失蠻即荅失蠻錢詹事元史氏族表石刻國子監貢試題

名記色目有木速魯蠻氏又別羅沙西域別失八里人氏居龍興

路錄事司其母回回氏妻荅失蠻氏當亦回回也原注西湖竹枝詞注以為回回人

又木速魯蠻氏一種也此條下云案秘書志有節款兒的原注大

山東考古錄元泰定帝嶽廟碑和尚也里可温先生達識蠻每不

拘揀甚麼差發休當者達識蠻亦即荅失蠻統諸說考之木速蠻

荅失蠻即世俗所謂回回教本為教名而假以為氏族名也

附景教考

唐貞觀九年大秦僧阿羅本至長安太宗詔所司于義甯坊造寺

一所度僧廿一人高宗時崇阿羅本為鎮國大法主仍令諸州各

置景寺錢氏景教序據冊府元龜所引天寶四載九月之詔謂波

斯經教出自大秦傳習而來久行中國爰初建寺因以為名將以

示人必循其本其兩京波斯寺宜改為大秦寺天下諸州郡宜准

此此大秦寺建立之緣起而景教碑言貞觀中即詔賜名大秦寺

此夷俗之誇詞也因疑波斯本奉火祆阿羅訶初假波斯之名以

入長安後乃改名以立異金石萃編亦疑景教實自波斯而溯源  
大秦四庫全書提要謂天主卽所謂祆神引玉篇說文祆字之訓  
爲證艾儒略作西學凡一卷附錄唐大秦寺碑則其爲祆教更無  
疑義而利瑪竇之初來乃詫爲亙古未睹蓋萬歷以來士大夫大  
抵講心學刻語錄卽盡一生之能事故不能徵實考古以遏邪說  
之橫行也瀛環志略則謂碑中一切詞語緣飾釋氏糟粕非火非  
天非釋當是胡僧黠者牽合波斯火教天竺佛教大秦天神教而  
刑爲景教之名仍疑卽波斯火祆今案景教碑文潤色詞藻附會  
內典中土文人所爲無足辨證其徵實者則有天神告慶室女誕  
生於大秦景宿告祥波斯觀耀而來貢之語考耶穌母瑪利亞許  
婚未嫁而孕所謂室女誕生也耶穌生後有鄰國觀星象者謂有  
異人降世意亦尋之祇狀珍貴非是波斯新著稱者舉之耳耶穌  
謂景宿告祥都耀來貢也鄰國非是波斯新著稱者舉之耳耶穌  
爲猶太人其地在西里亞南境漢時西里亞悉屬羅馬分遣大酋  
轄治其誅耶穌亦羅馬酋之令而猶太人奉行之故卽以大秦名  
其地七時禮贊七日一薦判十字以定四方皆彼教規戒其云西  
域圖記及漢魏史策大秦國南統珊瑚之海北極眾寶之山其土  
出火浣布返魂香明月珠夜光璧俗無寇盜人有樂康語意皆本  
諸史大秦傳則言羅馬無疑唐時羅馬已久滅中土不知沿襲舊  
聞以資夸飾又西國古書在中國東晉時西三見有聶斯托爾臘丁文  
托魯斯爲東羅馬教士著書立說名盛一時教王以其賢擢爲康思灘  
丁諾白爾之主教其人叛議耶穌爲立教之聖人非卽上天之子  
不宜傳會穿鑿一時攻之者蠡起教王乃集眾主教焚其書流之  
於阿昧尼亞憂憤而死當時附其說者皆遭屏逐散居東方自稱

聶斯托爾教浸淫東來自裏海以東以至中土西人據此以考景  
教碑下東西兩行乃西里亞文字必是聶斯托爾教人久居其地  
用其文字著之於碑其說甚確至云大秦則假舊名以為焜耀也  
未齋金石考略碑下及東西三面皆列彼國字式下有補助檢校試太常卿賜  
紫袈裟寺主僧業利檢校建立碑石僧行通雜于字中字皆左轉第能譯也又考西書元憲  
宗時教王使人路卜洛克至和林則已有聶斯托爾教人為之譯  
語世祖時維尼斯國人謨克波羅至中國其書謂華地久有奉西  
教者明季利瑪竇至中國亦謂西教早入中土不知始於何代或  
云唐時或云元時近年回疆之亂俄人襲伊犁守之查得其地有  
聶斯托爾教內華民約三四百人俄人以木本水源之說招令歸  
附而誓不從英國游歷教士郎斯得勒會觀其教堂閱其經典尙  
有漢文書籍以不識華文故不知所始復云關內外亦有此種教  
民無異故歷久無詆議之者而諸儒景教始時緝緝駁訟并祛與常  
以論定矣

附天方教歷考

注無鈞案二  
字者皆原注

梅文鼎回教主辭世年月考曰據西域齋期

江甯至鴻  
堂刻單

以康熙二十七

年庚午五月初三日起是彼中第九月一日謂之勒墨藏一名阿

咱而月也至六月初三日開齋是彼中第十月一日謂之紹哇勒

一名荅亦月是為大節再過一百日至九月十三日為彼中第一

月第十日謂之穆哈蘭一名法而幹而丁月其日為阿叔喇濟貧

之期謂之小節鼎嘗以回回歷法推本年白羊一日入第六月之

第八日與此正合又據齋期云本年庚午聖人辭世共計一千零

九十六年此大  
陽考本單開聖人生死在本年十一月十四日在彼為

第三月謂之勒必歐勒敖勿勒又名虎而達查西域阿刺必年是

開皇己未

鈞案阿刺必即阿刺比

距今康熙為一千零九十二算減一為一千零

九十一乃開皇己未春分至今康熙庚午春分之積年又查己未

年春分在彼為太陰年之第十二月初五日以距算一千零九十

一減聖人辭世千零九十六相差五年逆推之得開皇十四年甲

寅為聖人辭世之年約計甲寅至己未此五年中節氣與月分差

閏五十五日則甲寅春分當在彼中第十月之初聖人辭世既是

第三月則在春分前七箇月為處暑月即今七月也自開皇甲寅

七月十四日聖人辭世至今康熙庚午七月十四日正得一千零

九十六年故曰其計一千零九十六年也據此則開皇十四年甲

寅是彼中聖人辭世之年薛儀甫謂回回歷蓋以此而誤又案教

主以第三月辭世而其年春分則在第十月今彼以十月一日為

也土人龐雅瑪獻所居地為寺死即葬焉墓在回城東北十里許

回人即墓為祠堂曰瑪咱爾門外刻石柱記年一年一畫以派噶

木巴爾初生為元年派噶木巴爾於四月初十日成道生六十三

歲而卒嘉慶二十四年六月初二日為彼中第一千二百三十三

年之終按回回術有太陽年彼中謂之宮分有太陰年彼中謂之月分齋期以太陰年

為準數至第十二月則齋齋滿日相慶為元旦齋月即彼中十二月所謂月一日

者又不在朔以見新月為準歷十二月為一歲有閏日無閏月故

歲首無定月大率每間二年遞早一月如元年在十月三年則在九月五年則在八月之類今以初

二日為歲除是用太陰法見新月為歲首也明史曰三百五十四

日為一周周十二月月有閏日凡三十年閏十一日言太陰年也

準此論之計三十年應有一萬六千三百一十一日則一千二百三十三年積四十三萬六千九百三十四日又十分日之一以回回歲

實三百六十五日一百二十八分之三十一約之得一千一百九十六年又一百四日半弱從嘉慶二十四年六月初二日逆數之當托始於唐高祖武德六年三月初三日也自來考天方曆者詳核得實無逾徐氏然徵諸西書訪諸西人則是武德五年爲西曆六百二十二年而非六年且其紀始非教主初生之年辭世之年而爲避難出奔之年名曰黑蚩拉節西國坊間有鬻西曆天方曆紀年通表者購而譯之起於西曆六百二十二年七月十六日其法亦以西曆天方曆現在之年月日合而逆推惟逐年逐月排比編次特爲詳盡無可疑證以他西書則年分起數確乎不易月日起數容有異詞然終無逾是表之詳盡著此表者德人或于斯敦非耳特表成於同治年間續之者奧人馬勒爾預推至西曆二千餘年而止光緒十六年庚寅正月元且爲西曆一千八百九十年正月二十一日天方曆一千三百七年五月二十九日而徐氏所謂一千二百三十三年終應是西一千八百十八年十月三十日爲嘉慶二十三年二分二至中西曆同故月分相差至多不過四五十日則其年終當在九月初所謂六月初二日之說亦不相符豈喀什噶爾之教人數典忘祖歟抑東方之教於其教主有異說歟考彼教齋期西書備載穆哈蘭月十日猶華言正月初十日謂之阿叔喇節致齋一日勒墨藏月猶華之九月致齋一月終日不飲不食不浴不唾屏退婦女謝絕世務甚或緘默竟日至暮乃飲食居處復故次晨又如之疾病老幼得免然病痊仍必補齋且多施捨以消罪孽相傳是月上帝以可蘭經授謨罕默德故定此齋期至嚴極重梅氏之言足徵確鑿踰此而至第十二月謂之都勒哈察月其第十日謂之白拉麼節爲阿刺比人本有之節相

傳其始生之祖將殺子祀天天帝降言已鑿汝誠勿戕汝子汝有一羊可宰以代故此節為宴樂之節而不致齋十二月內並無齋

期徐氏謂第十二月則齋齋滿日相慶為元旦必是勒墨藏月之

誤此月齋滿固相慶也鈞案六月初為彼教九月底則年終便與西表相符又西書云彼教元旦為

黑蚩拉節日為教主避難出奔之日頒朔之令在教主避難出奔

後十七年鈞案明史云回回歷法西域默狄納國王馬哈麻所作係誤謾罕默德並未作歷先時阿刺比人參仿猶太

歷置閏月以合日躔每十九年閏七月略如中國歷法惟猶太正

月起於秋分閏月必在六月是為歧異勒墨藏齋月本在炎天故

此三字譯義為熱長羸盛暑而日斷飲食人恆苦之謾罕默德之

後教主倭馬爾始廢閏月使一月之齋流行四時歲無定日其正

朔亦然當日變法之年黑蚩拉節當在第三月一日而即以歲首

一日應之亦由於此海天謂教主以第三月辭世語意正合詩三

辭世耳至謂其年春分在第十月故彼以十月一日為大節天方

教歷不論節氣不問日躔此言殆誤光緒十六年春分在二月三

十日入夜子時則已交閏二月初一日躔度昏曉西遲於東故西

國春分在一千八百九十年三月二十一日合之中歷為閏二月初

初一日而天方教歷通表則為一千三百七年拉札潑月二十八

日猶云七月曾以詢波斯使臣果無差謬且云是日春分為波斯

太陽年元旦之日因是而知西域宮分歷以春分為歲首明史但

言節氣首春分猶未盡也西書又云六百三十二年唐貞觀六年波斯王

伊嗣俟鈞案見新唐書西書作伊嗣的尤而忒其子名卑路斯則與唐書同頒行新歷以三百六十五日為一

周略如西國歷法其後天方吞併波斯而民間耕穫賦納究以太

陽年為便故波斯之地有宮分月分二歷非皆出於阿刺比又明

史謂三十年閏十一日以十二月為動月徵諸西書則三十年內

以二五七十三三十六八二十一二十四二十六二十九為  
置閏之年皆在十二月說較明史尤詳乃知數起開皇誤由明史  
梅氏專門歷算特沿明史之訛徐氏似為得之然於彼教齋期知  
猶未審則紀年積數安必無訛疇人之術夙未嘗學述所見聞以  
質中土之治歷者彼教月名附以備考

第一月曰穆哈蘭月西音同

第二月曰薩法勒月

第三月曰勒必拉費勒月拉費勒義謂第一梅氏作勒必歐勒教勿勒所謂教勿勒即拉費勒也阿則比語常有阿而二字為語助詞讀

宜輕帶如人名未有丁字則必是阿而丁歐勒即阿而故徐讀之有歐勒二音若急讀省文侯成勒必拉費勒矣

第四月曰勒必拉喝勒月拉喝勒義為第二

第五月曰祝馬達拉費勒月

第六月曰祝馬達拉喝勒月

第七月曰拉札潑月

第八月曰沙班月

第九月曰勒墨藏月西音微異當以梅氏為準

第十月曰紹哇勒月西音同

十一月曰楚而喀答月或云西而喀答

十二月曰都而哈察月或云西而喝赤

舊唐書大食傳考證唐書西域地名事實最為徵信勝於元史

元史譯文證補三十

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

大食國本在波斯之西案釋地明勝於新唐書大業中有波斯胡人牧駝於俱

紛摩地那之山忽有獅子人語謂之曰此山西有三穴穴中大有

兵器汝可取之穴中並有黑石白文讀之便作王位胡人依言果

見穴中有石及稍刃甚多上有文教其反叛案此皆彼教中人附會之詞非真有是事於是糾

合亡命渡恆曷水劫奪商旅其眾漸盛遂割據波斯西境自立為

王波斯拂菻各遣兵討之皆為所敗永徽二年始遣使朝貢其姓

大食氏名噉密莫末賦自云有國已三十四年歷三主矣案大食為阿刺比人

古時阿刺比人游牧於西里亞者西里亞人稱之若曰大抑波斯人稱之若曰大希繼而阿昧尼亞人突而基斯單人稱之若曰塔起克大抑大希塔起皆與大食音近故中國有大食之稱非姓也永徽二年時大食主與自蠻為諷罕默德後三代故云王三世惟云有國三十四年則當起於

武德元年不合噉密莫末賦據西人云當是阿刺比語哀密耳阿而莫末甯之訛言信從者之君也與自蠻之先倭馬爾首膺此號又阿

刺比語敢密莫末甯言信從者之願其國男兒色黑多鬚鼻大而長似婆羅



門案阿刺比人膚理黝然僅不如阿非利喀黑人之甚今尙如是鼻大而長狀貌皆合婦人白晳亦有文字出駝馬大於

諸國兵刃勁利其俗勇於戰鬪好事天神土多沙石不堪耕種惟

食駝馬等肉案謨罕默德之教專主事天無所謂神土多沙石不堪耕種確合阿刺比地形俱紛摩地那山在國之西

南鄰於大海其王移穴中黑石寘之於國案此即麥喀之黑石殿也彼土傳為天降西人謂即落星石當不謬

龍朔初擊破波斯又破拂菻案拂菻傳云大食強盛漸陵諸國乃遣大將摩拽伐其都城因約為

和好請每歲輸之金帛遂臣屬大食焉拂菻非即漢之大秦而為大秦屬地在黑海南後歸東羅

馬後漢書云從安息陸道繞海北行出海西至大秦人庶連屬十里一亭皆指拂菻而言宋元豐年間塞而杜

寇警而道多猛虎獅子遮害行旅所謂人庶連屬十里一亭皆指拂菻而言宋元豐年間塞而杜

克朝人自波斯地來奪踞其地始不屬東羅馬別為羅姆國見西域補傳下元史愛薛西域蒞林

人第林即拂菻是元時猶有此名明時屬土耳其自此田野汗萊生聚蕭索非復昔時繁富矣始有米麪之屬又將兵南侵婆羅

門此指印度吞併諸胡國此指印度河西及阿母河南北諸國勝兵四十餘萬長安中遣使獻良

馬景雲二年又獻方物開元初遣使來朝進馬及寶鈿帶等方物

平立不拜憲司欲糾之中書令張說奏曰大食殊俗慕義遠來不

可寘罪土特許之尋又遣使朝獻自云在本國惟拜天神雖見王

亦無致拜之法所司屢詰責之其使遂請依漢法致拜其時西域

康國石國之類皆臣屬之其境東西萬里東與突厥施相接焉一

云隋開皇中大食族中有孤列種代為酋長孤列種中又有兩姓

一號益泥奚深一號益泥末換案孤列即報達補傳中之柯勒也奚深即奚施也或云謨罕默德本族為哈深派哈深奚深音亦類

眾立之為主東西征伐開地三千里兼克夏臘案夏臘當即歌拉在哀甫拉特河西南濱見西北地

附錄苦一名彭城彭音所摩訶末後十四代至末換殺其兄伊疾而自

立案即補傳中末而換第二逐伊李拉希姆奪據其位之事或云逐柘濟特第三柘濟特或作野息特尤與伊疾音合復殘忍其下怨之有呼

羅珊木麤人並波悉林舉義兵應者悉令著黑衣案呼羅珊即呼拉商見西域補傳木麤新唐書旬月間眾盈

悉林當是人名當時阿拔斯族黨有名阿布墨斯林者為將領或即此人

案西人譯西域人他拔里書紀哈里發蘇勒滿事云西七百六十七年時大食將庫退拔自費爾干據今喀什噶爾之地遣使霍貝拉魏馬並他物於中國皇帝令來臣服謂否則我已立誓必踐中國土地中國皇帝令取上一包與之謂可踐踏以應其誓語近見戲唐書無其事曷見能

數萬鼓行而西生擒末換殺之遂求得奚深種阿蒲羅拔立之末  
換以前謂之白衣大食自阿蒲羅拔後改為黑衣大食

案阿蒲羅拔即阿蒲而阿拔斯

白衣改黑衣皆見補傳

阿蒲羅拔卒立其弟阿蒲恭拂

案即補傳之阿蒲札非而西人考唐書疑恭字為茶字之訛

至德

初遣使朝貢代宗時為元帥亦用其國兵以收兩都寶應大厯中

頻遣使來恭拂卒子迷地立

案迷地即愛而每諦

迷地卒子卒栖立

案傳作哈而突以謨薩

卒栖

卒弟訶論立

案即傳之哈而命惟唐書作弟為異文

貞元中與吐蕃為敵蕃軍大半西

禦大食故鮮為邊患其力不足也十四年詔以黑衣大食使含嗟

焉雞沙北三人並為中郎將各放還蕃

舊唐書 長傳考證終

國家圖書館, NATIONAL CENTRAL LIBRARY, TAIWAN, R.O.C.

